

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

8 JUIN 2011

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du
1^{er} avril 2004 relative à l'organisation
du marché du gaz en Région de
Bruxelles-Capitale, concernant
des redevances de voiries en matière
de gaz et d'électricité et portant modification
de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative
à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale**

Exposé des motifs

1. Considérations générales : contexte et objectifs

En septembre 2008, une évaluation parlementaire de l'ordonnance du 14 décembre 2006 (modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité et du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale) a eu lieu, aboutissant à une série de recommandations allant dans le sens du maintien des principes des ordonnances en matière de protection du consommateur et de nécessité de renforcer certaines dispositions et de prévoir des dispositions applicables à des cas qui n'avaient pas été envisagés, et qui ont été révélés par la pratique.

En juillet 2009, deux nouvelles directives européennes relatives à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz ont été adoptées et doivent être transposées en droit bruxellois pour le 3 mars 2011. Ainsi, le présent projet d'ordonnance vise à transposer en droit belge les dispositions du Troisième Paquet Energie relatives au gaz. Ces dispositions sont contenues dans les deux textes européens suivants, adoptés par le Parlement européen et le Conseil le 13 juillet 2009 :

- la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles com-

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2010-2011

8 JUNI 2011

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
1 april 2004 betreffende de organisatie van
de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest, betreffende wegenisretributies
inzake gas en elektriciteit en houdende
wijziging van de ordonnantie van
19 juli 2001 betreffende de organisatie
van de elektriciteitsmarkt in
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Memorie van toelichting

1. Algemene overwegingen : context en doelstellingen

In september 2008 vond een parlementaire evaluatie plaats van de ordonnantie van 14 december 2006 (tot wijziging van de ordonnancies van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest), die geleid heeft tot een reeks aanbevelingen die in de richting gaan van het behoud van de principes van de ordonnancies inzake consumentenbescherming en van de noodzaak om bepaalde bepalingen te versterken en om bepalingen te voorzien die van toepassing zijn op gevallen die niet werden voorzien, en die werden ondervonden in de praktijk.

In juli 2009 werden twee nieuwe Europese richtlijnen betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt aangenomen die moeten worden omgezet in Brussels recht vóór 3 maart 2011. Aldus beoogt deze ontwerpordonnantie de omzetting in Belgisch recht van de bepalingen van het Derde Energiepakket betreffende het gas. Deze bepalingen zijn begrepen in de twee volgende Europese teksten, aangenomen door het Europese Parlement en de Raad op 13 juli 2009 :

- richtlijn 2009/73/EG van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor

munes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE (J.O.U.E., L 211, 14 août 2009, ci-après « directive 2009/73/CE »); et

- le règlement (CE) n° 713/2009 du 13 juillet 2009 instituant une agence de coopération des régulateurs de l'énergie (J.O.U.E., L 211, 14 août 2009, ci-après « règlement n° 713/2009 »).

Dans ce contexte, l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (ci-après dénommée « ordonnance gaz ») doit subir une série de modifications, afin de répondre aux exigences précitées.

Outre une série de modifications « purement techniques » (par exemple, la rectification de coquilles, des erreurs manifestes de français, une non-concordance entre les deux versions linguistiques, etc.), un certain nombre de modifications de substance doivent être proposées.

Ces modifications s'inscrivent dans cinq grands axes qui ont pour objectif :

- A. d'améliorer la protection des clients finals;
- B. d'améliorer les mesures de protection sociales;
- C. de répondre aux attentes des fournisseurs;
- D. d'améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé;
- E. de renforcer les compétences et l'indépendance du régulateur.

2. Transposition du Troisième Paquet en Région de Bruxelles-Capitale

La nouvelle directive européenne relative à l'organisation du marché du gaz doit être transposée en droit bruxellois pour le 3 mars 2011. Elle touche à l'ordonnance susvisée : l'ordonnance gaz.

Les modifications apportées à cette ordonnance se limitent bien entendu aux aspects du Troisième Paquet Energie qui relèvent de la compétence des Régions en matière d'énergie. Ces aspects, visés par le présent projet d'ordonnance, sont notamment, en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles de 1980, la distribution publique du gaz, les sources nouvelles d'énergie à l'exception de celles liées à l'énergie nucléaire et l'utilisation rationnelle de l'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, de la loi spéciale du 8 août

aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG (Pb. L. 14 augustus 2009, afl. 211, hierna « richtlijn 2009/73/EG »); en

- verordening (EG) nr. 713/2009 van 13 juli 2009 tot oprichting van een Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (Pb. L. 14 augustus 2009, afl. 211, hierna « verordening nr. 713/2009 »).

In deze context moet de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna « gasordonnantie » genoemd) een reeks wijzigingen ondergaan, teneinde tegemoet te komen aan voornoemde vereisten.

Behoudens een reeks « louter technische » wijzigingen (bijvoorbeeld, de rechtzetting van foutjes, manifeste fouten in het Nederlands, een niet-overeenstemming tussen beide taalversies, enz.), moeten een aantal substantiële wijzigingen worden voorgesteld.

Deze wijzigingen vallen uiteen in vijf grote categorieën die tot doel hebben :

- A. de bescherming van de eindafnemer te verbeteren;
- B. de sociale beschermingsmaatregelen te verbeteren;
- C. te beantwoorden aan de verwachtingen van de leveranciers;
- D. de werking van de regels van de vrijgemaakte markt te verbeteren;
- E. de bevoegdheden en de onafhankelijkheid van de regulator te versterken.

2. Omzetting van het Derde Pakket in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De nieuwe Europese richtlijn betreffende de gasmarkten moet worden omgezet in Brussels recht vóór 3 maart 2011. Zij raakt aan de voornoemde ordonnantie : de gasordonnantie.

De wijzigingen die werden aangebracht aan deze ordonnantie zijn uiteraard beperkt tot de aspecten van het Derde Energiepakket die behoren tot de bevoegdheid van de Gewesten inzake energie. Deze aspecten, beoogt door deze ontwerpordonnantie, zijn met name, krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 1980, de openbare gasdistributie, de nieuwe energiebronnen met uitzondering van deze die verband houden met de kernenergie en het rationeel energieverbruik (artikel 6, § 1, VII van de

1980 de réformes institutionnelles, *Moniteur belge*, 15 août 1980).

3. Améliorer la protection des clients finals des réseaux de distribution

1. Tout d'abord, il convenait de mettre en œuvre la directive sur ces aspects. En transposition de l'annexe 1 de la Directive 2009/73/CE, des dispositions très détaillées sont intégrées à l'ordonnance en matière de protection des clients finals raccordés au réseau de distribution dans le marché libéralisé. De ces dispositions il pourrait sembler que les autorités européennes, ayant constaté que le marché libéralisé (vanté comme un bienfait en soi au début du processus de libéralisation) ne fonctionne pas aussi bien que prévu, notamment pour les ménages, ont estimé qu'un recadrage était nécessaire.

Les dispositions portant sur les aspects suivants ont été transposées de la directive :

- précision dans les termes contractuels : types de services offerts, informations actualisées sur les tarifs, conditions contractuelles précises en matière de durée, renouvellement, interruption, résiliation;
- obligation d'information préalable en cas de modifications des termes et conditions des contrats et possibilité de dénoncer le contrat si les nouvelles conditions ne conviennent pas;
- transparence des informations : prix, tarifs, conditions générales, accès aux services, etc.;
- large choix des modes de paiement et obligation d'offre de systèmes de provision équitables;
- possibilité de changer gratuitement de fournisseur;
- les fournisseurs et le GRD doivent organiser des services efficaces de règlement des plaintes et répondre dans des délais prévus par l'ordonnance à ces plaintes;
- les consommateurs peuvent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leur relevé de consommation aux autres fournisseurs;
- les consommateurs doivent être informés de leur consommation et du coût y relatif avec une fréquence suffisante;
- établissement d'un décompte final, après tout changement de fournisseur, dans un délai de 6 semaines.

bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, *Belgisch Staatsblad*, 15 augustus 1980).

3. De bescherming van eindafnemers van gewestelijke distributienetten verbeteren

1. Het was allereerst wenselijk om de richtlijn met betrekking tot deze aspecten uit te voeren. Bij omzetting van bijlage 1 van Richtlijn 2009/73/EG werden zeer gedetailleerde bepalingen opgenomen in de ordonnantie inzake de bescherming van eindafnemers aangesloten op distributienetten in de vrijgemaakte markt. Uit deze bepalingen zou kunnen blijken dat de Europese overheden, die hebben vastgesteld dat de vrijgemaakte markt (geroemd als een gunstig effect op zich bij het begin van het vrijmakingsproces) niet zo goed werkt als voorzien, met name voor de gezinnen, geacht hebben dat een nieuwe omkadering noodzakelijk was.

De bepalingen met betrekking tot volgende aspecten werden omgezet uit de richtlijn :

- precisering in de contractuele bepalingen : types van aangeboden diensten, geactualiseerde informatie over de tarieven, precieze contractuele voorwaarden inzake duur, hernieuwing, onderbreking, opzegging;
- verplichting van voorafgaande informatie in geval van wijzigingen van bepalingen en voorwaarden van de contracten en mogelijkheid om het contract op te zeggen indien de nieuwe voorwaarden niet geschikt zijn;
- transparantie van de informatie : prijzen, tarieven, algemene voorwaarden, toegang tot de diensten, enz.;
- ruime keuze aan betalingswijzen en verplichting tot het aanbieden van billijke vooruitbetalingsystemen;
- mogelijkheid om kosteloos van leverancier te veranderen;
- de leveranciers en de DNB moeten efficiënte diensten voor de behandeling van klachten organiseren en binnen de termijn voorzien in de ordonnantie met betrekking tot deze klachten antwoorden;
- de verbruikers kunnen beschikken over hun verbruiksgegevens en toegang geven tot hun opname van het verbruik aan andere leveranciers;
- de verbruikers moeten voldoende frequent geïnformeerd worden over hun verbruik en de daaraan verbonden kost;
- opstellen van een eindafrekening na iedere verandering van leverancier binnen een termijn van 6 weken.

Ces modifications, notamment inscrites aux articles 20*undecies* de l'ordonnance gaz et suivants, rencontrent, en combinaison avec le chapitre VI*bis* de l'ordonnance électricité qui renforce les pouvoirs de Brugel, les conclusions du rapport d'évaluation du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz (rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1).

Ainsi dans son rapport, le Parlement recommandait au Gouvernement « *de soutenir et renforcer le régulateur dans sa mission d'information et de contrôle, notamment par le lancement d'outils de vulgarisation tenant compte de la fracture numérique et par des campagnes d'information plus fréquentes, régulières, claires et accessibles à toutes les catégories de la population, dont les plus fragilisés en particulier, sur leurs droits et devoirs. Une attention particulière sera portée à la sensibilisation des citoyens en matière de procédures et de marche à suivre lors de déménagements et d'emménagements* » (rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 95).

2. Partant du constat qu'en Région de Bruxelles-Capitale, les fournisseurs n'ont pas ou tardivement mis en place un service clientèle physique (au profit de *call centers* certainement moins coûteux mais d'un usage souvent difficile), il est proposé d'obliger les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fourniture à mettre à disposition de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. En pratique, Electrabel a ouvert depuis peu un guichet à la Porte de Namur à Bruxelles mais les autres fournisseurs (Lampiris et Nuon) ne proposent que des *call centers* téléphoniques. Cette disposition constituera également une avancée pour les PME.

3. En parallèle avec le régime qui a été mis en place en Région wallonne, il est créé un mécanisme d'indemnisation forfaitaire pour compenser les dysfonctionnements éventuels des fournisseurs et du gestionnaire du réseau de distribution.

Ce système d'indemnisation s'inspire du système d'indemnisation introduit en 2008 en Région wallonne dans le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz. L'introduction de ce nouveau système d'indemnisation peut être justifiée de la même manière, car les problèmes sont similaires. Ainsi, la Région bruxelloise peut bénéficier de l'expérience déjà acquise en Région wallonne.

Deze wijzigingen, met name opgenomen in de artikel 20*undecies* van de gasordonnantie en volgende, komen tegemoet, in combinatie met Hoofdstuk VI*bis* van de elektriciteitsordonnantie die de bevoegdheden van Brugel versterkt, aan de conclusies van het evaluatieverslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt (verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1).

Aldus beval het Parlement in het rapport aan de Regering aan om « *de regulator te steunen en te versterken in zijn opdracht van informatie en controle, met name door het gebruik van vulgarisatieinstrumenten rekening houdend met de digitale kloof en door het opzetten van frequentere bewustmakingscampagnes, die duidelijk en toegankelijk zijn voor alle bevolkingsgroepen, waaronder de achtergestelde groepen in het bijzonder, met betrekking tot hun rechten en plichten. Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de sensibilisering van burgers op het vlak van procedures en administratieve stappen bij verhuizingen* » (verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 95).

2. Uitgaande van de vaststelling dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de leveranciers niet of laattijdig een fysieke klantendienst hebben ingesteld (ten voordele van de *call centers* die ongetwijfeld minder kostelijk zijn maar die vaak moeilijk aan te wenden zijn) wordt voorgesteld om de leveranciers die verantwoordelijk zijn voor meer dan 10.000 leveringspunten te verplichten om tenminste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking te stellen van hun afnemers. In de praktijk heeft Electrabel sinds kort een loket aan de Naamsepoort in Brussel geopend maar de andere leveranciers (Lampiris en Nuon) bieden slechts telefonische *call centers* aan. Deze bepaling zal eveneens een vooruitgang voor de KMO's uitmaken.

3. Parallel met het regime dat ingevoerd werd in het Waals Gewest wordt een mechanisme van forfaitaire schadevergoeding gecreëerd om de eventuele slechte werking van leveranciers en van de distributienetbeheerder te vergoeden.

Inspiratie voor dit vergoedingssysteem werd gevonden in het vergoedingssysteem dat in 2008 in het Waals Gewest in het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt werd ingevoerd. De invoering van dit nieuwe vergoedingssysteem kan op dezelfde manier worden verantwoord omdat de problemen gelijkaardig zijn. Aldus kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genieten van de reeds in het Waals Gewest vergarde ervaring.

Actuellement, lorsque des interruptions de fourniture, des coupures ou des retards de raccordement sont dus à une erreur du fournisseur et/ou du gestionnaire du réseau de distribution ou à une mauvaise communication entre ces acteurs du marché, aucune indemnisation n'est prévue pour l'utilisateur lésé. Ce dernier a évidemment l'occasion de faire valoir ses droits via une procédure judiciaire, mais il s'agit là d'une option impliquant des frais et des délais très longs. Il est donc proposé de déterminer un cadre simple, offrant à l'utilisateur du réseau la possibilité d'être indemnisé rapidement pour certains types de dysfonctionnements dont seraient responsables les fournisseur(s) et/ou le gestionnaire du réseau de distribution, sans pour autant dénier le droit à l'utilisateur en question d'entamer des poursuites judiciaires s'il l'estime nécessaire. L'intégration de mécanismes d'indemnisation répond à une double volonté : offrir une protection supplémentaire à l'utilisateur en cas de dysfonctionnement d'un acteur du marché d'une part, et garantir une meilleure gestion dans le fonctionnement du marché (en ce compris les échanges de données entre fournisseurs et gestionnaires de réseau) d'autre part, en sanctionnant les erreurs.

Il est proposé de retenir 4 cas pour lesquels une indemnisation pourrait être due à l'utilisateur :

- 1) interruption prolongée de fourniture;
- 2) absence de fourniture pour cause d'erreur administrative ou de retard de raccordement;
- 3) dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture;
- 4) indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires.

4. Traitement des plaintes : afin de ne pas se décharger de leurs responsabilités sur d'autres acteurs (administrations, régulateur, guichet unique, ...) les fournisseurs et le gestionnaire du réseau sont tenus de mettre à disposition de leurs clients un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu coûteuses. Une réponse motivée doit être donnée au plaignant dans le délai prévu par l'ordonnance (maximum 25 jours ouvrables). Le défaut de respect de cette obligation peut être sanctionné de pénalités fixées par Brugel.

Parallèlement au service des plaintes organisé par les fournisseurs et le gestionnaire du réseau concernant leur propre fonctionnement, et dans le but d'offrir aux consommateurs une possibilité de recours simple, efficace et dans des délais courts, il est organisé au sein de Brugel un « Service des litiges » qui statue sur toute plainte concernant l'application de l'ordonnance et des arrêtés d'exécution, ou relative au fonctionnement du marché ou ayant trait

Thans is, indien onderbrekingen van levering, afsluitingen of vertragingen van de aansluiting het gevolg zijn van een fout van de leverancier of en/of van de distributienetbeheerder of van een gebrekkige communicatie tussen de markspelers, geen vergoeding voorzien voor benadeelde gebruiker. Deze laatste heeft uiteraard de mogelijkheid om zijn rechten te laten gelden via een gerechtelijke procedure, maar het betreft daar een mogelijkheid die kosten en zeer lange termijnen met zich meebrengt. Er wordt bijgevolg voorgesteld om een eenvoudig kader te bepalen, dat de gebruiker van het net de mogelijkheid biedt om snel vergoed te worden voor bepaalde types van storingen waarvoor de leverancier(s) en/of de distributienetbeheerder verantwoordelijk zouden zijn, zonder de gebruiker in kwestie het recht te ontzeggen om juridische stappen te ondernemen indien hij dit noodzakelijk acht. De integratie van vergoedingsmechanismen komt tegemoet aan een dubbele wil : een bijkomende bescherming aan de gebruiker aanbieden in geval van de slechte werking van een markspeler enerzijds, en een beter beheer van de werking van de markt (met inbegrip van de uitwisseling van gegevens tussen leveranciers en netbeheerders) anderzijds, door fouten te bestraffen.

Er wordt voorgesteld om 4 gevallen te weerhouden waarvoor een vergoeding verschuldigd zou kunnen zijn aan de gebruiker :

- 1) verlengde onderbreking van de levering;
- 2) afwezigheid van levering omwille van een administratieve fout of vertraging in de aansluiting;
- 3) schade veroorzaakt door de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering;
- 4) vergoedingen verschuldigd door de leveranciers en tussenpersonen.

4. Klachtenbehandeling : teneinde zich niet van hun verantwoordelijkheden te ontdoen ten opzichte van andere spelers (bestuurders, regulator, één enkel contactpunt, ...) zijn de leveranciers en de netbeheerder gehouden om een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun afnemers te stellen waarbij de afnemers beschikken over transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Een gemotiveerd antwoord moet aan de indiener van de klacht worden gegeven binnen de termijn voorzien door de ordonnantie (maximaal 25 werkdagen). De tekortkoming in de naleving van deze verplichting kan worden bestraft met boetes vastgesteld door Brugel.

Parallel met de klachtendienst georganiseerd door de leveranciers en de netbeheerder met betrekking tot hun eigen werking, en met als doel aan de consumenten een eenvoudige, efficiënte beroepsmogelijkheid binnen korte termijnen te bieden, wordt in de schoot van Brugel een « Geschillendienst » georganiseerd die een uitspraak doet over iedere klacht met betrekking tot de toepassing van de ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, of betreffende de

aux activités des fournisseurs ou du gestionnaire du réseau. Ce service prend des décisions à caractère administratif qui s'appliquent aux parties au litige. En cas de non-respect de la décision, la partie qui s'estime lésée peut produire la décision administrative en justice, qui pourra être prise en compte. Dans le cas où le litige met en évidence la violation de dispositions des ordonnances, Brugel peut également appliquer la procédure d'amendes administratives prévues au chapitre VII de l'ordonnance gaz.

5. Centre d'information : l'Institut organise un centre en vue de fournir aux consommateurs l'ensemble des informations utiles à l'exercice de leurs droits, à la législation en vigueur et aux voies de règlement des litiges à leur disposition. Il n'est pas décidé au stade actuel quelle forme prendra ce Centre d'information. On pourrait aussi envisager dans quelle mesure un protocole de coopération avec le médiateur fédéral pourrait rencontrer l'objectif visé.

6. Les mesures de protection actuelles sont maintenues : obligation de faire offre, contrat de 3 ans, absence de compteurs à budget, ...

Le contrat de trois ans offre aux consommateurs concernés une garantie et une stabilité certaines, sans représenter de contrainte (puisque le client est libre de changer de fournisseur en respectant un délai de préavis de deux mois). Ainsi, le Conseil économique et social, dans son rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits (A-2011-006-CES) note que :

« Le contrat de trois ans n'est pas une contrainte pour les ménages. Cela permet de garantir, pour celles et ceux qui le souhaitent, une stabilité. »

Au regard de ce qui précède, le Conseil insiste sur la nécessité de maintenir un cadre fort pour l'accès durable à la fourniture en gaz et en électricité pour les consommateurs résidentiels. La durée de contrat minimale de 3 ans est un élément essentiel pour garantir cet accès durable à l'énergie pour tous les ménages bruxellois. »

7. Systèmes intelligents de mesure (« smart meters ») : les nouvelles directives prévoient, dans le cadre de l'amélioration de l'efficacité énergétique, l'implémentation de systèmes intelligents de mesure de la consommation de gaz. Une certaine flexibilité a été laissée aux Etats membres, dans la mesure où ils peuvent subordonner le futur roll-out des compteurs dits intelligents à « une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le consommateur, pris individuellement » ou à une étude « déterminant quel modèle

de travail de la marché ou met betrekking tot de activiteiten van de leveranciers of de netbeheerder. Deze dienst neemt beslissingen met een administratief karakter die van toepassing zijn op de partijen van het geschil. In geval van niet-naleving van de beslissing, kan de partij die meent dat hij benadeeld is de administratieve beslissing voorleggen in rechte, waarmee rekening zal kunnen worden gehouden. In het geval dat het geschil de schending van bepalingen van de ordonnantie aantoont, kan Brugel de procedure van administratieve boetes voorzien in hoofdstuk VII van de gasordonnantie eveneens toepassen.

5. Informatiecentrum : het Instituut zal een centrum organiseren teneinde de consumenten alle nuttige informatie met betrekking tot het uitoefenen van hun rechten, de geldende wetgeving en de middelen van geschillenbeslechting waarover zij beschikken te bezorgen. Er werd in huidig stadium niet beslist welke vorm dit Informatiecentrum zal aannemen. Men zou eveneens kunnen overwegen in welke mate een samenwerkingsprotocol met de federale ombudsman zou kunnen beantwoorden aan het beoogde doel.

6. De huidige beschermingsmaatregelen worden behouden : verplichting om aanbod te doen, contract van 3 jaar, afwezigheid van budgetmeters, ...

Het contract van drie jaar biedt de betrokken consumenten een zekere garantie en stabiliteit, zonder een beperking in te houden (aangezien de afnemer vrij is om van leverancier te veranderen mits een opzegtermijn van twee maanden na te leven). Aldus stipt de Economische en sociale raad in haar verslag over bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten (A-2011-006-ESR) aan dat :

« Het contract van drie jaar is geen verplichting voor de gezinnen. Dit kan diegenen die dit willen een stabiliteit waarborgen. »

Ten opzichte van het voorafgaande dringt de Raad erop aan dat man een sterk kader voor de duurzame toegang tot de levering van gas en elektriciteit voor de residentiële gebruikers moet handhaven. De minimale contractduur van 3 jaar is een fundamenteel element om deze duurzame toegang tot energie voor alle Brusselse gezinnen te waarborgen. »

7. Slimme metersystemen (« smart meters ») : de nieuwe richtlijnen voorzien, in het kader van de verbetering van de energie-efficiëntie, de implementering van slimme metersystemen van het gasverbruik. Een zekere flexibiliteit werd aan de Lidstaten gelaten, in de mate dat zij de toekomstige invoering van slimme meters afhankelijk kunnen maken van « een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten voor de markt en de individuele consument » of van een onderzoek « ter bepaling van welke vorm van slim meten economisch haalbaar

de compteurs intelligents est le plus rationnel économiquement et le moins coûteux et quel calendrier peut être envisagé pour leur distribution.

Par ailleurs, aucune date n'est fixée pour cet éventuel roll-out.

Sous réserve de cette évaluation, les Etats membres, ou toute autorité compétente qu'ils désignent, fixent un calendrier pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure. » (Annexe 1, point 2 de la directive gaz).

Cette possibilité doit être saisie par le Gouvernement afin d'évaluer le plus finement possible la pertinence d'une telle mesure, dont les désavantages ne sont *a priori* pas négligeables.

Afin de prendre la meilleure décision possible, il sera nécessaire :

- de compléter cette analyse purement économique (coûts/bénéfices pour tous les acteurs à long terme) par une analyse sociologique des conséquences de l'introduction des systèmes intelligents de mesure, notamment sur les consommateurs fragilisés, ainsi que par une évaluation environnementale;
- de dissocier dans la partie purement économique les coûts et bénéfices pour les consommateurs pris individuellement, afin que des coûts éventuellement disproportionnés pour cette dernière catégorie ne soient éventuellement noyés dans une analyse globale où les bénéfices éventuels pour d'autres acteurs du marché les compenseraient largement;
- de prévoir une évaluation par le Parlement de l'opportunité et de la pertinence d'une telle mesure, sur la base des études réalisées et tenant compte des aspects économiques et sociaux, y compris la question de la protection de la vie privée.

Les études évoquées ci-dessus seront pilotées par Brugel afin d'en garantir l'objectivité. L'administration, ainsi que Sibelga, y seront étroitement associées et il conviendra d'organiser une concertation avec le Conseil des usagers.

4. Mesures de protection sociale

1. Suite à l'évaluation parlementaire de l'ordonnance 2006, et sur la base du constat que l'application de la procédure actuelle par les fournisseurs pour l'obtention du statut de client protégé est trop longue, il est proposé de rendre possible l'octroi de ce statut dès la première mise en demeure de paiement de la part d'un fournisseur. Une

en kosteneffectief is en welke termijn haalbaar is voor hun distributie.

Bovendien wordt geen datum voor dit eventuele invoering vastgesteld.

Onder voorbehoud van deze evaluatie stellen de Llidstaten of de bevoegde autoriteit die zij aanwijzen, een tijdschema van maximaal 10 jaar op voor de invoering van slimme metersystemen » (Bijlage 1, punt 2 van de gasrichtlijn).

De Regering moet deze mogelijkheid grijpen teneinde zo precies mogelijk de relevantie van zulke maatregel te evalueren, waarvan de nadelen *a priori* niet verwaarloosbaar zijn.

Teneinde de best mogelijke beslissing te nemen zal het noodzakelijk zijn om :

- deze louter economische analyse aan te vullen (kosten/baten voor alle spelers op lange termijn) met een sociologische analyse van de gevolgen van het invoeren van slimme metersystemen, met name bij kwetsbare consumenten, evenals met een milieu evaluatie;
- in het louter economische deel de kosten van de baten te scheiden voor de individuele consumenten, zodat de eventueel onevenredige kosten voor deze laatste categorie niet eventueel verloren zouden gaan in een globale analyse waarbij de eventuele baten voor andere spelers deze ruimschoots zouden compenseren;
- een evaluatie door het Parlement van de opportuniteit en de relevantie van dergelijke maatregel te voorzien, op basis van gerealiseerde studies en rekening houdend met economische en sociale aspecten, met inbegrip de kwestie van de bescherming van privacy.

Bovengenoemde studies zullen gestuurd worden door Brugel teneinde de objectiviteit ervan te garanderen. De besturen, alsook Sibelga, zullen hier nauw bij betrokken worden en het zal passend zijn om een overleg te organiseren met de Raad van gebruikers.

4. Sociale beschermingsmaatregelen

1. Na de parlementaire evaluatie van de ordonnantie 2006 en op basis van de vaststelling dat de toepassing van de huidige procedure door de leveranciers voor de verkrijging van het statuut van beschermde afnemer te lang is, wordt voorgesteld om de toekenning van dit statuut mogelijk te maken vanaf de eerste ingebrekestelling van betaling

telle adaptation serait avantageuse à la fois pour le client en difficulté de paiement et pour le fournisseur.

Pour le client : il pourrait bénéficier plus rapidement du tarif social maximal octroyé au client protégé. A cet égard, l'article 20*decies* de l'ordonnance gaz a été adapté afin de rencontrer la recommandation du Parlement selon laquelle il était nécessaire de « *modifier les ordonnances en sorte qu'elles s'adaptent automatiquement aux modifications apportées à la réglementation fédérale relative au tarif social spécifique, notamment parce que l'application de ce tarif conditionne l'octroi du statut de client protégé* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 97.

L'endettement du client chez le fournisseur commercial serait par définition réduit étant donné qu'il sera fourni par le fournisseur de dernier ressort dès obtention du statut de client protégé. De plus, le cas échéant, le plan d'apurement des dettes sera plus facile à négocier avec le fournisseur commercial après que celui-ci ait été déchargé de la responsabilité de la fourniture.

Pour le fournisseur : le risque financier sera considérablement réduit dans la mesure où le fournisseur ne doit plus livrer un client en défaut de paiement. Du point de vue administratif, la charge sera également sensiblement réduite. Comme l'endettement sera réduit, la probabilité de récupérer la dette sera augmentée.

La possibilité d'octroyer le statut de client protégé dès la première mise en demeure sera ouverte pour tous les organismes actuellement compétents : Sibelga, CPAS, Brugel.

2. Pour que ce mécanisme puisse fonctionner concrètement (actuellement, certains fournisseurs préfèrent laisser « pourrir » la situation jusqu'à la fin du contrat sans utiliser les procédures prévues par les ordonnances), il convient de rendre obligatoire l'envoi d'une première mise en demeure après un rappel resté sans suite et ce, dans des délais précis. C'est en effet au moment de la première mise en demeure que le statut de client protégé peut être octroyé. C'est également à ce moment que le fournisseur a l'obligation de proposer au ménage un plan d'apurement raisonnable.

Les sommes qui pourront être réclamées par les fournisseurs aux ménages en difficulté de paiement sont strictement limitées (voir à ce sujet l'article 20*quinqüies*, § 1^{er} de l'ordonnance gaz).

vanwege een leverancier. Deze aanpassing zou voordelig zijn zowel voor de afnemer met betalingsproblemen als voor de leverancier.

Voor de afnemer : hij zou sneller kunnen genieten van het maximaal sociaal tarief dat wordt toegekend aan de beschermde afnemer. In dat opzicht wordt 20*decies* van de gasordonnantie aangepast teneinde tegemoet te komen aan de aanbevelingen van het Parlement volgens dewelke het noodzakelijk is om « *de ordonnances zodanig te wijzigen dat zij zich automatisch aanpassen aan de wijzigingen in het federale reglement betreffende het specifieke sociale tarief, met name omdat de toepassing van dit tarief bepalend is voor de toekenning van het statuut van beschermde afnemer* », verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 97.

De schuld van de afnemer bij de commerciële leverancier zou per definitie verminderen aangezien hij beleverd zal worden door de noodleverancier vanaf de verkrijging van het statuut van beschermde afnemer. Bovendien zal, desgevallend, het afbetalingsplan van de schulden gemakkelijker te onderhandelen zijn met de commerciële leverancier nadat deze ontheven zal zijn van zijn verantwoordelijkheid tot levering.

Voor de leverancier : het financieel risico zal aanzienlijk verminderen in de mate dat de leverancier niet langer een afnemer beleverd die zijn betalingsverbintenissen niet nakomt. Vanuit administratief oogpunt zal de last eveneens gevoelig verlagen. Aangezien de schuld zal verminderen zal de waarschijnlijkheid om de schuld te recupereren verhogen.

De mogelijkheid om het statuut van beschermde afnemer toe te kennen vanaf de eerste ingebrekestelling zal openstaan voor alle thans bevoegde organismen : Sibelga, OCMW, Brugel.

2. Opdat dit mechanisme concreet zou kunnen functioneren (thans verkiezen bepaalde leveranciers om de situatie te laten « bederven » tot op het einde van het contract zonder de procedures te gebruiken voorzien door de ordonnances), moet de verzending van een eerste ingebrekestelling na een herinnering waaraan geen gevolg werd gegeven verplicht gemaakt worden en dit binnen strikte termijnen. Het is inderdaad op het moment van de eerste ingebrekestelling dat het statuut van beschermde afnemer kan worden toegekend. Het is eveneens op dit moment dat de leverancier de verplichting heeft om aan het gezin een redelijk afbetalingsplan voor te stellen.

De sommen die kunnen worden teruggevorderd door de leverancier van het gezin in betalingsmoeilijkheden zijn strikt beperkt (zie hierover artikel 20*quinqüies*, § 1 van de gasordonnantie).

3. Sauf en cas de risques graves pour la sécurité ou de fraude manifeste, aucune coupure ne peut intervenir sans l'autorisation du juge de paix. Alors qu'actuellement, le juge de paix peut, lorsqu'il prononce la résolution d'un contrat de fourniture entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, ordonner la fourniture pour cette période hivernale, le nouveau texte prévoit qu'aucune coupure ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars. Cette modification, inscrite à l'article 20^{sexies} § 9 de l'ordonnance gaz, rencontre les recommandations suivantes du Parlement :

- « *de veiller à intégrer au sein du règlement technique, pris en exécution de l'article 9 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voirie en matière de gaz et d'électricité et modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, la possibilité pour le gestionnaire de réseau, lorsque la sécurité du consommateur et du voisinage est mise en péril, d'effectuer une coupure sans devoir recevoir l'autorisation du juge de paix* »;
- « *de veiller de même, à ce que le gestionnaire du réseau puisse effectuer la coupure sans autorisation du juge de paix, lorsque, invité à couper un point de prélèvement, il détecte la présence d'un consommateur qui, ayant ou non brisé les scellés, ne donne pas suite, après deux visites successives, à l'avertissement qui lui est fait de régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours* »; rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

4. La procédure à suivre en cas de non-respect d'un plan d'apurement est clarifiée et simplifiée (article 20^{sexies} de l'ordonnance gaz). De plus, il est ajouté que la demande de résolution du contrat peut dorénavant être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034^{bis} du Code judiciaire. Cette nouveauté a pour but d'éviter au consommateur une série de frais liés à la citation.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat dans son avis n° 49.492/3 du 27 avril 2011 relative au fait que l'ordonnance prévoirait un régime dérogatoire au Code judiciaire, cette remarque ne peut être retenue. En effet, le mode introductif d'instance par voie de requête contradictoire est visé à l'article 1034^{bis} du Code judiciaire. Au demeurant, on rappellera que dans la plupart des litiges de ce type, dans lesquels les frais de citation peuvent peser consi-

3. Behoudens gevallen van ernstige risico's voor de veiligheid of van kennelijk bedrog mag geen afsluiting plaatsvinden zonder de tussenkomst van de vrederechter. Hoewel op dit moment de vrederechter, als hij de ontbinding van een leveringscontract uitspreekt tussen 1 oktober en 31 maart, de levering voor deze winterperiode kan bevelen, voorziet de nieuwe tekst dat geen enkele afsluiting mag plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart. Deze wijziging, die werd ingeschreven in 20^{sexies}, § 9 van de gasordonnantie, komt tegemoet aan de volgende aanbevelingen van het Parlement :

- « *er op toe te zien dat in het technisch reglement, dat uitvoering geeft aan artikel 9 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de wegnisheffing inzake gas en elektriciteit en tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, rekening gehouden wordt met de mogelijkheid die de netbeheerder heeft om over te gaan tot een afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer de veiligheid van de consument en de buurt in het gedrang komt* »;
- « *er op toe te zien dat de netwerkbeheerder tevens kan overgaan tot de afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer hij, als hij verzocht wordt om een aftappingspunt af te sluiten, de aanwezigheid van een consument vaststelt, die, – met al dan niet verbreking van de zegels – geen gevolg geeft na twee opeenvolgende bezoeken aan de aanmaning om zijn contractuele situatie binnen veertig dagen te regulariseren* »; Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

4. De te volgen procedure in geval van niet-naleving van het afbetalingsplan wordt verduidelijkt en vereenvoudigd (artikel 20^{sexies} van de gasordonnantie). Bovendien werd toegevoegd dat de vraag tot ontbinding van het contract nu kan worden ingeleid bij tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek. Deze nieuwigheid heeft tot doel om voor de consument een reeks van kosten verbonden met de dagvaarding te vermijden.

Wat de dus opmerking betreft van de Raad van State in zijn advies n° 49.492/3 van 27 april 2011 met betrekking tot het feit dat de ordonnantie een regime zou voorzien dat afwijkt van het Gerechtelijk Wetboek, kan deze opmerking niet worden weerhouden. De wijze van rechtsingang door middel van verzoekschrift op tegenspraak wordt inderdaad bedoeld door artikel 1034^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek. Bovendien herinneren we eraan dat voor het merendeel van

dérablement sur les montants en jeu, ce mode introductif de procédure (introduit depuis 1992) est devenu la règle.

Il est également prévu que le ménage puisse faire effectuer, aux frais du fournisseur, un relevé de son compteur s'il conteste le montant réclamé pour sa consommation. Cette modification, inscrite à l'article 20sexies, § 2 de l'ordonnance gaz, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il convient « *de veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

5. Le pouvoir des juges de paix est étendu de façon à ce qu'ils soient compétents pour toutes les « actions » formées en vertu de la procédure du Chapitre *Vbis* de l'ordonnance gaz, ainsi que des demandes connexes. Actuellement, les compétences des juges de paix sont limitées aux « demandes » formées en vertu du chapitre précité. En pratique, cela revient pour l'essentiel à traiter les demandes des fournisseurs. Avec cette modification (introduite via la modification de l'article 591, 23° du Code judiciaire), toutes les actions qui sont connexes à la demande de résolution d'un contrat de fourniture relèveront également de la compétence du juge de paix : actions de récupération de sommes, de protection du consommateur, de récupérations de créances ou de facilités de paiement, etc. Ceci permettra de limiter le nombre de procédures et par conséquent les frais qui y sont liés : il s'agit d'une simplification importante pour les ménages en difficulté de paiement.

A l'époque, le choix du juge de paix se justifiait car il s'agissait du juge de proximité. Depuis 5 ans, ce choix s'est avéré très judicieux. La pratique a confirmé l'utilité du juge de proximité et l'efficacité des juges de paix dans ce type de litiges. Suite à la consultation du milieu judiciaire, il s'est avéré indispensable d'étendre la compétence du juge de paix non seulement aux actions formées sur la base des chapitres susvisés, mais également aux demandes connexes. Il a été décidé d'étendre les compétences du juge de paix sur ce dernier point et ce pour les motifs suivants : (i) afin d'éviter l'éclatement des procédures; (ii) afin d'éviter la multiplicité des procédures et (iii) afin d'éviter surtout l'absence de possibilité pour le juge de paix de connaître des demandes connexes, ce qui l'empêchait d'avoir une vision globale de la situation. Cette extension de compétence répondait à un vœu du milieu judiciaire. Il fallait contrer une multiplication des procédures devant des instances différentes, afin de rencontrer l'esprit-même de la protection

de geschillen van dit type, waarbij de dagvaardingskosten aanzienlijk kunnen wegen op de betrokken bedragen, deze wijze van rechtsingang (ingevoerd in 1992) de regel geworden is.

Er werd eveneens voorzien dat het gezin een opname van zijn meter kan laten uitvoeren, op kosten van de leverancier, indien hij het bedrag dat gevorderd wordt voor zijn verbruik betwist. Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 20sexies, § 2 van de gasordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement volgens dewelke het nodig is om « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

5. De bevoegdheid van de vrederechters is zo omvangrijk dat zij bevoegd zijn voor alle « vorderingen » die ingesteld worden op grond van de procedure van Hoofdstuk *Vbis* van de gasordonnantie, alsook van de samenhangende vorderingen. Nu zijn de bevoegdheden van de vrederechters beperkt tot de « vorderingen » die ingesteld worden op grond van voornoemd hoofdstuk. In de praktijk komt dit er in wezen op neer dat de verzoeken van de leveranciers worden behandeld. Met deze wijziging (ingevoegd door middel van de wijziging van artikel 591, 23° van het Gerechtelijk Wetboek), zullen alle vorderingen die samenhangen met het verzoek tot ontbinding van een leveringscontract eveneens onder de bevoegdheid van de vrederechter vallen : vorderingen tot inning van geldsommen, tot bescherming van de consument, inning van schulden of het bekomen van betalingsfaciliteiten, enz. Dit zal toelaten om het aantal procedures, en bijgevolg de eraan verbonden kosten, te beperken : het betreft een belangrijke vereenvoudiging voor de gezinnen met betalingsmoeilijkheden.

Destijds was de keuze voor de Vrederechter verantwoord omdat het de « Buurtrechter » betrof. Sinds 5 jaren is deze keuze zeer oordeelkundige gebleken. De praktijk heeft het nut van de Buurtrechter en de efficiëntie van de Vrederechter in dit type van geschillen bevestigd. Na de consultatie van het gerechtelijk milieu is het onontbeerlijk gebleken om de bevoegdheid van de Vrederechter niet enkel tot de vorderingen uit te breiden die worden ingesteld op basis van bedoelde hoofdstukken, maar ook tot de samenhangende vorderingen. Er werd beslist om de bevoegdheden van de Vrederechter uit te breiden tot dit laatste punt en dit om volgende redenen : (i) teneinde het opsplitsen van procedures te vermijden, (ii) teneinde de veelheid van procedures te vermijden en (iii) teneinde vooral de afwezigheid van de mogelijkheid voor de Vrederechter om kennis te nemen van samenhangende vorderingen te vermijden, hetgeen zou verhinderen om een globaal zicht op de situatie te hebben. Deze bevoegdheidsuitbreiding beantwoorde aan

des consommateurs édictée dans l'ordonnance. Il s'agissait donc d'une mesure indispensable par rapport au but pour suivi.

6. Il convient d'intervenir sur la question des clients « *blacklistés* », et auxquels les fournisseurs facturent des cautions sur lesquelles aucun contrôle n'est prévu. En effet, l'ordonnance prévoit l'obligation pour les fournisseurs de faire une offre (sur demande de la part du client) non discriminatoire; or, si un fournisseur applique une caution identique à tous les clients présentant un profil de risque équivalent (en termes de paiement), il répond *de facto* à la contrainte de non-discrimination.

La solution proposée consiste à limiter l'éventuelle caution à un montant maximum qui correspond à 2 mois de provision, et ce au moment de la conclusion d'un nouveau contrat dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client, qui n'ont pas apuré leurs dettes ou qui n'ont pas respecté de plan d'apurement. Ceci s'appliquera donc aux clients ayant des dettes à l'égard du fournisseur concerné. Cette modification, inscrite à l'article 20*bis* de l'ordonnance gaz, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il demande au Gouvernement de « *veiller à ce que les fournisseurs respectent les dispositions de l'ordonnance garantissant le secret professionnel qui doit prévaloir dans le traitement des données clients, afin de prémunir les consommateurs contre les pratiques éventuelles de « black listing » et d'éviter que la conclusion du contrat ne soit subordonnée au dépôt d'une garantie d'un montant élevé* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

A la demande d'éclaircissements du Conseil d'Etat dans son avis 49.492/3 du 27 avril 2011, il est précisé que les modalités de garantie prévues à l'article 10, § 1^{er} du Livre III titre 8, Chapitre II, Section II du Code civil (modifié par la loi du 21 février 1991 relatif au bail), sont également applicables *mutatis mutandis* dans le cadre de la présente ordonnance. Les garanties pourront donc revêtir trois formes, c'est-à-dire :

- soit un compte individualisé ouvert au nom du preneur auprès d'une institution financière;
- soit une garantie bancaire qui permet au preneur de constituer progressivement la garantie;

een wens van het gerechtelijk milieu. Men diende een wild-groei van procedures voor verschillende instanties tegen te gaan, teneinde tegemoet te komen aan de ware geest van de bescherming van de afnemers die werd vastgelegd in de ordonnantie. Het betrof dus een onontbeerlijke maatregel ten opzichte van het nagestreefde doel.

6. Het is nodig om in te grijpen in de problematiek van de afnemers die werden « *geblacklist* » en waaraan de leveranciers borgsommen aanrekenen waarop geen enkele controle voorzien is. De ordonnantie voorziet inderdaad de verplichting voor de leveranciers om een niet-discriminerend aanbod te doen (op vraag van de afnemer); maar als een leverancier een identieke borgsom toepast op alle afnemers die een gelijkaardig risicoprofiel vertonen (inzake betaling), beantwoordt dit *de facto* aan de non-discriminatie vereiste.

De voorgestelde oplossing bestaat erin de eventuele borgsom te beperken tot een maximumbedrag dat overeenstemt met 2 maanden provisie en dit op het ogenblik van de sluiting van een nieuw contract indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer, die zijn schulden niet heeft betaald of die zijn afbetalingsplan niet heeft nageleefd. Dit is slechts van toepassing op afnemers die schulden hebben ten aanzien van de betrokken leverancier. Deze wijziging, die werd ingeschreven in het artikel 20*bis* van de gasordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement volgens dewelke aan de Regering gevraagd wordt om « *er op toe te zien dat de leveranciers de bepalingen van de ordonnantie inzake beroepsgeheim dat van toepassing moet zijn in de behandeling van de gegevens van de afnemers na te leven, om de consumenten te beschermen tegen eventuele praktijken zoals « black listing » en te voorkomen dat het sluiten van een contract onderworpen wordt aan het inbrengen van een hoge waarborg* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

Op vraag om verduidelijkingen van de Raad van State in zijn advies 49.492/3 van 27 april 2011, wordt er gepreciseerd dat, in het kader van de huidige Memorie van Toelichting, de modaliteiten van de waarborg voorzien in artikel 10, § 1 van Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 2 van het Burgerlijk Wetboek (gewijzigd door de wet van 21 februari 1991 betreffende huur), eveneens *mutatis mutandis* van toepassing zijn in het kader van artikel 20*bis*, lid 2. De garanties zullen dus drie vormen kunnen aannemen, dit wil zeggen :

- ofwel een geïndividualiseerde rekening op naam van de huurder bij een financiële instelling;
- ofwel een bankwaarborg die het de huurder mogelijk maakt de waarborg progressief samen te stellen;

– soit une garantie bancaire résultant d'un contrat-type entre un CPAS et une institution financière.

7. Dans certains cas de demandes de résolution de contrat devant le juge de paix, il s'est trouvé que le défaut de paiement reproché à l'utilisateur et qui portait sur des provisions mensuelles forfaitaires n'était en fait pas pertinent au regard de la consommation réelle de l'utilisateur en question. Il convient donc d'inscrire dans la procédure la possibilité de faire réaliser sur simple demande du client un relevé du ou des compteur(s) incriminé(s), afin de vérifier par avance que l'utilisateur a effectivement une dette envers son fournisseur (article 20sexies, § 2 de l'ordonnance gaz). Il est proposé que les frais relatifs à la réalisation du relevé soient à charge du fournisseur réclamant la résolution du contrat, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau au cours des trois derniers mois. En effet, il est logique qu'il incombe au fournisseur de présenter une facturation exacte justifiant la présence d'un impayé et donc la demande de résolution. Cette modification, inscrite à l'article 20sexies, § 2 de l'ordonnance gaz, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il convient de « *veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

De plus, dans un souci de clarté, la résolution du contrat de fourniture emporte de plein droit la coupure de l'alimentation du client.

8. Enfin, le présent projet d'ordonnance renforce encore davantage la protection des consommateurs, dans la limite des compétences de l'autorité régionale en la matière. Ce renforcement se traduit notamment par l'extension des compétences et pouvoirs de Brugel, par l'augmentation des obligations imposées aux fournisseurs en matière de transparence et d'information, particulièrement dans leurs contrats de fournitures et leurs factures et par les obligations mises à charge du gestionnaire du réseau en matière de réseaux et de compteurs intelligents.

Conformément aux exigences de la directive 2009/73/CE, le présent projet d'ordonnance définit la notion de « *consommateur vulnérable* ». Elle recouvre les clients protégés résidentiels et prend également en compte les clients finals considérés comme vulnérables au niveau régional.

– ofwel een bankwaarborg ten gevolge van een standaardcontract tussen een OCMW en een financiële instelling.

7. In bepaalde gevallen van verzoeken tot ontbinding van het contract voor de vrederechter, werd ondervonden dat de achterstallige betaling die werd verweten aan de gebruiker en die steunde op forfaitaire maandelijkse provisies in feite niet relevant was ten aanzien van het reële verbruik van de gebruiker in kwestie. Het is bijgevolg nodig om in de procedure de mogelijkheid te voorzien om op eenvoudig verzoek van de afnemer een opname van de betwiste meter(s) te laten uitvoeren, teneinde op voorhand na te gaan of de gebruiker effectief een schuld heeft ten aanzien van zijn leverancier (artikel 20sexies, § 2 van de gasordonnantie). Er werd voorgesteld dat de kosten met betrekking tot de uitvoering van de opname ten laste van de leverancier, die om de ontbinding van het contract verzoekt, zouden zijn, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegedeeld door de afnemer en gevalideerd door de netbeheerder, in de laatste drie maanden. Het is inderdaad logisch dat het de leverancier toekomt om een exacte facturatie voor te leggen die het bestaan van een onbetaalde bedrag rechtvaardigt en dus het verzoek tot ontbinding. Deze wijziging, die werd ingeschreven in het artikel 20sexies, § 2 van de gasordonnantie, komt tegemoet aan de Aanbeveling van het Parlement volgens dewelke het nodig is om « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

Omwille van de duidelijkheid heeft de ontbinding van het leveringscontract bovendien van rechtswege de afsluiting van de bevoorrading van de afnemer tot gevolg.

8. Ten slotte, versterkt dit ontwerp van ordonnantie nog meer de bescherming van de consumenten, binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gewestelijke overheid in deze materie. Deze versterking vertaalt zich in de uitbreiding van de bevoegdheden van Brugel, door de verhoging van verplichtingen die aan de leveranciers worden opgelegd inzake transparantie en informatie, met name in hun leveringscontracten en hun facturen en door de verplichtingen die ten laste van de netbeheerder worden gelegd inzake netten en slimme meters.

Overeenkomstig de vereisten van de richtlijn 2009/73/EG definieert huidig ontwerp van ordonnantie het begrip « *kwetsbare consument* ». Het heeft betrekking op de residentiële beschermde afnemers en houdt eveneens rekening met de eindafnemers die op gewestelijk niveau als kwetsbaar beschouwd worden.

En ce qui concerne, enfin, l'accès des consommateurs aux informations nécessaires concernant leurs droits, ceux-ci sont également accrus.

Il est important de mentionner que le Service de médiation pour l'énergie institué au niveau fédéral est compétent pour recevoir et traiter l'ensemble des questions des consommateurs sur le fonctionnement des marchés libéralisés de l'électricité et du gaz. Compte tenu des spécificités institutionnelles de la Belgique, ce médiateur est également compétent pour transmettre, sur la base de la répartition des compétences entre l'autorité fédérale et les Régions, les questions à Brugel en la matière quand ces questions concernent uniquement une matière régionale.

5. Améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé

Le présent projet d'ordonnance vise à améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé en agissant sur les aspects suivants :

- a) La gestion du réseau : pour le réseau de distribution, un certain nombre de dispositions sont transposées des directives européennes en vue d'améliorer l'efficacité énergétique et la priorité qui doit être donnée aux énergies renouvelables ou à la cogénération lors de l'appel des installations de production.
- b) Le règlement technique : la procédure d'adoption est rendue plus souple et offre un meilleur équilibre entre les divers intervenants. A présent, le gestionnaire du réseau élabore une proposition, Brugel remet un avis et peut proposer des adaptations et le Gouvernement peut approuver tout ou partie des adaptations proposées (actuellement, le Gouvernement adopte en prenant tout ou rien des propositions d'adaptation). Il s'agit donc d'une nette amélioration par rapport à la procédure précédente.
- c) Les plans d'investissement : les missions du gestionnaire du réseau sont précisées, en particulier en vue d'assurer la continuité et la fiabilité de l'approvisionnement. Le plan du gestionnaire du réseau est établi pour une période de 5 ans. Pour l'adoption des plans d'investissements, la procédure n'est pas sensiblement modifiée (avis de Brugel et adoption par le Gouvernement).
- d) L'accès au réseau : tout producteur disposant d'une installation de production sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a accès au réseau, conformément aux règlements techniques en vigueur. De même, tout fournisseur a accès au réseau, aux mêmes conditions et pour autant qu'il dispose d'une licence de fourniture (conformément à l'article 15 de l'ordonnance gaz). Néanmoins, les conditions d'octroi des différentes licences de four-

Wat, ten slotte, de toegang van de consumenten tot de noodzakelijke informatie met betrekking tot hun rechten betreft, is dit eveneens verhoogd.

Het is belangrijk om op te merken dat de Ombudsdienst voor energie, die op federaal niveau werd ingesteld, bevoegd is om alle vragen van consumenten over het functioneren van de geliberaliseerde gas- en elektriciteitsmarkten te ontvangen en te behandelen. Rekening houdend met de bijzondere institutionele situatie van België is deze ombudsman eveneens bevoegd om, op basis van de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de Gewesten, de vragen met betrekking tot deze materie aan Brugel over te maken indien deze vragen enkel een gewestelijke materie betreffen.

5. De werking van de regels van de geliberaliseerde markt verbeteren

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de werking van de regels van de geliberaliseerde markt te verbeteren door in volgende domeinen op te treden :

- a) Het beheer van het net : het distributienet, werden een bepaald aantal bepalingen van de Europese richtlijnen omgezet met het oog op de verbetering van de energie-efficiëntie en de voorrang die moet worden gegeven aan hernieuwbare energie of aan warmtekrachtkoppeling bij de inschakeling van productie-eenheden.
- b) Het technisch reglement : de procedure voor aanneming werd soepeler gemaakt en biedt een beter evenwicht tussen de verschillende belanghebbenden. Thans werkt de netbeheerder een voorstel uit, Brugel brengt een advies uit en kan aanpassingen voorstellen en de Regering kan alle of een deel van de voorgestelde aanpassingen goedkeuren (heden keurt de Regering goed waarbij het alle of geen van de aanpassingsvoorstellen aanneemt). Het betreft dus een duidelijke verbetering ten opzichte van de voorgaande procedure.
- c) De investeringsplannen : de opdrachten van de netbeheerder worden gepreciseerd, met name om de continuïteit en de betrouwbaarheid van de levering te verzekeren. Het plan van de netbeheerder wordt, zoals heden, opgesteld voor een periode van 5 jaar. Voor de aanneming van de investeringsplannen, wordt de procedure niet significant gewijzigd (advies van Brugel en aanneming door de Regering).
- d) De toegang tot het net : iedere producent die beschikt over een productie-installatie op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegang tot het net, overeenkomstig de van kracht zijnde technische reglementen. Iedere leverancier heeft eveneens toegang tot het net, aan dezelfde voorwaarden en voor zover hij beschikt over een leveringsvergunning (overeenkomstig artikel 15 van de gasordonnantie). De toekenningsvoor-

niture sont simplifiées. Une simple procédure d'enregistrement sera possible lorsque le fournisseur disposera déjà d'une licence émise par une autre Région, l'Etat fédéral ou un autre Etat Membre de l'Union européenne. Il s'agit ici d'une modification conforme à l'article 3.5 de la Directive 2009/73/CE.

- e) Obligations et missions de service public : les programmes d'exécution des actions en matière d'URE seront fusionnés (communes et autres catégories de clients finals) et la procédure d'adoption simplifiée. En vue de favoriser les économies d'énergie, l'Institut proposera chaque année, en collaboration avec le gestionnaire du réseau de distribution, pour approbation au Gouvernement, un programme d'exécution pour l'année suivante des actions en matière d'utilisation rationnelle du gaz.
- f) En transposition de la directive, il est prévu d'organiser une obligation de mise à disposition des autorités compétentes (dont Brugel), des données pertinentes relatives à toutes les transactions commerciales de fourniture de gaz et ce, pour une durée minimale de 5 ans. Ceci est notamment destiné à pouvoir contrôler les activités des fournisseurs, qui ne sont pas soumis aux mêmes règles de régulation que le gestionnaire du réseau.

6. Renforcer les compétences et l'indépendance du régulateur

Vu les retours d'expérience depuis la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz en Belgique ainsi que pour répondre aux nouvelles exigences imposées par la directive 2009/73/CE en la matière, le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale renforce l'autorité de régulation de ce marché au niveau régional bruxellois, à savoir la « *Commission de Régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale* » (dénommée « *Brugel* »).

Ce renforcement s'opère à trois niveaux :

- a) accroissement de l'indépendance de Brugel;
- b) extension des compétences et moyens de Brugel;
- c) coopération de Brugel avec l'Agence de Coopération des Régulateurs de l'Energie (ci-après « *ACER* »), avec la Commission européenne ainsi qu'avec les autorités de régulation au niveau fédéral, des autres Régions et des autres Etats membres.

waarden van de verschillende leveringsvergunningen worden echter vereenvoudigd. Een eenvoudige registratieprocedure zal mogelijk zijn indien de leverancier reeds beschikt over een vergunning die werd toegekend door een ander Gewest, de federale overheid of een andere Lidstaat van de Europese Unie. Het betreft in deze een aanpassing overeenkomstig de artikel 3.5 van Richtlijn 2009/73/EG.

- e) Openbare dienstverplichtingen en -opdrachten : de uitvoeringsprogramma's van projecten inzake REG zullen worden samengevoegd (gemeenten en andere categorieën van eindafnemers) en de procedure van aanname vereenvoudigd. Om de besparingen van energie te bevorderen, zal het Instituut ieder jaar, vóór 1 september, in samenwerking met de distributienetbeheerder, ter goedkeuring van de Regering, een programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel gasgebruik voorstellen.
- f) Bij de omzetting van de richtlijn werd voorzien om een verplichting in het leven te roepen tot het ter beschikking stellen van de bevoegde overheden (waaronder Brugel), van de relevante gegevens met betrekking tot alle commerciële transacties van gaslevering voor een minimumduur van 5 jaar. Dit is met name bedoeld om de activiteiten van de leveranciers, die niet aan dezelfde regelgeving als de netbeheerder onderworpen zijn, te kunnen controleren.

6. De bevoegdheden en onafhankelijkheid van de regulator versterken

Gelet op feedback sinds de vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkten in België alsook om tegemoet te komen aan de nieuwe vereisten die worden opgelegd door de richtlijn 2009/73/EG, versterkt het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de reguleringsautoriteit van deze markt in het Brussels Gewest, namelijk de « *Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* » (genaamd « *Brugel* »).

Deze versterking grijpt plaats op drie niveaus :

- a) verhoging van de onafhankelijkheid van Brugel;
- b) uitbreiding van de bevoegdheden en middelen van Brugel;
- c) samenwerking van Brugel met het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (hierna « *ACER* »), met de Europese Commissie alsook met de reguleringsautoriteiten op federaal niveau, van de andere Gewesten en de ander Lidstaten.

a) Accroissement de l'indépendance de Brugel

Comme relevé dans les travaux préparatoires de la directive 2009/73/CE, l'indépendance des autorités de régulation est un principe clé de bonne gouvernance et une condition fondamentale pour assurer la confiance des marchés (propositions de directive électricité et gaz de la Commission européenne, COM(2007) 528 final et 529 final, Exposé des motifs, p. 10).

Le projet d'ordonnance précité accroît l'indépendance de Brugel par rapport aux intérêts tant du secteur privé que du secteur public.

Il est prévu que Brugel soit tenue de veiller à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion agissent indépendamment de tout intérêt commercial lié au secteur et ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'un Gouvernement ou d'une autre entité publique ou privée dans l'exécution de leurs missions. Les conditions d'indépendance des administrateurs à l'égard des gouvernements et des acteurs régulés du secteur sont précisées. Ils doivent en outre être indépendants de tout intérêt commercial. Le personnel de Brugel est engagé et révoqué par Brugel. Les administrateurs de Brugel peuvent être révoqués par le Parlement sur saisie du Ministre s'ils ne répondent plus aux conditions d'indépendance ou violent des dispositions légales. Le maintien de deux commissaires du Gouvernement auprès de Brugel n'est pas de nature à entraver l'indépendance de celui-ci dans la mesure où ils n'exercent plus aucune autorité de tutelle et où ils assistent aux réunions au titre d'observateur et sans droit de vote ou de veto.

Il est proposé de maintenir dans les grandes lignes la structure de fonctionnement actuelle.

b) Extension des compétences et des moyens de Brugel

Les nouvelles directives attribuent une série de nouvelles compétences au régulateur et fixent les conditions très strictes de son indépendance.

C'est ainsi que le régulateur doit se voir doté des moyens suffisants pour accomplir ses tâches.

Ainsi, le fonctionnement de Brugel reposera sur un budget suffisant et approuvé par le Parlement. Aucune tutelle de la part du Gouvernement ne pourra être exercée et le régulateur disposera d'une personnalité juridique propre et d'une autonomie organique.

Aux fins de permettre à Brugel de mener pleinement et efficacement sa mission de régulation des marchés de l'électricité et du gaz, il est apparu nécessaire, à la lumière

a) Verhoging van de onafhankelijkheid van Brugel

Zoals werd opgemerkt in de voorbereidende werken van de richtlijn 2009/73/EG, is de onafhankelijkheid van de reguleringsautoriteiten een van de basisprincipes van deugdelijk bestuur en een fundamentele voorwaarde om het vertrouwen in de markten te verzekeren (voorstellen van de elektriciteits- en gasrichtlijn van de Europese Commissie, COM(2007) 528 def. en 529 def., Toelichting, p. 10).

Het bovengenoemde ontwerp van ordonnantie verhoogt de onafhankelijkheid van Brugel ten opzichte van de belangen van zowel de privésector als van de publieke sector.

Er wordt voorzien dat Brugel er moet op toezien dat zijn personeel en de personen belast met zijn beheer onafhankelijk van ieder commercieel belang verbonden aan de sector handelen en geen rechtstreekse instructies verzoeken, noch aanvaarden van een Regering of van een andere openbare of private entiteit in de uitvoering van hun opdrachten. De onafhankelijkheidsvoorwaarden voor de bestuurders ten aanzien van de regeringen en de reguleringspartijen van de sector werden gepreciseerd. Zij moeten onder andere onafhankelijk zijn van ieder commercieel belang. Het personeel van Brugel wordt aangeworven en ontslagen door Brugel. De bestuurders van Brugel kunnen worden ontslagen door het Parlement op verzoek van de Minister indien zij niet langer beantwoorden aan de onafhankelijkheidsvoorwaarden of de wettelijke bepalingen schenden. Het behoud van twee commissarissen bij Brugel is niet van aard om de onafhankelijkheid van deze te belemmeren in zoverre zij geen enkel overheidstoezicht meer uitoefenen en dat zij de vergaderingen bijwonen als waarnemer zonder stem- of vetorecht.

Er wordt voorgesteld om in grote lijnen de huidige werkingsstructuur te behouden.

b) Uitbreiding van de bevoegdheden en middelen van Brugel

De nieuwe richtlijnen kennen een reeks nieuwe bevoegdheden toe aan de regulator en stellen zeer strikte voorwaarden voor zijn onafhankelijkheid vast.

Aldus moet de regulator voldoende middelen toegewezen krijgen om zijn taken te volbrengen.

De werking van Brugel zal steunen op een toereikend budget goedgekeurd door het Parlement. Geen enkel toezicht vanwege de Regering zal mogen worden uitgeoefend en de regulator zal over een eigen rechtspersoonlijkheid en organieke autonomie beschikken.

Teneinde Brugel toe te laten om volledig en efficiënt zijn opdracht van regulering van de elektriciteits- en gasmarkten te voeren, is het noodzakelijk gebleken, in het licht van

des retours d'expérience sur ces marchés, d'étendre ses compétences et pouvoirs.

Le projet d'ordonnance précité précise tout d'abord les objectifs auxquels Brugel est tenue dans le cadre de l'exercice de ses missions. Ces objectifs ont notamment trait aux domaines suivants :

- 1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, le cas échéant, par le biais d'autres autorités belges de régulation d'électricité ou de gaz, les autorités de régulation des autres États membres et la Commission européenne, des marchés intérieurs de l'électricité et du gaz concurrentiels, sûrs et durables pour l'environnement et une ouverture effective de ces deux marchés pour l'ensemble des clients et des fournisseurs et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux fonctionnent de manière effective et fiable;
- 2° développer des marchés régionaux concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de l'Union européenne;
- 3° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production de gaz, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables et de la production décentralisée;
- 4° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production;
- 5° faire en sorte que les gestionnaires de réseau et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;
- 6° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur de la fourniture d'électricité et du gaz, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients de changer de fournisseur.

Les nouvelles compétences attribuées à Brugel visent à lui donner plus de pouvoir en matière de contrôle du bon fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz :

- de la concurrence effective;
- de la qualité des services et fournitures;

de feedback over deze markten, zijn bevoegdheden uit te breiden.

Het bovengenoemde ontwerp van ordonnantie preciseert vooreerst dat de doelstellingen waartoe Brugel gehouden is in het kader van de uitoefening van zijn opdrachten. Deze doelstellingen hebben meer bepaald betrekking op de volgende domeinen :

- 1° competitieve binnenlandse elektriciteits- en gasmarkten, die zeker en duurzaam zijn voor het leefmilieu en de daadwerkelijke opening van deze twee markten voor het geheel van de afnemers en leveranciers promoten en aangepaste voorwaarden garanderen opdat de netten op een efficiënte en betrouwbare manier werken, in nauwe samenwerking met ACER, desgevallend, via andere Belgische reguleringsautoriteiten voor elektriciteit of gas, de reguleringsautoriteiten van andere Lidstaten en de Europese Commissie;
- 2° competitieve regionale markten ontwikkelen die correct werken binnen de Europese Unie;
- 3° bijdragen tot het verzekeren, op de meest kostvoordelige wijze, van de vestiging van niet-discriminerende netten die zeker, betrouwbaar, rendabel en op de eindafnemers gericht zijn en dit overeenkomstig de algemene energiebeleidsdoelstellingen, energie-efficiëntie alsook de integratie van de gasproductie, op grote of kleine schaal, op basis van hernieuwbare energiebronnen en gedecentraliseerde productie;
- 4° de toegang tot het net van nieuwe productiecapaciteit vergemakkelijken;
- 5° ervoor zorgen dat de netbeheerder en netgebruikers voldoende stimulantia krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de rendabiliteit van de netten te verbeteren en de integratie van de markt te begunstigen;
- 6° bijdragen tot het verzekeren van een kwaliteitsvolle openbare en universele dienst binnen de sector van de elektriciteits- en gaslevering en bijdragen aan de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de verenigbaarheid van noodzakelijke mechanismen voor gegevensuitwisseling om het de afnemers mogelijk te maken om van leverancier te veranderen.

De nieuwe aan Brugel toegekende bevoegdheden beogen hem meer slagkracht te geven inzake de controle van de goede werking van de elektriciteits- en gasmarkten :

- van de daadwerkelijke mededinging;
- om te waken over de kwaliteit van de dienst van de levering;

- de protection des consommateurs;
- de garantie en matière de mise à disposition des informations, ...

c) *Coopération de Brugel avec l'ACER*

La contribution de Brugel au développement d'un marché intérieur de l'électricité et du gaz concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de l'Union Européenne est également prévue, en particulier au travers de son rôle de collaboration avec les autres autorités nationales (y compris le Conseil de la Concurrence) et l'ACER (l'agence européenne des régulateurs).

Comme l'a suggéré le Conseil d'Etat dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, dans le cadre de la représentation auprès de l'ACER, un accord de coopération devrait, dans les plus brefs délais, être mis en place entre les différentes autorités de régulation régionales et fédérale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise que la présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. Cet article indique ainsi que le présent projet d'ordonnance règle une matière relevant de la compétence régionale.

Article 2

Cet article vise une clarification des termes utilisés en apportant des précisions ou des corrections de terminologie dans le texte de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, ci-après « *ordonnance gaz* ».

Ainsi, l'article précise que dans l'ensemble du texte de l'ordonnance gaz ainsi que de ses arrêtés d'exécution les mots « *la Commission* » telle que définie à l'article 3, 21^o (la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale) doivent être remplacés par les mots « *Brugel* », car elle est re-dénommée par son abréviation officielle « *Brugel* ». Ceci permet également d'éviter toute confusion avec d'autres commissions.

De même, le point 2 de cet article prévoit que les mots « *membres de la Commission* » sont remplacés par les mots « *administrateurs de Brugel* » à l'article 26, § 2 de l'ordon-

- van de bescherming van de verbruikers;
- van de waarborg inzake de ter beschikkingstelling van informatie, ...

c) *Samenwerking van Brugel met ACER*

De bijdrage van Brugel aan de ontwikkeling van een competitieve binnenlandse elektriciteits- en gasmarkt, die zeker en duurzaam is voor het leefmilieu binnen de Europese Unie, werd eveneens voorzien, in het bijzonder via zijn rol van samenwerking met andere nationale autoriteiten (met inbegrip van de Raad voor de Mededinging) en met ACER (Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators).

Zoals gesuggereerd werd door de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011, in het kader van de vertegenwoordiging bij ACER, zou een samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk vastgesteld moeten worden tussen de verschillende gewestelijke en federale regeringsinstanties.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt dat huidige ordonnantie een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Dit artikel geeft eveneens aan dat huidig ontwerp van ordonnantie een materie van de Gewestelijke bevoegdheid regelt.

Artikel 2

Dit artikel beoogt een verduidelijking van de gebruikte termen door overal in de tekst van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna « *gasordonnantie* » genoemd, preciseringen of verbeteringen aan de terminologie aan te brengen.

Aldus preciseert het artikel dat in het geheel van de tekst van de gasordonnantie als van haar uitvoeringsbesluiten het woord « *de commissie* » zoals gedefinieerd in artikel 3, 21^o (de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) dient vervangen te worden door het woord « *Brugel* », omdat zij een nieuwe naam kreeg naar haar officiële afkorting « *Brugel* ». Hierdoor wordt eveneens elke verwarring met andere commissies vermeden.

Eveneens, bepaalt punt 2 van dit artikel dat de woorden « *leden van de commissie* » vervangen worden door de woorden « *bestuurders van Brugel* », in artikel 26, § 2

nance gaz, par souci de clarté. De plus, ce point indique que les mots « *les chargés de mission* » sont remplacés par les mots « *le personnel* ». Vu que Brugel est indépendante de l'administration (l'IBGE), son personnel garde ses droits acquis, mais ne dépend plus de son ancien employeur et ne fait plus partie du « *payroll* ». Il s'agira dorénavant de personnes sous contrat de travail. Par conséquent, les termes « *chargés de mission* » sont remplacés au profit du terme « *personnel* ».

Enfin, ce point précise que les mots « *le Service* » sont remplacés par « *l'Institut* », dans un souci de clarification. Cette modification est justifiée par le fait qu'il n'est plus nécessaire d'identifier le Service, qui au départ était le service régulation issu de l'IBGE, et qui a disparu avec la création de Brugel. Les termes « *le Service* » sont donc abrogés au profit du terme « *l'Institut* », ce dernier conservant certaines des missions.

Article 3

Le présent article précise que l'ordonnance met en œuvre la directive 2009/73/CE du Parlement et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les règles communes pour le marché intérieur du gaz et qui abroge la directive 2003/55/CE.

Article 4

Cet article modifie l'article 3 de l'ordonnance gaz qui reprend les définitions. Ces dernières sont précisées, supprimées ou ajoutées, en raison de la transposition de la nouvelle directive gaz 2009/73/CE et de l'évolution de la matière.

De nouveaux points 7°, 8°, 9°, 10° et 11° sont insérés, afin de transcrire des définitions présentes dans la directive 2009/73/CE. Suite à cette insertion, une renumérotation générale des points suivants est opérée.

Une précision est apportée au point 15°, renuméroté point 20°, du même article de l'ordonnance gaz.

Le point 16°, renuméroté point 21°, du même article de l'ordonnance gaz est modifié, dans un souci d'harmonisation des définitions avec l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Le point 19°, renuméroté point 24°, du même article de l'ordonnance gaz a également été remplacé par la définition de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'« *IBGE* ». Comme à l'article 62, cette modification est

van de gasordonnantie, omwille van de duidelijkheid. Bovendien bepaalt dit punt dat de woorden « *de opdrachthouders* » vervangen worden door de woorden « *het personeel* ». Aangezien Brugel zelfstandig functioneert ten opzichte van de administratie (BIM), behoudt haar personeel zijn verworven rechten, maar hangen zij niet meer af van hun oude werkgever en maken zij geen deel meer uit van de « *payroll* ». Vanaf nu zal het gaan over personen onder arbeidscontract. Bijgevolg, worden de termen « *opdrachthouders* » vervangen door de term « *personeel* ».

Als laatste, preciseert dit punt dat de woorden « *de Dienst* » vervangen worden door « *het instituut* », voor de duidelijkheid. Deze verandering wordt gerechtvaardigd door het feit dat het niet langer noodzakelijk is om de Dienst te identificeren, die in het begin de regularisatiedienst van BIM was, en die verdwenen is met de oprichting van Brugel. De termen « *de dienst* » werden dus opgeheven ten voordele van de term « *Het instituut* », dat bepaalde taken behield.

Artikel 3

Huidig artikel preciseert dat de ordonnantie de richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG, implementeert.

Artikel 4

Dit artikel wijzigt artikel 3 van de gasordonnantie dat de definities herneemt. Deze laatste worden gepreciseerd, aangevuld of verwijderd, omwille van de omzetting van de nieuwe gasrichtlijn 2009/73/EG en de evolutie in deze materie.

De nieuwe punten 7°, 8°, 9°, 10° en 11° worden ingevoegd teneinde de definities van richtlijn 2009/73/EG om te zetten. Ten gevolge van deze invoeging wordt een algemene henummering van de volgende punten doorgevoerd.

Er werd een precisering aangebracht aan punt 15°, henummerd punt 20°, van hetzelfde artikel van de gasordonnantie.

Punt 16°, henummerd punt 21°, van hetzelfde artikel is gewijzigd voor de harmonisering van de definities in de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Punt 19°, henummerd punt 24°, van hetzelfde artikel van de gasordonnantie werd eveneens vervangen door de definitie van het Brussels instituut voor milieubeheer, het « *BIM* ». Net zoals bij artikel 62, werd deze wijziging

effectuée dans un souci de précision par rapport à la dénomination de l'IBGE.

La définition de l'article 3, point 20°, renuméroté point 25°, est remplacé par une nouvelle disposition relative au « *MIG* ». Les prescriptions techniques et administratives organisant le comptage sont reprises dans un code de comptage qui fait partie du règlement technique. Il n'existe donc pas de règlement de comptage séparé de celui-ci.

Le manuel décrivant les modes de communication et d'échanges de données entre gestionnaire du réseau de distribution et fournisseurs (le « *MIG* ») est introduit, vu l'importance de cette notion sur le marché et son application quotidienne.

Le point 21°, renuméroté point 26°, précise la nouvelle dénomination de la Commission de Régulation pour l'Energie en Région de Bruxelles-Capitale, dénommée « *Brugel* ».

Il est inséré au même article, en son point 32°, la définition de « *l'utilisateur du réseau* », par souci de clarté et qui s'entend comme un client final raccordé au réseau de distribution.

Un nouveau point 33° est ajouté au même article de l'ordonnance gaz, qui définit l'ACER, c'est-à-dire l'Agence de Coopération des Régulateurs de l'Energie instituée récemment par le règlement européen n° 713/2009. Il s'agit d'une institution avec laquelle les instances régulatrices belges vont devoir coopérer, dont *Brugel*.

Il est inséré un point 34° qui définit le Service des litiges créé par l'article 30*novies* de l'ordonnance électricité.

Article 5

L'article 5 modifie tout d'abord l'article 5, § 1^{er} de la même ordonnance en ajoutant les mots « *de l'efficacité énergétique* ». Cette modification est justifiée par la transposition de l'article 25.1 et de l'article 3.7 de la directive 2009/73/CE.

Cet article vise ensuite à insérer un point 9°, dans l'ordonnance gaz et vise à attribuer au gestionnaire du réseau de nouvelles tâches conformément à l'annexe 1.2 de la directive 2009/73/CE, dont l'étude de la question des réseaux intelligents d'une part, et des systèmes de mesure intelligents d'autre part. Concernant les compteurs intelligents, la question du respect de la vie privée ne devra pas être occultée.

Enfin, il est spécifié que le gestionnaire du réseau de distribution est tenu de communiquer aux utilisateurs de son

doorgevoerd met het oog op nauwkeurigheid, rekening houdend met de benaming van het BIM.

De definitie van artikel 3, punt 20°, hernummerd punt 25°, werd door een nieuwe bepaling betreffende de « *MIG* » vervangen. De technische en administratieve voorschriften die de organisatie van de meteropname mogelijk maken, zijn opgenomen in een meetcode die een onderdeel uitmaakt van het technisch reglement. Er bestaat dus geen afzonderlijk meetreglement.

Het handboek dat de processen voor de communicatie en de uitwisseling van gegevens beschrijft tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers (de « *MIG* »), wordt geïntroduceerd, gelet op het belang van dit begrip op de markt en zijn dagelijkse toepassing.

Punt 21°, hernummerd punt 26°, preciseert de nieuwe benaming van de Reguleringscommissie voor Energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, genaamd « *Brugel* ».

Aan punt 32° van hetzelfde artikel wordt het begrip van « *netgebruiker* » toegevoegd ter verduidelijking en moet begrepen worden als een eindafnemer die verbonden is met het distributienet.

Er werd een nieuw punt 33° toegevoegd aan hetzelfde artikel van de gasordonnantie dat ACER definieert, zijnde het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators, dat recent werd opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009. Het betreft een instantie waarmee de Belgische reguleringsinstanties dienen samen te werken, waaronder *Brugel*.

Er wordt een punt 34° toegevoegd dat de door het artikel 30*novies* van de elektriciteitsordonnantie opgericht Geschillendienst definieert.

Artikel 5

Artikel 5 wijzigt ten eerste artikel 5, § 1 van dezelfde ordonnantie door de woorden « *voor energie-efficiëntie* » toe te voegen. Deze wijziging wordt gerechtvaardigd door de omzetting van artikel 25.1 en artikel 3.7 van de richtlijn 2009/73/EG.

Dit artikel beoogt vervolgens om een punt 9° in de gasordonnantie in te voegen en beoogt om nieuwe taken aan de netbeheerder toe te kennen conform bijlage 1.2 van de richtlijn 2009/73/EG, waaronder enerzijds de studie van de kwestie van slimme netten en anderzijds deze van de slimme meetsystemen. Met betrekking tot slimme meters, mag de kwestie van het respect van het privéleven niet worden verwaarloosd.

Tenslotte wordt gespecificeerd dat de distributienetbeheerder verplicht is om aan de gebruikers van zijn net de

réseau les informations nécessaires pour pouvoir y accéder et l'utiliser. Cette disposition transpose l'article 25.4 de la directive 2009/73/CE.

Article 6

L'article 6 modifie l'article 5, § 2 de l'ordonnance gaz. Cette modification a pour but de préciser que le gestionnaire de réseau peut acheter et fournir du gaz pour couvrir ses besoins propres et remplir les missions et obligations de service public prévues dans l'ordonnance gaz.

Article 7

L'article 7 modifie l'article 5, § 4 de l'ordonnance gaz. Il transpose ainsi les règles en matière d'accès des tiers, dont l'article 32 de la directive 2009/73/CE.

Article 8

L'article 8 modifie l'article 5, § 6 de l'ordonnance gaz en donnant au gestionnaire du réseau le droit d'accéder à toutes les installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Lorsque la sécurité des biens ou des personnes est gravement menacée, le gestionnaire du réseau peut, sans devoir disposer d'une autorisation préalable d'une instance administrative ou judiciaire, recourir à l'assistance de la force publique pour obtenir l'accès aux installations précitées et/ou entreprendre, s'il y a lieu, l'interruption de l'alimentation en gaz.

Article 9

Cette disposition modifie l'article 7 de l'ordonnance gaz. Cette disposition vise à garantir l'indépendance des activités du réseau même en cas de changement d'actionnaires.

Article 10

L'article 10 modifie l'article 8 de l'ordonnance gaz. L'article 8 est modifié en vue de renforcer la protection des données commercialement sensibles, conformément aux articles 41.14 et 27.1 de la directive 2009/73/CE.

Article 11

Cet article modifie l'article 9 pour permettre d'équilibrer les rapports entre les différents intervenants mentionnés, et pour permettre au Gouvernement de modifier avant

informatie mee te delen die noodzakelijk is om er toegang tot te kunnen krijgen en het te gebruiken. Deze bepaling zet artikel 25.4 van richtlijn 2009/73/EG om.

Artikel 6

Artikel 6 wijzigt artikel 5, § 2 van de gasordonnantie. Deze wijziging heeft als doel te verduidelijken dat de netbeheerder gas kan kopen en leveren om zijn eigen behoeftes te dekken en de openbare diensttopdrachten en -verplichtingen te vervullen, voorzien in de gasordonnantie.

Artikel 7

Artikel 7 wijzigt artikel 5, § 4 van de gasordonnantie. Het zet de regels inzake derdentoeegang om, waaronder artikel 32 van richtlijn 2009/73/EG.

Artikel 8

Artikel 8 wijzigt het artikel 5, § 6 van de gasordonnantie gevende aan de netbeheerder het recht op toegang tot alle installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. Wanneer de veiligheid van goederen of personen ernstig in het gedrang komt, kan de netbeheerder zonder voorafgaande toestemming van een administratieve of gerechtelijke instantie beroep doen op de openbare macht om toegang te krijgen tot voornoemde installaties en/of ondernemen, indien nodig, het onderbreken van het gasvoorziening.

Artikel 9

Deze bepaling wijzigt artikel 7 van de gasordonnantie. Deze bepaling beoogt de onafhankelijkheid van de activiteiten van het net te waarborgen, zelfs in het geval van verandering van aandeelhouders.

Artikel 10

Artikel 10 wijzigt artikel 8 van de gasordonnantie. Artikel 8 is gewijzigd met het oog op het versterken van de bescherming van de commercieel gevoelige gegevens, conform artikel 41.14 en 27.1 van de Richtlijn 2009/73/EG.

Artikel 11

Dit artikel wijzigt artikel 9 van de gasordonnantie ten einde toe te laten de verslagen tussen de verschillende genoemde partijen op elkaar af te stemmen en om aan de

de l'adopter, la proposition de règlement technique qui lui est soumise.

La présente disposition permettra une plus grande souplesse pour élaborer d'éventuelles modifications au règlement technique.

De plus, la modification opérée permettra au Gouvernement d'élaborer le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions des différents intervenants, ce qui laisse au Gouvernement un pouvoir d'appréciation sur ces textes et propositions.

La disposition permet également au Gouvernement de proposer des modifications aux règlements techniques.

Une définition du MIG est également ajoutée.

Conformément à une remarque émise par le Conseil d'état dans son avis 49.492/3 du 27 avril 2011, et conformément à l'article 8 de la directive 2009/73/CE, il a été précisé que le règlement technique du gestionnaire du réseau assure l'interopérabilité des réseaux et est objectif et non discriminatoire.

Enfin, il est spécifié que le règlement technique et le MIG sont publiés sur le site de Brugel (ou rendus accessibles via un lien présent sur le site de Brugel), afin que ces documents soient facilement accessibles pour tous les utilisateurs de réseau.

Article 12

L'article 12 modifie l'article 9bis de l'ordonnance gaz. L'article 9bis est modifié dans un souci de simplification. Suite à cette modification, l'article 10 devient l'article de référence pour la question du plan d'investissement que doit élaborer le gestionnaire du réseau. La modification vise également à préciser les procédures relatives à la thématique de l'accès au réseau de distribution.

Article 13

L'article 13 modifie l'article 10, § 1 de l'ordonnance gaz. Il transpose l'article 25 de la directive 2009/73/CE relatif aux tâches des gestionnaires de réseaux de distribution.

Ainsi, l'article précise les missions du gestionnaire du réseau relatives au plan d'investissement dans le respect de l'environnement et de l'efficacité énergétique.

Ces missions sont précisées en vue d'assurer la régularité, la fiabilité et la sécurité de l'approvisionnement sur le réseau dont il assure la gestion.

Régierung toe te laten om het voorstel van technisch reglement dat haar werd voorgelegd, te wijzigen alvorens het goed te keuren.

Huidige bepaling zal een grotere soepelheid toelaten om eventuele wijzigingen van het technisch reglement uit te werken.

Bovendien, zal deze wijziging aan de Regering toestaan om het technisch reglement uit te werken door voorstellen van de verschillende partijen geheel of gedeeltelijk goed te keuren, hetgeen de Regering een beoordelingsbevoegdheid toestaat met betrekking tot deze teksten en voorstellen.

De bepaling biedt eveneens de mogelijkheid voor de Regering om wijzigingen voor te stellen aan de technische reglementen.

Een definitie van de MIG werd eveneens toegevoegd.

Overeenkomstig een opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.492/3 van 27 april 2011, en overeenkomstig artikel 8 van de richtlijn 2009/73/EG, werd er gepreciseerd dat het technisch reglement van de netbeheerder de interoperabiliteit van de netten waarborgt en dat het objectief en niet-discriminerend is.

Ten slotte, wordt gespecificeerd dat het technische reglement en de MIG gepubliceerd worden op de website van Brugel, teneinde deze documenten gemakkelijk toegankelijk te maken voor alle netgebruikers.

Artikel 12

Artikel 12 wijzigt artikel 9bis van de gasordonnantie. Artikel 9bis wordt gewijzigd met het oog op de vereenvoudiging. Volgens deze wijziging wordt artikel 10 het artikel voor wat het investeringsplan betreft dat de netbeheerder moet uitwerken. De wijziging beoogt ook de procedures betreffende de thematiek van de toegang tot het distributienet te preciseren.

Artikel 13

Artikel 13 wijzigt artikel 10, § 1 van de gasordonnantie. Het zet artikel 25 van de richtlijn 2009/73/EG met betrekking tot de taken van de distributienetbeheerders om.

Aldus preciseert het artikel de opdrachten van de netbeheerder met betrekking tot het investeringsplan met inachtneming van het leefmilieu en de energie-efficiëntie..

Deze opdrachten worden gepreciseerd teneinde de regelmaat, de betrouwbaarheid en de veiligheid te verzekeren van de levering op het net waarvan hij het beheer verzekert.

Le plan d'investissement doit au moins contenir les données suivantes : une description de l'infrastructure existante, de son état et de son degré d'utilisation, une estimation des besoins en capacité, une description des moyens mis en œuvre et des investissements à y réaliser pour rencontrer les besoins estimés, etc.

De plus, une attention est désormais accordée à la question de la production du biogaz et de son éventuelle injection sur le réseau. Cette thématique doit maintenant être prise en compte dans le plan d'investissement, notamment en ce qui concerne l'estimation des besoins en capacité.

Article 14

L'article 14 modifie l'article 10, § 2 de l'ordonnance gaz. Cette modification est due à une volonté d'uniformiser les ordonnances gaz et électricité.

Article 15

Cet article modifie l'article 10, § 3 de la même ordonnance. Les modifications sont soit des corrections de forme, soit des modifications de forme pour faciliter la procédure et le contrôle de Brugel sur le plan d'investissement et le programme d'entretien du gestionnaire du réseau, et sur leur mise en œuvre.

Article 16

L'article 16 insère un nouveau § 4 à l'article 10 de l'ordonnance gaz pour faciliter la récolte des informations par Brugel et la surveillance imposée au § 3 du même article. Cette surveillance se verra réalisée par le transfert à Brugel, par les gestionnaires de réseau, de rapports périodiques de mise en œuvre, ou de précisions documentées. Néanmoins, en cas de nécessité, Brugel peut approfondir son contrôle en réalisant une visite de terrain. La modification du § 4 de l'article 10 est également due à une volonté d'uniformiser les ordonnances gaz et électricité.

Article 17

L'article 17 modifie l'article 11 de l'ordonnance gaz. L'éligibilité des clients finals, suite au processus de libéralisation, a été différenciée en fonction des modes et/ou de l'importance de la consommation de gaz. Le processus de libéralisation étant maintenant achevé de ce point de vue, cette différenciation n'est plus nécessaire. L'article est donc simplifié.

Het investeringsplan moet op zijn minst volgende gegevens bevatten : een beschrijving van de bestaande infrastructuur, van haar staat en van haar gebruiksgraad, een schatting van de capaciteitsbehoeften, een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien, etc.

Bovendien wordt er nu een bijzondere aandacht geschonken aan de kwestie van de productie van biogas en diens eventuele injectie op het net. Er dient nu rekening te worden gehouden met deze thematiek in het investeringsplan, met name voor wat de schatting van de capaciteitsbehoeften betreft.

Artikel 14

Artikel 14 wijzigt artikel 10, § 2 van de gasordonnantie. Deze wijziging is het gevolg van de wil tot uniformering van de elektriciteits- en gasordonnanties.

Artikel 15

Dit artikel wijzigt artikel 10, § 3 van dezelfde ordonnanctie. De wijzigingen zijn ofwel vormverbeteringen, ofwel vormwijzigingen om de procedure en de controle van Brugel op het investeringsplan en het onderhoudsprogramma van de netbeheerder te vergemakkelijken en op hun implementatie.

Artikel 16

Artikel 16 voegt in artikel 10 van de gasordonnantie een nieuwe paragraaf 4 in om de verzameling van informatie door Brugel en het door § 3 van hetzelfde artikel opgelegde toezicht te vergemakkelijken. Dit toezicht zal gerealiseerd worden door de overdracht aan Brugel door de netbeheerders van periodieke verslagen over de implementatie, of gedocumenteerde verduidelijkingen. Niettemin kan Brugel, in geval van noodzaak, zijn controle verscherpen door een plaatsbezoek uit te voeren. De wijziging van § 4 van artikel 10 is eveneens het gevolg van de wil tot uniformering van de teksten van de elektriciteits- en gasordonnanties.

Artikel 17

Artikel 17 wijzigt artikel 11 van de gasordonnantie. Het in aanmerking komen van de eindafnemers, tengevolge van het vrijmakingsproces, werd onderscheiden in functie van de wijze en/of het belang van het gasverbruik. Het vrijmakingsproces is nu vanuit dit oogpunt voltooid, waardoor dit onderscheid niet meer noodzakelijk is. Het artikel werd dus vereenvoudigd.

Article 18

Cette disposition modifie l'article 14 de l'ordonnance gaz. Cette modification fait suite à la modification de l'article 11 ci-dessus, dans un souci de cohérence.

Article 19

Cette disposition modifie l'article 15 de l'ordonnance gaz. Le but est d'alléger la procédure d'octroi des licences de la manière suivante :

- en corrigeant une erreur de technique législative (en effet, le verbe « devoir » ne peut pas être utilisé dans une norme qui est elle-même contraignante);
- en allégeant la procédure d'octroi des licences;
- en permettant des précisions dans l'arrêté fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait des licences;
- en transposant l'article 3.5 de la directive 2009/73/CE.

Enfin, il est prévu que le Gouvernement peut prévoir l'exonération de certains critères d'octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture dans un autre Etat membre. Ceci répond à l'exigence de l'article 3.5 de la directive 2009/73/CE.

Les procédures administratives (donc d'obtention d'une licence) ne peuvent constituer une « *entrave pour une entreprise déjà enregistrée dans un autre Etat membre* ».

Ainsi, l'arrêté d'exécution du Gouvernement pourrait prévoir l'assouplissement ou la dispense de certaines conditions pour le fournisseur enregistré dans une autre région, au niveau fédéral ou dans un autre Etat membre. Par exemple, au niveau de la capacité professionnelle, la possibilité existe de faire valoir celle démontrée dans le cadre d'une licence octroyée dans un autre Etat membre. Ceci vaut *a fortiori* pour les licences obtenues au niveau fédéral ou dans une autre Région.

Des modifications de forme ont également été opérées.

Article 20

Le nouvel article 16 prévoit qu'après avis de Brugel, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles, prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu'une limite de l'accès aux réseaux ou toute autre mesure pour

Artikel 18

Deze bepaling wijzigt artikel 14 van de gasordonnantie. Deze wijziging geeft gevolg aan de wijziging van artikel 11 hierboven, met het oog op coherentie.

Artikel 19

Deze bepaling wijzigt artikel 15 van de gasordonnantie. Het doel is om de procedure van toekenning van vergunningen te vereenvoudigen op volgende manier :

- door een wetgevingstechnische fout te verbeteren (in casu, mag het werkwoord « dienen » niet gebruikt worden in een norm die zelf bindend is);
- door de procedure van toekenning van een vergunning te vereenvoudigen;
- door preciseringen toe te laten in het besluit houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van de leveringsvergunningen;
- door artikel 3.5 van de richtlijn 2009/73/EG om te zetten.

Tenslotte, is er voorzien dat de Regering de vrijstelling kan voorzien van bepaalde toekenningscriteria voor de leveranciers die een leveringsvergunning hebben verkregen in een andere Lidstaat. Dit beantwoordt aan de vereiste van artikel 3.5 van de richtlijn 2009/73/EG.

De administratieve procedures (dus voor de verkrijging van een vergunning) mogen geen « *belemmering voor een onderneming die reeds geregistreerd is in een andere Lidstaat* » vormen.

Op deze manier, zou het uitvoeringsbesluit van de Regering kunnen voorzien in de vereenvoudiging of afschaffing van bepaalde voorwaarden voor de leverancier die reeds geregistreerd is in een ander Gewest, op federaal niveau of in een andere Lidstaat. Bijvoorbeeld, op het niveau van professionele bekwaamheid, bestaat de mogelijkheid om deze die aangetoond werd in het kader van een toegekende vergunning in een andere Lidstaat, te doen gelden. Dit geldt *a fortiori* voor de verkregen vergunningen op federaal niveau of in een ander Gewest.

Vormwijzigingen werden eveneens doorgevoerd.

Artikel 20

Het nieuw artikel 16 voorziet dat na het advies van Brugel, de Regering, in het geval van een plotselinge crisis in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of buitengewone omstandigheden, alle nodige tijdelijke en voorlopige maatregelen kan opleggen, zoals bijvoorbeeld een beperkte toe-

pallier la situation. La consultation par Brugel du gestionnaire du réseau est justifiée par la nécessaire coordination avec les différents plans, mesures et procédures éventuellement existants en cas de survenance d'un incident majeur. Il s'agit de la transposition de l'article 46 de la directive 2009/73/CE. La directive prévoit en effet qu'en cas de crise soudaine sur le marché de l'énergie et de menace pour la sécurité physique ou la sûreté des personnes, des appareils ou installations, ou encore l'intégrité du réseau, un État membre peut prendre temporairement les mesures de sauvegarde nécessaires.

Article 21

L'article 17 de l'ordonnance gaz est abrogé. Un nouveau Service de gestion des litiges est créé par un nouvel article 30*novies* dans l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Le champ de compétences de ce nouveau service, qui vaut pour les marchés de l'électricité et du gaz, a été élargi et dépasse le cadre des questions relatives à l'éligibilité et l'accès aux réseaux, qui sont les thèmes du chapitre contenant cet article 17.

Article 22

Cet article corrige une coquille à l'article 18. En effet, le gestionnaire du réseau est défini comme étant le gestionnaire du réseau de distribution. Il faut donc supprimer les mots « *de distribution* ».

Article 23

Tout d'abord, des modifications de forme sont opérées. Ensuite, cette disposition modifie l'article 18*bis* de la même ordonnance.

La procédure pour l'adoption du programme d'exécution des actions en matière d'utilisation rationnelle du gaz est fixée par cet article.

Article 24

La présente disposition modifie l'article 19 de l'ordonnance gaz, afin de le rendre plus cohérent, notamment avec les précédentes modifications relatives à Brugel et à son personnel.

La modification de date est due à un souci de laisser un temps suffisant au gestionnaire du réseau pour élaborer le programme et au Gouvernement pour analyser et approuver ensuite celui-ci.

gang tot het net of elke andere maatregel om de situatie te verhelpen. De raadpleging door Brugel van de netbeheerder wordt gerechtvaardigd door de noodzakelijke coördinatie met de verschillende eventueel bestaande plannen, maatregelen en procedures ingeval er zich een grote ramp voordoet. Het betreft hier de omzetting van artikel 46 van de Richtlijn 2009/73/EG. De richtlijn bepaalt in casu dat bij een plotselinge crisis op de energiemarkt of wanneer de fysieke veiligheid van personen, de veiligheid of betrouwbaarheid van apparatuur of installaties of de netintegriteit worden bedreigd, een lidstaat tijdelijk de nodige beschermingsmaatregelen kan treffen.

Artikel 21

Artikel 17 van de gasordonnantie werd opgeheven. Een nieuwe Dienst voor geschillenbeslechting werd gecreëerd door een nieuw artikel 30*novies* van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het bevoegdheidsgebied van deze nieuwe dienst, die voor de elektriciteits- en gasmarkten geldig is, werd verruimd en overstijgt het kader van de vragen met betrekking tot het in aanmerking komen en de toegang tot de netten, welke de thema's van het hoofdstuk zijn dat artikel 17 bevat.

Artikel 22

Dit artikel verbetert een fout in het artikel 18. Inderdaad wordt de netbeheerder gedefinieerd zoals de distributienetbeheerder. Het woord « *distributienetbeheerder* » dient dus door het woord « *netbeheerder* » vervangen te worden.

Artikel 23

Ten eerste, worden vormwijzigingen doorgevoerd. Daarna, wijzigt deze bepaling artikel 18*bis* van dezelfde ordonnantie.

De procedure voor de aanneming van het uitvoeringsprogramma van maatregelen op het gebied van het rationeel gasgebruik is vastgelegd in dit artikel.

Artikel 24

Huidige bepaling wijzigt artikel 19 van de gasordonnantie, teneinde dit artikel coherenter te maken, namelijk met de voorgaande wijzigingen met betrekking tot Brugel en haar personeel.

De wijziging van de datum is te wijten aan de bekommernis om voldoende tijd te geven aan de netbeheerder om het programma uit te werken en aan de Regering om dit vervolgens te analyseren en goed te keuren.

Le but est de pouvoir intégrer des parties ou des conclusions du rapport du gestionnaire du réseau dans le rapport de Brugel, ce qui imposait *de facto* la modification de la date reprise au présent article.

La modification est due à une volonté de ne pas encombrer Brugel avec des rapports qu'elle n'utilise pas.

La disposition accorde également le verbe avec les mots « *le personnel* » qui remplace les mots « *les chargés de mission* ».

Article 25

La présente disposition modifie l'article 19bis de l'ordonnance gaz. Tout d'abord, elle insère un « § 1^{er} » à l'article 19bis, devant les mots « *Au moins une fois par an* », et donc le texte actuel de l'article 19bis formera le paragraphe 1^{er} de cet article.

Ensuite, l'article 19bis est complété par un paragraphe 2 relatif à la communication par et aux acteurs du marché de données, notamment des données sur les transactions portant sur des contrats de fourniture de gaz à des clients. Cette disposition vise également la conservation de ces données et transpose l'article 44 de la directive 2009/73/CE.

L'article 44 de la directive 2009/73/CE impose aux entreprises de fourniture de gaz des obligations en matière de conservation des informations pertinentes pour le contrôle de l'exercice de leurs activités.

Il est également inséré un nouveau § 3 qui impose aux fournisseurs et au gestionnaire du réseau de fournir à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données que celui-ci demande aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes, afin de permettre à l'Institut de remplir ses tâches en cette matière.

Article 26

Cette modification abroge l'article 20 de l'ordonnance gaz, car il est devenu inutile suite à l'introduction du nouvel article 20septiesdecies.

Article 27

Une modification de forme est opérée à l'article 20bis de la même ordonnance. Le remplacement des mots « *doit faire* » par le mot « *fait* » corrige une erreur de technique législative. Au niveau du sens, l'obligation reste inchangée.

Het doel is om delen of besluiten van het rapport van de netbeheerder te integreren in het rapport van Brugel, hetgeen *de facto* de wijziging van datum, die in dit artikel werd hernomen, oplegde.

De wijziging is te wijten aan het feit dat men Brugel niet wil belasten met verslagen die zij niet gebruikt.

De bepaling voegt aan het werkwoord de woorden « *het personeel* » toe, hetgeen de woorden « *opdrachthouders* » vervangt.

Artikel 25

Huidige bepaling wijzigt artikel 19bis van de gasordonnantie. Allereerst, voegt zij een « § 1 » toe aan artikel 19bis, voor de woorden « *minstens één keer per jaar* », en dus vormt de huidige tekst van artikel 19bis paragraaf 1 van dit artikel.

Vervolgens, werd artikel 19bis aangevuld met een paragraaf 2 met betrekking tot de communicatie door en aan de markspelers van bepaalde gegevens, met name de gegevens met betrekking tot de transacties in de gasleveringscontracten aan de cliënten. Deze bepaling viseert eveneens het behoud van deze gegevens en zet artikel 40 van richtlijn 2009/73/EG om.

Artikel 44 van richtlijn 2009/73/EG legt aan de leveranciersbedrijven van gas verplichtingen op met betrekking tot het behoud van pertinente informatie voor de controle van de uitoefening van hun activiteiten.

Er werd eveneens een nieuwe § 3 ingevoegd die de leveranciers en de netbeheerder verplicht om het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de gegevens te verstrekken die deze vraagt teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen mogelijk te maken, teneinde het Instituut toe te laten haar taken in deze materie te vervullen.

Artikel 26

Deze wijziging heft het artikel 20 van de gasordonnantie op, omdat het onnodig werd bijgevolg de invoering van het nieuwe artikel 20septiesdecies.

Artikel 27

Er werd een vormwijziging doorgevoerd aan artikel 20bis van dezelfde ordonnantie. De vervanging van de woorden « *moet overmaken* » door de woorden « *maakt over* », corrigeert een wetgevingstechnische fout. Op het gebied van betekenis, blijft de verplichting onveranderd.

L'alinéa 2 de l'article 20bis est modifié pour y insérer une mesure de protection des fournisseurs dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client qui n'a pas apuré ses dettes ou qui n'a pas respecté son plan d'apurement. Cette modification vise à également à limiter la perception d'une caution à ce seul cas de figure.

Les modalités de constitution et d'application d'une caution peuvent s'inspirer des modalités relatives à la garantie locative telles que prévues dans la loi du 21 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer.

Article 28

Cette modification, au deuxième alinéa de l'article 20ter de l'ordonnance gaz, précise les termes utilisés pour plus de clarté et afin que la référence corresponde à la définition présente à l'article 3, 25° de l'ordonnance gaz.

La disposition remplace également le mot « *résiliation* » par « *résolution* ». En effet, une résiliation de contrat peut intervenir par la volonté des parties tandis qu'une résolution de contrat est prononcée par le juge.

Article 29

Cette disposition modifie l'article 20quater de l'ordonnance gaz. Ces modifications à l'article 20quater ont pour but de définir une procédure précise à respecter par les différentes parties en cas de défaut de paiement d'un consommateur « *résidentiel* », ainsi que les montants effectivement réclamables. Les modifications au § 1^{er} visent la procédure de rappel et de mise en demeure. Le but est également de limiter les délais endéans lesquels les fournisseurs devaient envoyer leur rappel et leur mise en demeure. Cette nouvelle procédure est plus simple, plus rapide et plus efficace.

Elle permet de raccourcir les délais et répond à un souci des travailleurs sociaux dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28, 29 et 30.

Auparavant, il arrivait que les délais s'allongent, que les fournisseurs attendent pour envoyer leur rappel et leur mise en demeure, ce qui entraînait une augmentation du montant réclamé. Une augmentation trop importante du montant réclamé dû à l'écoulement trop long du délai entraînait un

Lid 2 van artikel 20bis werd gewijzigd door een beschermingsmaatregel toe te voegen voor de leveranciers in het geval dat de aanvraag uitgaat van een afnemer of een oude afnemer die zijn schulden niet heeft aangezuiverd en die zijn afbetalingsplan niet heeft nageleefd. Deze wijziging heeft tot eveneens doel om de heffing van een borg te beperken tot enkel dit geval.

De modaliteiten voor de samenstelling en de toepassing van een waarborg mogen gebaseerd zijn op de modaliteiten met betrekking tot de huurwaarborg zoals voorzien bij wet van 21 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur.

Artikel 28

In het tweede lid van artikel 20ter van de gasordonnantie preciseert deze wijziging de gebruikte termen, voor meer duidelijkheid en teneinde de referentie te doen corresponderen met de huidige definitie van artikel 3, 25° van de gasordonnantie.

De bepaling vervangt tenslotte het woord « *opzegging* » door het woord « *ontbinding* ». Een opzegging van het contract kan immers plaatsvinden door de wil van de partijen terwijl een ontbinding dient uitgesproken te worden door de rechter.

Artikel 29

Deze bepaling wijzigt artikel 20quater van de gasordonnantie. Deze wijzigingen aan het artikel 20quater hebben tot doel een nauwkeurige procedure te definiëren die moet worden nageleefd door de verschillende partijen in geval van niet-betaling door een « *huishoudelijke* » verbruiker, alsook de effectief opeisbare bedragen. De wijzigingen aan § 1 hebben betrekking op de herinnerings- en ingebrekestellingsprocedure. Het doel is eveneens om de termijnen waarbinnen de leveranciers hun herinnering en ingebrekestelling dienen te versturen, te beperken. Deze nieuwe procedure is eenvoudiger, sneller en efficiënter.

Zij staat toe om de termijnen in te korten en zij beantwoordt aan de bekommernis van de maatschappelijk werkers in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28, 29 en 30

Voordien, kwam het voor dat de termijnen werden verlengd, dat de leveranciers wachtten om een herinnering en ingebrekestelling te versturen, hetgeen een verhoging van het opeisbare bedrag met zich meebracht. Een te grote verhoging van het opeisbare bedrag die te wijten was aan het te

changement au niveau de la compétence du juge qui devait connaître du litige.

Les délais qui sont dorénavant mentionnés à l'article 20*quater*, c'est-à-dire 15 jours suivant la date d'échéance de la facture pour un rappel et 15 jours minimum après ce rappel pour envoi de la mise en demeure (c'est-à-dire que le fournisseur devrait envoyer sa mise en demeure en attendant 15 jours après l'envoi du rappel mais ne pourra pas attendre plus de 30 jours après cet envoi), permettront plus de sécurité juridique pour toutes les parties.

Le fournisseur peut également proposer au ménage un plan d'apurement raisonnable. Le fait de proposer, dès le départ et dès l'envoi de la mise en demeure, un plan d'apurement est positif, tant pour le fournisseur qui aura plus de chance de voir sa dette payée, que pour le ménage qui sera pris en charge plus tôt et bénéficiera de facilités de paiement.

De même, un « *plan d'apurement* » est prévu dans le texte de l'ordonnance. Le plan d'apurement est le plan par lequel le ménage paie tout ou partie de ses dettes échues. Dès lors, il était utile que l'ordonnance gaz vise les dettes échues et non les paiements futurs. Ce plan d'apurement ne lève pas l'obligation de paiement des consommations actuelles.

Néanmoins, le plan d'apurement est une solution minimale; un plan de paiement peut contenir un plan d'apurement des dettes échues, et un plan pour les paiements futurs. L'idée est bien de prévoir dans l'ordonnance gaz au minimum un plan d'apurement, qui n'empêche nullement de prévoir un plan de paiement.

Le § 1^{er} de cette disposition prévoit également qu'aucune somme autre que celle indiquée dans cette disposition ne pourra être réclamée au consommateur. L'établissement d'une liste des sommes qui pourront être réclamées a pour objectif de limiter les sommes que les fournisseurs pourront réclamer aux ménages. En effet, il a été constaté dans le passé que certains fournisseurs réclamaient des frais administratifs exorbitants, des frais de caution disproportionnés ou d'autres frais de recouvrement déraisonnables. Le présent paragraphe a pour objet de limiter les sommes qui peuvent être réclamées ainsi que leurs montants et apporte plus de sécurité juridique aux différents acteurs du marché.

Ceci répond à un souci des travailleurs sociaux : « *Enfin, les travailleurs sociaux relèvent qu'il existe une véritable discrimination concernant le dépôt d'une garantie, imposée par le fournisseur commercial et dont le montant n'est pas proportionnel aux revenus, avec menace de ne pas livrer les fournitures si cette garantie n'est pas payée.* » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement,

lange verstrijken van de termijn, bracht een wijziging met zich mee op het niveau van de bevoegdheid van de rechter die kennis moest nemen van het geschil.

De termijnen die vanaf nu vermeld zijn in artikel 20*quater*, namelijk 15 dagen volgend op de vervaldatum van de factuur voor een herinnering en minimum 15 dagen na deze herinnering om een ingebrekestelling te sturen (dat wil zeggen dat de leverancier zijn ingebrekestelling zou moeten versturen na 15 dagen te hebben gewacht na de verzending van de herinnering maar hij zal niet meer dan 30 dagen kunnen wachten na deze verzending), zullen een grotere rechtszekerheid bieden voor alle partijen.

De leverancier kan ook een redelijk afbetalingsplan van de schulden voorstellen aan het gezin. Het feit dat een afbetalingsplan wordt voorgesteld vanaf het begin en vanaf de verzending van de ingebrekestelling is zowel positief voor de leverancier, die meer kans heeft om haar schuld betaald te krijgen, als voor het gezin dat vroeger behandeld zal worden en dat van betalingsfaciliteiten zal kunnen genieten.

Eveneens werd een « *afbetalingsplan* » voorzien in de tekst van de ordonnantie. Het afbetalingsplan een plan is waarbij het gezin alle of een gedeelte van zijn vervallen schulden betaald. Daarom, is het nuttig dat de gasordonnantie de vervallen schulden viseert en niet de toekomstige betalingen. Dit afbetalingsplan heft niet de verplichting tot betaling van de huidige verbruiken op.

Desalniettemin, is een afbetalingsplan een minimale oplossing; een betalingsplan kan een afbetalingsplan van vervallen schulden bevatten en een plan voor toekomstige betalingen. De idee is om in de gasordonnantie op zijn minst een afbetalingsplan te voorzien, hetgeen op geen enkele manier verhindert om in een betalingsplan te voorzien.

§ 1 van deze bepaling voorziet eveneens dat er geen enkel ander bedrag kan geëist worden van de verbruiker dan hetgeen vermeld is in deze bepaling. De opmaak van een lijst van bedragen die kunnen worden gevorderd heeft als doel om de bedragen die de leveranciers kunnen vorderen van het gezin te beperken. Men heeft immers in casu vastgesteld dat in het verleden bepaalde leveranciers buitensporige administratieve kosten, onevenredige waarborgkosten of andere onredelijke invorderingskosten vorderden. Deze paragraaf heeft tot doel om de sommen die kunnen worden gevorderd te beperken en meer rechtszekerheid te bezorgen aan de verschillende marktspelers.

Dit beantwoordt aan een bekommernis van de maatschappelijk werkers : « *De maatschappelijk werkers wijzen er tot slot op dat er een echte discriminatie bestaat voor het neerleggen van een garantie zoals opgelegd door de commerciële leverancier en waarvan het bedrag niet in verhouding staat tot de inkomsten, met de dreiging om niet te leveren wanneer de garantie niet betaald is.* » (evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en

de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28).

Au § 2, les mots « *sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement* » sont rajoutés. En effet, la protection visée par l'article est destinée aux utilisations « *domestiques* » ou « *principalement domestiques* ».

Cela vise également les maisons où un local serait destiné à une utilisation professionnelle, par exemple par un indépendant. Cette personne bénéficiera également de la protection qui vise à interdire toute coupure de gaz sans l'autorisation du juge de paix.

Le principe de l'autorisation préalable d'un juge de paix avant toute coupure d'une alimentation destinée à une résidence principale ou à une utilisation principalement domestique est donc conservé (hormis les exceptions ajoutées par la suite). Cette disposition a montré toute son utilité dans la protection des consommateurs fragilisés. Ainsi que le note le Conseil économique et social dans son rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits (A-2011-006-CES) :

« *Le Juge de Paix, quant à lui, juge la situation selon la loi, et non selon la seule logique du marché. Le consommateur individuel est dès lors moins isolé : il est inscrit dans un cadre socialisé, défini collectivement.* ».

Il est également prévu au § 2 que cette protection n'est pas d'application lorsque la coupure est requise pour des raisons de sécurité grave des installations. Ainsi, l'autorisation du juge de paix n'est pas requise pour effectuer une coupure lorsque des raisons de sécurité, justifiées par le gestionnaire du réseau sont invoquées.

Il est également prévu que, si le gestionnaire du réseau, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il l'invitera à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours. Durant cette période, le gestionnaire du réseau rend au consommateur concerné au moins une visite. Il incombe au gestionnaire de réseau de rapporter, le cas échéant, la preuve de cette visite, par tous moyens de preuve tels que, par exemple, un rapport de carence, un talon d'un recommandé envoyé, les documents prouvant la visite, etc. Le juge pourra apprécier souverainement ces moyens de preuve. Cette disposition ne vise donc pas les personnes qui, historiquement, ont un contrat non signé avec un fournisseur ou sont fournies de fait par un fournis-

gasmarchen, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28).

Aan § 2 worden de woorden « *een leveringspunt van elektriciteit dat bestemd is voor een hoofdwoonplaats of voor hoofdzakelijk* » toegevoegd. *In casu*, wordt de bescherming bedoeld in dit artikel geboden aan « *huishoudelijk* » of « *hoofdzakelijk huishoudelijk* » gebruik.

Dit bedoeld eveneens de huizen waarin een lokaal bestemd zou zijn voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld door een zelfstandige. Deze persoon zal eveneens van de bescherming kunnen genieten die erin bestaat het afsluiten van gas zonder toestemming van de vrederechter te verbieden.

Het beginsel van de voorafgaande machtiging van de vrederechter vóór iedere afsluiting van een levering die bestemd is voor een hoofdverblijfplaats of voor een voornamelijk huishoudelijk gebruik wordt bijgevolg behouden (behoudens de uitzonderingen die daarna worden toegevoegd). Deze bepaling heeft zijn volledige nut bewezen bij de bescherming van kwetsbare afnemers. Aldus merkt de Economische en sociale raad dit op in zijn verslag over bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten (A-2011-006-ESR) :

« *De Vrederechter beoordeelt dan weer de situatie op basis van de wet, en niet alleen op basis van de logica van de markt. De individuele verbruiker is bijgevolg minder geïsoleerd : hij wordt opgenomen in een maatschappelijk aangepast kader, dat collectief werd vastgesteld.* ».

Er wordt eveneens voorzien in § 2 dat deze bescherming niet van toepassing is wanneer de afsluiting vereist omwille van ernstige veiligheidsredenen van de installaties. Aldus, is de toestemming van de vrederechter niet vereist om een afsluiting te bewerkstelligen indien er redenen van veiligheid die worden gerechtvaardigd door de netbeheerder worden ingeroepen.

Er werd eveneens voorzien dat, indien de distributienetbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedeekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, zal hij deze laatste uitnodigen zijn contractuele situatie te regulariseren binnen de 40 dagen. Gedurende deze periode brengt de netbeheerder minstens een bezoek aan de betrokken consument. De netbeheerder moet, desgevallend, het bewijs van dit bezoek leveren, door alle bewijsmiddelen zoals, bijvoorbeeld, een afwezigheidsverslag, een bewijs van een aangetekende zending, documenten die het bezoek aantonen, enz. De rechter zal deze bewijsmiddelen soeverein kunnen beoordelen. Deze bepaling bedoeld dus niet de personen die, historisch gezien,

seur par défaut. Cette disposition ne vise que les consommations « invisibles » ou frauduleuses.

Cette disposition rencontre les conclusions du rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1. En effet, le rapport concluait qu'il fallait « *veiller de même, à ce que le gestionnaire du réseau puisse effectuer la coupure sans autorisation du juge de paix, lorsque, invité à couper un point de prélèvement, il détecte la présence d'un consommateur qui, ayant ou non brisé les scellés, ne donne pas suite, après deux visites successives, à l'avertissement qui lui est fait de régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours* » (page 96 du rapport).

Au § 3, une disposition est ajoutée selon laquelle le fournisseur avertit le CPAS concerné et lui communique le dossier complet du client, pour autant qu'il n'y ait pas eu de refus du client auparavant. Cette modification vise à assurer un transfert optimal d'informations vers le CPAS, afin que ce dernier puisse agir de la meilleure manière qui soit. La disposition vise également à respecter le droit à la vie privée du client, en lui permettant de s'opposer à la communication de son dossier au CPAS.

Article 30

La présente disposition modifie l'article 20quinquies de l'ordonnance gaz en veillant à assurer la transposition des articles 3.3 et 3.4 de la directive 2009/73/CE. Il est d'abord prévu au § 1^{er} les cas dans lesquels le ménage peut être reconnu comme client protégé. La disposition liste les conditions non cumulatives qui doivent être remplies. Si le ménage remplit l'une de ces conditions, il est automatiquement reconnu comme client protégé.

Désormais, un ménage peut être reconnu comme client protégé dès la mise en demeure. Cette mesure a pour buts de réduire l'endettement et d'instaurer plus rapidement des mesures d'accompagnement nécessaires pour le consommateur et de réduire la charge administrative et financière dans le chef des fournisseurs. Cette mesure a reçu l'aval de Brugel (avis 20110210-108), du Conseil des usagers de l'électricité et du gaz (avis 2011-02-23/2), du Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et du Conseil de l'environnement (avis 2011-02-09/01).

Le § 2 prévoit que le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé.

een niet-getekend contract hebben met een leverancier of die in feite worden door beleverd een standaardleverancier. Deze bepaling viseert dus enkel het « onzichtbare » of frauduleuze verbruik.

Deze bepaling komt tegemoet aan de conclusies van het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1. Het verslag komt inderdaad tot het besluit dat men er dient « *op toe te zien dat de netwerkbeheerder tevens kan overgaan tot de afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer hij, als hij verzocht wordt om een aftappingspunt af te sluiten, de aanwezigheid van een consument vaststelt, die, – met al dan niet verbreking van de zegels – geen gevolg geeft na twee opeenvolgende bezoeken aan de aanmaning om zijn contractuele situatie binnen veertig dagen te regulariseren* » (pagina 96 van het rapport).

Aan § 3 wordt een nieuwe bepaling toegevoegd volgens dewelke de leverancier het betrokken OCMW verwittigt en het volledige dossier van de afnemer overmaakt, voor zover dat er voorheen geen weigering van de afnemer is geweest. Deze wijziging beoogt een optimale overgang van informatie naar het OCMW, teneinde dat deze instantie op de best mogelijke manier kan ingrijpen. De bepaling beoogt ook om het recht op privéleven van de afnemer te respecteren, doordat hij zich kan verzetten tegen de overmaking van zijn dossier aan het OCMW.

Artikel 30

Huidige bepaling wijzigt artikel 20quinquies van de gasordonnantie door de omzetting van de artikelen 3.3 en 3.4 van richtlijn 2009/73/EG te garanderen. Eerst en vooral voorziet § 1 de gevallen waarin het gezin kan erkend worden als beschermde afnemer. De bepaling somt de niet-cumulatieve voorwaarden op die vervuld dienen te zijn. Wanneer het gezin aan één van deze voorwaarden voldoet, wordt het automatisch erkend als beschermde afnemer.

Nu kan een gezin erkend worden als beschermde afnemer vanaf de ingebrekestelling. Deze maatregel heeft tot doel om de schuldenlast te verminderen en sneller de noodzakelijke begeleidende maatregelen voor de verbruiker in te stellen en de administratieve en financiële last in hoofdte van de leveranciers te verminderen. Deze maatregel heeft de goedkeuring verkregen van Brugel (advies 20110210-108), van de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas (advies 2011-02-23/2), van de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-ESR) en van de Raad voor het leefmilieu (advies 2011-02-09/01).

§ 2 voorziet dat het OCMW eveneens het statuut van beschermde afnemer kan toekennen aan het gezin.

Le § 3 prévoit que, si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er}, il peut également s'adresser, dès la mise en demeure, à Brugel pour obtenir ce statut.

Ces différentes dispositions ont pour objet de lister de manière claire les différentes manières d'obtenir le statut de client protégé. Ceci répond en partie au souci de la FEBEG exprimé dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, en page 46.

Le § 4 précise que le statut de client protégé entraîne la suspension du contrat conclu avec le fournisseur et la suspension du droit pour le fournisseur de demander au juge de paix la résolution du contrat. A partir de ce moment-là, c'est le gestionnaire du réseau en tant que fournisseur de dernier ressort qui fournit le client. Un plan d'apurement existant peut être renégocié dans ses termes et délais suite à ce transfert vers le fournisseur de dernier ressort, afin d'offrir aux parties les meilleures garanties de le respecter.

La protection de ces consommateurs induit l'interdiction de l'interruption de la connexion au gaz « *lorsqu'ils traversent des difficultés* ». La procédure actuelle permet déjà de ne pas couper ces consommateurs sans une décision judiciaire et à l'issue d'une procédure destinée à les aider à régler leurs difficultés.

Le § 5 prévoit que tout client protégé est un consommateur vulnérable afin de répondre au prescrit de la directive 2009/73/CE.

Conformément aux exigences de la directive 2009/73/CE, l'ordonnance gaz définit la notion de « *client vulnérable* ». Vu que la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les autres régions, avait déjà pris les devants avec la notion de « *client protégé* », et afin de ne pas compliquer inutilement les procédures en distinguant « *consommateur vulnérable* » et « *client protégé* », il est proposé d'identifier ces deux notions. Cette disposition répond au prescrit de la directive qui exige de définir ce qu'est un « *consommateur vulnérable* ». De plus, cette disposition, telle que prévue dans l'ordonnance, permet de ne pas devoir modifier les différents arrêtés d'exécution pris en la matière.

Un nouveau § 6 est inséré, afin de préciser les modalités de retour des clients protégés dans le marché libéralisé de l'énergie.

§ 3 voorziet dat, wanneer het gezin aan geen enkele voorwaarde opgesomd in § 1 beantwoord, het zich eveneens kan richten tot Brugel, vanaf de ingebrekestelling, om dit statuut te verkrijgen.

Deze verschillende bepalingen hebben tot doel om op een duidelijke manier de verschillende wijzen om het statuut van beschermde afnemer te bekomen, op te sommen. Dit beantwoordt aan de bekommernis van FEBEG, die uitgedrukt werd in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 46.

§ 4 preciseert dat het statuut van beschermde afnemer de schorsing van het contract met de leverancier met zich meebrengt en eveneens de schorsing van het recht van de leverancier om een ontbinding van het contract te vragen bij de vrederechter. Vanaf dit moment, is het de netbeheerder, die de afnemer als noodleverancier van energie voorziet. Een bestaand afbetalingsplan kan opnieuw onderhandeld worden in haar voorwaarden en termijnen ten gevolge van een overdracht naar de noodleverancier, teneinde partijen de beste garanties te bieden.

De bescherming van deze gebruikers legt het verbod tot afsluiting van de gasaansluiting op « *wanneer zij moeilijkheden ondervinden* ». De huidige procedure staat reeds toe om deze gebruikers niet af te sluiten zonder een gerechtelijke beslissing en na een procedure bestemd om hen te helpen hun moeilijkheden te regelen.

§ 5 voorziet dat elke beschermde afnemer een kwetsbare gebruiker is teneinde tegemoet te komen aan het voorschrift van richtlijn 2009/73/EG.

Conform met de vereisten van richtlijn 2009/73/EG, definieert de gasordonnantie het begrip « *kwetsbare afnemer* ». Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals de andere gewesten, reeds het voortouw had genomen met het begrip « *beschermde consument* », en teneinde de procedures niet onnodig te bemoeilijken door de woorden « *kwetsbare afnemer* » en « *beschermde consument* » te onderscheiden, werd er voorgesteld om deze twee begrippen te vereenzelvigen. Deze bepaling komt tegemoet aan het voorschrift van de richtlijn dat vereist dat gedefinieerd wordt wat een « *kwetsbare klant* » is. Bovendien laat deze bepaling, zoals voorzien in de ordonnantie, toe dat de verschillende ter zake genomen uitvoeringsbesluiten niet moeten worden geamendeerd.

Een nieuwe paragraaf 6 wordt ingevoegd, om de modaliteit van de terugkeer van de beschermde afnemers in de vrijgemaakte energiemarkt te verduidelijken.

Le but de ces dispositions est de ne pas exclure définitivement du marché libéralisé les clients protégés, tout en leur permettant d'y retourner dans les meilleures conditions.

La mesure proposant le retour du consommateur dans le marché libéralisé suite à l'apurement de l'entièreté de sa dette a été défendue par les différents organes consultatifs : Brugel (avis 20110210-108), Conseil des usagers de l'électricité et du gaz (avis 2011-02-23/2), Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et Conseil de l'environnement (avis 2011-02-09/01).

D'autre part, il était essentiel de prévoir un mécanisme juste visant à déterminer si un ménage, ayant obtenu le statut de client protégé, remplit toujours les conditions liées à l'obtention dudit statut.

Le fournisseur de dernier ressort étant en charge de la fourniture de l'ensemble des clients protégés est le mieux placé pour exécuter, à intervalles réguliers, cette mission de vérification en demandant une preuve écrite aux ménages concernés.

Un délai est par ailleurs prévu pour le cas où un ménage qui ne remplirait plus les conditions initiales ayant conduit à sa reconnaissance en tant que client protégé puisse entreprendre les démarches éventuelles qui lui permettraient d'obtenir à nouveau ce statut, via un autre biais.

Article 31

La réécriture de l'article 20*sexies* de l'ordonnance gaz vise de manière générale à clarifier et simplifier la procédure à suivre en cas de non-respect d'un plan d'apurement, suivant en cela les recommandations émises lors de l'évaluation parlementaire de l'ordonnance modificatrice du 14 décembre 2006.

Cette disposition fait le lien avec le plan d'apurement proposé à l'article 20*quater* par le fournisseur en son § 1^{er}.

Ensuite, le § 2 prévoit que la demande de résolution du contrat peut être introduite par requête contradictoire conformément à l'article 1034*bis* du Code judiciaire.

Ceci permet, en cas de jugement entre un fournisseur et un client de permettre au fournisseur de disposer d'un titre exécutoire clair, pour faire couper l'alimentation par le gestionnaire du réseau. Ceci est également précisé au § 5 de l'article 20*sexies*.

Het doel van deze bepalingen is om de beschermde afnemers niet definitief uit te sluiten van de vrijgemaakte markt, door hen toe te laten om er naar terug te keren onder de beste voorwaarden.

De maatregel die de terugkeer van de consument naar de vrijgemaakte markt na de aanzuivering van het geheel van zijn schuld voorstelt werd verdedigd door de verschillende raadgevende organen : Brugel (advies 20110210-108), de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas (advies 2011-02-23/2), de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-ESR) en van de Raad voor het leefmilieu (advies 2011-02-09/01).

Anderzijds was het essentieel om in een rechtvaardig mechanisme te voorzien dat tot doel heeft om na te gaan of een gezin, dat het statuut van beschermde afnemer heeft verkregen, nog steeds de voorwaarden vervult die verbonden zijn aan het genoemde statuut.

De noodleverancier die belast is met de levering van het geheel van de beschermde afnemers is het best geplaatst om deze controleopdracht op geregelde tijdstippen uit te voeren door een geschreven bewijs te vragen aan de betrokken gezinnen.

Er wordt overigens in een termijn voorzien voor het geval waarbij een gezin dat niet langer de initiële voorwaarden vervult die geleid hebben tot zijn erkenning als beschermde afnemer de eventuele demarches kan ondernemen die hem toelaten om opnieuw dit statuut te verkrijgen via een andere weg.

Artikel 31

De herschrijving van artikel 20*sexies* van de gasordonnantie beoogt in het algemeen om procedure die gevolgd moet worden in geval van niet-naleving van een afbetalingsplan te verhelderen en te vereenvoudigen, door de aanbevelingen te volgen die werden gegeven bij de parlementaire evaluatie van de wijzigingsordonnantie van 14 december 2006.

Deze bepaling houdt verband met het afbetalingsplan voorgesteld in artikel 20*quater* door de leverancier in haar eerste §.

Vervolgens, voorziet § 2 dat de vraag tot ontbinding van contract kan ingeleid worden via tegensprekelijk verzoekschrift conform artikel 1034*bis* van het Gerechtelijk wetboek.

Dit laat toe, in het geval van een vonnis tussen de leverancier en de klant om de leverancier te laten beschikken over een uitvoerbare titel om de levering te kunnen laten afsluiten door de netbeheerder. Dit wordt eveneens bepaald in § 5 van het artikel 20*sexies*.

Il était également opportun de prévoir, dans la présente ordonnance gaz, que les actions tendant à obtenir la résolution judiciaire des contrats de fourniture puissent être introduites par voie de requête contradictoire.

Le mode d'introduction de l'instance par requête contradictoire peut alléger considérablement les frais de procédure portés à charge d'un débiteur, qui est déjà en position de faiblesse, par rapport à une citation. Le texte fait directement référence aux articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire qui prévoient les modalités de l'introduction d'une cause par voie de requête contradictoire. Il s'agit d'une possibilité d'introduction par requête et non d'une obligation à charge du fournisseur.

Compte tenu de la récente crise économique, il était nécessaire de diminuer les coûts de saisine du juge, ainsi que de simplifier la procédure. Spécialement pour ce type de contentieux, il est important d'éviter des frais trop importants. Ainsi, en permettant un mode d'introduction par requête contradictoire, on fait diminuer les coûts du client final de 150 à 200 euros (prix d'une citation) à une trentaine d'euros pour une requête contradictoire.

En effet, si le débiteur n'a ni résidence ni domicile connus en Belgique, le mode de la citation sera préférable car l'huissier pourra rechercher les personnes avec l'aide du Parquet. Il est attendu des fournisseurs que, même s'ils peuvent toujours intenter une action par voie de citation alors même que le débiteur a une adresse connue en Belgique, ils en supportent les frais.

Les juges de paix pourront considérer que les frais des citations sont superfétatoires et, partant, doivent être mis à la charge dudit fournisseur.

De même, cet article permettra de joindre un extrait du registre national plutôt qu'un certificat de domicile, plus long et plus coûteux à obtenir.

Il est prévu que la requête contienne la mention selon laquelle le ménage peut faire effectuer un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, afin de contester le montant réclamé pour sa consommation. Cet article doit permettre, lors de la comparution devant le juge de paix, que le ménage puisse établir le montant exact qui est dû, d'arrêter ce montant et de faire établir ce montant aux frais du fournisseur.

Ensuite, les autres articles prévoient des mesures de protection du ménage, notamment la possibilité pour le CPAS d'intervenir en cours de procédure devant le juge de paix. Cela se faisait déjà dans la pratique devant certaines justi-

Het was eveneens opportuun om in huidige gasordonnantie te voorzien dat de vorderingen tot gerechtelijke ontbinding van de leveringscontracten kunnen worden ingeleid met een tegensprekelijk verzoekschrift.

De wijze van inleiding van het geding via verzoekschrift kan de procedurekosten ten laste van de debiteur, die zich reeds in een zwakke positie bevindt, aanzienlijk verminderen, in vergelijking met een dagvaarding. De tekst verwijst rechtstreeks naar artikel 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, dat de modaliteiten bepaalt voor de inleiding van een geding via tegensprekelijk verzoekschrift. Het gaat hier om een mogelijkheid tot inleiding via verzoekschrift, maar niet om een verplichting in hoofde van de leverancier.

Rekening houdend met de recente economische crisis was het noodzakelijk om de kosten voor de adiëring van de rechter te verminderen, alsook om de procedure te vereenvoudigen. Voor dit type van geschil in het bijzonder is het van belang om al te omvangrijke kosten te vermijden. Aldus worden de kosten voor de eindafnemer, door een inleiding door middel van tegensprekelijk verzoekschrift toe te staan, verlaagd van 150 à 200 euro (prijs voor een dagvaarding) tot een dertigtal euro voor een tegensprekelijk verzoekschrift.

In feite, wanneer de debiteur geen bekende verblijf- of woonplaats heeft in België, zal de mogelijkheid van dagvaardig beter zijn aangezien de deurwaarder deze personen kan opsporen met hulp van het Parket. Er wordt verwacht van de leveranciers dat, zelfs wanneer zij altijd een vordering kunnen aanhangig maken via dagvaarding, zelfs indien als de debiteur een gekend adres heeft in België, zij hiervan de kosten dragen.

De vrederechters kunnen beslissen dat de dagvaardingskosten overbodig zijn en dat deze dus ten laste moeten zijn van de deze leverancier.

Eveneens zal dit artikel toestaan om een uittreksel van het rijksregister toe te voegen in plaats van een attest van woonplaats, dat kostelijker is en langer duurt om te verkrijgen.

Er wordt voorzien dat het verzoekschrift de vermelding bevat volgens dewelke het gezin een overzicht van zijn teller kan laten opstellen op kosten van de leverancier, om op die manier het gevorderde bedrag voor het verbruik te kunnen betwisten. Dit artikel moet toelaten, dat vanaf de verschijning voor de vrederechter, het gezin het exacte bedrag kan aantonen dat verschuldigd is, dit bedrag kan vaststellen en dit bedrag kan laten opmaken op kosten van de leverancier.

Vervolgens, voorzien de andere artikelen beschermingsmaatregelen voor het gezin, namelijk de mogelijkheid voor het OCMW om tussen te komen in de lopende procedure voor het vrederecht. Dit werd reeds in de praktijk ge-

ces de paix. Il est important que le CPAS puisse intervenir afin d'aider le ménage dans cette procédure.

La communication des informations, notamment sur le suivi du plan d'apurement, est également renforcée.

La disposition prévoit que la requête « *contient la mention selon laquelle le ménage peut, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation, faire effectuer un décompte des sommes dues ainsi qu'un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau, au cours des trois derniers mois.* ».

L'objectif est d'obtenir des données précises sur la dette du client via ses consommations réelles avant d'introduire une demande de résiliation de contrat en justice de paix.

Ceci répond à une préoccupation des travailleurs sociaux : « *Ils demandent par ailleurs que lorsqu'il y a un problème objectif sur une ou des factures (problème de relevés, de montants), le dossier de l'usager soit « gelé » le temps que les vérifications soient entreprises et que les corrections soient effectuées ou qu'il y ait un contact avec le CPAS, considérant que si la procédure continue, cette action n'est plus possible après la mise en demeure.* » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28).

De même, cela rencontre les conclusions du rapport « *de veiller à ce que soit octroyée, à tout client, la possibilité de pouvoir bénéficier d'un relevé de sa consommation, basé sur un relevé de compteur, préalablement à la réception de toute facture de régularisation annuelle ou en cas de contestation du montant de la consommation (notamment en cas de changement de fournisseur)* » et « *de veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* » (rapport, p. 96).

Le § 7 du même article a simplement pour objet de clarifier ce qui existait déjà, c'est-à-dire le régime selon lequel une coupure ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars. Par rapport à la disposition précédente, la disposition est simplifiée.

daan bij sommige vredegerichten. Het is belangrijk dat het OCMW kan tussenkomen om het gezin te helpen in deze procedure.

De communicatie van de informatie, namelijk aangaande de opvolging van het afbetalingsplan, werd ook versterkt.

De bepaling voorziet dat het verzoekschrift « *bevat de vermelding die bepaalt dat het gezin, teneinde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te verifiëren, een afrekening van de verschuldigde sommen en een opname van zijn meter kan laten uitvoeren op kosten van de leverancier, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegedeeld door de afnemer en gevalideerd door de netbeheerder, in de laatste drie maanden.* ».

Het doel is om precieze gegevens met betrekking tot de schuld van de afnemer te verkrijgen via zijn reële verbruik alvorens een eis tot ontbinding van het contract in te leiden voor de vrederechter.

Dit beantwoordt aan een bezorgdheid van de maatschappelijke werkers : « *Zij vragen overigens dat in geval van een objectief probleem met een of meer facturen (problemen met de metingen of bedragen), het dossier van de gebruiker bevroren wordt tot de nodige controle uitgevoerd is en de correcties aangebracht zijn of tot contact opgenomen is met het OCMW, wetende dat als de procedure voortgezet wordt, zulks niet meer mogelijk is na de aanmaning.* » (evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28).

Eveneens komt dit tegemoet aan de conclusie van deze evaluatie « *er op toe te zien dat iedere afnemer de mogelijkheid krijgt om een overzicht van zijn verbruik te krijgen, op basis van een opmeting van de teller, voorafgaand aan de ontvangst van de jaarlijkse regulariseringsfactuur of in geval van betwisting van het bedrag van het verbruik (met name in geval van verandering van leverancier)* » en « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* » (rapport p. 96).

§ 7 van hetzelfde artikel heeft enkel als doel om hetgeen reeds bestond te vereenvoudigen, dit wil zeggen dat het regime volgens hetwelk er geen afsluiting kon plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart. In vergelijking met de vorige bepaling, werd de bepaling vereenvoudigd.

Le § 9 de cet article supprime une protection qui était prévue pour le ménage. En effet, si le ménage a constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut dès à présent recouvrer ces dettes par toutes voies de droit. Cette disposition a pour objectif de motiver les ménages à respecter leur plan d'apurement et à ne pas créer de nouvelles dettes vis-à-vis notamment de leur fournisseur de dernier ressort.

Par ailleurs, un ménage qui ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur commercial pendant six mois ne pourra plus avoir accès au tarif social spécifique. Cette disposition a pour objectif de motiver les ménages à respecter leur plan d'apurement vis-à-vis de leur fournisseur commercial et à apurer leurs dettes existantes.

Article 32

L'article 32 modifie l'article 20septies dans la version française de l'ordonnance gaz. Le mot « *incident* » est abrogé.

Article 33

L'article 33 vise à clarifier une situation récurrente en cas de déménagement et à éviter certains conflits. Il est donc prévu à l'article 20octies de l'ordonnance gaz, qu'en cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant ou le propriétaire. À défaut de relevé contradictoire, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau fait foi, jusqu'à preuve du contraire. Il s'agit donc d'une présomption réfragable.

Article 34

Cette disposition opère de petites modifications à l'article 20novies visant un transfert des compétences du Gouvernement vers Brugel d'une part, et ajoute d'autre part, une possibilité selon laquelle le client qui souhaite avoir une facture unique, tant pour le gaz que pour l'électricité, peut l'obtenir avec toutes les précisions nécessaires.

Cet ajout à l'article 20novies se justifie par le fait qu'une facturation distincte, alors que le fournisseur est le même, pose de nombreux problèmes aux personnes en difficultés de paiement lorsque ces difficultés portent sur les deux énergies, car les frais de rappel et de mise en demeure sont alors doublés. La possibilité pour le consommateur d'avoir une facture unique lui permet ainsi d'éviter certains frais.

§ 9 van dit artikel schaft een bescherming die voorzien was voor het gezin af. In feite, wanneer het gezin schulden heeft opgelopen ten aanzien van de noodleverancier, kan deze laatste zijn schulden innen met alle rechtsmiddelen. Deze bepaling heeft als oogmerk de gezinnen te motiveren hun afbetalingsplan te respecteren en om geen nieuwe schulden te maken ten aanzien van met name hun noodleverancier.

Een gezin dat overigens niet zijn afbetalingsplan naleeft ten opzichte van zijn commerciële leverancier gedurende zes maanden of die opzettelijk de plaatsing van een vermogensbegrenzer verhindert zal niet langer toegang kunnen hebben tot het specifiek sociaal tarief. Deze bepaling heeft de bedoeling om de gezinnen aan te sporen om hun afbetalingsplan ten opzichte van hun commerciële leverancier na te leven en om hun bestaande schulden aan te zuiveren.

Artikel 32

Artikel 32 wijzigt artikel 20septies van de Franstalige versie van de gasordonnantie. Het woord « *incident* » wordt opgeheven.

Artikel 33

Artikel 33 beoogt een terugkerende situatie te verduidelijken in het geval van verhuizing en bepaalde conflicten te vermijden. Er wordt bijgevolg voorzien in artikel 20octies van de gasordonnantie, dat in geval van verhuizing en bij afwezigheid van een afsluiting van de meter, een tegensprekelijke opname van de meterstand wordt uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of eigenaar. Bij ontstentenis van een tegensprekelijke opname, heeft de schatting van de stand die werd uitgevoerd door de netbeheerder bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. Het betreft dus een weerlegbaar vermoeden.

Artikel 34

Deze bepaling voert enerzijds kleine wijzigingen door aan artikel 20novies van de gasordonnantie, met het oog op een bevoegdheidsoverdracht van de Regering naar Brugel en anderzijds voegt zij de mogelijkheid toe volgens dewelke de afnemer die één enkele factuur wenst, zowel voor gas als voor elektriciteit, dit kan verkrijgen met alle nodige preciseringen.

Deze toevoeging aan artikel 20novies wordt gerechtvaardigd door het feit dat een afzonderlijke facturatie, terwijl de leverancier dezelfde is, verschillende problemen stelt voor personen met betalingsmoeilijkheden wanneer deze moeilijkheden betrekking hebben op de twee energiebronnen, aangezien de herinnerings- en ingebrekestelingskosten worden verdubbeld. De mogelijkheid voor de gebruiker om één enkele factuur te hebben laat hem toe om bepaalde kosten te vermijden.

Article 35

Cet article modifie l'article 20*decies* de l'ordonnance gaz en faisant simplement référence à la législation fédérale portant fixation des prix maximaux pour la fourniture de gaz aux clients résidentiels protégés. Elle est due à l'adoption, par l'autorité fédérale, d'un nouvel arrêté portant sur la fixation desdits prix maximaux pour la fourniture de gaz aux clients résidentiels protégés. Il s'agit d'une simple modification de forme.

Suite à la remarque du Conseil d'Etat dans son avis 49.492/3 du 27 avril 2011 selon laquelle l'article 20*decies* doit être supprimé car il empiète sur les compétences fédérales, il est utile de préciser qu'afin de maintenir la protection sociale prévue par l'ordonnance, l'exercice de ces pouvoirs implicites est indispensable pour maintenir le niveau de protection applicable aux clients protégés, actuellement en vigueur. Il serait en effet inacceptable, que par une modification législative, on diminue les droits acquis de protection sociale en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale.

Article 36

Cette disposition modifie l'article 20*undecies*. Cette modification à l'article 20*undecies* vise à améliorer les informations qui doivent être mentionnées dans le contrat de fourniture et la communication des informations des consommateurs, notamment sur les modalités de traitement de leurs plaintes. Cette modification à l'article 20*undecies* transpose l'Annexe I, point 1 concernant les mesures relatives à la protection des consommateurs de la directive 2009/73/CE.

Ceci répond aussi aux soucis des CPAS exprimés dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 :

« *Là aussi, les travailleurs sociaux relèvent beaucoup de difficultés avec ces factures, quel que soit le fournisseur :*

- *des factures non facilement lisibles;*
- *des problèmes de relevé des compteurs;*
- *des erreurs de facturation;*
- *l'impossibilité de vérifier si le tarif social est appliqué;*
- *l'absence, sur les factures de rappel et de mise en demeure, d'un historique de la dette;*

Artikel 35

Dit artikel wijzigt artikel 20*decies* van de gasordonnantie door alleen de verwijzing naar de federale wetgeving tot vaststelling van maximumprijzen voor de sociale voorzieningen van gas aan residentiële klanten, te veranderen. Deze wijziging is te wijten aan de goedkeuring, van de federale Regering, van een nieuw besluit tot vaststelling van maximumprijzen voor de sociale voorzieningen van gas aan residentiële klanten. Het gaat hier om een eenvoudige vormwijziging.

In navolging van de opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.492/3 van 27 april 2011 volgens hetwelk het artikel 20*decies* moet worden opgeheven omdat het de federale bevoegdheden overschrijdt, is het nuttig om te preciseren dat om de sociale bescherming die wordt voorzien door de ordonnantie te beschermen, de uitoefening van de impliciete bevoegdheden onontbeerlijk is om het beschermingsniveau dat van toepassing is op de beschermde afnemers, dat thans van kracht is, te behouden. Het zou inderdaad onaanvaardbaar zijn dat men, door middel van een wetswijziging, de verworven rechten van de sociale bescherming die van kracht is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou verminderen.

Artikel 36

Deze bepaling wijzigt artikel 20*undecies*. Deze wijziging van artikel 20*undecies* beoogt de informatiebepalingen die in het leveringscontract dienen te worden opgenomen en de communicatie van de informatie naar de gebruikers toe te verbeteren, in het bijzonder met betrekking tot de modaliteiten van de behandeling van hun klachten. Deze wijziging van artikel 20*undecies* herneemt bijlage I, punt 1 betreffende de maatregelen met betrekking tot de bescherming van de gebruikers van richtlijn 2009/73/EG.

Dit beantwoordt ook aan de bekommernissen van het OCMW, die tot uiting kwamen in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 :

« *De maatschappelijk werkers stellen ook hier weer veel moeilijkheden vast met de facturen, ongeacht de leverancier :*

- *moeilijk leesbare facturen;*
- *problemen met het opmeten van de tellers;*
- *factureringsfouten;*
- *onmogelijkheid om na te gaan of het sociale tarief van toepassing is;*
- *gebrek aan historiek van de schuld op de herinnerings- en aanmaningsfacturen;*

- *sur les factures mensuelles, les montants liés aux acomptes diffèrent d'un mois à l'autre ou encore le forfait n'est pas lié à la consommation réelle (trop élevé ou trop peu élevé);*
- *des factures très différentes d'un fournisseur à l'autre; il est difficile de comprendre à quoi correspondent les différents codes repris sur ces factures;*
- *les factures de régularisation font généralement état de montants importants à payer, mais il est difficile de bien se rendre compte de la période de facturation (exemple : si la facture a été établie sur un index « projeté » et non relevé effectivement et basé sur une période de 26 mois).*

Mais encore : si la facture de régularisation est une facture « estimée », pour pouvoir la rectifier (sur la base de relevés réels), il faut solliciter une note de crédit qui annule cette facture mais le fournisseur exige bien souvent le paiement de la facture initiale, ce qui est problématique pour le CPAS et la personne » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 27).

Il convient de noter qu'il est également précisé à cet article que les clients reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services de gaz et à l'utilisation de ces services. Cela répond à une demande émise par le Parlement dans son rapport concernant l'information à donner aux clients : il était en effet nécessaire « *d'intervenir auprès du Gouvernement fédéral pour qu'il procède à une évaluation des engagements pris par les fournisseurs d'électricité et de gaz au sein de l'accord « Le consommateur dans le marché libéralisé d'électricité et de gaz », ce 15 décembre 2008, en termes de clarté et de lisibilité des factures permettant au consommateur une lecture aisée, notamment de l'application des tarifs sociaux »* (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 95.).

En ce qui concerne l'ajout au § 4 du service de traitement des plaintes par les fournisseurs et le gestionnaire du réseau, cet ajout répond à plusieurs besoins, notamment exprimés par les travailleurs des CPAS. Les délais qui sont mentionnés ont pour but de permettre au client d'être tenu informé de l'évolution du traitement de sa demande (ac-

- *op de maandelijkse facturen verschillen de voorschotten van maand tot maand of is het forfait niet gekoppeld aan het reële verbruik (te hoog of niet hoog genoeg);*
- *sterk verschillende facturen van leverancier tot leverancier, moeilijk te begrijpen waarmee de codes op de facturen overeenstemmen;*
- *de regularisatiefacturen vermelden in het algemeen aanzienlijke te betalen bedragen, maar de periode van de facturering is niet duidelijk (voorbeeld : als de factuur opgesteld is op basis van een geraamd verbruik dat niet effectief gemeten is en gebaseerd is op een periode van 26 maanden).*

Maar dan nog : indien de regularisatiefactuur een « geraamde » factuur is, kan men die pas corrigeren (op basis van werkelijke metingen) na aanvraag van een kredietnota die de factuur nietig verklaart, maar de leverancier eist wel dat de oorspronkelijke factuur betaald wordt, wat een probleem vormt voor het OCMW en de persoon » (evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 27).

Er moet worden opgemerkt dat in dit artikel ook gepreciseerd wordt dat de afnemers transparante informatie met betrekking tot de prijs en de bestaande tarieven krijgen, waaronder de sociale tarieven en de algemene toepasselijke voorwaarden, wat betreft de toegang tot de gasdiensten en het gebruik van deze diensten. Dit beantwoordt aan een vraag uitgaande van het Parlement in zijn verslag met betrekking tot de aan afnemers te geven informatie : het was in casu noodzakelijk « *er bij de federale regering op aan te dringen dat zij een evaluatie maakt van de verbintenissen die de leveranciers van elektriciteit en gas aangegaan zijn in het kader van het akkoord « De consument op de vrijgemaakte elektriciteit- en gasmarkt », op 15 december 2008, op het vlak van de duidelijkheid en de leesbaarheid van de rekeningen die voor de consument gemakkelijk begrijpbaar moeten zijn, met name inzake de toepassing van de sociale tarieven »* (evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 95).

Wat de toevoeging in het 4 van een dienst voor de behandeling van klachten door de leveranciers en de netbeheerder betreft, beantwoordt deze toevoeging aan verschillende noden, die met name werden door de werknemers van de OCMW's. De vermelde termijnen hebben tot doel om de afnemer toe te laten geïnformeerd te zijn van de evolutie

cusé de réception dans les cinq jours ouvrables, puis lettre explicative dans les 20 jours ouvrables à dater de l'accusé), tout en offrant aux fournisseurs et aux gestionnaires de réseau un délai suffisant pour solutionner une situation problématique (deux mois).

Les CPAS, par exemple, suite à l'absence de points de contact *de visu* entre clients finals et fournisseurs (tout se règle par courrier, téléphone, fax et/ou mail) sont submergés de demandes de clients qui auraient pu être évitées. La mise à disposition, par les fournisseurs et par le gestionnaire du réseau, d'un lieu permettant aux consommateurs d'avoir des renseignements, de recevoir des offres de contrat ou encore d'exposer leurs litiges en face-à-face avec un interlocuteur de la société apparaît indispensable. Afin de ne pas entraver l'arrivée de fournisseurs sur le marché de la Région de Bruxelles-Capitale, le nombre minimum de 10.000 points de raccordement pour se voir imposer cette obligation semble un bon pivot. Ce nombre permettra également aux futurs fournisseurs locaux de ne pas se voir appliquer cette contrainte.

Article 37

Cette disposition modifie l'article 20*quattuordecies* de l'ordonnance gaz.

Cette disposition prévoit que les CPAS reçoivent, pour rencontrer les obligations de service public prévues au présent chapitre à leur attention, des moyens du fonds dont il est question à l'article 39 de l'ordonnance.

Article 38

Cette disposition modifie l'article 20*sexiesdecies* de l'ordonnance gaz. Cette disposition vise le cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur.

En effet, cette situation s'est déjà produite dans le passé, en Belgique et à l'étranger, et il est essentiel de prévoir une alimentation ininterrompue des clients finals en cas de faillite, voire de menace de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur.

Dans ce cas, cette alimentation ininterrompue sera assurée par le fournisseur par défaut.

Cette protection concerne les clients finals résidentiels ainsi que les clients finals professionnels.

L'article prévoit également qu'en cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture du fournisseur par dé-

van de behandeling van zijn aanvraag (ontvangstbevestiging binnen vijf werkdagen, nadien een verklarende brief binnen de twintig werkdagen na de bevestiging), terwijl aan de leveranciers en aan de netbeheerder een termijn wordt toegestaan die voldoende is om een problematische situatie op te lossen (twee manden).

De OCMW's, bijvoorbeeld, worden, tengevolge van de afwezigheid van fysieke contactpunten tussen de eindafnemers en de leveranciers (alles wordt geregeld via brief, telefoon, fax en/of e-mail), overspoeld met vragen van de afnemers, die hadden kunnen vermeden worden. De terbeschikkingstelling door de leveranciers en door de netbeheerder van een plaats waar consumenten informatie kunnen verkrijgen, contractvoorstellen kunnen krijgen of hun geschillen persoonlijk met een gesprekspartner van de onderneming kunnen uiteenzetten lijkt onontbeerlijk. Om de komst van de leveranciers tot de markt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet te bemoeilijken, lijkt het minimale aantal van 10.000 aansluitingspunten om deze verplichting opgelegd te krijgen een goed scharnierpunt. Dit aantal zal eveneens toelaten dat de toekomstige lokale leveranciers deze verplichting niet beperking zullen krijgen.

Artikel 37

Deze bepaling wijzigt artikel 20*quattuordecies* van de gasordonnantie.

Deze bepaling voorziet dat om de openbare dienstverplichtigen, die in dit Hoofdstuk ter hun aandacht worden voorzien, te betreffen krijgen de OCMW's middelen van het fonds waarvan er sprake is in artikel 39.

Artikel 38

Deze bepaling wijzigt artikel 20*sexiesdecies* van de gasordonnantie. Deze bepaling beoogt het geval van faillissement of intrekking van de leveringsvergunning van de leverancier.

In feite, heeft deze situatie zich reeds in het verleden voorgedaan, in België en in het buitenland, en is het essentieel om te voorzien in een onafgebroken levering aan de eindafnemers in geval van faillissement, de dreiging van een faillissement of de intrekking van de leveringsvergunning van de leverancier.

In dit geval, zal de ononderbroken levering verzekerd worden door de standaardleverancier.

De bescherming betreft de huishoudelijke eindafnemers alsook de professionele eindafnemers.

Het artikel voorziet eveneens dat in geval van faillissement of intrekking van de leveringsvergunning van de stan-

faut, hypothèse moins probable, l'alimentation des clients finals sera assurée par le fournisseur de dernier ressort.

La disposition vise également à supprimer une disposition qui n'est plus utile au regard des autres modifications apportées par la présente ordonnance.

Article 39

Cette disposition insère un nouvel article 20*septiesdecies* à l'ordonnance.

La détention d'une licence de fourniture délivrée sur la base de l'article 15 donne lieu à la perception mensuelle d'un droit à charge de la personne physique ou morale bénéficiant de ladite licence.

Le produit du droit est affecté aux fonds visés respectivement aux points 15° et 16° de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Cette modification est due à une volonté d'uniformiser les ordonnances gaz et électricité.

Article 40

Cette disposition modifie l'article 22, alinéa 2 de l'ordonnance gaz.

En précisant que les critères fixés par le Gouvernement pour l'octroi des conduites directes doivent être objectifs et non discriminatoires, cela limite la possibilité de fixer toute une série de critères qui ne seraient pas objectifs et non discriminatoires. Cette limite sur les critères d'octroi permet d'aller plus loin et de permettre plus de conduites directes.

Par ailleurs, et conformément à l'avis 49.492/3 du 27 avril 2011, le principe du libre choix du fournisseur, même en cas de fourniture par conduite directe, est réaffirmé.

Cette modification répond aux exigences de l'article 38.2 de la directive 2009/73/CE.

Article 41

Un nouveau chapitre *VIbis* est inséré, relatif au gaz issu de sources d'énergie renouvelables. Cette disposition permet de rencontrer les considérants 26 et 41, et transpose l'article 1.2 de la directive 2009/73/CE.

En effet, cette modification, d'une part, détermine un cadre juridique clair concernant la production et l'injection de

daardleverancier, een minder waarschijnlijke hypothese, de levering van de eindafnemers zal gewaarborgd worden door de noodleverancier.

De bepaling beoogt eveneens om een bepaling die niet langer nuttig is, gezien de andere aangebrachte wijzingen aan de huidige ordonnantie, op te heffen.

Artikel 39

Deze bepaling voegt een nieuw artikel 20*septiesdecies* toe aan dezelfde ordonnantie.

Het bezit van een leveringsvergunning afgeleverd op grond van artikel 15, geeft aanleiding tot de inning van een maandelijkse bijdrage betaalbaar door natuurlijke en rechtspersonen die de vergunning hebben verkregen.

De opbrengst van de bijdrage wordt toegewezen aan de fondsen bedoeld respectievelijk in punten 15° en 16° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Deze wijziging is het gevolg van de wil tot uniformering van de elektriciteits- en gasordonnanties.

Artikel 40

Deze bepaling wijzigt artikel 22, lid 2 van de gasordonnantie.

Door te preciseren dat de criteria die vastgesteld worden door de Regering voor de toekenning van directe leidingen objectief en niet-discriminerend dienen te zijn, beperkt dit de mogelijkheid om een hele reeks van criteria vast stellen die niet objectief en niet-discriminerend zouden zijn. Deze beperking betreffende de toekenningscriteria staat toe om verder te gaan en meer directe leidingen toe te laten.

Bovendien, en overeenkomstig het advies 49.492/3 van 27 april 2011 wordt het beginsel van de vrije leverancierskeuze, zelfs in geval van levering door directe leiding, opnieuw bevestigd.

Deze wijziging beantwoordt aan de vereisten van artikel 38.2 van de richtlijn 2009/73/EG.

Artikel 41

Er wordt een nieuw hoofdstuk *VIbis* ingevoegd met betrekking tot gas uit hernieuwbare energiebronnen. Deze bepaling laat toe om tegemoet te komen aan de overwegingen 26 en 41 en zet artikel 1.2 van richtlijn 2009/73/EG om.

Deze wijziging bepaalt inderdaad enerzijds een duidelijk juridisch kader met betrekking tot de productie en injectie

« *biogaz* » et, d'autre part, ouvre la possibilité de l'émergence d'un cadre économique spécifique.

Article 42

L'article 42 modifie l'article 23, § 1^{er} de l'ordonnance gaz. En effet, l'Institut se voit chargé, comme Brugel ou le Gouvernement, par les modifications de la présente ordonnance, de la réception d'informations.

L'article 23, § 3 est modifié. L'exclusion de l'article 85 du Code pénal visait à exclure les circonstances atténuantes. Cette modification à l'article 23, § 3 vise à accepter dorénavant des circonstances atténuantes.

L'article 23 § 4 de la même ordonnance est modifié. La modification transpose l'article 41.14 de la directive 2009/73/CE afin de garantir le respect de la confidentialité des informations commerciales des entreprises de gaz.

Article 43

L'article 43 modifie l'article 24 de l'ordonnance gaz, notamment pour modifier le montant des amendes. Il s'agit notamment d'une transposition de l'article 41.4.d) de la directive 2009/73/CE. D'autres modifications de forme sont opérées.

Les §§ 3 et 5 de ce même article sont supprimés car les recours contre les décisions de l'autorité de régulation auprès du Gouvernement d'un Etat membre ne sont plus permis par l'article 39 de la directive 2009/73/CE, qui précise les conditions d'indépendance minimales des régulateurs.

Article 44

L'article 44 vise à introduire, dans la même ordonnance, un chapitre *VIIbis* intitulé « *Régime d'indemnisation* », contenant les articles *24bis* à *24octies*.

Un système d'indemnisation forfaitaire, permettant à la personne lésée d'obtenir une indemnisation directement de la part du gestionnaire de réseau de distribution ou du fournisseur, sans devoir intenter de procédure judiciaire, est prévu. Ce système d'indemnisation n'est pas obligatoire et ne fait pas obstacle à l'application du droit commun, ni à des procédures judiciaires en vertu du droit commun.

Ce système d'indemnisation s'inspire du système d'indemnisation introduit en 2008 en Région wallonne dans le décret gaz du 19 décembre 2002. L'introduction de ce

van « *biogas* » en opent anderzijds de mogelijkheid voor het ontstaan van een specifiek economisch kader.

Artikel 42

Artikel 42 wijzigt artikel 23, § 1 van de gasordonnantie. Inderdaad wordt het Instituut, zoals Brugel of de Regering, door de wijzigingen van deze ordonnantie met het ontvangst van inlichtingen belast.

Artikel 23, § 3 werd gewijzigd. De uitsluiting van artikel 85 van het Strafwetboek beoogde de verzachtende omstandigheden uit te sluiten. Deze wijziging aan artikel 23, § 3 is bedoeld om vanaf nu verzachtende omstandigheden te aanvaarden.

Artikel 23, § 4 werd gewijzigd. De wijziging zet artikel 41.14 van richtlijn 2009/73/EG om teneinde de naleving van de vertrouwelijkheid van de commerciële informatie van de gasondernemingen te garanderen.

Artikel 43

Artikel 43 wijzigt artikel 24 van de gasordonnantie, in het bijzonder om de bedragen van de boetes te wijzigen. Het betreft met name een omzetting van artikel 41.4.d) van richtlijn 2009/73/EG. Andere vormwijzigingen werden doorgevoerd.

§§ 3 en 5 van hetzelfde artikel werden opgeheven omdat de beroepen tegen beslissingen van de reguleringsinstanties bij de Regering van een lidstaat niet langer zijn toegestaan volgens artikel 39 van richtlijn 2009/73/EG, dat de minimumvoorwaarden van onafhankelijkheid van de reguleringsinstanties preciseert.

Artikel 44

Artikel 44 beoogt in dezelfde ordonnantie een nieuw hoofdstuk *VIIbis* in te voegen, genaamd « *Schadevergoedingsregeling* », dat de artikelen *24bis* tot *24octies* bevat.

Er wordt voorzien in een systeem van forfaitaire vergoeding, dat de benadeelde persoon toelaat om rechtstreeks van de distributienetbeheerder of van de leverancier een vergoeding te verkrijgen, zonder dat hij een gerechtelijke procedure dient in te stellen. Dit vergoedingssysteem is niet verplicht en verhindert niet de toepassing van het gemeen recht, noch de gerechtelijke procedure krachtens het gemeen recht.

Deze schadevergoedingsregeling is ingegeven door het vergoedingssysteem dat in 2008 werd ingevoerd in het Waalse Gewest in het gasdecreet van 19 december 2002.

nouveau système d'indemnisation peut être justifiée de la même manière, car les problèmes sont similaires.

De plus, la Région bruxelloise peut bénéficier à présent de l'expérience en Région wallonne.

Enfin, l'adoption d'un système d'indemnisation similaire permet une concordance entre les systèmes, bénéfique à tous les acteurs du marché.

Ainsi, le décret wallon envisage l'indemnisation de tout dommage direct, corporel ou matériel, subi par un client final raccordé au réseau de distribution, du fait de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture de gaz, par le gestionnaire du réseau.

Le Parlement wallon justifiait à cet égard que « *l'objectif de la disposition est d'éviter que les gestionnaires de réseau ne s'exonèrent purement et simplement de la responsabilité qui découle nécessairement des obligations qui sont à leur charge en vertu des décrets gaz et électricité* ». Ainsi, l'objectif est d'« *établir un régime équilibré de responsabilité. Ainsi, seul le dommage direct, au sens du droit commun, doit faire l'objet d'une indemnisation. Le dommage corporel direct doit en tout cas être entièrement indemnisé.*

Quant au dommage matériel direct, il fait l'objet d'un plafond par fait dommageable, de telle sorte que le gestionnaire du réseau peut déterminer par avance l'indemnisation maximale qu'une faute intervenue dans la gestion du réseau peut générer. Un seuil d'indemnisation est également prévu. Ce plafond et ce seuil ne sont pas d'application en cas de faute lourde commise par le GRD.

L'indemnisation pour faute est due au client final préjudicié par le gestionnaire du réseau à l'origine de l'événement dommageable, quand bien même ce client final n'est pas directement raccordé au réseau concerné. Par exemple, si le gestionnaire du réseau de transport local est à l'origine de l'interruption ou de la non-conformité de l'électricité fournie, c'est ce gestionnaire qui devra indemniser les clients finals basse tension ayant subi de ce fait un dommage corporel ou matériel direct. Toutefois, par facilité, c'est au gestionnaire auquel le client est raccordé que la demande d'indemnisation devra être adressée. Le cas échéant, celui-ci transmettra la demande d'indemnisation au gestionnaire concerné. » (projet de décret modifiant le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, session 2007-2008, le 18 juin 2008, Doc. 813, p. 11 et suivantes; voyez aussi le projet de décret modifiant le décret du 19 décembre 2002 relatif

De invoering van dit nieuwe vergoedingssysteem kan op dezelfde manier gerechtvaardigd worden, aangezien de problemen gelijkaardig zijn.

Bovendien, kan het Brussels Gewest vanaf nu genieten van de ervaring in het Waalse Gewest.

Tenslotte, staat de aanneming van een gelijkaardig vergoedingssysteem een overeenstemming toe tussen de systemen, hetgeen voordelig is voor alle marktspelers.

Aldus, beoogt het Waalse decreet de vergoeding van elke rechtstreekse lichamelijke of materiële schade, geleden door een eindafnemer aangesloten op het distributienet, door de onderbreking, niet-conforme of de onregelmatige levering van gas door de netbeheerder.

Het Waalse Parlement, verantwoordde in dit opzicht dat « *de doelstelling van de bepaling erin bestaat te vermijden dat de netbeheerders niet eenvoudigweg hun aansprakelijkheid uitsluiten die noodzakelijk voortvloeit uit de verplichtingen die ten hunne laste zijn, krachtens de gas- en elektriciteitsdecreten* ». Op deze manier bestaat het doel erin « *een evenwichtig aansprakelijkheidsregime te creëren. Aldus dient enkel rechtstreekse schade, in de zin van het gemeen recht, het voorwerp uit te maken van schadevergoeding. De rechtstreekse lichamelijke schade dient in ieder geval volledig vergoed te worden.*

Wat de rechtstreekse materiële schade betreft, maakt deze het voorwerp uit van een plafond per schadefeit, zodat de netbeheerder op voorhand kan bepalen wat de maximale schadevergoeding is die een tussengekomen fout bij het beheer van het net kan teweegbrengen. Een minimale schadevergoeding is eveneens voorzien. Het plafond en deze minimumgrens zijn niet van toepassing, in geval van zware fout begaan door de DNB.

De schadevergoeding voor een fout is verschuldigd aan de schadelijdende eindafnemer door de netbeheerder die aan de oorsprong ligt van het schadeverwekkende feit, zelfs indien deze eindafnemer niet rechtstreeks verbonden is met het betrokken net. Bijvoorbeeld, wanneer de beheerder van het gewestelijk transmissienet aan de oorsprong ligt van de onderbreking of de niet-conformiteit van de geleverde elektriciteit, is het deze beheerder die de eindafnemers zal moeten vergoeden die een rechtstreekse lichamelijke of materiële schade hebben geleden door dit feit. In elk geval zal de afnemer gemakshalve zijn vraag tot schadevergoeding moeten richten tot de beheerder waarmee de afnemer verbonden is. Desgevallend, zal deze de vraag tot schadevergoeding overmaken aan de betrokken beheerder » (ontwerp van decreet ter wijziging van het decreet van 12 april 2001 met betrekking tot de organisatie van de Gewestelijke elektriciteitsmarkt, zitting 2007-2008, 18 juni 2008, Parl.

à l'organisation du marché régional du gaz, session 2007-2008, le 18 juin 2008, Doc. 814, p. 74 et suivantes).

D'autres situations pouvant mener à des indemnisations sont également prévues dans le projet. Ces indemnisations viseront à préserver les droits des clients dans toute une série de situations, notamment en cas d'erreur administrative, d'une erreur dans la facturation, d'interruption d'énergie et en cas de dommages causés par des travaux. Ces dispositions apporteront aussi des clarifications dans les procès en cours.

Des dispositions ont été prises pour régler les obligations des uns et des autres, tant gestionnaires de réseaux, que fournisseurs ou intermédiaires.

Le présent projet fixe également des délais dans lesquels les déclarations de sinistre doivent intervenir, ainsi que la procédure à suivre par le gestionnaire du réseau saisi d'une déclaration de sinistre.

Afin de garantir tant les indemnisations en cas de dommage que celles prenant la forme d'un abattement forfaitaire en cas d'interruption de la fourniture ou suite à une erreur administrative, ou encore celles relatives au non-respect des délais de raccordement ou aux carences dans une procédure de changement de fournisseur, le gestionnaire du réseau a l'obligation de constituer toute forme de garantie financière suffisante.

Enfin, il est prévu que le gestionnaire du réseau adressera chaque année à Brugel un rapport relatif aux demandes d'indemnisation, sur la base d'un modèle que le régulateur doit établir. Une information doit également être assurée au conseil d'administration du gestionnaire du réseau.

Il est important de souligner que ces mécanismes d'indemnisation et d'abattement ne portent pas préjudice aux dispositions de droit commun en matière de responsabilité. Le projet prévoit d'ailleurs qu'il ne fait pas obstacle à l'application d'autres dispositions légales relatives à la responsabilité, dont notamment les dispositions du droit commun.

Les présents mécanismes d'indemnisation et d'abattement ne constituent pas un préalable nécessaire à cet égard, et n'empêchent pas le client final d'agir sur la base du droit commun de la responsabilité.

St. W. Gew. R. 813, p. 11 en volgende; zie ook ontwerp van decreet ter wijziging van het decreet van 19 december 2002 met betrekking tot de organisatie van de Gewestelijke gasmarkt, zitting 2007-2008, 18 juni 2008, Parl. St. W. Gew. R. 814, p. 74 en volgende).

Andere situaties die aanleiding kunnen geven tot schadevergoeding zijn eveneens voorzien in het ontwerp. Deze vergoedingen beogen om de rechten van de afnemers te vrijwaren in een hele reeks van omstandigheden, namelijk in het geval van een administratieve fout, van een facturatiefout, van een onderbreking van energie en in het geval van schade veroorzaakt door werken. Deze bepalingen zullen eveneens verduidelijkingen aanbrengen aan de lopende procedures.

Er werden maatregelen genomen om elkaars verplichtingen, als netbeheerders, leveranciers of tussenpersonen te regelen.

Huidig ontwerp stelt eveneens de termijnen vast waarbinnen de aangifte van het schadegeval dient te gebeuren, eveneens als de procedure die dient gevolgd te worden door de netbeheerder bij wie een aangifte van schadegeval ahangig gemaakt werd.

Teneinde zowel de vergoedingen te garanderen in geval van schade als deze die de vorm aannemen van een forfaitaire verlaging in geval van onderbreking van de levering of ten gevolge van een administratieve fout, of nog deze die betrekking hebben op het niet naleven van de aansluitingstermijnen of tekortkomingen in een procedure van verandering van leverancier, heeft de netbeheerder de verplichting om elke vorm van voldoende financiële garantie op te bouwen.

Tenslotte, werd er voorzien dat de netbeheerder elk jaar tot Brugel een verslag zal richten met betrekking tot de aanvragen tot schadevergoeding, op basis van een model dat de regulator dient op te maken. Eveneens dient de informatie verzekerd te worden van de raad van bestuur van de netbeheerder.

Het is belangrijk om te benadrukken dat deze mechanismen van schadevergoeding en verlaging geen nadeel toebrengen aan de bepalingen van gemeen recht op het gebied van aansprakelijkheid. Het ontwerp voorziet verder dat de toepassing van andere wettelijke bepalingen met betrekking tot de aansprakelijkheid niet verhindert wordt, waaronder de bepalingen van gemeen recht.

De huidige mechanismen van schadevergoeding en verlaging vormen geen eerste vereiste in dit opzicht en verhinderen de eindafnemer niet te handelen op basis van het gemeen aansprakelijkheidsrecht.

Toutefois, la combinaison des différents régimes d'indemnisation ne pourrait permettre au client final d'obtenir plus que l'indemnisation intégrale du préjudice subi.

Une disposition est également prévue par rapport à l'indexation automatique des montants des indemnisations.

Enfin, l'obligation de recourir à des formulaires spécifiques de demande d'indemnisation, approuvés par Brugel et disponibles sur les sites Internet des acteurs concernés (dont Brugel), a pour buts, d'une part, d'aider les clients finals en leur offrant un support sur lequel inscrire les données pertinentes et, d'autre part, de faciliter le traitement des demandes par les gestionnaires de réseau et les fournisseurs (le formulaire offrant une plus grande garantie en termes de qualité des informations transmises et une certaine standardisation).

Article 45

Cet article modifie l'article 25 de l'ordonnance gaz. Cette modification fait suite à la suppression de l'article 34 et à la modification de l'article 39 de l'ordonnance électricité.

Article 46

Cet article ajoute à l'article 26, § 3 de l'ordonnance gaz la possibilité pour Brugel de communiquer à l'Institut, en plus des autres instances de régulation belges, les données confidentielles ou commercialement sensibles qui leur sont nécessaires pour exercer ses compétences.

Article 47

Cette disposition modifie l'article 27 de la même ordonnance. Elle précise la notion de secret auquel sont tenues les parties.

Article 48

Cet article contient une disposition transitoire concernant la procédure relative à une demande de fourniture. Cette disposition vise à assurer la continuité de la procédure.

Article 49

Cette disposition prévoit que la Chambre de recours visée à l'article 17 de la même ordonnance reste compétente

In elk geval, zal de combinatie van de verschillende schadevergoedingregimes de eindafnemer niet toestaan om meer te verkrijgen dan een integrale schadevergoeding van de geleden schade.

Een bepaling wordt eveneens voorzien, die de automatische indexering van de bedragen van de schadevergoedingen betreft.

De verplichting om gebruik te maken van specifieke formulieren voor de aanvraag tot schadevergoeding, die werden goedgekeurd door Brugel en beschikbaar zijn op de websites van de betrokken actoren (waaronder Brugel), ten slotte heeft enerzijds tot doel om de eindafnemers te helpen door hen een drager aan te bieden waarop de pertinente gegevens vermeld staan en anderzijds de behandeling van de aanvragen door de netbeheerders en de leveranciers te vergemakkelijken (omdat het formulier een grotere garantie inzake kwaliteit van de overgemaakte informatie en een zekere standaardisering biedt).

Artikel 45

Dit artikel wijzigt artikel 25 van de gasordonnantie. Deze wijziging geeft gevolg aan de opheffing van artikel 34 en de wijziging aan artikel 39 van de elektriciteitsordonnantie.

Artikel 46

Dit artikel voegt aan artikel 26, § 3 van de gasordonnantie toe de mogelijkheid voor Brugel aan het Instituut, naast de andere Belgische reguleringsinstanties, de vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens mee te delen die noodzakelijk zijn teneinde zijn bevoegdheid uit te oefenen.

Artikel 47

Deze bepaling wijzigt artikel 27 van dezelfde ordonnantie. Het verduidelijkt het begrip geheim dat de partijen moeten naleven.

Artikel 48

Dit artikel bevat een overgangsbepaling betreffende de procedure van leveringsaanvraag. Deze bepaling heeft ten doel de voortzetting van de procedure te waarborgen.

Artikel 49

Deze bepaling voorziet dat de Geschillenkamer bedoeld in artikel 17 van dezelfde ordonnantie bevoegd blijft om

pour vider l'entièreté de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en application du Service des litiges.

Article 50

Cette disposition vise à régler l'entrée en vigueur de certains articles afin de permettre qu'ils remplissent tous leurs effets.

La Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Evelyne HUYTEBROECK

haar volle rechtsmacht uit te putten met betrekking tot de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 50

Deze beschikking heeft ten doel de inwerkingtreding van bepaalde artikelen te regelen om toe te laten dat zij al hun effecten krijgen.

De Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du 1^{er} avril 2004
relative à l'organisation du marché du gaz
en Région de Bruxelles-Capitale, concernant
des redevances de voiries en matière de gaz
et d'électricité et portant modification de
l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative
à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de l'Énergie, de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux personnes;

Après délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

ARRETE :

La Ministre de l'Énergie est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**TITRE I
Disposition générale**

Article 1

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**TITRE II
Modifications à l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à
l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale,
concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité
et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001
relative à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale**

Article 2

Les remplacements des mots suivants sont opérés :

- 1° Dans l'ensemble de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, « *la Commission* » telle que visée à l'article 2, 21°, est dénommée « *Brugel* ».
- 2° A l'article 26, § 2, les mots « *les membres de la Commission* » sont remplacés par les mots « *les administrateurs de Brugel* », les mots

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004
betreffende de organisatie van de gasmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
betreffende wegenisretributies inzake gas
en elektriciteit en houdende wijziging
van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende
de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen;

Na beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

BESLUIT :

De Minister van Energie wordt belast met het voorleggen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ontwerp van ordonnantie met volgende inhoud :

**TITEL I
Algemene bepaling**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**TITEL II
Wijzigingen aan de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende
de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit
en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001
betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Artikel 2

De vervangingen van de volgende woorden worden doorgevoerd :

- 1° In het geheel van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten wordt « *de Commissie* » zoals bedoeld in artikel 2, 21° « *Brugel* » genoemd.
- 2° In artikel 26, § 2 worden de woorden « *leden van de Commissie* » vervangen door de woorden « *bestuurders van Brugel* », wordt het woord

« les chargés de mission » sont remplacés par les mots « le personnel de Brugel » et les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

Article 3

À l'article 2 de la même ordonnance, les mots « la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel ainsi que la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE. » sont remplacés par les mots « la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la directive 2003/55/CE. ».

Article 4

À l'article 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° Il est inséré après le point 6°, les points 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, rédigés comme suit :

« 7° gaz : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

8° gaz naturel : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane et à l'exception du grisou;

9° gaz compatible : gaz autre que le gaz naturel, qu'il est techniquement possible d'injecter et de distribuer en toute sécurité dans le réseau de distribution de gaz naturel;

10° sources d'énergie renouvelables (en abrégé « SER ») : toute source d'énergie, autre que les combustibles fossiles et les matières fissiles, dont la consommation ne limite pas son utilisation future, notamment l'énergie hydraulique, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie géothermique et la biomasse;

11° gaz issu de sources d'énergie renouvelables (en abrégé « gaz issu de SER ») : gaz issu de la transformation de sources d'énergie renouvelables, soit par fermentation, soit par traitement thermochimique; »;

2° les actuels points 7° à 26° sont renumérotés points 12° à 31°;

3° au point 15°, renuméroté point 20°, les mots « ou injectée » sont insérés après les mots « énergie prélevée »;

4° le point 16°, renuméroté point 21°, est remplacé par ce qui suit : « 21° règlement technique : règlement organisant les relations entre le gestionnaire du réseau, les détenteurs d'accès au réseau, les utilisateurs du réseau et les gestionnaires d'autres réseaux et contenant les prescriptions techniques et administratives visant à assurer le bon fonctionnement du réseau, de ses interconnexions et de l'accès à celui-ci; »;

5° le point 19°, renuméroté point 24°, est remplacé par ce qui suit : « 24° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement; »;

6° le point 20°, renuméroté point 25°, est remplacé par ce qui suit :

« oprachthouders » vervangen door de woorden « het personeel van Brugel » en worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Artikel 3

In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas alsook richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG » vervangen door de woorden « richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG. ».

Artikel 4

Aan artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Na punt 6° worden de punten 7°, 8°, 9°, 10° en 11° ingevoegd, luidende :

« 7° gas : elk brandbaar product dat bij een temperatuur van 15 graden Celsius en bij een absolute druk van 1,01325 bar gasvormig is;

8° aardgas : elk brandbaar gasvormig product dat zijn oorsprong ondergronds heeft en hoofdzakelijk bestaat uit methaan en met uitzondering van mijngas;

9° compatibel gas : alle gas behalve aardgas, dat technisch gezien in alle veiligheid in het aardgasdistributienet kan worden geïnjecteerd en verdeeld;

10° hernieuwbare energiebronnen (afgekort HEB) : elke energiebron, andere dan fossiele brandstoffen en splijtstoffen, waarvan het verbruik het toekomstige gebruik ervan niet beperkt, in het bijzonder hydraulische energie, windenergie, zonne-energie, geothermische energie en biomassa;

11° gas afkomstig van hernieuwbare energiebronnen (afgekort « gas afkomstig van HEB ») : gas afkomstig van de omzetting van hernieuwbare energiebronnen, zowel door gisting, als door thermochemische behandeling; »;

2° de huidige punten 7° tot 26° worden hernoemd als de punten 12° tot 31°;

3° in punt 15°, hernoemd punt 20°, worden de woorden « geïnjecteerde of » ingevoegd vóór de woorden « afgenomen energie »;

4° het punt 16°, hernoemd punt 21°, wordt vervangen als volgt : « 21° technisch reglement : reglement dat de verhoudingen tussen de netbeheerder, de toegangshouders tot het net, de netgebruikers en de beheerders van andere netten organiseert en dat de technische en administratieve voorschriften omvat die de goede werking van het net, van de interconnecties en de toegang tot deze beoogt; »;

5° het punt 19°, hernoemd punt 24°, wordt vervangen als volgt : « 24° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer; »;

6° punt 20°, hernoemd punt 25°, wordt vervangen als volgt :

« 25° MIG (Message Implementation Guide) : le manuel décrivant les règles, les procédures et le protocole de communication suivis pour l'échange, entre le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs, des informations techniques et commerciales relatives aux points d'accès; »;

7° au point 21°, renuméroté point 26°, les mots « *commission de régulation pour le gaz et l'électricité à Bruxelles* » sont remplacés par les mots « *Brugel : la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale* »;

8° il est inséré un point 32°, rédigé comme suit :

« 32° *Utilisateur du réseau : un client final et/ou un producteur dont les installations sont raccordées au réseau de distribution;* »;

9° il est inséré un point 33°, rédigé comme suit :

« 33° *ACER : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le règlement européen n° 713/2009;* »;

10° il est inséré un point 34°, rédigé comme suit :

« 34° *Service des litiges : le Service institué par l'article 30novies de l'ordonnance du 19 juillet 2001, relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.* ».

Article 5

A l'article 5, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « *, dans des conditions économiques acceptables,* » sont insérés après les mots « *en vue d'assurer;* »;

2° les mots « *, de l'efficacité énergétique,* » sont insérés après les mots « *de l'environnement* »;

3° il est inséré des points 9° et 10° rédigés comme suit :

« 9° *veiller à promouvoir l'efficacité énergétique. Dans cette optique, il étudie notamment les technologies nécessaires à la transformation des réseaux en réseaux intelligents ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. La mise en place des systèmes intelligents de mesure est subordonnée à une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le client final. Brugel, en collaboration avec l'Institut, réalise une étude sur les options de base et les fonctionnalités possibles, souhaitables ou minimales. Brugel fait réaliser par le gestionnaire du réseau une analyse de faisabilité et une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices en fonction de plusieurs scénarios. L'Institut étudie les répercussions sociales et environnementales des scénarios retenus et en évalue les coûts et les bénéfices pour les clients finals, pris individuellement. Le résultat global de ces études est communiqué au plus tard le 1^{er} mars 2012 au Parlement par le Gouvernement, après avis de Brugel, accompagné d'une proposition de calendrier. Le Parlement procédera à un examen parlementaire en session publique. Les conclusions de cet examen prendront en compte les notions de fonctionnalités, d'impact social et environnemental ainsi que le rapport coût/bénéfice. Si la mise en place de compteurs intelligents donne lieu à une évaluation favorable, les clients commenceront à être équipés progressivement de tels compteurs. Sous réserve de cette évaluation et du débat complémentaire, Brugel fixe, le cas échéant, un calendrier, avec certains objectifs sur une période de dix ans maximum, pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure. Sur la base de l'étude de faisabilité du gestionnaire du réseau, Brugel veille à l'interopérabilité des systèmes de mesure à mettre en place sur le réseau et tient dûment compte du respect des normes appropriées et des meilleures pratiques, ainsi*

« 25° MIG (Message Implementation Guide) : het handboek dat de regels, de procedures en het communicatieprotocol beschrijft die gevolgd worden voor de uitwisseling, tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers, van technische en commerciële informatie met betrekking tot de toegangspunten; »;

7° in punt 21°, hernummerd punt 26°, worden de woorden « *commissie : de Reguleringscommissie voor gas en elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* » vervangen door de woorden « *Brugel : de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* »;

8° er wordt een punt 32° ingevoegd, luidend als volgt :

« 32° *Netgebruiker : een eindafnemer en/of een producent waarvan de installaties zijn aangesloten op het distributienet;* »;

9° er wordt een punt 33° ingevoegd, luidend als volgt :

« 33° *ACER : Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009;* »;

10° een punt 34° wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 34° *Geschillendienst : de door artikel 30novies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgerichte Dienst.* ».

Artikel 5

Aan artikel 5, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « *in aanvaardbare economische voorwaarden* » worden ingevoegd voor de woorden « *te verzekeren* »;

2° de woorden « *, van energie-efficiëntie,* » worden ingevoegd na de woorden « *van het milieubehoud* »;

3° de punten 9° en 10° worden ingevoegd, luidende als volgt :

« 9° *streven naar het bevorderen van energie-efficiëntie. In deze context bestudeert hij met name de technologieën die noodzakelijk zijn voor de transformatie van de netten naar slimme netten alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meet-systemen. De implementatie van intelligente meetsystemen wordt onderworpen aan een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en de baten voor de markt en voor de eindafnemer. Brugel voert, in samenwerking met het Instituut, een studie uit over de basisopties en de mogelijke, wenselijke of minimale functies. Brugel laat een haalbaarheidsanalyse en een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten in functie van meerdere scenario's uitvoeren door de netbeheerder. Het Instituut bestudeert de sociale en milieueffecten van de weerhouden scenario's en evalueert hierbij de kosten en baten voor de eindafnemers, afzonderlijk beschouwd. Het globaal resultaat van deze studies wordt ten laatste op 1 maart 2012 meegedeeld aan het Parlement door de Regering, na advies van Brugel, vergezeld van een voorstel van kalender. Het Parlement zal overgaan tot de parlementaire behandeling in publieke zitting. De bevindingen van deze behandeling zullen rekening houden met de noties van functionaliteit, sociale en milieu-impact alsook met het kosten/baten verslag. Als de invoering van slimme meters leidt tot een positieve beoordeling, zullen de afnemers beginnen uitgerust te worden met zulke meters. Onder voorbehoud van deze evaluatie en van het aanvullend debat, stelt Brugel desgevallend een kalender vast met doelstellingen over een periode van maximaal 10 jaar voor de implementatie van slimme meetsystemen. Op basis van de haalbaarheidsstudie waarborgt Brugel de interoperabiliteit van de meetsystemen die op het net worden ingevoerd en houdt rekening met de toepassing van adequate normen en beste praktijken en het belang van de ontwikke-*

que de l'importance du développement du marché. Le gestionnaire du réseau présente l'avancement annuel du projet dans le plan d'investissement;

10° la communication aux utilisateurs du réseau des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci. ».

Article 6

À l'article 5, § 2 de la même ordonnance, les mots « *autres que celles nécessaires à l'accomplissement des missions visées au § 1^{er}, ainsi qu'aux articles 14, § 1^{er} et 18, du présent Titre* » sont remplacés par les mots « *si ce n'est pour couvrir ses besoins propres et remplir les missions et obligations de service public visées à l'article 18 et au chapitre Vbis de la présente ordonnance. Tout achat complémentaire de gaz se fait selon des procédures transparentes et non discriminatoires* ».

Article 7

À l'article 5, § 4 de la même ordonnance les mots « *et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés* » sont insérés après les mots « *La décision de refus est motivée* ».

Article 8

À l'article 5 de la même ordonnance, un nouveau paragraphe 6 est inséré, rédigé comme suit : « § 6. – *Aux fins de l'exercice de ses missions, le gestionnaire du réseau a le droit d'accéder à toutes les installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Dans ce cadre, l'utilisateur du réseau, le propriétaire ou tout occupant du site concerné autorise l'accès à ces installations.*

Lorsque la sécurité des biens ou des personnes est gravement menacée, le gestionnaire du réseau peut, sans devoir disposer d'une autorisation préalable d'une instance administrative ou judiciaire, recourir à l'assistance de la force publique pour obtenir l'accès aux installations précitées et/ou entreprendre toutes les actions nécessaires, en ce compris, s'il y a lieu, l'interruption de l'alimentation en gaz. Le recours à cette mesure d'exception fait l'objet d'une information régulière auprès de Brugel. ».

Article 9

À l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° aux paragraphes 1^{er}, 2, 4 et 5, les mots « *de distribution* » sont abrogés;
- 2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. – *Les exigences d'indépendance de la présente ordonnance valent vis-à-vis du gestionnaire du réseau et également vis-à-vis du propriétaire du réseau.* ».

Article 10

L'article 8 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 8. *Le gestionnaire du réseau ainsi que les sociétés et leurs sous-traitants éventuels auxquelles le gestionnaire du réseau a confié l'exploitation journalière de ses activités, et les membres de leurs personnels ne peuvent divulguer à des tiers les informations confidentielles et commercialement sensibles dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l'exécution de leurs tâches, hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice des communications à des gestionnaires d'autres*

ling van de markt. De netbeheerder presenteert de jaarlijkse voortgang van het project in het investeringsplan;

10° *de mededeling aan de gebruikers van het distributienet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan.* ».

Artikel 6

In artikel 5, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *dan deze die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de opdrachten bepaald in § 1, alsook in de artikelen 14, § 1 en 18, van deze Titel* » vervangen door de woorden « *indien het niet tot doel heeft om zijn eigen behoeften te dekken en de openbare dienstopdrachten en openbare dienstverplichtingen te vervullen bedoeld bij artikel 18 en bij Hoofdstuk Vbis van deze ordonnantie. Iedere aanvullende gasaankoop voltrekt zich overeenkomstig transparante en non-discriminatoire procedures* ».

Artikel 7

In artikel 5, § 4 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *, op basis van objectieve en technisch en economisch onderbouwde criteria* » ingevoegd na de woorden « *De weigeringsbeslissing wordt met redenen omkleed* ».

Artikel 8

In artikel 5 van dezelfde ordonnantie wordt een nieuw paragraaf 6 ingevoegd, luidend als volgt : « § 6. – *Met het oog op de uitvoering van zijn opdrachten, heeft de netbeheerder recht op toegang tot alle installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. In dit kader, verleent de netgebruiker, de eigenaar of elke bezetter van de betrokken site toegang tot deze installaties.*

Wanneer de veiligheid van goederen of personen ernstig in het gedrang komt, kan de netbeheerder zonder voorafgaande toestemming van een administratieve of gerechtelijke instantie beroep doen op de openbare macht om toegang te krijgen tot voornoemde installaties en/of alle noodzakelijke acties ondernemen, met inbegrip van, indien nodig, het onderbreken van de gasvoorziening. De toepassing van deze uitzonderingsmaatregel is onderworpen aan een regelmatige berichtgeving aan Brugel. ».

Artikel 9

In artikel 7 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° aan paragrafen 1, 2, 4 en 5 wordt het woord « *distributienetbeheerder* » vervangen door het woord « *netbeheerder* »;
- 2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt : « § 3. – *De onafhankelijkheidsvereisten van deze ordonnantie gelden ten opzicht van de netbeheerder en ook ten opzicht van de eigenaar van het net.* ».

Artikel 10

Het artikel 8 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. *De netbeheerder evenals de vennootschappen en hun potentiële onderaannemers waaraan de netbeheerder de dagelijkse uitoefening van zijn activiteiten heeft toevertrouwd en hun personeelsleden mogen aan derde geen vertrouwelijke en commercieel gevoelige informatie openbaar maken waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van de uitoefening van hun taken, behalve in geval van oproeping als getuige voor een rechtbank en onder voorbehoud van mededelingen aan beheerders van*

réseaux ou à Brugel, expressément autorisées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution. ».

Article 11

À l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les 3 alinéas suivants :

« Le gestionnaire du réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau et l'accès à celui-ci. ».

Sur cette proposition, Brugel rend un avis et peut proposer des adaptations à la proposition de règlement technique. Dans ce cas, elle les communique au gestionnaire du réseau. Ensuite, le gestionnaire du réseau dispose d'un délai d'un mois pour apporter à sa proposition initiale tout ou partie des adaptations proposées par Brugel. Lorsque celles-ci ne sont pas toutes prises en considération, le gestionnaire du réseau justifie sa position auprès de Brugel dans un avis. Brugel rédige alors un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui élabore le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions.

Des modifications au règlement technique en vigueur peuvent être proposées par le Gouvernement ou par le gestionnaire du réseau. La procédure d'adoption de ces propositions est identique à celle précisée à l'alinéa susvisé. »;

2° dans l'alinéa 3 qui devient l'alinéa 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « publie son avis sur son site Internet. Après un délai de soixante jours, Brugel peut se substituer au gestionnaire de réseau dans le cas où il ne fait pas de proposition d'adaptation du règlement technique visé » sont remplacés par les mots « peut proposer des modifications au règlement technique en vigueur »;

b) les mots « pour adoption » sont remplacés par les mots « qui adopte tout ou partie des propositions »;

3° dans l'alinéa 5, un point 13° est inséré, rédigé comme suit : « 13° les cas dans lesquels la suspension de l'accès, la mise hors service ou la suppression d'un raccordement, l'imposition d'adaptations aux installations de l'utilisateur du réseau voire la suppression de celles-ci par le gestionnaire du réseau sont autorisées et les modalités y afférentes. »;

4° dans l'alinéa 6, point 2°, les mots « de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge » sont remplacés par les mots « fédérales en la matière »;

5° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit : « Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau après concertation avec les fournisseurs. Le gestionnaire du réseau communique à Brugel toutes les modifications du MIG s'appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modifications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l'avis, si celui-ci précède. L'absence d'avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau ne peut déroger à l'avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu'il communique sans tarder à Brugel. ».

andere netten of aan Brugel, die uitdrukkelijk zijn toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 11

Aan artikel 9 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende drie leden :

« De netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe. ».

Over dit voorstel brengt Brugel een advies uit en kan wijzigingen aan het voorstel van technisch reglement voorstellen. In dit geval deelt zij deze mee aan de netbeheerder. Vervolgens beschikt de netbeheerder over een termijn van één maand om aan zijn oorspronkelijk voorstel alle of een deel van de wijzigingen voorgesteld door Brugel door te voeren. Als deze niet allemaal in overweging genomen worden, rechtvaardigt de netbeheerder zijn standpunt aan Brugel in een advies. Brugel stelt vervolgens een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die het technisch reglement uitwerkt door alles of een deel van de voorstellen aan te nemen.

Wijzigingen aan de van kracht zijnde technisch reglement kunnen worden voorgesteld door de Regering of de netbeheerder. De aannemingsprocedure van deze voorstellen is gelijk aan deze die in bovenbedoelde lid wordt bepaald. »;

2° in lid 3 dat lid 4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « publiceert zij haar advies op haar website. Na een termijn van 60 dagen kan Brugel zich in de plaats stellen van de beheerder van het net in geval deze geen voorstel doet tot aanpassing van het bedoelde technisch reglement » worden vervangen door de woorden « kan Brugel wijzigingen aan de van kracht zijnde technisch reglement voorstellen »;

b) de woorden « ter goedkeuring neergelegd bij de Regering » worden vervangen door de woorden « bij de Regering neergelegd die alles of een deel van de voorstellen aanneemt »;

3° in lid 5 wordt een punt 13° ingevoegd, luidend als volgt : « 13° de gevallen waarin het opschorten van de toegang, het buiten dienst stellen of het afschaffen van een aansluiting, het opleggen van aanpassingen aan de installaties van de netgebruiker of het afschaffen ervan door de netbeheerder is toegestaan, en de bijbehorende modaliteiten. »;

4° in lid 6, punt 2°, worden de woorden « de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisbeginselen en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerders van aardgasdistributienetten die actief zijn op het Belgisch grondgebied » vervangen door de woorden « de federale bepalingen inzake »;

5° twee laatste leden worden ingevoegd luidend als volgt : « De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de distributienetbeheerder na overleg met de leveranciers. De distributienetbeheerder deelt alle wijzigingen aan Brugel mee van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Brugel brengt haar advies, dat conform is in zijn dwingende beschikkingen, uit binnen de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet dwingende bepalingen mits gegronde motivering, die hij zonder uitstel meedeelt aan Brugel. ».

Le règlement technique ainsi que le MIG sont publiés sur le site de Brugel ou à l'aide de lien vers un site les décrivant. Ils sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution. ».

Article 12

A l'article 9bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « § 1^{er}. » sont abrogés;
- 2° les mots « de distribution » sont abrogés;
- 3° le paragraphe 2 est abrogé;
- 4° un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Pour gérer les accès à son réseau, le gestionnaire du réseau tient un registre d'accès.

Le registre d'accès reprend pour chaque point d'accès caractérisé par un numéro d'identification univoque toutes les données nécessaires à la gestion de l'accès, et notamment le statut actif ou inactif du point d'accès et, pour les points d'accès actifs, l'identité du fournisseur qui est détenteur d'accès du point d'accès considéré et celle de son client.

Toute demande d'adaptation d'une donnée du registre d'accès, formulée par un fournisseur, est faite conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale.

Les données reprises dans le registre d'accès font foi notamment pour la facturation aux fournisseurs de l'utilisation du réseau de distribution et des prestations d'accès audit réseau. ».

Article 13

A l'article 10, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « la continuité » sont remplacés par les mots « la régularité, la fiabilité »;
- 2° dans l'alinéa 1^{er}, sont insérés après les mots « de l'approvisionnement » les mots « , dans le respect de l'environnement, de l'efficacité énergétique et d'une gestion rationnelle de la voirie »;
- 3° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Le plan d'investissements couvre une période de cinq ans; il est adapté chaque année pour les cinq années suivantes.

Brugel peut préciser la procédure de dépôt et le modèle de canevas des plans d'investissements proposés.

Le plan d'investissement contient au moins les données suivantes :

- 1° *une description détaillée de l'infrastructure existante, de son état de vétusté et de son degré d'utilisation ainsi que des principales infrastructures devant être construites ou mises à niveau durant les années couvertes par ledit plan;*
- 2° *une estimation des besoins en capacité, compte tenu de l'évolution de l'exploitation du réseau, des mesures d'efficacité énergétique promues par les autorités et envisagées par le gestionnaire du réseau, de la promotion de la production du biogaz et de son injection*

Het technisch reglement en de MIG worden bekend gemaakt op de website van Brugel of met behulp van een link naar een website die ze beschrijft. Ze zijn in elk geval verenigbaar met de beschikkingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 12

Aan artikel 9bis van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « § 1 » worden opgeheven;
- 2° het woord « distributienetbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 3° paragraaf 2 wordt opgeheven;
- 4° een nieuw lid wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« De netbeheerder houdt een toegangsregister bij om de toegang tot zijn net te beheren.

In het toegangsregister zijn, voor elk toegangspunt dat door een uniek identificatienummer aangeduid wordt, alle gegevens opgenomen die vereist zijn voor het beheer van de toegang, en meer bepaald, het statuut actief of inactief van het toegangspunt en, voor de actieve toegangspunten, de identiteit van de leverancier die toegangsgerechtigd is van het betreffende toegangspunt en die van zijn afnemer.

Elk door een leverancier geformuleerde aanvraag tot wijziging van gegevens in het toegangsregister wordt gedaan overeenkomstig de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende MIG.

De in het toegangsregister opgenomen gegevens gelden, met name voor de facturering aan leveranciers voor het gebruik van het distributienet en de prestaties voor toegang tot het net in kwestie. ».

Artikel 13

In artikel 10, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in lid 1 worden de woorden « de continuïteit » vervangen door de woorden « de regelmaat, de betrouwbaarheid »;
- 2° in lid 1 worden de woorden « , rekening houdend met het leefmilieu, de energie-efficiëntie en het rationeel beheer van de wegen » ingevoegd na de woorden « te verzekeren »
- 3° het lid 2 wordt vervangen als volgt :

« Het investeringsplan heeft betrekking op een periode van vijf jaar; het wordt elk jaar aangepast voor de vijf volgende jaren.

Brugel kan de procedure voor de indiening en het model voor de voorgestelde investeringsplannen nader bepalen.

Het investeringsplan bevat tenminste de volgende gegevens :

- 1° *een gedetailleerde beschrijving van de bestaande infrastructuur, van haar verouderde staat en van haar gebruiksgraad, evenals van de belangrijkste infrastructuren die moeten worden aangelegd of die gemoderniseerd moeten worden gedurende de door het zogenaamde plan gedekte jaren;*
- 2° *een schatting van de capaciteitsbehoeften, rekening houdend met de evolutie van de exploitatie van het net, van de maatregelen van energie-efficiëntie die door de autoriteiten worden bevorderd en door de netbeheerder worden overwogen, van de bevordering van*

sur le réseau, de la fourniture, de la consommation et des échanges avec les deux autres Régions et de leurs caractéristiques;

- 3° une description des moyens mis en œuvre et des investissements à réaliser pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant, le renforcement ou l'installation d'interconnexions de façon à assurer la correcte connexion aux réseaux auxquels le réseau est connecté ainsi qu'un répertoire des investissements importants déjà décidés, une description des nouveaux investissements importants devant être réalisés durant les trois prochaines années et un calendrier pour ces projets d'investissement;
- 4° la fixation des objectifs de qualité poursuivis, en particulier, concernant la durée des indisponibilités telles que définies dans le canevas du rapport sur la qualité des prestations;
- 5° la politique menée en matière environnementale;
- 6° la description de la politique de maintenance;
- 7° la liste des interventions d'urgence intervenues durant l'année écoulée;
- 8° la description du plan d'urgence à mettre en œuvre pour faire face à une situation dégradée (N-I);
- 9° l'état des études, projets et mises en œuvre des réseaux intelligents et systèmes intelligents de mesure. ».

Article 14

A l'article 10, § 2 de la même ordonnance, les mots « *Le plan d'investissements est transmis à la Commission au plus tard le 30 juin de l'année qui précède la période qu'il couvre.* » sont abrogés.

Article 15

A l'article 10, § 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1, les mots « *doit aussi tenir* » sont remplacés par les mots « *tient également* »;
- 2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « *Brugel surveille et évalue la mise en œuvre du plan quinquennal d'investissements.* »;
- 3° dans l'alinéa 3, les mots « *doivent être* » sont remplacés par le mot « *sont* »;
- 4° l'alinéa 4 est abrogé.

Article 16

A l'article 10 de la même ordonnance, un nouveau paragraphe 4 est inséré, rédigé comme suit :

« § 4. – *Le gestionnaire du réseau envoie chaque année, avant le 15 mai, un rapport à Brugel dans lequel il décrit la qualité de ses prestations durant l'année calendrier écoulée. La forme et le contenu détaillé du rapport font l'objet d'une concertation entre le gestionnaire du réseau et Brugel qui peut également imposer au gestionnaire du réseau de lui transmettre son programme d'entretien.*

Ce rapport contient au moins les données suivantes :

de productie van biogas en diens injectie op het net van de levering, van het verbruik en van de handel met de twee andere Gewesten en van hun kenmerken;

- 3° een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend, de versterking of de aanleg van interconnecties om de correcte aansluiting op de netten te waarborgen waarop het net is aangesloten, evenals een lijst van de belangrijke investeringen waartoe reeds besloten werd, een beschrijving van de nieuwe belangrijke investeringen die tijdens de eerstkomende drie jaar verwezenlijkt moeten worden en een kalender voor deze investeringsprojecten;
- 4° het vastleggen van de nagestreefde kwaliteitsdoelstellingen, in het bijzonder met betrekking tot de duur van de onbeschikbaarheden zoals gedefinieerd in het model van het verslag over de kwaliteit van de prestaties;
- 5° het beleid dat op milieugebied wordt gevoerd;
- 6° de beschrijving van het beleid inzake onderhoud;
- 7° de lijst van de acties die dringend tijdens het afgelopen jaar hebben ingegrepen;
- 8° de beschrijving van een noodplan dat geïmplementeerd moet worden om het hoofd te bieden aan een moeilijke situatie (N-I);
- 9° de staat van de studies, projecten en implementatie van intelligente netten en intelligente meetsystemen. ».

Artikel 14

In artikel 10, § 2 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « *Het investeringsplan wordt meegedeeld aan de Commissie, uiterlijk op 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan de periode waarop het betrekking heeft.* » opgeheven.

Artikel 15

Aan artikel 10, § 3 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in lid 1 worden de woorden « *moet houden* » vervangen door het woord « *houdt* »;
- 2° lid 2 wordt aangevuld met de volgende zin : « *Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van het vijfjarige investeringsplan.* »;
- 3° in lid 3 worden de woorden « *moeten worden* » vervangen door het woord « *worden* »;
- 4° het lid 4 wordt opgeheven.

Artikel 16

In artikel 10 van dezelfde ordonnantie, wordt een paragraaf 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. – *Elk jaar vóór 15 mei maakt de netbeheerder aan Brugel een verslag over waarin hij de kwaliteit van zijn prestaties gedurende het afgelopen kalenderjaar beschrijft. De vorm en gedetailleerde inhoud maken het voorwerp van een overleg tussen de netbeheerder en Brugel uit die eveneens de netbeheerder kan verplichten om hem zijn onderhoudsprogramma over te maken.*

Dit verslag bevat ten minste de volgende gegevens :

- 1° le nombre de clients raccordés sur le réseau;
- 2° l'indisponibilité du réseau ainsi que les causes de celle-ci;
- 3° les problèmes rapportés en rapport avec la qualité ou la pression du gaz;
- 4° le nombre de plaintes reçues relatives au non-respect des termes du contrat de raccordement. ».

Article 17

L'article 11 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 11. Tout client final est éligible. ».

Article 18

L'article 14 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 14. Les communes désignent un fournisseur par défaut, chargé d'alimenter les clients qui, à la date de leur éligibilité au plus tard au 1^{er} janvier 2007, n'auraient pas choisi de fournisseur. Cette désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement qui peut fixer les conditions en vue de protéger les intérêts des communes et des autres clients finals et d'assurer l'ouverture effective du marché. ».

Article 19

L'article 15 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 15. Les fournisseurs disposent d'une licence de fourniture pour approvisionner en gaz des clients éligibles sur un site de consommation situé en Région de Bruxelles-Capitale.

Les fournisseurs disposent d'une licence de fourniture simplifiée, pour la fourniture :

- d'une quantité de gaz plafonnée lorsqu'ils désirent limiter leur garantie financière;
- à un nombre limité de clients ou à eux-mêmes.

Le Gouvernement définit les critères et les modalités d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de ces différentes licences, les modalités relatives à cette fourniture et les droits et les obligations incombant aux fournisseurs. Les critères d'octroi peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation.

La licence d'un fournisseur qui ne se conforme pas aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance ou qui ne remplit plus ses obligations de service public, ou qui ne répond plus aux critères définis par le Gouvernement en vertu du présent article est retirée. La licence peut aussi être limitée à la fourniture de certaines catégories de clients.

Le Gouvernement peut prévoir l'exonération de certains critères d'octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat Membre de l'Union européenne. ».

Article 20

L'article 16 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

- 1° het aantal afnemers dat is aangesloten op het net;
- 2° de onbeschikbaarheid van het net alsook de oorzaken hiervan;
- 3° de gemelde problemen inzake kwaliteit of druk van het gas;
- 4° het aantal klachten dat werd ontvangen met betrekking tot de niet-naleving van de bepalingen van het aansluitingscontract. ».

Artikel 17

Artikel 11 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. Iedere eindafnemer komt in aanmerking. ».

Artikel 18

Artikel 14 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. De gemeenten stellen aan een standaardleverancier, belast met het bevoorraden van afnemers, die op de datum dat zij in aanmerking zullen komen, ten laatste op 1 januari 2007, nog geen leverancier aangeduid zouden hebben. Deze aanstelling is aan de goedkeuring van de Regering onderworpen die de voorwaarden kan bepalen om de belangen van de gemeenten en van de andere eindafnemers te beschermen en om de daadwerkelijke openstelling van de markt te waarborgen. ».

Artikel 19

Het artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. De leveranciers beschikken over een leveringsvergunning om aan in aanmerking komende afnemers gas te leveren op een verbruikslocatie gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De leveranciers beschikken over een vereenvoudigde leveringsvergunning voor de levering :

- van een begrensde hoeveelheid gas wanneer zij hun financiële waarborg wensen te beperken;
- aan een beperkt aantal afnemers of aan zichzelf.

De Regering stelt de criteria en regels vast voor de toekenning, de hernieuwing, de overdracht en de intrekking van deze verschillende leveringsvergunningen, evenals de nadere regels betreffende deze levering en de rechten en plichten opgelegd aan de leveranciers. De criteria voor toekenning van de leveringsvergunningen kunnen meer bepaald betrekking hebben op de betrouwbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteiten en de kwaliteit van zijn organisatie.

De vergunning van een leverancier die de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie of die zijn openbaardienstverplichtingen niet meer naleeft of die niet meer beantwoordt aan de door de Regering op grond van dit artikel vastgestelde criteria wordt ingetrokken. De vergunning kan ook beperkt worden tot de levering aan bepaalde categorieën van afnemers.

De Regering kan de vrijstelling van bepaalde toekenningcriteria voorzien voor de leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere Gewesten of in een andere Lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen. ».

Artikel 20

Artikel 16 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Après avis de Brugel, qui consulte le gestionnaires du réseau, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine sur le marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles menaçant la sécurité ou l'intégrité des personnes ou du réseau prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu'une limite de l'accès au réseau ou toute autre mesure pour pallier la situation. ».

Article 21

L'article 17 de la même ordonnance est abrogé.

Article 22

A l'article 18 de la même ordonnance, les mots « de distribution » sont abrogés.

Article 23

A l'article 18bis de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « de distribution » sont abrogés;
- 2° les mots « de service public » sont insérés après les mots « chargé des missions »;
- 3° le point 2° est abrogé;
- 4° au point 3°, qui devient le nouveau point 2°, les mots « de distribution » sont abrogés;
- 5° le point 4° devient le point 3°;
- 6° au point 5°, qui devient le nouveau point 4°, les mots « de réseau de distribution » sont remplacés par les mots « du réseau » et les mots « et son avis » sont insérés après les mots « communique ce rapport ».
- 7° un paragraphe 2 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2. – L'Institut est chargé des obligations de service public relatives à la promotion de l'utilisation rationnelle du gaz par des informations, des démonstrations et la mise à disposition d'équipements, des services et des aides financières au bénéfice de toutes les catégories de clients finals.

Sur proposition de l'Institut, le Gouvernement approuve avant le 1^{er} octobre de chaque année le programme d'exécution pour l'année suivante des actions en matière d'utilisation rationnelle du gaz au bénéfice de toutes les catégories de clients finals et le budget y afférent.

Ce programme d'exécution contient notamment les conditions financières et techniques permettant d'obtenir une aide financière. La gestion de l'obtention et du paiement des aides financières est organisée par l'Institut.

Sur proposition de l'Institut, et après avis de Brugel, le Gouvernement peut approuver des adaptations au programme d'exécution et au budget y afférent en cours d'année.

Le soutien financier dont question au premier alinéa de ce paragraphe est octroyé annuellement dans les limites des crédits budgétaires. ».

« Art. 16. Na advies van Brugel, die de netbeheerder raadpleegt, kan de Regering, in geval van plotse crisis op de energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van bijzondere omstandigheden, die de veiligheid of de integriteit van personen of het net bedreigen, alle voorlopige en tijdelijke maatregelen nemen, zoals een beperking van de toegang tot het net of iedere andere maatregel om de situatie op te lossen. ».

Artikel 21

Artikel 17 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 22

In artikel 18 van dezelfde ordonnantie wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder ».

Artikel 23

Aan artikel 18bis van dezelfde ordonnantie waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « distributienetwerkbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 2° de woorden « van openbare dienst » worden na de woorden « met volgende opdrachten » ingevoegd;
- 3° punt 2° wordt opgeheven;
- 4° in punt 3°, dat het nieuw punt 2° wordt, wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 5° punt 4° wordt punt 3°;
- 6° in punt 5°, dat het nieuwe punt 4° wordt, wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder » en worden de woorden « en haar advies » na de woorden « dit verslag » ingevoegd.
- 7° een paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. – Het Instituut wordt belast met de openbare dienstverplichtingen betreffende het promoten van rationeel gasgebruik door het geven van informatie en demonstraties, de terbeschikkingstelling van uitrustingen en diensten en het verstrekken van financiële hulp voor rationeel energiegebruik ten voordele van iedere categorie van eindafnemers.

Op voorstel van het Instituut keurt de Regering voor 1 oktober van ieder jaar goed het programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel gasgebruik ten voordele van alle categorieën van alle eindafnemers en de daaraan verbonden begroting.

Dit programma van uitvoering bevat onder andere de financiële en technische voorwaarden die het verkrijgen van een financiële hulp toelaat. Het beheer van het verkrijgen en van het betalen van financiële hulpen wordt door het Instituut georganiseerd.

Op voorstel van het Instituut, en na advies van Brugel, kan de Regering aanpassingen aan het programma van uitvoering en aan de daaraan verbonden begroting in de loop van het jaar goedkeuren.

De financiële hulp waarvan sprake in het 1ste lid van deze paragraaf wordt jaarlijks toegekend binnen de grenzen van de begrotingskredieten. ».

Article 24

A l'article 19 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Avant le 1^{er} octobre de chaque année, le gestionnaire du réseau soumet au Gouvernement son programme d'exécution des obligations et missions de service public pour l'année suivante, et le budget y afférent, qui sont approuvés par le Gouvernement après avis de Brugel.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau soumet au Gouvernement un rapport sur l'exécution de toutes ses obligations et missions de service public réalisées pendant l'année précédente ainsi que les comptes y afférents. Le Gouvernement, après avis de Brugel, approuve ce rapport.

Après approbation par le Gouvernement, le rapport et les comptes sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement peut déterminer la forme et le contenu du rapport. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

- a) dans l'alinéa 1, le mot « faire » est abrogé;
- b) dans l'alinéa 2, les mots « Les chargés de mission effectuant ces consultations et vérifications sont désignés » sont remplacés par les mots « Le personnel de Brugel effectuant ces consultations et vérifications est désigné »;
- c) dans l'alinéa 3, les mots « chargé de mission » sont remplacés par les mots « personnel désigné » et les mots « de réseau de distribution » sont remplacés par les mots « du réseau »;

3° dans la version néerlandaise, au paragraphe 3, le mot « distributienetbeheerder » est remplacé par le mot « netbeheerder » et les mots « de verplichtingen en opdrachten » sont remplacés par les mots « iedere verplichting en opdracht ».

Article 25

A l'article 19bis de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 3 de ce nouveau paragraphe 1^{er}, les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel »;

2° il est inséré un nouveau paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. – Les fournisseurs et intermédiaires tiennent à la disposition des autorités compétentes, y compris Brugel, le Conseil de la concurrence et la Commission européenne, aux fins d'exécution de leurs tâches, pour une durée minimale de cinq ans, les données pertinentes relatives à toutes les transactions portant sur des contrats de fourniture de gaz à des clients ou des instruments dérivés sur le gaz passés avec des clients grossistes et le gestionnaire du réseau.

Les données comprennent des informations sur les caractéristiques des transactions pertinentes, telles que les règles relatives à la durée, à la livraison et à la liquidation, la quantité, la date et l'heure de l'exécution, le prix de la transaction, le prix total et le moyen d'identifier le client grossiste concerné, ainsi que les informations requises concernant tous les contrats de fourniture de gaz et instruments dérivés sur le gaz non liquidés.

Brugel peut compléter la liste de ces données.

Artikel 24

Aan artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – Voor 1 oktober van ieder jaar legt de netbeheerder aan de Regering zijn programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten, voor het volgend jaar en de daaraan verbonden begroting, die door de Regering, na advies van Brugel, worden goedgekeurd.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de netbeheerder een verslag van de uitvoering van alle openbare dienststopdrachten en -verplichtingen over aan de Regering die verwezenlijkt werden tijdens het voorbije jaar als ook van de daaraan verbonden rekeningen. De Regering keurt, na advies van Brugel, dit verslag goed.

Het verslag en de rekeningen worden na goedkeuring door de Regering overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De Regering kan de vorm en de inhoud van het verslag bepalen. »;

2° aan paragraaf 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in lid 1 wordt het woord « laten » opgeheven;
- b) in lid 2 worden de woorden « De opdrachthouders die de raadplegingen en controles uitvoeren, worden daartoe aangewezen » vervangen door de woorden « Het personeel van Brugel, dat de raadplegingen en controles uitvoert, wordt daartoe aangewezen »;
- c) in lid 3 worden de woorden « de opdrachthouder » vervangen door de woorden « het aangewezen personeel » en het woord « distributienetbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;

3° aan paragraaf 3 wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder » en worden de woorden « de verplichtingen en opdrachten » door de woorden « iedere verplichting en opdracht ».

Artikel 25

Aan artikel 19bis van dezelfde ordonnantie waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 3 van deze nieuwe paragraaf 1, worden de woorden « De Regering » vervangen door het woord « Brugel »;

2° een nieuwe paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De leveranciers en de tussenpersonen houden gedurende ten minste vijf jaar de ter zake dienende gegevens met betrekking tot al hun transacties in gasleveringscontracten aan afnemers en gasderivaten met grootafnemers en netbeheerders ter beschikking van de bevoegde autoriteiten, met inbegrip van Brugel, de Raad voor de mededinging en de Europese Commissie, voor uitvoering van hun taken.

De gegevens omvatten bijzonderheden betreffende de kenmerken van de betrokken transacties, zoals looptijd-, leverings- en betalingsregels, hoeveelheden, uitvoeringsdata en -tijdstippen, transactieprijs, totaalprijs en middelen om de betrokken grootafnemer te identificeren, alsmede specifieke nadere gegevens over alle openstaande gasleveringscontracten en gasderivaten.

Brugel kan de lijst van die gegevens aanvullen.

Brugel peut mettre certaines de ces données à la disposition des acteurs du marché, pour autant que ne soient pas divulguées des informations commercialement sensibles sur des acteurs du marché ou des transactions déterminés. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux informations relatives aux instruments financiers qui relèvent de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil, telle que transposée en droit belge. Lorsque les autorités visées au premier alinéa du présent paragraphe ont besoin d'accéder aux données détenues par des entités relevant de la directive qui précède, ces entités leur fournissent les autorités demandées. »;

3° un paragraphe 3 est inséré, rédigé comme suit :

« § 3. – Les fournisseurs et le gestionnaire du réseau communiquent à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes, pour ce qui concerne le gaz. ».

Article 26

L'article 20 de la même ordonnance est abrogé.

Article 27

A l'article 20bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1, les mots « doit, dans les 10 jours ouvrables, faire » sont remplacés par les mots « fait, dans les 10 jours ouvrables, » et le mot « communiquer » est remplacé par les mots « et communique »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client qui n'ont pas apuré leurs dettes ou qui n'ont pas respecté leur plan d'apurement, le fournisseur peut soit refuser par écrit de faire une proposition de contrat de fourniture, soit envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d'une caution, dont le montant maximal ne peut être supérieur au montant de deux provisions mensuelles. ».

Article 28

A l'article 20ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « à appartements munis d'une chaufferie commune » sont remplacés par les mots « collectifs avec chaudière commune »;

2° les mots « Sous réserve des délais de résiliation » sont remplacés par les mots « Sous réserve des délais de résolution ».

Article 29

A l'article 20quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

Brugel kan deze informatie ter beschikking stellen van marktspelers, op voorwaarde dat vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens inzake afzonderlijke marktspelers of afzonderlijke transacties niet worden vrijgegeven. Deze paragraaf is niet van toepassing op informatie over financiële instrumenten die onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad, zoals omgezet in Belgisch recht, vallen. Ingeval de in lid 1 van deze paragraaf genoemde autoriteiten toegang moeten hebben tot gegevens die door de onder het toepassingsgebied van voormelde Richtlijn vallende entiteiten worden bijgehouden, verstrekken deze entiteiten hen de opgevraagde gegevens. »;

3° een paragraaf 3 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. – De leveranciers en de netbeheerder bezorgen het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de door het gevraagd gegevens teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen, voor wat gas betreft, mogelijk te maken. ».

Artikel 26

Artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 27

Aan artikel 20bis van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 worden de woorden « moet, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract overmaken en hem de algemene leveringsvoorwaarden mee te delen » vervangen door de woorden « maakt, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract over en deelt hem de algemene leveringsvoorwaarden mee »;

2° het lid 2 wordt vervangen als volgt :

« Indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer die hun schulden niet hebben gezuiverd of die hun afbetalingsplan niet hebben nageleefd kan de leverancier ofwel schriftelijk weigeren om een voorstel tot leveringscontract te doen ofwel schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden vergezeld van een borg, waarvan het bedrag ten hoogste gelijk is aan het bedrag van twee maandelijkse voorschotten. ».

Artikel 28

Aan artikel 20ter van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « appartementsgebouwen met een gemeenschappelijke verwarmingskelder » worden vervangen door de woorden « gemeenschappelijk gebouw met gemeenschappelijke verwarmingsketel »;

2° de woorden « in dit hoofdstuk vastgestelde opzeggingstermijnen » worden vervangen door de woorden « in dit hoofdstuk vastgelegde ontbindingstermijnen ».

Artikel 29

Aan artikel 20quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Le non-paiement du montant facturé relatif à la consommation de gaz fait l'objet d'un rappel dans les 15 jours suivant la date de l'échéance de la facture. En cas de non paiement du montant facturé, le fournisseur envoie une mise en demeure au plus tôt dans les 15 jours et au plus tard dans les 30 jours suivant l'envoi du rappel. A défaut de paiement dans les sept jours de la réception de la mise en demeure, le fournisseur propose au ménage un plan d'apurement raisonnable. Le fournisseur l'informe également de son intention de prévenir le CPAS de la commune où se situe le point de fourniture, ainsi que de son droit de refuser, par lettre recommandée adressée au fournisseur dans les dix jours, la communication de son nom au CPAS.

Aucune somme autre que celles indiquées ci-dessous ne peut être réclamée au consommateur :

1° tous frais de recouvrement pour impayés, ne pouvant excéder 7,50 euros pour un rappel et 15 euros pour la mise en demeure, étant entendu que les frais totaux de recouvrement et administratifs ne pourront excéder la somme de 55 euros. Le Gouvernement peut adapter ces montants forfaitaires en tenant compte de l'indice des prix à la consommation;

2° le solde restant dû;

3° le montant de l'intérêt de retard.

Une fois que la procédure de résolution est intentée, aucun autre frais de rappel et de mise en demeure ne pourra être réclamé. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « faire » est inséré entre les mots « ne peut » et « procéder »;

b) les mots « destiné à l'utilisation » sont remplacés par les mots « sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement »;

c) il est inséré un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Cette disposition n'est pas d'application lorsque la coupure est requise pour des raisons de sécurité des installations. En outre, si le gestionnaire du réseau, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non-attribué, non-couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours; période pendant laquelle le gestionnaire du réseau lui rend au moins une visite et laisse un avis de passage. A défaut de régularisation de la part du consommateur dans ce délai, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. »;

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – A moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application du § 1^{er}, le CPAS peut faire réaliser une enquête sociale auprès du ménage concerné et proposer des mesures de guidance au ménage, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes. ».

Article 30

L'article 20quinquies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

1° paragraphe 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De niet-betaling van het gefactureerde bedrag voor het gasverbruik maakt het voorwerp van een herinnering door de leverancier uit binnen de 15 dagen na de vervaldatum van de factuur. In geval van niet-betaling van het gefactureerde bedrag, stuurt de leverancier een ingebrekestelling ten vroegste 15 dagen en ten laatste 30 dagen na de verzending van de herinnering. Bij ontstentenis van betaling binnen zeven dagen vanaf de ontvangst van de ingebrekestelling, stelt de leverancier een redelijk afbetalingsplan aan het gezin voor. De leverancier licht hem eveneens in over zijn voornemen om het OCMW van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten, evenals over zijn recht om de mededeling van zijn naam aan het OCMW te weigeren, door aangetekende brief, gericht aan de leverancier, binnen de tien dagen.

Geen enkel bedrag ander dan deze hieronder aangegeven kan aan de verbruiker opgeëist worden :

1° alle invorderingskosten voor onbetaalde facturen, mogen 7,50 euro voor een herinnering en 15 euro voor ingebrekestelling niet overschrijden, met dien verstande dat het totaal van de invorderings- en administratieve kosten de som van 55 euro niet mag overschrijden. De Regering kan deze forfaitaire sommen aanpassen rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen;

2° het verschuldigde resterende saldo;

3° het bedrag van de nalatigheidsinterest.

Van zodra de ontbindingsprocedure wordt ingeleid, zal geen andere herinnerings- of ingebrekestellingskost mogen worden geëist. »;

2° aan paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « laten » wordt tussen het woord « gebruik » en het woord « doorvoeren » ingevoegd;

b) de woorden « bestemd voor huishoudelijk gebruik » worden vervangen door de woorden « op een leveringspunt dat een hoofdverblijfplaats of een verblijfplaats tot hoofdzakelijk huishoudelijk gebruik voorziet »;

c) een tweede lid wordt ingevoegd luidend als volgt :

« Deze bepaling is niet van toepassing wanneer de afsluiting vereist is voor redenen van veiligheid van de installaties. Bovendien, indien de netbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit om zijn contractuele situatie binnen de 40 dagen te in orde te stellen; periode waarin de netbeheerder hem minstens eenmaal bezoekt en met achterlating van een bericht. Bij gebrek aan regularisatie door de afnemer na deze termijn, is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. »;

3° Paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. – Tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig § 1, kan het OCMW dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin in kwestie en maatregelen van hulp aan het gezin voorstellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst. ».

Artikel 30

Artikel 20quinquies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20quinquies. § 1^{er}. – Dès la mise en demeure, le ménage qui le demande est reconnu comme client protégé s'il remplit une ou plusieurs conditions suivantes :

1° il bénéficie du tarif social spécifique;

2° il est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes;

3° il bénéficie du statut OMNIO.

§ 2. – Dès la mise en demeure, sur demande du client et après l'enquête sociale, le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé.

§ 3. – Si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er} du présent article, il peut dès la mise en demeure s'adresser à Brugel pour obtenir ce statut. Les critères d'attribution tiennent compte des revenus et de la composition du ménage. Le Gouvernement peut préciser les revenus à prendre en considération et la procédure à suivre par Brugel pour l'obtention du statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, Brugel en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.

§ 4. – Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau le fournit en tant que fournisseur de dernier ressort. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort.

§ 5. – Tout « client protégé » est un « consommateur vulnérable » au sens de la directive 2009/73/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz.

§ 6. – Dès qu'il a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au § 4 du présent article prend fin.

Sauf s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1^{er} ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1^{er}, 2 ou 3 du présent article. Le fournisseur de dernier ressort peut, à intervalles réguliers, exiger du client qu'il en fournisse la preuve dans les nonante jours de sa demande écrite. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. ».

Article 31

L'article 20sexies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20sexies. § 1^{er}. – Si le plan d'apurement n'est pas respecté et que le client n'est pas reconnu comme client protégé, le fournisseur peut demander au juge de paix la résolution du contrat qui le lie au ménage et l'autorisation de coupure par le gestionnaire du réseau après avoir fourni la preuve du respect de la procédure prévue aux articles 20bis à 20quinquies et après maintien de la fourniture pendant une période de 60 jours minimum de façon ininterrompue, à partir de la date à laquelle la mise en demeure a été adressée au ménage.

« Art. 20quinquies. § 1. – Vanaf de ingebrekestelling, wordt het gezin dat het vraagt erkend als beschermd afnemer indien het één of meerdere van de volgende voorwaarden vervult :

1° het geniet van het specifiek sociaal tarief;

2° het maakt gebruik van een procedure voor schuldbemiddeling met een erkend centrum voor schuldbemiddeling of een collectieve schuldenregeling;

3° het geniet van het OMNIO-statuut.

§ 2. – Vanaf de ingebrekestelling, op verzoek van de afnemer en na het sociale onderzoek, kan het OCMW eveneens het statuut van beschermde afnemer aan het gezin toekennen.

§ 3. – Indien het gezin aan geen enkele van de in § 1 van dit artikel opgesomde voorwaarden voldoet, kan het zich vanaf de ingebrekestelling tot Brugel richten om dit statuut te verkrijgen. De toewijzingscriteria houden rekening met de inkomsten en de samenstelling van het gezin. De Regering kan de inkomsten vastleggen die in overweging moeten worden genomen en de procedure door Brugel te volgen procedure voor het verkrijgen van het statuut van beschermde afnemer. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt Brugel de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermde afnemer door laatstgenoemde beleverd.

§ 4. – Van zodra het gezin het statuut van beschermde afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier niet aan de vrederechter de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschorting. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.

§ 5. – Elke « beschermde afnemer » is een « kwetsbare consument » in de zin van de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas.

§ 6. – Zodra hij alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het aanzuiveringsplan wordt het gezin niet meer erkend als beschermde afnemer en wordt de opschorting van het in de § 4 van dit artikel bedoelde contract beëindigd.

Behalve indien er wordt opgezegd overeenkomstig lid 1 of op geschreven verzoek van de afnemer, wordt het statuut van de beschermde afnemer zolang behouden als de afnemer de voorwaarden die vereist worden door de paragrafen 1, 2 of 3 van dit artikel verenigt. De noodleverancier kan, op regelmatige tijdstippen, van de afnemer eisen dat hij het bewijs hiervan levert binnen de negentig dagen na zijn geschreven verzoek. Na verloop van deze termijn, wordt de opschorting beëindigd en treden alle bepalingen van het contract tussen de leverancier de beschermde afnemer weer in voege. ».

Artikel 31

Artikel 20sexies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20sexies. § 1. – Als het afbetalingsplan niet wordt nageleefd en indien de afnemer niet als beschermde afnemer werd erkend, kan de leverancier aan de vrederechter de ontbinding van het contract dat gekoppeld is aan het gezin en de toestemming tot afsluiting door de netbeheerder vragen na het bewijs te hebben geleverd van de naleving van de procedure voorzien in de artikelen 25ter tot 25septies en na handhaving van de levering gedurende een periode van minimum 60 dagen op onafgebroken wijze, vanaf de datum waarop de ingebrekestelling aan het gezin werd overgemaakt.

§ 2. – La demande de résolution du contrat et d'autorisation de coupure peut être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034bis du Code Judiciaire.

La requête contient la mention selon laquelle le ménage peut, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation, faire effectuer un décompte des sommes dues ainsi qu'un relevé de son compte aux frais du fournisseur, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau, au cours des trois derniers mois.

Le gestionnaire du réseau effectue le relevé endéans les 15 jours de la demande du ménage visée à l'alinéa précédent.

§ 3. – La demande au juge de paix est communiquée par le fournisseur au CPAS de la commune du domicile du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 20quater, § 1^{er}, ainsi que la preuve du respect de la procédure, dans le but de permettre au CPAS d'intervenir.

§ 4. – Le juge de paix peut remettre la cause à la plus proche audience utile, afin que le ménage puisse solliciter l'intervention du CPAS.

§ 5. – Tout jugement prononçant la résolution du contrat autorise de plein droit la coupure par le gestionnaire du réseau, en ce compris l'accès au compteur avec l'aide de la force publique si nécessaire.

§ 6. – Dans l'hypothèse où le ménage est domicilié à l'adresse de consommation, le fournisseur ne peut faire procéder à la coupure qu'un mois après la signification au ménage du jugement de résolution.

§ 7. – Sans préjudice de l'article 20quater, § 2, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client est assurée par le fournisseur de dernier ressort.

Pour la période entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, dans les cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture de gaz, le CPAS peut à tout moment imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture à charge du client.

Le Gouvernement peut, après avis de Brugel, arrêter les modalités et conditions complémentaires relatives aux fournitures hivernales du présent paragraphe. Il peut exceptionnellement prolonger la période hivernale au-delà du 31 mars si le climat l'exige.

§ 8. – Le fournisseur et le fournisseur de dernier ressort se communiquent réciproquement et périodiquement l'état de suivi du plan d'apurement.

§ 9. – Si le ménage a toutefois constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses dettes par toute voie de droit.

Si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, l'accès au tarif social spécifique prévu à l'article 20decies est maintenu sauf si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement pendant plus de six mois. Le fournisseur de dernier ressort applique alors les prix maximaux prévus par la législation fédérale pour la fourniture de gaz par des entreprises de distribution. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le CPAS.

Si le client protégé reste en défaut de paiement vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, après que celui-ci l'a mis en demeure, ce fournisseur transmet au CPAS de la commune du point de fourniture, le nom et l'adresse du client protégé. Si au plus tard soixante jours après la trans-

§ 2. – Het verzoek tot ontbinding van het contract en tot toestemming voor het afsluiten kan worden ingeleid op tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verzoekschrift bevat de vermelding die bepaalt dat het gezin, teneinde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te verifiëren, een afrekening van de verschuldigde sommen en een opname van zijn meter kan laten uitvoeren op kosten van de leverancier, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegedeeld door de afnemer en gevalideerd door de netbeheerder, in de laatste drie maanden.

De netbeheerder voert het opname uit binnen de 15 dagen vanaf het in vorig lid bedoelde verzoek van het gezin.

§ 3. – De vraag aan de vrederechter wordt door de leverancier aan het OCMW van de gemeente van de woonplaats van de afnemer meegegeeld, evenals het bewijs van de naleving van de procedure, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig artikel 20quater, § 1, teneinde het voor het OCMW mogelijk te maken om in te grijpen.

§ 4. – De vrederechter kan de zaak uitstellen tot de eerstkomende nuttige zitting, opdat het gezin om de tussenkomst van het OCMW kan verzoeken.

§ 5. – Ieder vonnis dat de ontbinding van het contract uitspreekt geeft van rechtswege de toelating voor de afsluiting door de netbeheerder, met inbegrip van de toegang tot de meter met bijstand van de openbare macht indien noodzakelijk.

§ 6. – Voor het geval dat het gezin op het adres van het verbruik is gedomicilieerd, kan de leverancier slechts één maand na de betekening van het vonnis tot ontbinding aan het gezin tot de afsluiting laten overgaan.

§ 7. – Zonder afbreuk te doen aan artikel 20quater, § 2 kan de afsluiting van het gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer door de noodleverancier wordt gewaarborgd.

Tussen 1 oktober en 31 maart, in de gevallen waarbij de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat er geen gas geleverd wordt, kan het OCMW op ieder moment de noodleverancier verplichten te leveren aan de afnemer.

De Regering kan na advies van Brugel de aanvullende regels en voorwaarden vaststellen met betrekking tot de leveringen in de winter van deze paragraaf. Zij kan uitzonderlijk de winterperiode verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist.

§ 8. – De leverancier en de noodleverancier delen onderling en periodiek de staat van de naleving van het afbetalingsplan mee.

§ 9. – Indien het gezin echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schulden door wettelijke middelen terugvorderen.

Als de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan ten aanzien van zijn leverancier niet naleeft en mits betaling van zijn leveringen aan de noodleverancier, wordt de toegang tot het specifiek sociaal tarief bedoeld in artikel 20decies gehandhaafd, behoudens indien de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft gedurende meer dan zes maanden. De noodleverancier hanteert dan de maximumprijzen die door de federale wetgeving voorzien zijn voor de levering van gas door de distributienetbeheerders. De noodleverancier brengt het OCMW hiervan op de hoogte.

Als de beschermde afnemer in gebreke blijft van betaling van de noodleverancier, nadat deze hem in gebreke gesteld heeft, deelt deze leverancier aan het OCMW van de gemeente van het leveringspunt de naam en het adres van de beschermde afnemer mee. Als uiterlijk zestig dagen na

mission du nom du client protégé au CPAS, ce dernier n'a pas fait savoir au fournisseur de dernier ressort que ce client bénéficie d'une aide sociale par le CPAS ou n'a pas transmis au fournisseur de dernier ressort une proposition de plan d'apurement pour toutes les dettes vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, contresignée pour accord par le client, le fournisseur de dernier ressort peut demander devant le juge de paix la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort avec preuve du respect de la procédure prévue. De même, le fournisseur de dernier ressort peut demander la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort en cas de non-respect du plan d'apurement évoqué ci-dessus. La résolution du contrat de fourniture de dernier ressort entraîne de plein droit la résolution du contrat avec le fournisseur initial. Le Gouvernement peut préciser les modalités de ces procédures. ».

Article 32

Dans la version française de l'article 20septies de la même ordonnance, le mot « incident » est abrogé.

Article 33

A l'article 20octies de la même ordonnance, un troisième alinéa est inséré, rédigé comme suit : « En cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant, ou entre l'ancien occupant et le propriétaire du bien alimenté. Un formulaire de déménagement est établi à cette fin et mis à disposition par Brugel sur son site Internet. A défaut de relevé contradictoire transmis au gestionnaire du réseau ou de relevé demandé à celui-ci par un fournisseur, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau fait foi, jusqu'à preuve du contraire. ».

Article 34

A l'article 20novies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° Un premier alinéa est inséré, rédigé comme suit : « Sans qu'ils puissent discriminer de quelque façon et notamment en matière de coût, d'investissement et de temps, les fournisseurs et intermédiaires veillent à :

1° lorsque leurs clients souhaitent changer de fournisseur, dans le respect des termes et conditions des contrats, effectuer ce changement dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du client final. Le gestionnaires du réseau met en place la structure adéquate pour la réalisation de cette obligation;

2° fournir à leurs clients finals toutes les données pertinentes concernant leurs consommations, ainsi que l'ensemble des données personnelles dans leurs dossiers.

De plus, les fournisseurs et intermédiaires veillent à garantir un niveau élevé de protection à leurs clients, notamment en ce qui concerne la transparence des termes et conditions des contrats, l'information générale et les mécanismes de règlement des litiges. »;

2° les mots « suivant un modèle défini par le Gouvernement » sont abrogés;

3° les mots « Néanmoins, le fournisseur d'électricité et de gaz peut envoyer une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. » sont insérés après les mots « facturation de l'électricité. »;

de mededeling van de naam van de beschermde afnemer aan het OCMW, deze laatstgenoemde niet aan de noodleverancier heeft laten weten dat deze afnemer bijstand van het OCMW geniet of niet aan de noodleverancier een voorstel van afbetalingsplan voor alle schulden ten aanzien van de noodleverancier, medeondertekend voor akkoord door de afnemer, heeft overgemaakt, kan de noodleverancier aan de vrederechter de ontbinding van het noodleveringscontract vragen, met bewijs van naleving van de voorziene procedure. Evenzo, kan de noodleverancier de ontbinding van het noodleveringscontract vragen in geval van niet-naleving van het hierboven aangehaalde afbetalingsplan. De ontbinding van het noodleveringscontract heeft van rechtswege de ontbinding van het contract met de oorspronkelijke leverancier tot gevolg. De Regering kan de modaliteiten voor deze procedures vastleggen. ».

Artikel 32

In de Franstalige versie van artikel 20septies van dezelfde ordonnantie, wordt het woord « incident » opgeheven.

Artikel 33

In artikel 20octies van dezelfde ordonnantie, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt : « Ingeval van verhuis en bij afwezigheid van afsluiting van de meter wordt een tegensprekelijk opname van de meterstand uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of door de oude bewoner en de eigenaar van het goed dat beleverd wordt. Hiertoe wordt een verhuisformulier opgesteld en door Brugel aangeboden op haar website. Bij ontstentenis van een tegensprekelijke opname die wordt overgemaakt aan de netbeheerder of van opname die aan deze door een leverancier werd gevraagd, heeft de schatting van de effectieve stand die werd uitgevoerd door de netbeheerder bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Artikel 34

Aan artikel 20novies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Een eerste lid wordt ingevoegd, luidend als volgt : « Zonder dat zij op geen enkele wijze mogen discrimineren en met name discriminatie inzake kost, investering en tijd, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat :

1° wanneer hun afnemers van leverancier wensen te veranderen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, geschiedt deze wissel binnen een termijn van maximaal drie weken te rekenen vanaf de datum van de vraag van de eindafnemer. De netbeheerder zorgt voor de aangepaste structuren voor de verwezenlijking van deze verplichting;

2° aan hun eindafnemers alle relevante gegevens te verstrekken worden betreffende hun verbruik, evenals het geheel van de persoonlijke gegevens in hun dossiers.

Bovendien, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat een hoog beschermingsniveau aan hun afnemers wordt verzekerd, met name wat de transparantie van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, de algemene informatie en de mechanismen voor de beslechting van geschillen betreft. »;

2° de woorden « volgens een model bepaald door de Regering » worden opgeheven;

3° de woorden « Nochtans mag de elektriciteits- en gasleverancier één enkele factuur verzenden voor de twee soorten energie, waarbij in detail het verbruik wordt vermeld in monetaire eenheden en in energetische eenheden van de twee soorten geleverde energie. » worden ingevoegd na de woorden « de factuur van elektriciteit. »;

4° les mots « *Le Gouvernement* » sont remplacés par le mot « *Brugel* ».

Article 35

A l'article 20*decies* de la même ordonnance, les mots « *l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation des prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz aux clients résidentiels protégés à revenus modestes ou à situation précaire* » sont remplacés par les mots « *la législation fédérale en matière tarifaire pour les clients protégés* » et les mots « *de distribution* » sont abrogés.

Article 36

A l'article 20*undecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – *Les modalités relatives à l'information des clients finals par les fournisseurs ont pour objet de faire en sorte que les clients :*

1° *aient droit à un contrat conclu avec leur fournisseur de gaz précisant :*

- a) *l'identité et l'adresse du fournisseur;*
- b) *le service fourni, les niveaux de qualité du service offert, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial;*
- c) *les types de services de maintenance offerts;*
- d) *les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des redevances de maintenance peuvent être obtenues;*
- e) *la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais;*
- f) *les compensations et les formules de remboursement éventuellement applicables dans le cas où les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints, y compris une facturation inexacte et retardée;*
- g) *les modalités de lancement des procédures pour le règlement des litiges;*
- h) *la communication de façon claire, sur les factures ou sur le site web du fournisseur de gaz, d'informations concernant les droits des consommateurs, notamment les modalités de traitement de leurs plaintes et toutes les informations visées au présent point.*

Les conditions des contrats sont équitables et communiquées à l'avance. En tout état de cause, ces informations sont fournies avant la conclusion ou la confirmation du contrat. Lorsque le contrat est conclu par un intermédiaire, les informations relatives aux éléments visés au présent point sont également communiquées avant que le contrat soit conclu;

2° *soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les termes et conditions des contrats et soient informés qu'ils ont le droit de dénoncer le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs de services avisent immédiatement leurs clients de toute augmentation des tarifs, en temps utile et en tout cas avant la fin de la période de facturation normale suivant*

4° de woorden « *De Regering* » worden vervangen door het woord « *Brugel* ».

Artikel 35

In artikel 20*decies* van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *het ministerieel besluit van 23 december 2003 houdende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van gas aan de beschermde residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie* » vervangen door de woorden « *de federale wetgeving inzake tarieven voor beschermde afnemers* » en wordt het woord « *distributienetbeheerder* » vervangen door het woord « *netbeheerder* ».

Artikel 36

Aan artikel 20*undecies* van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – *De modaliteiten met betrekking tot de voorlichting van de eindafnemers door de leveranciers houden in dat ervoor wordt gezorgd dat de afnemers :*

1° *recht hebben op een contract met hun gasleverancier waarin zijn opgenomen :*

- a) *de identiteit en het adres van de leverancier;*
- b) *de geleverde diensten, de aangeboden kwaliteitsniveaus van de diensten en de benodigde tijd voor de eerste aansluiting;*
- c) *de aangeboden soorten onderhoudsdiensten;*
- d) *de wijze waarop de meest recente informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten kan worden verkregen;*
- e) *de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van de diensten en van het contract, en of het toegestaan is het contract kosteloos op te zeggen;*
- f) *alle vergoedingen en terugbetalingsregelingen die gelden indien de contractuele kwaliteitsniveaus van de diensten niet worden gehaald, met inbegrip van onnauwkeurige en te late facturering;*
- g) *de methode voor het beginnen van procedures voor de beslechting van geschillen;*
- h) *informatie over consumentenrechten, met inbegrip van klachtenbehandeling en de in dit punt bedoelde informatie, welke duidelijk wordt meegedeeld door middel van de facturen of via de websites van het gasbedrijf.*

De contractuele voorwaarden zijn eerlijk en vooraf bekend. In ieder geval wordt deze informatie voorafgaand aan de ondertekening of bevestiging van het contract verstrekt. Indien contracten door middel van tussenpersonen worden gesloten, wordt bovengenoemde informatie eveneens voorafgaand aan de ondertekening van het contract verstrekt;

2° *op toereikende wijze in kennis worden gesteld van ieder voornemen de contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht op opzegging wanneer zij van een dergelijk voornemen in kennis worden gesteld. Dienstverleners stellen hun abonnees op een transparante en begrijpelijke manier rechtstreeks in kennis van tariefstijgingen en doen dit binnen een redelijke ter-*

l'entrée en vigueur de l'augmentation, de manière transparente et compréhensible. Les clients sont libres de dénoncer un contrat s'ils n'en acceptent pas les nouvelles conditions qui leur sont notifiées par leur fournisseur d'électricité;

- 3° *reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services de gaz et à l'utilisation de ces services;*
- 4° *disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination induite entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans les conditions générales reflète le coût pour le fournisseur des différents systèmes de paiement. Les conditions générales sont équitables et transparentes. Elles sont énoncées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas des obstacles non contractuels à l'exercice par les consommateurs de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses;*
- 5° *n'aient rien à payer lorsqu'ils changent de fournisseur;*
- 6° *puissent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur. Les responsables de la gestion des données sont tenus de communiquer ces données au fournisseur. Brugel définit les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données pour les fournisseurs et les consommateurs. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur;*
- 7° *soient dûment informés de la consommation réelle d'électricité et des coûts s'y rapportant, à une fréquence suffisante, au moins une fois dans une période de 12 mois, pour leur permettre de réguler leur propre consommation de gaz. Cette information est fournie à des intervalles appropriés, compte tenu de la capacité du compteur du client, du produit gazier en question et du rapport coût-efficacité de telles mesures. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur; il ne comprend pas le droit d'exiger une modification gratuite de l'équipement de comptage ou de la périodicité de relevé;*
- 8° *reçoivent, à la suite de tout changement de fournisseur de gaz, un décompte final de clôture, dans un délai de six semaines après que ce changement a eu lieu. Les modalités relatives à l'information des clients par le gestionnaire du réseau et les fournisseurs, en particulier sur les incidents, les arrêts de fourniture et les modalités relatives à la gestion des plaintes, sont fixées par Brugel. »;*

2° *aux paragraphes 2 et 3, les mots « de distribution » sont abrogés;*

3° *le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :*

« § 4. – Les fournisseurs et le gestionnaire du réseau mettent à disposition de leurs clients respectifs un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu onéreuses. Ce service accuse réception de chaque plainte dans un délai de 5 jours ouvrables et y répond de manière motivée endéans les 20 jours ouvrables à dater de l'accusé de réception. Ces procédures de règlement extrajudiciaire des litiges permettent un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois, assorti, lorsque cela se justifie, d'un système de remboursement et/ou de compensation. Brugel fixe les pénalités encourues en cas de non-

mijn die een normale facturingsperiode na het invoeren van de stijging niet overschrijdt. De afnemers zijn vrij om de contracten op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier aangemelde nieuwe voorwaarden niet aanvaarden;

- 3° *transparente informatie ontvangen over geldende prijzen en tarieven, waaronder de sociale tarieven, en over standaardvoorwaarden met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van gasdiensten;*
- 4° *een ruime keuze van betalingswijzen wordt geboden, die geen enkele categorie afnemers discrimineert. Systemen voor vooruitbetaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoedelijke verbruik. Ieder verschil in voorwaarden komt overeen met de kosten die de verschillende betalingswijzen voor de leverancier meebrengen. De algemene voorwaarden van de contracten dienen eerlijk en transparant te zijn. Zij zijn gesteld in duidelijke en begrijpelijke taal en bevatten geen niet-contractuele belemmeringen voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden;*
- 5° *geen kosten in rekening worden gebracht indien zij van leverancier veranderen;*
- 6° *de beschikking krijgen over hun verbruiksgegevens en in staat zijn om, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, geregistreerd leveringsbedrijf toegang te geven tot hun geregistreerde verbruiksgegevens. De partij die verantwoordelijk is voor het gegevensbeheer is verplicht deze gegevens aan het bedrijf te verstrekken. Brugel legt een gegevensformaat vast, alsook een procedure voor leveranciers en consumenten om toegang te krijgen tot die gegevens. Voor deze dienst mogen de gebruiker geen extra kosten worden aangerekend;*
- 7° *naar behoren worden geïnformeerd over hun daadwerkelijk elektriciteitsverbruik en de kosten daarvan, zulks voldoende frequent, minstens eenmaal in een periode van 12 maanden, om hen in staat te stellen hun eigen gasverbruik te regelen. Voor de verstrekking van de informatie wordt een voldoende ruime termijn ingesteld, waarbij rekening wordt gehouden met de capaciteit van de meetapparatuur van de afnemer; met het gasproduct in kwestie en met de kostenefficiëntie van deze maatregelen. Voor deze dienst mogen de gebruiker geen extra kosten worden aangerekend, het omvat niet het recht om een gratis aanpassing van de meterinrichting of van de periodiciteit van de meteropname te eisen;*
- 8° *na iedere verandering van gasleverancier ten laatste zes weken nadat deze leverancier hiervan in kennis is gesteld een definitieve afsluitingsrekening ontvangen. De nadere regels met betrekking tot de informatie van de eindafnemers door de netbeheerder en de leveranciers, en in het bijzonder betreffende de incidenten en stopzettingen van levering, evenals de nadere regels betreffende het klachtenbeheer, worden vastgelegd door Brugel. »;*

2° *aan paragrafen 2 en 3 wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder »;*

3° *paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :*

« § 4. – De leveranciers en de netbeheerder stellen een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun respectievelijke afnemers waarbij de afnemers genieten van transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Deze dienst bevestigt de ontvangst van iedere klacht binnen een termijn van 5 werkdagen en verstrekt een met redenen omkleed antwoord binnen de 20 werkdagen ingaande de datum van het bericht van ontvangst. Deze procedure van buitengerechtelijke geschillenbeslechting laat een billijke en snelle regeling van de geschillen toe binnen een termijn van 2 maand, die wordt aangevuld met, waar dat gerechtvaardigd is, een systeem van terugbetaling en/of vergoeding.

respect de cette obligation et peut préciser les modalités attendues en termes d'efficacité du service.

§ 5. – *Les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fourniture de gaz mettent à disposition de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. Brugel peut préciser les modalités attendues en termes de proximité du service. ».*

Article 37

L'article 20*quatuordecies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20*quatuordecies*. *Les CPAS reçoivent, pour rencontrer les obligations de service public prévues au présent Chapitre à leur attention, des moyens du fonds dont il est question à l'article 39 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. ».*

Article 38

Un nouvel article 20*sexiesdecies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 20*sexiesdecies*. *En cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur, l'alimentation des clients finals sera assurée par le fournisseur par défaut aux conditions de la fourniture par défaut pour une durée maximale d'un an. ».*

Article 39

Un nouvel article 20*septiesdecies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 20*septiesdecies*. § 1^{er}. – *La détention d'une licence de fourniture délivrée sur la base de l'article 15 donne lieu à la perception mensuelle d'un droit à charge de la personne physique ou morale bénéficiant de ladite licence ci-après dénommée le redevable.*

§ 2. – *Le droit est dû au 1^{er} de chaque mois. Il est payable pour le 15 du mois suivant.*

§ 3. – *Sous réserve de ce qui est précisé à l'alinéa 2, le droit est calculé sur la base du calibre des compteurs exploités par le gestionnaire du réseau, sur des sites de consommation situés en Région de Bruxelles-Capitale, chez les clients finals. Le calibre du compteur est déterminé par le débit maximal de gaz spécifié en mètre cube par heure pour lequel le compteur a été conçu.*

Pour les clients finals équipés d'un compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h, le droit tient également compte de la dernière consommation annuelle standardisée valide calculée conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. – *Le droit à percevoir mensuellement est fixé à :*

- *0,2 euros par compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h lorsque la dernière consommation annuelle standardisée calculée est inférieure ou égale à 5.000 kWh*
- *0,7 euros par compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h lorsque la dernière consommation annuelle standardisée calculée est supérieure à 5.000 kWh*
- *1,7 euros par compteur dont le calibre est de 16 m³/h*

Brugel bepaalt de straffen die in geval van niet-naleving van deze verplichting worden opgelopen en kan de modaliteiten bepalen die met betrekking tot de doeltreffendheid van de dienst worden verwacht.

§ 5. – *De leveranciers die voor meer dan 10.000 leveringspunten van gas verantwoordelijk zijn zetten tenminste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking van hun afnemers. Brugel kan de modaliteiten bepalen die inzake de nabijheid van de dienst worden verwacht. ».*

Artikel 37

Artikel 20*quatuordecies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20*quatuordecies*. *Om de openbare dienstverplichtingen, die in dit Hoofdstuk voor hun worden voorzien, te betreffen krijgen de OCMW's middelen van het fonds waarvan er sprake is in artikel 39 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».*

Artikel 38

Een nieuwe artikel 20*sexiesdecies* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20*sexiesdecies*. *In geval van faillissement of van intrekking van de leveringsvergunning van een leverancier, zal de levering van de eindafnemers door de standaardleverancier worden verzekerd aan de voorwaarden van de standaardlevering voor een maximale duur van een jaar. ».*

Artikel 39

Een nieuw artikel 20*septiesdecies* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20*septiesdecies*. § 1. – *Het bezit van een leveringsvergunning afgeleverd op grond van artikel 15, geeft aanleiding tot de inning van een maandelijks bijdrage betaalbaar door natuurlijke en rechtspersonen die de vergunning hebben verkregen, hierna schuldenaars genoemd.*

§ 2. – *De bijdrage is verschuldigd op de 1^{ste} dag van elke maand. Zij is betaalbaar tegen de vijftiende van de volgende maand.*

§ 3. – *Onder voorbehoud van de nadere gegevens in lid 2 wordt de bijdrage berekend op basis van het kaliber van de meters die door de netbeheerder worden uitgebaat, op een verbruikslocatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij de eindafnemers. Het kaliber van de meter wordt bepaald door het maximale gasdebiet uitgedrukt in kubieke meter per uur waarvoor de meter werd ontworpen.*

Voor de eindafnemers die zijn uitgerust met een meter waarvan het kaliber 6 of 10 m³/u bedraagt, houdt de bijdrage ook rekening met het meest recente geldige gestandaardiseerd jaarlijks verbruik, berekend overeenkomstig de MIG die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing is.

§ 4. – *De maandelijks te innen bijdrage wordt vastgelegd op :*

- *0,2 euro per meter met een kaliber van 6 of 10 m³/u, indien het meest recente berekende gestandaardiseerd jaarlijks verbruik lager is dan of gelijk is aan 5000 kWh*
- *0,7 euro per meter met een kaliber van 6 of 10 m³/u, indien het meest recente berekende gestandaardiseerd jaarlijks verbruik hoger is dan 5000 kWh*
- *1,7 euro per meter met een kaliber van 16 m³/u*

- 4,2 euros par compteur dont le calibre est de 25 m³/h
- 8,4 euros par compteur dont le calibre est de 40 m³/h
- 21 euros par compteur dont le calibre est de 65 m³/h
- 29,2 euros par compteur dont le calibre est de 100 m³/h
- 37,5 euros par compteur dont le calibre est de 160 m³/h
- 54,2 euros par compteur dont le calibre est supérieur ou égal à 250 m³/h

Les montants ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation du Royaume. L'adaptation est réalisée en multipliant le montant du droit par un coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année de référence par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année 2011.

§ 5. – Le Gouvernement détermine les mesures d'exécution du présent article. Il peut notamment imposer au gestionnaire du réseau et aux utilisateurs de lignes directes de lui fournir les données utiles à la perception du droit.

Le Gouvernement peut charger le gestionnaire du réseau d'adresser aux redevables une invitation à s'acquitter du droit. L'invitation comprend notamment l'indication de l'exercice, la base de calcul, le taux, l'échéance de paiement et la manière d'acquitter le droit. Toutefois, l'envoi ou le défaut d'envoi de cette invitation ne préjudicie en rien aux droits et obligations des redevables.

§ 6. – Le droit est recouvré et poursuivi suivant les règles prévues au Chapitre VI de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles. Le délai de paiement du droit est toutefois fixé conformément au paragraphe 2 du présent article.

§ 7. – Le produit du droit est affecté aux fonds visés respectivement aux points 15° et 16° de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires selon la répartition suivante :

1° 5 % au « Fonds de guidance énergétique » destinés aux missions exercées par les CPAS, en vertu du Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 et du Chapitre Vbis de la présente ordonnance;

2° 95 % au « Fonds relatif à la politique de l'énergie ».

§ 8. – Le droit est dû à partir du mois de janvier 2012. ».

Article 40

A l'article 22, alinéa 2 de la même ordonnance, les mots « les critères objectifs et non discriminatoires et » sont insérés après les mots « Le gouvernement arrête ».

Article 41

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VIbis intitulé « Promotion du gaz issu de sources d'énergie renouvelables », contenant les articles 22bis et 22ter, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIbis – Promotion du gaz issu de sources d'énergie renouvelables

- 4,2 euro per meter met een kaliber van 25 m³/u
- 8,4 euro per meter met een kaliber van 40 m³/u
- 21 euro per meter met een kaliber van 65 m³/u
- 29,2 euro per meter met een kaliber van 100 m³/u
- 37,5 euro per meter met een kaliber van 160 m³/u
- 54,2 euro per meter met een kaliber van 250 m³/u of meer

De hierboven vermelde bedragen worden jaarlijks aangepast aan de index van de consumptieprijzen van het Rijk. De aanpassing wordt gedaan door het bedrag van de bijdrage te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die men bekomt door het gemiddelde van de indexen van de consumptieprijzen van het referentiejaar te delen door het gemiddelde van de indexen van de consumptieprijzen van het jaar 2011.

§ 5. – De Regering bepaalt de uitvoeringsmaatregelen van dit artikel. Zij kan namelijk de netbeheerder en de gebruikers van directe lijnen opleggen, hem alle nuttige gegevens omtrent de inning van de bijdrage te laten geworden.

De Regering kan de netbeheerder opdragen de schuldenaars een uitnodiging tot betaling van de bijdrage te sturen. Deze uitnodiging omvat met name de opgave van het boekjaar, de berekeningsbasis, het tarief, de vervaldatum voor de betaling en de wijze van betaling van de bijdrage. Het al dan niet verzenden van deze uitnodiging doet echter niets af aan de rechten en plichten van de schuldenaars.

§ 6. – De bijdrage wordt gevorderd en opgeëist volgens de regels bepaald in Hoofdstuk VI van de ordonnantie van 23 juli 1992, betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen. De termijn van betaling wordt echter vastgesteld overeenkomstig § 2 van dit artikel.

§ 7. – De opbrengst van de bijdrage wordt toegewezen aan de fondsen bedoeld respectievelijk in punten 15° en 16° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen volgens de volgende verdeling :

1° 5 % aan het « Sociale Fonds voor energiebegeleiding » bestemd voor de opdrachten uitgevoerd door de OCMW's krachtens Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 en van Hoofdstuk Vbis van deze ordonnantie

2° 95 % aan het « Fonds voor energiebeleid ».

§ 8. – De bijdrage is verschuldigd vanaf de maand januari 2012. ».

Artikel 40

In artikel 22, lid 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « de objectieve en niet-discriminerende criteria en » ingevoegd na de woorden « De regering bepaalt ».

Artikel 41

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VIbis ingevoegd genaamd « Bevordering van gas uit hernieuwbare energiebronnen », dat de artikels 22bis en 22ter bevat, luidend :

« HOOFDSTUK VIbis – Bevordering van gas uit hernieuwbare energiebronnen

Art. 22bis. – *Pour encourager la production de gaz issu de sources d'énergie renouvelables en Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement peut, après avis de Brugel et en concertation avec le gestionnaire du réseau, établir un mécanisme d'aide à la production ou à l'injection dans un réseau de distribution de gaz naturel, en faveur des producteurs de gaz issu de sources d'énergie renouvelables situés sur le territoire bruxellois.*

Le Gouvernement définit, après avis de Brugel, le montant à accorder à chaque kWh de gaz issu de sources d'énergie renouvelables produit ou injecté sur le réseau de distribution bruxellois. Ce montant peut varier selon la source d'énergie renouvelable et la technologie utilisées.

Après avis de Brugel, le Gouvernement peut prévoir un mécanisme de labellisation du gaz compatible produit à partir de sources d'énergie renouvelables.

Les certificats verts octroyés sont déduits de ceux octroyés pour la promotion de l'électricité verte, sauf en cas d'amélioration significative des performances environnementales de valorisation, et à condition de ne pas créer de distorsion avec le mécanisme de promotion de l'électricité verte.

Art. 22ter. – *La production de gaz issu de sources d'énergie renouvelables est soumise à l'octroi d'une licence.*

Le Gouvernement définit les critères et la procédure d'octroi, de révision et de retrait de cette licence. Ces critères portent notamment sur la qualité et la compatibilité du gaz, et sur la capacité à contrôler la quantité de gaz réellement produite. ».

Article 42

A l'article 23 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1, point 2°, les mots « , à l'Institut » sont insérés avant les mots « ou au Gouvernement »;
- 2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. – *Les dispositions du Livre Premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2.* »;
- 3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. – Toute infraction aux règles de confidentialité énoncées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont d'application, en ce compris le chapitre VII et l'article 85. ».

Article 43

A l'article 24 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « deux millions d'euros ou trois » sont remplacés par le mot « dix »;
- 2° dans le paragraphe 2, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est »;
- 3° les paragraphes 3 et 5 sont abrogés;
- 4° dans le paragraphe 4, dont le texte actuel formera le paragraphe 3, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est » et les mots « du Gouvernement » sont abrogés.

Art. 22bis. – *Om de productie van gas uit hernieuwbare energiebronnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te moedigen, kan de Regering, na advies van Brugel en in overleg met de netbeheerder, een steunmechanisme voor productie of injectie in een aardgasdistributienet opstellen, in het voordeel van de producenten van gas uit hernieuwbare energiebronnen die gesitueerd zijn op het Brussels grondgebied.*

De Regering definieert, na advies van Brugel, het toe te kennen bedrag voor iedere kWh gas uit hernieuwbare energiebronnen die geproduceerd of geïnjecteerd wordt op het Brussels distributienet. Dit bedrag kan variëren naargelang de hernieuwbare energiebron en de gebruikte technologie.

Na advies van Brugel, kan de Regering een labelingmechanisme voorzien voor compatibel gas dat geproduceerd werd uit hernieuwbare energiebronnen.

De toegekende groene certificaten worden afgetrokken van deze die worden toegekend voor de bevordering van groene stroom, behoudens in geval van aanmerkelijke verbetering van valoriserende milieuprestaties en op voorwaarde dat geen verstoring met het mechanisme voor bevordering van groene stroom wordt gecreëerd.

Artikel 22ter. – *De productie van gas uit hernieuwbare energiebronnen is onderhevig aan de toekenning van een licentie.*

De Regering definieert de criteria en de procedure voor toekenning, herziening en intrekking van deze licentie. Deze criteria steunen met name op de kwaliteit en de compatibiliteit van het gas en op het vermogen tot controleren van de hoeveelheid gas die werkelijk wordt geproduceerd. ».

Artikel 42

Aan artikel 23 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1, punt 2°, worden de woorden « , het Instituut » ingevoegd vóór de woorden « of de Regering »;
- 2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt : « § 3. – *De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1 en 2.* »;
- 3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – Elke inbreuk op de regels van vertrouwelijkheid die door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden afgekondigd, wordt met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek bestraft. De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85. ».

Artikel 43

In artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1 worden de woorden « twee miljoen euro of drie » vervangen door het woord « tien »;
- 2° in paragraaf 2 worden de woorden « dient de Commissie per aangetekend schrijven te worden » vervangen door het woord « wordt Brugel per aangetekend schrijven »;
- 3° paragrafen 3 en 5 worden opgeheven;
- 4° in paragraaf 4, waarvan de huidige tekst paragraaf 3 zal vormen, worden de woorden « dient te worden » vervangen door het woord « wordt » en worden de woorden « van de Regering » opgeheven.

Article 44

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VIIbis intitulé « Régime d'indemnisation », contenant les articles 24bis à 24octies, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIIbis – Régime d'indemnisation.

Section 1^{re}. – Indemnisation due suite à une erreur administrative ou à un retard de raccordement.

Art. 24bis. § 1^{er}. – Toute absence de fourniture de gaz intervenant en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution en suite d'une erreur administrative commise par le gestionnaire du réseau oblige ce gestionnaire à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'au rétablissement de l'alimentation, avec un maximum de 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le gestionnaire du réseau, sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire du réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendriers de la survenance de l'absence de fourniture. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire du réseau indemnise le client dans les trente jours calendriers de la réception de la demande d'indemnisation.

Si le gestionnaire du réseau estime que l'absence de fourniture résulte d'une erreur d'un fournisseur, il en informe le client dans les trente jours calendriers de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande à ce fournisseur.

Le fournisseur est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au gestionnaire du réseau.

Art. 24ter. § 1^{er}. – Sans préjudice du dernier alinéa, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire journalière à charge du gestionnaire du réseau si celui-ci n'a pas réalisé le raccordement effectif dans les délais suivants :

- 1^o pour les raccordements standards, dans un délai de trente jours ouvrables commençant à courir, sauf convention contraire, à partir du paiement par le client de l'offre du gestionnaire du réseau concernant le raccordement, celui-ci ne pouvant intervenir avant l'obtention des différents permis et autorisations requis et pour autant que l'utilisateur du réseau ait réalisé les travaux à sa charge;
- 2^o pour les raccordements non standards, dans le délai indiqué dans le projet de raccordement; ce délai commence à courir à partir du paiement de l'ensemble des coûts par le demandeur et, lorsque la conclusion d'un contrat de raccordement est prévue, à dater du renvoi de celui-ci signé par le demandeur.

L'indemnité journalière due est de 50 euros pour les clients dont la capacité souscrite est inférieure à 250 m³ et de 100 euros pour les autres raccordements.

L'indemnité n'est pas due si le non respect des délais visés ci-avant résulte d'un éventuel retard des autorités compétentes ou d'un refus de délivrer les autorisations ou permis demandés ou de la non réalisation par l'utilisateur du réseau des travaux à sa charge.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire du réseau par courrier recommandé, télécopie ou courrier électro-

Artikel 44

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VIIbis ingevoegd genaamd « Schadevergoedingsregeling », dat de artikels 24bis tot 24octies bevat, luidend :

« HOOFDSTUK VIIbis – Schadevergoedingsregeling.

Afdeling 1. – Verschuldigde schadevergoeding ten gevolge van een administratieve fout of van een laattijdige aansluiting.

Art. 24bis. § 1. – Iedere afwezigheid van gaslevering die zich voordoet bij schending van de voorschriften van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten ten gevolge van een administratieve fout die werd begaan door de netbeheerder verplicht deze netbeheerder om aan de eindafnemer een dagelijkse forfaitaire schadevergoeding van 125 euro te betalen tot aan het herstel van de levering, met een maximum van 1.875 euro. De kosten voor de afsluiting en het herstel worden eveneens gedragen door de netbeheerder, zonder dat deze kunnen worden verhaald op de eindafnemer.

§ 2. – De eindafnemer richt zijn aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig dagen na het opduiken van de afwezigheid van levering. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van de aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Indien de netbeheerder van oordeel is dat de afwezigheid van levering voortvloeit uit een fout van de leverancier, brengt hij de afnemer hiervan op de hoogte binnen de dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding en verstuurt, binnen dezelfde termijn, de aanvraag aan de leverancier.

De leverancier is gehouden om de aanvraag tot schadevergoeding te behandelen en om desgevallend deze te storten binnen dezelfde termijnen als deze die van toepassing zijn op de netbeheerder.

Art. 24ter. § 1. – Zonder afbreuk te doen aan het laatste lid, heeft elke eindafnemer recht op een forfaitaire dagvergoeding ten laste van de netbeheerder als deze de effectieve aansluiting niet heeft gerealiseerd binnen de volgende termijnen :

- 1^o voor de standaard aansluitingen binnen een termijn van dertig werkdagen die tenzij anders overeengekomen begint te lopen vanaf de betaling door de afnemer van de offerte van de netbeheerder betreffende de aansluiting, kan de netbeheerder daarbij niet optreden voordat de verschillende vereiste vergunningen en toelatingen werden verkregen en voor zover de netgebruiker de werken op zijn kosten heeft uitgevoerd;
- 2^o voor de niet standaard aansluitingen binnen de termijn vermeld in het ontwerp van aansluiting; die termijn begint te lopen vanaf de betaling van alle kosten door de aanvrager en, als de ondertekening van een aansluitingscontract is voorzien, vanaf het terugsturen van dit door de aanvrager ondertekende contract.

De verschuldigde dagvergoeding bedraagt 50 euro voor afnemers met een contractuele capaciteit van minder dan 250 m³ en 100 euro voor de andere aansluitingen.

De schadevergoeding is niet verschuldigd indien de overschrijding van de hierboven bedoelde termijnen te wijten is aan een eventuele vertraging van de bevoegde instanties of een weigering om de gevraagde toelatingen of vergunningen af te leveren of aan een niet-uitvoering door de netgebruiker van de werken op zijn kosten.

§ 2. – De eindafnemer zendt de aanvraag tot schadevergoeding aan de netbeheerder per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig ka-

nique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais visés au § 1^{er}. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire du réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

Section 2. – Indemnisation des dommages causés par le gestionnaire du réseau dans le cadre de l'exploitation de son réseau

Art. 24quater. Le dommage subi par un client final raccordé au réseau de distribution, du fait de l'interruption ou de la non-conformité de la fourniture de gaz, fait l'objet d'une indemnisation par le gestionnaire du réseau fautif, selon les modalités prévues à la présente section :

1° L'indemnisation n'est pas due lorsque l'interruption ou la non-conformité de la fourniture trouve son origine dans un cas de force majeure, le fait d'un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont. Elle ne s'applique pas davantage si l'interruption à l'origine du dommage était planifiée ou résulte d'une coupure ou d'une suspension d'accès autorisées par la présente ordonnance ou le règlement technique pris en exécution de celle-ci.

2° Les dommages indirects et immatériels ne sont pas indemnisés, sous réserve de l'application d'autres dispositions légales applicables.

3° Le dommage corporel direct est intégralement indemnisé.

4° L'indemnisation du dommage matériel direct intervient sous déduction d'une franchise individuelle de 30 euros par sinistre et est plafonnée, par événement dommageable, à 2.000.000 d'euros pour l'ensemble des sinistres. Si le montant total des indemnisations dépasse ce plafond, l'indemnisation due à chaque client final est réduite à due concurrence.

5° L'application du plafond d'indemnisation et de la franchise individuelle est exclue en cas de dol ou de faute lourde du gestionnaire du réseau.

Art. 24quinquies. § 1^{er}. – Le client final victime d'un dommage tel que défini à l'article précédent déclare le sinistre par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique au gestionnaire du réseau, au plus tard nonante jours calendrier à dater de la survenance de l'événement dommageable ou, à tout le moins, à dater de la prise de connaissance du sinistre si la connaissance qu'en a eu le client final lui est postérieure, sans que la déclaration de sinistre puisse être faite plus de six mois après la survenance de l'événement dommageable.

Si le client final a, dans le délai visé à l'alinéa précédant, adressé par erreur la déclaration de sinistre à son fournisseur, celle-ci est réputée avoir été adressée dans le délai requis. Le fournisseur transmet sans délai la déclaration de sinistre au gestionnaire du réseau.

§ 2. – Le client final préjudicié transmet en annexe à la déclaration de sinistre toute pièce et tout document permettant d'établir la réalité du sinistre et l'importance du dommage subi;

§ 3. – Le gestionnaire du réseau accuse réception de la déclaration de sinistre dans les quinze jours calendrier de la réception du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique visé au § 1^{er}.

Dans les soixante jours calendrier de l'envoi de l'accusé de réception, il informe le client final de la suite qu'il entend réserver à la déclaration de sinistre.

S'il apparaît que l'événement dommageable ne trouve pas son origine sur son réseau, le gestionnaire du réseau en informe le client final dans le

lenderdagen na verloop van de termijnen bedoeld in § 1. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Afdeling 2. – Vergoeding van de schade veroorzaakt door de netbeheerder in het kader van het beheer van zijn net.

Art. 24quater. De schade geleden door een eindafnemer die aangesloten is op het distributienet ingevolge de onderbreking of de niet-conformiteit van de gasvoorziening, maakt het voorwerp uit van een schadevergoeding door de verantwoordelijke netbeheerder, volgens de modaliteiten voorzien in deze afdeling :

1° De schadevergoeding is niet verschuldigd wanneer de onderbreking of de niet-conformiteit van de levering zijn oorsprong vindt in een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een afwaarts of opwaarts geïnterconnecteerd net. Ze is ook niet van toepassing als de onderbreking aan de oorsprong van de schade gepland was of het gevolg is van een onderbreking of een opschorting van de toegang, toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of het ter uitvoering daarvan genomen technisch reglement.

2° Indirecte en immateriële schade wordt niet vergoed, onder voorbehoud van toepassing van andere toepasselijke wettelijke bepalingen.

3° De rechtstreekse lichamelijke schade wordt integraal vergoed.

4° Voor de rechtstreekse lichamelijke schade geldt een individuele franchise van 30 euro per schadegeval en is geplafonneerd, per schadeverwekkende gebeurtenis, op 2.000.000 euro voor het geheel van de schadegevallen. Indien het totale bedrag van de schadevergoedingen dit plafond overschrijdt, is de schadevergoeding die verschuldigd is aan de eindafnemer beperkt tot dat bedrag.

5° De toepassing van het plafond van de schadevergoeding en van de individuele franchise is uitgesloten ingeval van opzet of een zware fout van de netbeheerder.

Art. 24quinquies. § 1. – De eindafnemer die het slachtoffer is van het schadegeval zoals gedefinieerd in voorgaand artikel meldt de vordering per aangetekende brief, fax of e-mail aan de netbeheerder uiterlijk negentig kalenderdagen vanaf het voorvallen van het schadegeval of ten minste vanaf de datum waarop hij kennis heeft gekregen van het schadegeval indien de kennis die de eindafnemer heeft gekregen voor hem later is, zonder dat de aangifte van het schadegeval meer dan zes maanden na het voorvallen van het schadegeval mag worden gedaan.

Indien de eindafnemer binnen de termijn bedoeld in voorgaand lid per vergissing de aangifte van het schadegeval heeft gericht aan zijn leverancier, wordt deze geacht te zijn toegestuurd binnen de vereiste termijn. De leverancier verstuurd onverwijld de aangifte van het schadegeval aan de netbeheerder.

§ 2. – De eindafnemer die schade heeft geleden verzendt als bijlage bij zijn aangifte van het schadegeval ieder stuk en ieder document dat toelaat om de werkelijkheid van het schadegeval en de omvang van de geleden schade vast te stellen;

§ 3. – De netbeheerder bevestigt de ontvangst van de aangifte van het schadegeval binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aangetekende brief, de fax of de e-mail bedoeld in § 1.

Binnen de zestig kalenderdagen na de verzending van de ontvangstbevestiging brengt hij de eindafnemer op de hoogte van het vervolg dat hij voornemens is te geven aan de aangifte van schadegeval.

Indien blijkt dat het schadegeval zijn oorsprong niet vindt op zijn net, brengt de netbeheerder de eindafnemer binnen dezelfde termijn en maakt

même délai et transmet la déclaration au tiers à l'origine, selon le cas, de l'interruption ou de la non-conformité de la fourniture de gaz. Ce dernier se conforme à la procédure décrite dans le présent paragraphe.

Le cas échéant, le gestionnaire du réseau indemnise le client final préjudicié dans les six mois de la date ultime pour la notification d'une déclaration de sinistre.

Section 3. – Indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires

Art. 24sexies. § 1^{er}. – Toute coupure de gaz réalisée à la demande du fournisseur en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, ou intervenant en suite d'une erreur de gestion ou de facturation, ayant conduit à la mise en œuvre de la procédure de défaut de paiement, commise par le fournisseur oblige celui-ci à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'à la date de la demande de rétablissement de l'alimentation, notifiée de manière non contestable par le fournisseur au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau rétablit l'alimentation dans les délais prévus par le règlement technique. À défaut, le client peut recourir à l'application de l'article 24bis.

L'indemnité est plafonnée à 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le fournisseur sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – De même, en-dehors du cas visé au § 1^{er}, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire mensuelle de 100 euros à charge du fournisseur lorsque, celui-ci n'ayant pas correctement donné suite au contrat conclu avec le client final, le contrat ne peut effectivement entrer en vigueur à la date convenue entre les parties.

§ 3. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier, selon le cas :

1° de la survenance de la coupure visée au § 1^{er};

2° de la prise de connaissance, par le client final, de l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur, en application du § 2.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 4. – Si le fournisseur estime que la coupure ou l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur résulte d'une erreur du gestionnaire du réseau, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

Art. 24septies. § 1^{er}. – Toute erreur de facturation commise au détriment du client final oblige le fournisseur à payer à ce client final une indemnité d'un montant équivalent à celui de la facture intermédiaire du client rapportée à un mois de consommation et relative à l'année en cours, dans les hypothèses suivantes :

1° soit lorsque le fournisseur s'abstient de traiter, dans les délais prévus à l'article 20undecies, § 4 de la présente ordonnance, la plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique d'un client final qui conteste le montant de la facture qu'il a honorée;

de aangifte over aan de derde dat aan de oorsprong ligt van, desgevallend, de onderbreking of de niet-conformiteit van de gaslevering. Deze laatste volgt de procedure die in deze paragraaf beschreven wordt.

Desgevallend, vergoed de netbeheerder de eindafnemer binnen de zes maanden na de uiterste datum voor de kennisgeving van een aangifte van schadegeval.

Afdeling 3. – Verschuldigde schadevergoeding door de leveranciers en tussenpersonen

Art. 24sexies. § 1. – Elke onderbreking van de gaslevering die op verzoek van de leverancier in strijd met de bepalingen van onderhavige ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt uitgevoerd, of ten gevolge van een beheer- of facturatiefout uit hoofde van de leverancier met de procedure voor niet-betaling tot gevolg, verplicht deze om de eindafnemer een forfaitaire schadevergoeding van 125 euro per dag te betalen tot de datum van de aanvraag tot herstel van de levering, wat op onbetwistbare wijze door de leverancier aan de netbeheerder wordt betekend.

De netbeheerder herstelt de levering binnen de termijn voorzien door het technisch reglement. Bij ontstentenis kan de afnemer beroep doen op de toepassing van artikel 24bis.

De vergoeding is geplafonneerd op 1.875 euro. De leverancier betaalt ook de kosten voor de sluiting en de herstelling van de stroomverbinding, zonder dat hij deze op de eindafnemer kan verhalen.

§ 2. – Behoudens het geval bedoeld in § 1, heeft elke eindafnemer ook recht op een forfaitaire vergoeding van 100 euro per maand ten laste van de leverancier wanneer de overeenkomst niet van kracht kan worden op de datum die de partijen waren overeengekomen omdat de leverancier geen correct gevolg heeft gegeven aan de overeenkomst met de eindafnemer.

§ 3. – De eindafnemer stuurt het verzoek tot schadevergoeding per aangetekende brief, fax of e-mail naar de leverancier, binnen de dertig dagen na, afhankelijk van het geval :

1° het ontstaan van de onderbreking bedoeld in § 1;

2° de kennisneming door de eindafnemer van de fout in de procedure van leverancierswissel, in toepassing van § 2.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn vraag in zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 4. – Indien de leverancier oordeelt dat de onderbreking of de fout in de procedure van leverancierswissel uit een fout van de netbeheerder voortvloeit, licht hij de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot vergoeding behandelen en de schadevergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

Art. 24septies. § 1. – Elke facturatiefout ten koste van de eindafnemer verplicht de leverancier om deze eindafnemer een schadevergoeding te betalen waarvan het bedrag gelijk is aan dat van de tussentijdse factuur van de afnemer, teruggebracht tot één maand verbruik en voor het lopende jaar en dit, in volgende gevallen :

1° ofwel wanneer de leverancier de klacht die een eindafnemer per aangetekende brief, fax of e-mail heeft gestuurd om het bedrag te betwisten van de factuur die hij heeft betaald, niet behandeld heeft binnen de termijnen die in artikel 20undecies, § 4 van deze ordonnantie worden voorzien;

2° soit lorsque le fournisseur, suite à une plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique par un client final ayant honoré la facture, confirme au client une erreur dans la facturation liée à une erreur de relevé d'index, quelle qu'en soit l'origine, mais s'abstient d'adresser au client final une facture rectificative et de procéder, le cas échéant, au remboursement dû dans les trente jours calendrier de la reconnaissance de l'erreur, sous réserve de l'hypothèse visée au paragraphe 3.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais prévus au § 1^{er}.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 3. – Si le fournisseur estime que le dépassement des délais prévus au § 1^{er} est imputable au gestionnaire du réseau, le fournisseur en informe le client final dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

L'indemnité n'est pas due en cas de transmission erronée par le client final des données permettant d'établir la facturation.

Section 4 – Dispositions communes

Art. 24octies. § 1^{er}. – Les dispositions des sections 1^{er} à 3 ne font pas échec à l'application d'autres dispositions légales. En tout état de cause, l'application conjuguée de différents régimes de responsabilité ne peut entraîner une indemnisation du client final supérieure à la réparation intégrale du préjudice subi.

§ 2. – En vue de faciliter la démarche des clients finals et le traitement des demandes d'indemnisation, le gestionnaire du réseau et les fournisseurs, chacun pour ce qui les concerne, mettent à la disposition des clients finals, sur leurs sites internet, des formulaires de demande d'indemnisation. Ces formulaires sont préalablement approuvés par Brugel, qui les publie également sur son site internet. Toute demande d'indemnisation est réalisée au moyen de ces formulaires.

§ 3. – En cas de contestation, en cas d'absence de réponse du fournisseur ou du gestionnaire du réseau dans les délais requis dans les sections qui précèdent, ou en cas de refus d'indemnisation, le Service des litiges peut être saisi par tout intéressé.

§ 4. – Le gestionnaire du réseau constitue toutes formes de garantie financière lui permettant d'assurer les indemnisations visées aux articles 24bis à 24quinquies. La charge liée à la garantie constituée pour assurer les indemnisations en cas de faute lourde sera clairement distinguée dans les comptes du gestionnaire du réseau.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau fournit à Brugel la preuve de l'existence d'une telle garantie financière.

Les articles 24bis à 24quinquies sont reproduits intégralement dans les règlements et contrats de raccordement applicables aux clients raccordés aux réseaux.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau adresse à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 24bis à 24quater réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée, qu'ils joignent au

2° ofwel wanneer de leverancier, naar aanleiding van een klacht per aangetekende brief, fax of e-mail van een eindafnemer die de factuur heeft betaald, bevestigt aan de afnemer dat er een facturatiefout werd begaan die verband houdt met een fout in de meteropname, ongeacht de oorsprong, maar zich onthoudt van de verzending van een factuur tot rechtzetting naar de eindafnemer en desgevallend van de verschuldigde terugbetaling binnen de dertig kalenderdagen na de erkenning van de fout, onder voorbehoud van het geval bedoeld in paragraaf 3.

§ 2. – De eindafnemer stuurt een aanvraag tot schadevergoeding naar de leverancier per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 3. – Indien de leverancier oordeelt dat de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1 aan de netbeheerder te wijten is, licht hij de eindafnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot schadevergoeding behandelen en de vergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

De vergoeding is niet verschuldigd bij de verkeerde mededeling door de eindafnemer van de gegevens voor het opstellen van de factuur.

Afdeling 4 – Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 24octies. § 1. – De bepalingen van de afdelingen 1 tot 3 verhinderen niet de toepassing van andere wettelijke bepalingen. In ieder geval, kan de gecombineerde toepassing van verschillende aansprakelijkheidsregimes niet leiden tot een schadevergoeding van de eindafnemer die het volledige herstel van de geleden schade overtreft.

§ 2. – Teneinde de demarche van de eindafnemer en de behandeling van de aanvragen tot schadevergoeding te vergemakkelijken, stellen de netbeheerder en de leveranciers, elk voor wat hem betreft, op hun websites aanvraagformulieren tot schadevergoeding ter beschikking van eindafnemers. Deze formulieren worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Brugel, die deze eveneens publiceert op zijn website. Iedere aanvraag tot schadevergoeding wordt tot stand gebracht door middel van deze formulieren.

§ 3. – In geval van betwisting, ingeval van gebrek aan een antwoord van de leverancier of de netbeheerder binnen de in de vorige afdelingen vereiste termijnen, of bij weigering van de schadevergoeding kan de zaak door elke betrokkene bij de Geschillendienst aangehangen worden.

§ 4. – De netbeheerder stelt iedere vorm van financiële waarborg die hem toelaat om de schadevergoedingen bedoeld in de artikelen 24bis tot 24quinquies te dekken. De last die verbonden is met de samengestelde waarborg om de schadevergoedingen ingeval van zware fout te dekken zal duidelijk onderscheiden zijn in de rekeningen van de netbeheerder.

Vóór 31 maart van elk jaar bezorgt de netbeheerder het bewijs van het bestaan van zulke financiële waarborg aan Brugel.

De artikelen 24bis tot 24quinquies worden integraal hernomen aansluitingsreglementen en -contracten die van toepassing zijn op de afnemers die aangesloten zijn op het net.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de netbeheerder een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 24bis tot 24quater in de loop van het afgelopen jaar, alsook van het vervolg dat aan hen werd gegeven, dat

rapport visé à l'article 10, § 4 de la présente ordonnance. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport.

Au minimum une fois par an, le conseil d'administration du gestionnaire du réseau inscrit à l'ordre du jour de ses délibérations la discussion d'un rapport actualisé relatif au nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 24bis à 24quater, ainsi qu'à la suite qui leur a été réservée.

§ 5. – Les montants des indemnisations fixées aux sections qui précèdent sont indexés tous les ans conformément à l'indice des prix à la consommation en les multipliant par l'indice des prix à la consommation pour le mois de juin de l'année et en les divisant par l'indice des prix à la consommation du mois de juin de l'année précédant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Brugel publie sur son site les montants indexés, arrondis à l'euro près. ».

Article 45

A l'article 25 de la même ordonnance, les mots « *le Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 34 de l'ordonnance du 19 juillet 2001* » sont remplacés par les mots « *le fonds visé à l'article 2, 16° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires* ».

Article 46

A l'article 26, § 3 de la même ordonnance, les mots « *ou à l'Institut* » sont insérés après les mots « *aux autres instances de régulation belges* ».

Article 47

A l'article 27 de la même ordonnance, le mot « *professionnel* » est inséré entre le mot « *secret* » et le mot « *conformément* ».

TITRE III

Dispositions diverses, transitoires et finales

Article 48

Toute demande relative à une licence de fourniture visée à l'article 15 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale introduite avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance est traitée par le Gouvernement.

Article 49

La Chambre de recours visée à l'article 17 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale reste compétente pour vider l'entière de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 50

Les articles 23, points 3° et 7° et 24, point 1° de la présente ordonnance entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2012.

ze bij het in artikel 10, § 4 van deze ordonnantie bedoelde verslag voegt. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op.

Minstens één keer per jaar schrijft de raad van bestuur van de netbeheerder de bespreking van een geactualiseerd verslag in op de dagorde met betrekking tot het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 24bis tot 24quater, alsook het gevolg dat eraan werd gegeven.

§ 5. – De bedragen van de schadevergoedingen die in de voorafgaande afdelingen bepaald worden, worden ieder jaar overeenkomstig het prijsindexcijfer aan het verbruik door ze te vermenigvuldigen met het prijsindexcijfer aan het verbruik voor juni van het jaar en door ze te verdelen door het prijsindexcijfer aan het verbruik van juni van het jaar geïndexeerd dat aan de inwerkingtreding van deze beschikking voorafgaat. Brugel publiceert op haar site de geïndexeerde bedragen, afgerond op een hele euro naar boven of naar beneden. ».

Artikel 45

Aan artikel 25 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *het Fonds inzake energiebeleid bedoeld in artikel 34 van de ordonnantie van 19 juli 2001* » vervangen door de woorden « *het fonds bedoeld in artikel 2, 16° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen* ».

Artikel 46

Aan artikel 26, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *of aan het Instituut* » ingevoegd na de woorden « *aan de andere Belgische reguleringsinstanties* ».

Artikel 47

In artikel 27 van dezelfde ordonnantie, wordt het woord « *professionele* » ingevoegd voor het woord « *geheimhouding* ».

TITEL III

Diverse, overgangs- en slotbepalingen

Artikel 48

Iedere aanvraag betreffende een leveringsvergunning bedoeld in artikel 15 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die werd ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt behandeld door de Regering.

Artikel 49

De Geschillenkamer bedoeld in artikel 17 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft bevoegd om haar volledige rechtsmacht uit te putten voor de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 50

De artikelen 23, punten 3° en 7° en 24, punt 1° van deze ordonnantie treden in werking op 1 januari 2012.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, le 6 avril 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale », a donné l'avis (n° 49.492/3) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également des observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. Le projet soumis pour avis a pour objet de modifier l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet vise à transposer la directive 2009/73/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE. Cette directive est un élément du « troisième paquet énergie » ⁽²⁾.

Une série de mesures fondées sur des considérations politiques propres sont en outre instaurées en vue de protéger les fournisseurs de gaz et leurs clients.

Comme il est expliqué dans l'exposé des motifs, les mesures en projet concernent trois grands thèmes :

- la protection des clients finaux des réseaux régionaux de distribution;

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

(2) Conjointement avec le projet actuellement à l'examen, la section de législation a également été saisie d'un avant-projet d'ordonnance visant à transposer une autre directive, relative au marché de l'électricité, relevant du troisième paquet énergie (directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE) : voir l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, cité ci-après, sur laquelle l'avis 49.491/3 est donné ce jour. Comme on l'observera ci-après, certaines dispositions de ce projet ont également trait au marché du gaz.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 6 april 2011 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », heeft het volgende advies (nr. 49.492/3) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling Wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt tot de wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Met het ontwerp wordt de omzetting beoogd van richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG. Die richtlijn behoort tot het zogenaamde « derde energiepakket » ⁽²⁾.

Daarnaast worden op grond van eigen beleidsoverwegingen een reeks maatregelen ingevoerd ter bescherming van de leveranciers en de afnemers van gas.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, hebben de ontworpen maatregelen betrekking op drie grote thema's :

- de bescherming van de eindafnemers van gewestelijke distributienetten;

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder rechtsgrond de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

(2) Samen met het thans voorliggende ontwerp is aan de afdeling Wetgeving ook een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd ter omzetting van een andere richtlijn, in verband met de elektriciteitsmarkt, uit het derde energiepakket (richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van richtlijn 2003/54/EG) : zie het hierna genoemde voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarover heden advies 49.491/3 wordt gegeven. Zoals hierna zal worden opgemerkt, zijn een aantal bepalingen van dat ontwerp ook van belang voor de gasmarkt.

- la protection sociale des clients ayant des difficultés de paiement;
- le fonctionnement du marché libéralisé.

Il faut observer que les dispositions de la directive 2009/73/CE qui renforcent les compétences et l'indépendance du régulateur, à savoir la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale (« Brugel ») sont transposées dans un avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, sur lequel le Conseil d'État donne, ce jour, l'avis 49.491/3.

COMPÉTENCE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

3. L'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que la distribution publique du gaz relève de la compétence des régions. Le projet à l'examen relève dès lors en principe de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.

On peut en outre invoquer aussi les compétences des régions en matière de sources nouvelles d'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, f), de la loi spéciale du 8 août 1980)⁽³⁾ et d'utilisation rationnelle de l'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, h), de la loi spéciale).

Plusieurs dispositions du projet méritent cependant un examen plus approfondi, dès lors qu'elles ne peuvent pas s'inscrire dans une des matières précitées ou à tout le moins touchent à d'autres domaines de compétence.

4. C'est en premier lieu le cas des dispositions qui chargent les centres publics d'action sociale (CPAS) de certaines missions qui entraînent des obligations pour les fournisseurs.

4.1. La compétence des régions en matière d'énergie leur permet de mettre en place un régime concernant la fourniture minimale d'électricité et de gaz⁽⁴⁾. Elles ne peuvent cependant pas charger les CPAS de certaines missions à cet égard, dès lors que la politique en matière d'aide sociale, y compris les règles organiques relatives aux CPAS, relève de la compétence des communautés et, sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, de celle de la Commission communautaire commune. À cet égard, dans des matières apparentées, le Conseil d'État a déjà antérieurement émis des critiques à propos des obligations imposées aux CPAS de procéder à une enquête sociale⁽⁵⁾ ou d'assurer un accompagnement social⁽⁶⁾.

Dans la mesure où le projet (article 37) vise à remplacer l'article 20*quatuordecies* de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004, et envisage ainsi de prévoir de nouvelles règles en ce qui concerne le financement des CPAS par la Région de Bruxelles-Capitale, il se heurte également à la compétence de

(3) Voir également spécifiquement à ce sujet l'observation 6, relative à l'article 41 du projet (article 22*ter*, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004).

(4) Voir notamment CE, section de législation, avis 20.111/1/V du 13 septembre 1990 sur un projet devenu l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité, *Doc. parl.*, Cons. Rég. Brux-Cap., 1990-1991, n° A-103/1, (10), pp. 10-11.

(5) Même avis, p. 11.

(6) CE, section de législation, avis 25.535/8 du 18 septembre 1996 sur un projet devenu le décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau, *Doc. parl.*, Parl. fl., 1996-1997, n° 442/1, (25), pp. 30-31, n° 2.2.

- de sociale bescherming van afnemers met betalingsproblemen;
- de werking van de geliberaliseerde markt.

Er moet opgemerkt worden dat de bepalingen van richtlijn 2009/73/EG ter versterking van de bevoegdheden en de onafhankelijkheid van de regulator, namelijk de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (« Brugel »), worden omgezet in een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarover de Raad van State heden advies 49.491/3 geeft.

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

3. Op grond van artikel 1, § 1, VII, eerste lid, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd inzake de openbare gasdistributie. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dan ook principieel bevoegd voor het voorliggende ontwerp.

Aanvullend kan ook een beroep worden gedaan op de bevoegdheden van de gewesten op het gebied van de nieuwe energiebronnen (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980)⁽³⁾ en het rationeel energieverbruik (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, h), van de bijzondere wet).

Een aantal bepalingen van het ontwerp verdienen echter een nader onderzoek, omdat ze niet ingepast kunnen worden in één van de genoemde aangelegenheden, of minstens raken aan andere bevoegdheidsdomeinen.

4. Dit is in de eerste plaats het geval met de bepalingen waarbij opdrachten voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (OCMW's) en daarmee samenhangende verplichtingen voor de leveranciers worden ingevoerd.

4.1. In het kader van hun bevoegdheid inzake energie zijn de gewesten bevoegd om een regeling inzake de minimumlevering van elektriciteit en gas op te zetten⁽⁴⁾. Ze zijn echter niet bevoegd om de OCMW's daarbij met bepaalde opdrachten te belasten, aangezien het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de OCMW's, behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, tot die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. In dat verband heeft de Raad van State zich in het verleden al kritisch uitgesproken over verwante aangelegenheden, waarbij aan de OCMW's de verplichting werd opgelegd om een sociaal onderzoek in te stellen⁽⁵⁾ of om te zorgen voor een sociale begeleiding⁽⁶⁾.

In zoverre het ontwerp (artikel 37) artikel 20*quatuordecies* van de ordonnantie van 1 april 2004 beoogt te vervangen, en het aldus beoogt te voorzien in een nieuwe regeling inzake de financiering van de OCMW's door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, staat het eveneens

(3) Zie hierover ook specifiek opmerking 6, in verband met artikel 41 van het ontwerp (ontworpen artikel 22*ter* van de ordonnantie van 1 april 2004).

(4) Zie onder meer R.v.St., afd. Wetg., advies 20.111/1/V van 13 september 1990 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit, *Parl. St.*, Br.H. Raad, 1990-1991, nr. A-103/1, (10), pp. 10-11.

(5) Zelfde advies, p. 11.

(6) R.v.St., afd. Wetg., advies 25.535/8 van 18 september 1996 over een ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water, *Parl. St.*, Vl. Parl., 1996-1997, nr. 442/1, (25), pp. 30-31, nr. 2.2.

la Commission communautaire commune en matière d'aide sociale ⁽⁷⁾. Cette question sera examinée d'une manière plus approfondie ci-après (observation 4.4).

L'obligation imposée aux fournisseurs de gaz naturel de transmettre des informations relatives aux difficultés de paiement de leurs clients aux CPAS concernés (article 20^{quater}, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 – article 29 du projet) excède également la compétence des régions. Une telle mesure est réputée relever de la compétence de l'autorité fédérale qui, dans le cadre de l'aide sociale, a le pouvoir de préciser, limiter ou étendre l'ensemble des missions des CPAS ⁽⁸⁾, ce qui lui permet également d'imposer des obligations à des tiers ⁽⁹⁾.

4.2. Dans le passé, le Conseil d'État a déjà condamné la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale à faire intervenir les CPAS dans le contexte de l'ordonnance à modifier. Ainsi, dans son avis 41.402/3 sur un projet visant notamment à modifier l'ordonnance du 19 juillet 2001, le Conseil a observé :

« Le projet règle de manière détaillée des missions confiées aux centres publics d'aide sociale en matière d'assistance aux ménages connaissant des difficultés de paiement. Il en règle également le financement (articles 46 – articles 25^{ter} à 25^{septiesdecies}, en projet – et 93 – articles 20^{bis} à 20^{quindecies}, en projet). La Région de Bruxelles-Capitale excède cependant ses compétences en confiant des missions supplémentaires aux CPAS ⁽¹⁰⁾. Si l'accord de coopération du 21 septembre 2006 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz ⁽¹¹⁾ prévoit en principe la possibilité de confier ces missions aux CPAS, la Région de Bruxelles-Capitale n'en tire toutefois pas la compétence de fixer elle-même les règles précitées ⁽¹²⁾. Dès lors qu'il s'agit de l'exercice conjoint de compétences propres au sens de l'article 92^{bis}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de ré-

op gespannen voet met de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake maatschappelijk welzijn ⁽⁷⁾. Op deze kwestie wordt hierna verder ingegaan (opmerking 4.4).

Ook de regeling waarbij de leveranciers van aardgas verplicht worden om aan het betrokken OCMW informatie over betalingsproblemen van hun klanten te verstrekken (ontworpen artikel 20^{quater} van de ordonnantie van 1 april 2004 – artikel 29 van het ontwerp), gaat de bevoegdheid van de gewesten te buiten. Een dergelijke regeling wordt geacht te behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid, die bevoegd is om binnen het kader van de maatschappelijke dienstverlening het takenpakket van de OCMW's te preciseren, te beperken of uit te breiden ⁽⁸⁾, en die in dat verband ook verplichtingen kan opleggen aan derden ⁽⁹⁾.

4.2. In het verleden heeft de Raad van State zich al negatief uitgesproken over de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de OCMW's in de context van de te wijzigen ordonnantie te betrekken. Zo merkte de Raad op, in zijn advies 41.402/3 over een ontwerp tot wijziging van onder meer de ordonnantie van 19 juli 2001 :

« Het ontwerp bevat een gedetailleerde regeling van taken die aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden toevertrouwd inzake steunverlening aan gezinnen met betalingsmoeilijkheden. Tevens wordt erin de financiering van die taken geregeld (zie de artikelen 46 – ontworpen artikelen 25^{ter} tot 25^{septiesdecies} – en 93 ontworpen artikelen 20^{bis} tot 20^{quindecies}). Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overschrijdt evenwel zijn bevoegdheid door aanvullende taken aan de OCMW's toe te vertrouwen ⁽¹⁰⁾. Weliswaar wordt principieel in de mogelijkheid om de genoemde taken aan de OCMW's toe te vertrouwen voorzien in het samenwerkingsakkoord van 21 september 2006 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het raam van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten ⁽¹¹⁾, maar hieraan ontleent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet de bevoegdheid om de genoemde regels zelf vast te stellen ⁽¹²⁾.

(7) CE, section de législation, avis 33.101/2 du 7 mars 2002 sur un projet devenu l'ordonnance du 2 mai 2002 modifiant l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries (FRBRTC), *Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2001-2002, n° A-279/1, (12), p. 13.

(8) CE, section de législation, avis 32.304/3 du 22 janvier 2002 sur un projet devenu la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, *Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 50 1664/1, (12), pp. 12-14, n° 2-4.

(9) CE, section de législation, avis 37.584/1/V du 17 août 2004 sur un projet d'arrêté royal pris en exécution de l'article 3 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

(10) *Note 2 de l'avis cité* : Voir l'avis 20.111/1/V du 13 septembre 1990 sur un avant-projet devenu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité, *Doc. CRB*, 1990-1991, A-103/1.

(11) *Note 3 de l'avis cité* : Le Conseil d'État, section de législation, émet ce jour l'avis 41.375-41.376/VR sur les avant-projets d'ordonnance portant approbation de cet accord de coopération.

(12) *Note 4 de l'avis cité* : Au demeurant, les dispositions inscrites dans le projet sont plus détaillées que celles figurant dans l'accord de coopération précité.

(7) R.v.St., afd. Wetg., advies 33.101/2 van 7 maart 2002 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 2 mei 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT), *Parl. St.*, Br. H. Raad, 2001-2002, nr. A-279/1, (12), p. 13.

(8) R.v.St., afd. Wetg., advies 32.304/3 van 22 januari 2002 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, *Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, nr. 50 1664/1, (12), pp. 12-14, nrs. 2-4.

(9) R.v.St., afd. Wetg., advies 37.584/1/V van 17 augustus 2004 over een ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3 van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

(10) *Voetmoot 2 uit het geciteerde advies* : Zie advies 20.111/1/V van 13 september 1990 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit, *Parl. St.*, Br. H. Raad, 1990-1991, nr. A-103/1.

(11) *Voetmoot 3 uit het geciteerde advies* : Over de voorontwerpen van ordonnantie waarbij instemming wordt verleend met dat samenwerkingsakkoord, verleent de Raad van State, afdeling wetgeving, heden het advies 41.375-41.376/VR.

(12) *Voetmoot 4 uit het geciteerde advies* : De in het ontwerp opgenomen bepalingen zijn overigens gedetailleerder dan die welke voorkomen in het genoemde samenwerkingsakkoord.

formes institutionnelles, ces règles doivent être inscrites dans l'accord de coopération précité⁽¹³⁾. »⁽¹⁴⁾.

Invité à justifier le fondement de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la demande d'avis parallèle sur l'avant-projet de modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (demande d'avis 49.491/3), le délégué a d'abord donné l'explication suivante en ce qui concerne l'article 25sexies, en projet, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, dont la substance est comparable à celle de l'article 20quater, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 :

« Het nieuwe artikel 25sexies heeft niet de bedoeling verplichtingen aan het OCMW op te leggen. Het nieuwe artikel 25sexies legt verplichtingen aan de leveranciers op om informatie mee te delen aan het OCMW. Er worden geen nieuwe verplichtingen opgelegd aan het OCMW. De verplichtingen die worden vermeld in dit artikel werden reeds ingevoegd door de ordonnantie van de 14 december 2006 (« Het OCMW kan dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin waarvan de naam werd meegedeeld, met het doel samen met het gezin een oplossing te vinden voor de betalingsmoeilijkheden waarmee het kampt. »).

De andere bepalingen die worden voorzien, bijvoorbeeld dat « Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst », zijn geen werkelijke verplichtingen maar eerder mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden om de klanten te begeleiden.

Deze verplichtingen vallen onder de bevoegdheid van de bescherming van de verbruikers/consumenten en zijn openbare dienstverplichtingen (« Hoofdstuk IVbis. Openbare dienstverplichtingen betreffende de levering van elektriciteit »). Zulke openbare dienstverplichtingen worden voorzien in sociale zaken die een materie van het Brusselse Gewest is. ».

À propos des articles 25septies et 25octies, en projet, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, dont la substance est comparable à celle des articles 20quinquies et 25sexies, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004, il a ajouté :

« Er worden geen taken opgelegd aan het OCMW. Verplichtingen worden ook niet opgelegd. Het zijn mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden. ».

Enfin, le délégué a également invoqué l'accord de coopération du 21 septembre 2006 entre la Commission communautaire commune et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz.

4.3. L'argumentation du délégué ne convainc pas. Qu'il s'agisse d'imposer des obligations aux CPAS ou seulement de créer des possibilités, il n'en reste pas moins vrai que le projet vise à régler unilatéralement des matières qui excèdent les compétences régionales. L'observation selon laquelle l'ordonnance du 14 décembre 2006 a déjà attribué des tâches simi-

(13) *Note 5 de l'avis cité* : Pour autant, bien entendu, qu'elles soient conformes aux règles de partage des compétences (voir à ce propos l'avis 41.375-41.376/VR, mentionné dans la note de bas de page 3).

(14) CE, section de législation, avis 41.402/3 du 3 octobre 2006 sur un projet devenu l'ordonnance du 14 décembre 2006 modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1^{er} avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique, *Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2006-2007, n° A-308/1, (97), p. 99, n° 4.

Aangezien het gaat om een gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden in de zin van artikel 92bis, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dienen die regels in het genoemde samenwerkingsakkoord te worden opgenomen⁽¹³⁾ »⁽¹⁴⁾.

Gevraagd, in het kader van de parallelle adviesaanvraag over het voorontwerp tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (adviesaanvraag 49.491/3), om een verantwoording voor de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft de gemachtigde vooreerst de volgende uitleg verstrekt in verband met het ontworpen artikel 25sexies van de ordonnantie van 19 juli 2001, dat inhoudelijk vergelijkbaar is met het ontworpen artikel 20quater van de ordonnantie van 1 april 2004 :

« Het nieuwe artikel 25sexies heeft niet de bedoeling verplichtingen aan het OCMW op te leggen. Het nieuwe artikel 25sexies legt verplichtingen aan de leveranciers op om informatie mee te delen aan het OCMW. Er worden geen nieuwe verplichtingen opgelegd aan het OCMW. De verplichtingen die worden vermeld in dit artikel werden reeds ingevoegd door de ordonnantie van de 14 december 2006 (« Het OCMW kan dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin waarvan de naam werd meegedeeld, met het doel samen met het gezin een oplossing te vinden voor de betalingsmoeilijkheden waarmee het kampt. »).

De andere bepalingen die worden voorzien, bijvoorbeeld dat « Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst », zijn geen werkelijke verplichtingen maar eerder mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden om de klanten te begeleiden.

Deze verplichtingen vallen onder de bevoegdheid van de bescherming van de verbruikers/consumenten en zijn openbare dienstverplichtingen (« Hoofdstuk IVbis. Openbare dienstverplichtingen betreffende de levering van elektriciteit »). Zulke openbare dienstverplichtingen worden voorzien in sociale zaken die een materie van het Brussels Gewest is. ».

Hij vervolgde in verband met de ontworpen artikelen 25septies en 25octies van de ordonnantie van 19 juli 2001, die inhoudelijk vergelijkbaar zijn met de ontworpen artikelen 20quinquies en 20sexies van de ordonnantie van 1 april 2004 :

« Er worden geen taken opgelegd aan het OCMW. Verplichtingen worden ook niet opgelegd. Het zijn mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden. ».

Ten slotte heeft de gemachtigde zich ook beroepen op het samenwerkingsakkoord van 21 september 2006 tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de sociale bijstand aan gezinnen in het kader van de liberalisering van de elektriciteits- en gasmarkten.

4.3. De uitleg van de gemachtigde overtuigt niet. Ongeacht of er al dan niet verplichtingen worden opgelegd aan de OCMW's dan wel slechts mogelijkheden worden gecreëerd, blijft het een feit dat het ontwerp eenzijdig aangelegenheden beoogt te regelen die buiten de gewestbevoegdheden vallen. De opmerking dat de OCMW's al gelijkaardige taken hebben

(13) *Voetnoot 5 uit het geciteerde advies* : Uiteraard mits zij conform de bevoegdheidsverdelende regels zijn (zie hieromtrent het in voetnoot 3 vermelde advies 41.375-41.376/VR).

(14) Rv.St., afd. Wetg., advies 41.402/3 van 3 oktober 2006 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 14 december 2006 tot wijziging van de ordonnancies van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik, *Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-308/1, (97), p. 99, nr. 4.

lares aux CPAS n'y change rien. Le Conseil d'État ne peut que constater que, dans son avis 41.402/3, précité, il a attiré l'attention du législateur régional sur le problème de compétence, mais que le législateur a estimé devoir passer outre aux objections ⁽¹⁵⁾.

L'accord de coopération, que l'avis 41.402/3 évoquait déjà aussi, ne modifie pas la conclusion qui précède. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas unilatéralement fixer des modalités d'exécution de cet accord. Dans l'avis 41.375/VR-41.376/VR que le délégué a lui-même cité, le Conseil d'État a observé ce qui suit à ce sujet :

« [I]l faut souligner, à propos de l'article 4, alinéa 3, de l'accord de coopération que le soin de fixer les modalités d'exécution de l'accord de coopération ne peut pas être laissé à une des parties contractantes, en l'espèce le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces règles doivent également être inscrites dans un accord de coopération » ⁽¹⁶⁾.

4.4. En ce qui concerne le financement des CPAS par le Fonds social de guidance énergétique ⁽¹⁷⁾, que prévoit l'article 20*quattuordecies*, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 (article 37 du projet actuellement à l'examen), on peut également faire référence à une observation extraite de l'avis 41.375/VR-41.376/VR :

« En ce qui concerne ce mode de financement, on peut rappeler le principe déjà invoqué à plusieurs reprises par le Conseil d'État, section de législation, selon lequel les pouvoirs dont sont investis l'État fédéral, les communautés ou les régions, pour effectuer des dépenses dans le cadre de leur politique publique ou sous la forme de subventions octroyées à des institutions de droit public ou de droit privé, sont subordonnés à la compétence matérielle à laquelle ces moyens financiers sont affectés, sous la réserve des exceptions éventuelles prévues par la Constitution ou la loi spéciale ⁽¹⁸⁾.

(15) L'exposé des motifs accompagnant le projet qui est devenu l'ordonnance du 14 décembre 2006, n'a pas évoqué la question de la compétence (*Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2006-2007, n° A-305/1).

(16) CE, section de législation, avis 41.375/VR-41.376/VR du 3 octobre 2006 sur un projet devenu notamment l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2006 portant approbation de l'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006, *Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2006-2007, n° A-309/1, (5), p. 7, n° 6.

(17) L'article 20*quattuordecies*, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 fait mention du « fonds dont il est question à l'article 39 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ». Comme l'observe l'avis 49.491/3 de ce jour sur le projet de modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (observation 34), la référence à l'article 39 de l'ordonnance doit être remplacée par une référence directe à l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Il s'agit en l'occurrence du Fonds social de guidance énergétique, visé à l'article 2, 15°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991.

(18) *Note 3 de l'avis cité* : Voir notamment l'avis 32.371/VR du 23 octobre 2001 sur un projet qui est devenu la loi du 22 mars 2002 « portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la SNCB » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 50 1463/1).

gekrepen bij de ordonnantie van 14 december 2006 doet daaraan geen afbreuk. De Raad van State kan niet anders dan vaststellen dat hij de gewestwetgever in zijn aangehaalde advies 41.402/3 op het bevoegdheidsprobleem heeft gewezen, maar dat de wetgever heeft gemeend over de bezwaren te moeten heenstappen ⁽¹⁵⁾.

Het samenwerkingsakkoord, dat ook al aan de orde was in advies 41.402/3, doet geen afbreuk aan het voorgaande. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet eenzijdig nadere regels ter uitvoerig van dat akkoord vaststellen. In het door de gemachtigde zelf aangehaalde advies 41.375/VR-41.376/VR heeft de Raad van State hierover het volgende opgemerkt :

« [Er] dient met betrekking tot artikel 4, derde lid, van het samenwerkingsakkoord erop te worden gewezen dat het niet aan één van de contracterende partijen, *in casu* de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan worden overgelaten om nadere regels te bepalen ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord. Ook die regels dienen in een samenwerkingsakkoord te worden opgenomen. » ⁽¹⁶⁾.

4.4. Wat betreft de financiering van de OCMW's door het Sociaal fonds voor energiebegeleiding ⁽¹⁷⁾, waarin het ontworpen artikel 20*quattuordecies* van de ordonnantie van 1 april 2004 voorziet (artikel 37 van het thans voorliggende ontwerp), kan eveneens worden verwezen naar een opmerking uit het genoemde advies 41.375/VR-41.376/VR :

« Met betrekking tot deze financieringswijze kan worden herinnerd aan het al meermaals door de Raad van State, afdeling wetgeving, in herinnering gebrachte beginsel dat de bevoegdheid van de federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten om uitgaven te doen in het raam van hun overheidsbeleid of onder de vorm van subsidies aan publiekrechtelijke of privaatrechtelijke instellingen, afhankelijk is van de materiële bevoegdheid waartoe die geldmiddelen zijn bestemd, onder voorbehoud van eventuele uitzonderingen bepaald bij de Grondwet of de bijzondere wet ⁽¹⁸⁾.

(15) In de memorie van toelichting bij het ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 14 december 2006 is op de bevoegdheidskwestie niet ingegaan (*Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-308/1).

(16) Rv.St., afd. Wetg., advies 41.375/VR-41.376/VR van 3 oktober 2006 over een ontwerp dat geleid heeft tot onder meer de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 december 2006 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006, *Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-309/1, (5), p. 7, nr. 6.

(17) In het ontworpen artikel 20*quattuordecies* van de ordonnantie van 1 april 2004 wordt melding gemaakt van « het fonds waarvan er sprake is in artikel 39 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ». Zoals is opgemerkt in advies 49.491/3 van heden over het ontwerp tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 (opmerking 34), moet de verwijzing naar artikel 39 van de ordonnantie vervangen worden door een rechtstreekse verwijzing naar artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. Te dezen gaat het met name om het Sociaal fonds voor energiebegeleiding, bedoeld in het ontworpen artikel 2, 15°, van de ordonnantie van 12 december 1991.

(18) *Voetmoot 3 uit het geciteerde advies* : Zie onder meer advies 32.371/VR van 23 oktober 2001 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 22 maart 2002 « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2012 van de NMBS » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, nr. 50-1463/1).

Dès lors qu'un accord de coopération ne peut porter que sur l'exercice conjoint de compétences propres des parties concernées⁽¹⁹⁾ et que, comme il a été indiqué ci-dessus, il existe un lien entre l'exercice d'une compétence matérielle et son financement, l'accord de coopération soumis à l'assentiment ne peut pas prévoir que seule la Région de Bruxelles-Capitale assurera le financement des missions que l'article 3 confie aux CPAS. Il y a lieu, dès lors, d'adapter cet accord de coopération de telle manière que tant la Région de Bruxelles-Capitale que la Commission communautaire commune contribuent au financement des missions confiées aux CPAS en ce qui concerne l'aide fournie aux ménages confrontés à des difficultés de paiement dues à leurs factures d'énergie⁽²⁰⁾ »⁽²¹⁾.

Ainsi qu'il ressort de la déclaration suivante du délégué, il s'agit de faire en sorte que seule la Région de Bruxelles-Capitale soit *de facto* responsable de l'indemnisation des CPAS, à charge ensuite pour la Commission communautaire commune d'en répartir le montant :

« De la financement van de OCMW's behoort in eerste instantie tot de bevoegdheid en verantwoordelijkheid van de federale overheid, en vervolgens van de gemeenten. Een aanvullende financiering via de Gewesten en de Gemeenschappen blijft evenwel mogelijk, en kan overigens verschillende vormen aannemen. Eén daarvan is het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, een fonds dat wordt gespijsd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar dat over de OCMW's wordt verdeeld door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het bedrag van het Fonds wordt vastgelegd als een percentage (sinds het jaar 2004 bedraagt dit 7 %) van het bedrag van het Gemeentefonds (Ordonnantie van 10 maart 1994, gewijzigd bij ordonnantie van 8 november 2001) en bedraagt in de begroting 2011 19 miljoen euro. De verdeling van het Fonds over de 19 OCMW's gebeurt op basis van het Besluit van het Verenigd College van 23 april 1998 tot vaststelling van de verdelingsregelen van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn bestemd voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Daarnaast kan worden gewezen op andere belangrijke gewestelijke subsidies aan de OCMW's, zoals de tewerkstellingsprogramma's.

De bepalingen die beroep doen op de financiering zijn ondeelbaar van de andere bepalingen van de ordonnantie. Er wordt aldus voorgesteld om de tekst in ongewijzigde staat te behouden. De schrapping van deze opdrachten zou de tekst onbegrijpelijk maken. Bovendien voorziet deze bepaling eenvoudigweg dat « om de openbare dienstverplichtingen, die een bevoegdheid van het Gewest is te kunnen vervullen, krijgen de OCMW's middelen van het fonds van artikel 39 van de ordonnantie van 19 juli 2001 ».

Dit zijn beide bevoegdheden van het Gewest. De bepaling heeft dus enkel tot doel om de bestaande financiering te verduidelijken. ».

Le Conseil d'État ne peut que répéter que le procédé envisagé est incompatible avec les règles gouvernant la répartition des compétences entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune.

5. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001, sur lequel le Conseil d'État donne ce jour l'avis 49.491/3, comporte une disposition qui donne compétence au juge de paix de connaître des de-

(19) *Note 4 de l'avis cité* : Par ailleurs, les autres matières énumérées à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, qui peuvent faire l'objet d'un accord de coopération, s'analysent essentiellement de la même manière.

(20) *Note 5 de l'avis cité* : Il en résulte que l'on ne pourra guère recourir à la technique de la création d'un fonds budgétaire, puisque pareil fonds ne peut pas dépendre à la fois de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune.

(21) CE, section de législation, avis 41.375/VR-41.376/VR du 3 octobre 2006, cité dans la note 16, pp. 6-7, n° 4.

Aangezien een samenwerkingsakkoord slechts betrekking kan hebben op, een gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden van de erbij betrokken partijen⁽¹⁹⁾, en gelet op de zo-even in herinnering gebrachte band tussen de materiële bevoegdheidsuitoefening en de financiering ervan, kan in het samenwerkingsakkoord waarover instemming wordt gevraagd, niet worden bepaald dat enkel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal instaan voor de financiering van de bij artikel 3 ervan aan de OCMW's toevertrouwde opdrachten. Dat samenwerkingsakkoord dient derhalve in die zin te worden aangepast dat zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijdragen tot de financiering van de aan de OCMW's toevertrouwde taken inzake steunverlening aan gezinnen die worden geconfronteerd met betalingsmoeilijkheden inzake energiefacturen⁽²⁰⁾ »⁽²¹⁾.

Zoals uit de volgende verklaring van de gemachtigde blijkt, is het de bedoeling om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest *de facto* alleen verantwoordelijk te maken voor de vergoeding van de OCMW's, waarna de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het geld dan mag verdelen :

« De financiering van de OCMW's behoort in eerste instantie tot de bevoegdheid en verantwoordelijkheid van de federale overheid, en vervolgens van de gemeenten. Een aanvullende financiering via de Gewesten en de Gemeenschappen blijft evenwel mogelijk, en kan overigens verschillende vormen aannemen. Eén daarvan is het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, een fonds dat wordt gespijsd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar dat over de OCMW's wordt verdeeld door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het bedrag van het Fonds wordt vastgelegd als een percentage (sinds het jaar 2004 bedraagt dit 7 %) van het bedrag van het Gemeentefonds (Ordonnantie van 10 maart 1994, gewijzigd bij ordonnantie van 8 november 2001) en bedraagt in de begroting 2011 19 miljoen euro. De verdeling van het Fonds over de 19 OCMW's gebeurt op basis van het Besluit van het Verenigd College van 23 april 1998 tot vaststelling van de verdelingsregelen van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn bestemd voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Daarnaast kan worden gewezen op andere belangrijke gewestelijke subsidies aan de OCMW's, zoals de tewerkstellingsprogramma's.

De bepalingen die beroep doen op de financiering zijn ondeelbaar van de andere bepalingen van de ordonnantie. Er wordt aldus voorgesteld om de tekst in ongewijzigde staat te behouden. De schrapping van deze opdrachten zou de tekst onbegrijpelijk maken. Bovendien voorziet deze bepaling eenvoudigweg dat « om de openbare dienstverplichtingen, die een bevoegdheid van het Gewest is te kunnen vervullen, krijgen de OCMW's middelen van het fonds van artikel 39 van de ordonnantie van 19 juli 2001 ».

Dit zijn beide bevoegdheden van het Gewest. De bepaling heeft dus enkel tot doel om de bestaande financiering te verduidelijken. ».

De Raad van State kan alleen maar herhalen dat het ontworpen systeem niet strookt met de regeling inzake de respectieve bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

5. In het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001, waarover de Raad van State heden advies 49.491/3 geeft, komt een bepaling voor waarbij de vrederechter bevoegd gemaakt wordt

(19) *Voetmoot 4 uit het geciteerde advies* : De andere in artikel 92bis, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 opgesomde aangelegenheden waarop een samenwerkingsakkoord betrekking kan hebben, komen in wezen hier ook op neer.

(20) *Voetmoot 5 uit het geciteerde advies* : Zulks impliceert dat bezwaarlijk een beroep zal kunnen worden gedaan op de techniek van de oprichting van een begrotingsfonds, nu een begrotingsfonds niet tegelijk kan afhangen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest én van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(21) R.v.St., afd. Wetg., advies 41.375/VR-41.376/VR van 3 oktober 2006, aangehaald in noot 16, pp. 6-7, nr. 4.

mandes formées notamment sur le fondement du chapitre *Vbis* en projet de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 (article 591, 23^o, en projet, du Code judiciaire – article 65 du projet 49.491/3). Les dispositions de ce chapitre *Vbis* (articles 20bis à 20septiesdecies) sont modifiées par les articles 27 à 39 de l'ordonnance dont le projet est actuellement à l'examen.

Dans son avis 49.491/3, le Conseil d'État a formulé des observations concernant la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale relativement aux dispositions correspondantes du projet concerné (observation 6.1). Ces observations valent *mutatis mutandis* également pour le projet actuellement à l'examen.

6. L'article 41, qui a pour objet d'insérer dans l'ordonnance du 1^{er} juillet 2004 un chapitre *VBis* (articles 22bis et 22ter) traitant de la promotion du gaz issu de sources d'énergie renouvelables, est spécifique au projet à l'examen.

6.1. Ces dispositions relèvent en principe de la compétence des régions en matière de sources nouvelles d'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, f), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). L'article 22ter, en projet, fait cependant état d'une licence pour la production de gaz issu de sources d'énergie renouvelables. Les critères d'octroi de cette licence que le gouvernement doit fixer, n'ont pas seulement trait au producteur – à cet égard, il n'est fait état de « la capacité à contrôler la quantité de gaz réellement produite » –, mais aussi à « la qualité et la compatibilité du gaz ». On peut se demander si l'article 22ter, en projet, se borne ainsi effectivement à faciliter l'utilisation du gaz issu de sources d'énergie renouvelables ou s'il ne prévoit pas plutôt la fixation de normes de produit, empiétant dès lors sur la compétence que l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 réserve à l'autorité fédérale.

Invité à donner des éclaircissements, le délégué a déclaré ce qui suit :

« Het artikel 22ter bepaalt geen [productnormen] maar maakt het mogelijk om de verenigbaarheid van biogas met het aardgas te controleren wanneer deze twee gasen in de installaties gemengd moeten worden.

Bovendien buigen SYNERGRID, de vereniging van de netbeheerders, en [KVBG, de Koninklijke Vereniging van Belgische Gasvakklieden], zich samen over de minimale kenmerken van biogas. Zij hebben reeds een « norm » voor biogas voorgesteld die op de netwerken van hoogcalorisch gas moet worden geïnjecteerd en zij werken een gelijksoortige « norm » voor het laagcalorisch gas uit. De regulatoren worden tevens betrokken in dit overleg. Deze « norm » die door de sector wordt gepresenteerd, [zoals vele] beschikkingen in verband met het gas, is noodzakelijk als een regel of een professioneel gebruik, zolang een norm door de federale overheden niet is genomen. ».

Les normes de produit visées à l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 constituent une exception à la compétence de principe des régions en matière d'environnement. On peut déduire du commentaire du délégué que les normes que le Gouvernement fixera en exécution de l'article 22ter, en projet, ne sont pas des prescriptions auxquelles des produits doivent répondre d'un point de vue environnemental lors de leur mise sur le marché, mais plutôt des normes techniques facilitant la distribution du gaz. Il ne s'agit par conséquent pas d'imposer un pourcentage minimal de biogaz pour des raisons environnementales ⁽²²⁾, mais de fixer des règles qui doivent permettre d'injecter du biogaz dans le réseau régional sans compromettre la distribution de gaz. En ce sens, il ne paraît pas s'agir de normes de produit au sens de l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, mais d'un exercice com-

(22) Comp., la loi du 22 juillet 2009 relative à l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles mis à la consommation. Dans l'arrêt n^o 149/2010 du 22 décembre 2010, la Cour constitutionnelle a jugé qu'une telle norme était une norme de produit, qui relevait de la compétence de l'autorité fédérale (considérant B.5.2).

voor vorderingen ingesteld onder meer op grond van het ontworpen hoofdstuk *Vbis* van de ordonnantie van 1 april 2004 (ontworpen artikel 591, 23^o, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 65 van het ontwerp 49.491/3). De bepalingen van dat hoofdstuk *Vbis* (artikelen 20bis tot 20septiesdecies) worden gewijzigd bij de artikelen 27 tot 39 van de ordonnantie die thans in ontwerpvorm voorligt.

In zijn advies 49.491/3 heeft de Raad van State opmerkingen gemaakt over de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in verband met de desbetreffende bepalingen van het betrokken ontwerp (opmerking 6.1). Die opmerkingen zijn *mutatis mutandis* ook van toepassing op het thans voorliggende ontwerp.

6. Specifiek voor dit ontwerp is er artikel 41, dat ertoe strekt om in de ordonnantie van 1 juli 2004 een hoofdstuk *VBis* (artikelen 22bis en 22ter) in te voegen, dat handelt over de bevordering van gas uit hernieuwbare energiebronnen.

6.1. Die bepalingen vallen in beginsel onder de bevoegdheid van de gewesten inzake nieuwe energiebronnen (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). In het ontworpen artikel 22ter wordt evenwel gewag gemaakt van een licentie voor de productie van gas uit hernieuwbare energiebronnen. De door de Regering te bepalen criteria voor het verlenen van die licentie hebben betrekking, niet enkel op de producent – op dat vlak wordt er enkel gewag gemaakt van « het vermogen tot controleren van de hoeveelheid gas die werkelijk wordt geproduceerd » –, maar ook op « de kwaliteit en de compatibiliteit van het gas ». De vraag rijst of het ontworpen artikel 22ter aldus niet meer doet dan het gebruik van gas uit hernieuwbare energiebronnen te faciliteren, en of het niet veeleer voorziet in het vaststellen van productnormen, waarvoor de federale overheid bevoegd is op grond van artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde het volgende verklaard :

« Het artikel 22ter bepaalt geen [productnormen] maar maakt het mogelijk om de verenigbaarheid van biogas met het aardgas te controleren wanneer deze twee gasen in de installaties gemengd moeten worden.

Bovendien buigen SYNERGRID, de vereniging van de netbeheerders, en [KVBG, de Koninklijke Vereniging van Belgische Gasvakklieden], zich samen over de minimale kenmerken van biogas. Zij hebben reeds een « norm » voor biogas voorgesteld die op de netwerken van hoogcalorisch gas moet worden geïnjecteerd en zij werken een gelijksoortige « norm » voor het laagcalorisch gas uit. De regulatoren worden tevens betrokken in dit overleg. Deze « norm » die door de sector wordt gepresenteerd, [zoals vele] beschikkingen in verband met het gas, is noodzakelijk als een regel of een professioneel gebruik, zolang een norm door de federale overheden niet is genomen. ».

De productnormen bedoeld in artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vormen een uitzondering op de principiële bevoegdheid van de gewesten inzake leefmilieu. Uit de toelichting door de gemachtigde kan worden afgeleid dat de normen die door de Regering ter uitvoering van het ontworpen artikel 22ter zullen worden vastgesteld, geen voorschriften zijn waaraan producten vanuit milieuoogpunt moeten beantwoorden bij het op de markt brengen ervan, maar veeleer technische normen om de gasdistributie te vergemakkelijken. Het gaat dus niet om het om milieuredenen opleggen van een minimumpercentage aan biogas ⁽²²⁾, maar om het vaststellen van regels die het mogelijk moeten maken om biogas te injecteren in het gewestelijke net zonder de gasdistributie in gevaar te brengen. In die zin lijkt het niet te gaan om productnormen in de zin van artikel 6, § 1, II tweede lid, 1^o, van de bijzondere

(22) Vgl. de wet van 22 juli 2009 houdende verplichting tot bijmenging van biobrandstof in de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen. In arrest nr. 149/2010 van 22 december 2010 heeft het Grondwettelijk Hof geoordeeld dat een dergelijke norm een productnorm is, waarvoor de federale overheid bevoegd is (overweging B.5.2).

biné des compétences en matière de distribution publique de gaz (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, b), de la loi spéciale) et de sources nouvelles d'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, f), de la loi spéciale).

L'article 22^{ter}, en projet, n'exède donc pas la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.

7. Enfin, reste encore le régime de la contribution mensuelle que l'article 20septiesdecies, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 impose aux détenteurs d'une licence de fourniture (article 39 du projet). Le projet fixe le montant différencié du droit à percevoir « sur la base du calibre des compteurs exploités par le gestionnaire du réseau, sur des sites de consommation situés en Région de Bruxelles-Capitale, chez les clients finals ». Le produit du droit est affecté aux fonds visés à l'article 2, 15^o et 16^o, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (tel qu'il sera modifié par l'article 64 de l'ordonnance sur le projet de laquelle le Conseil d'État donne, ce jour, l'avis 49.491/3), à savoir le Fonds social de guidance énergétique (à concurrence de 5 %) et le Fonds relatif à la politique de l'énergie (à concurrence de 95 %).

7.1. Selon le délégué, il s'agit d'une rétribution au sens de l'article 173 de la Constitution, non pas d'un impôt.

Pour qu'une taxe puisse être qualifiée de rétribution, il est requis qu'il s'agisse de la rémunération d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré isolément. Elle a un caractère purement indemnitaire, de sorte qu'un rapport raisonnable doit exister entre le coût ou la valeur du service fourni et le montant dû par le redevable ⁽²³⁾.

Ni la disposition en projet, ni l'exposé des motifs ne permettent de déterminer quel service fourni par l'autorité aux détenteurs de la licence est ainsi rémunéré. Le fait que le produit doit notamment servir à financer l'exécution par les CPAS des missions qui leur sont assignées par les ordonnances des 19 juillet 2001 et 1^{er} avril 2004 (article 20septiesdecies, § 7, 1^o, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004) ⁽²⁴⁾, ne permet pas de mieux percevoir le lien entre le prélèvement et un quelconque service au bénéfice du redevable.

Invité à apporter des précisions, le délégué a déclaré ce qui suit :

« En ce qui concerne l'utilisation des fonds prélevés sous le couvert de l'article 20septiesdecies, il faut remarquer que cette utilisation profite de manière directe et de manière indirecte aux fournisseurs.

De manière directe, par exemple via les services rendus par Brugel aux fournisseurs pour appréhender le fonctionnement du marché de la [Région de Bruxelles-Capitale]. Or le financement de Brugel se fait par le Fonds relatif à la politique de l'énergie lui-même alimenté par le prélèvement de l'article 20septiesdecies (pour la partie gaz).

De manière indirecte, notamment en ce que les clients rencontrant des difficultés de paiement vis-à-vis de leur fournisseur sont aidés par les CPAS pour faire face à ces difficultés. La solution, totale ou partielle, à ces problèmes de paiement constitue un avantage réel pour les fournisseurs. L'intervention des CPAS dans la négociation des plans de paiement entre client en difficulté et les fournisseurs en est un exemple manifeste. ».

Ces précisions permettent de considérer qu'il existe assurément un lien entre le prélèvement et certains services fournis par l'autorité. On peut cependant difficilement considérer que les activités des fonds auxquels

(23) Voir, par exemple, Cour constitutionnelle, 29 avril 2010, n° 44/2010, B.3 et 29 juillet 2010, n° 89/2010, B.15.2.

(24) Au sujet des questions quant à la répartition des compétences que soulève le financement des CPAS par le Fonds social de guidance énergétique, voir l'observation 4.4 ci-dessus.

wet van 8 augustus 1980, maar om een gecombineerde uitoefening van de bevoegdheden inzake openbare gasdistributie (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, b), van de bijzondere wet) en nieuwe energiebronnen (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f), van de bijzondere wet).

Met het ontworpen artikel 22^{ter} treedt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest derhalve niet buiten zijn bevoegdheid.

7. Ten slotte is er nog de regeling van de maandelijkse bijdrage die bij het ontworpen artikel 20septiesdecies van de ordonnantie van 1 april 2004 wordt opgelegd aan de houders van een leveringsvergunning (artikel 39 van het ontwerp). Het gedifferentieerde bedrag van de heffing wordt in het ontwerp bepaald, « op basis van het kaliber van de meters die door de netbeheerder worden uitgebaat, op een verbruikslocatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij de eindafnemers ». De opbrengst van de bijdrage is bestemd voor de fondsen bedoeld in artikel 2, 15^o en 16^o, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen (zoals het zal worden gewijzigd bij artikel 64 van de ordonnantie over het ontwerp waarvan de Raad van State heden advies 49.491/3 geeft), zijnde het Sociaal fonds voor energiebegeleiding (ten belope van 5 %) en het Fonds voor energiebeleid (ten belope van 95 %).

7.1. Volgens de gemachtigde gaat het om een retributie in de zin van artikel 173 van de Grondwet, niet om een belasting.

Opdat een heffing kan worden gekwalificeerd als een retributie is vereist dat het gaat om de vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Zij heeft een louter vergoedend karakter, zodat er een redelijke verhouding moet bestaan tussen de kostprijs of de waarde van de verstrekte dienst en het bedrag dat de heffingsplichtige verschuldigd is ⁽²³⁾.

Noch uit de ontworpen bepaling, noch uit de memorie van toelichting kan worden opgemaakt welke dienst die de overheid aan de houders van de vergunning heeft geleverd, op deze manier wordt vergoed. Het gegeven dat de opbrengsten onder meer moeten dienen ter financiering van de rol van de OCMW's bij de uitoefening van hun taken opgelegd door de ordonnanties van 19 juli 2001 en 1 april 2004 (ontworpen artikel 20septiesdecies, § 7, 1^o, van de ordonnantie van 1 april 2004) ⁽²⁴⁾, maakt het verband tussen de heffing en enige dienst ten behoeve van de heffingsplichtigen er niet duidelijker op.

Om een toelichting gevraagd, heeft de gemachtigde het volgende verklaard :

« En ce qui concerne l'utilisation des fonds prélevés sous le couvert de l'article 20septiesdecies, il faut remarquer que cette utilisation profite de manière directe et de manière indirecte aux fournisseurs.

De manière directe, par exemple via les services rendus par Brugel aux fournisseurs pour appréhender le fonctionnement du marché de la [Région de Bruxelles-Capitale]. Or le financement de Brugel se fait par le Fonds relatif à la politique de l'énergie lui-même alimenté par le prélèvement de l'article 20septiesdecies (pour la partie gaz).

De manière indirecte, notamment en ce que les clients rencontrant des difficultés de paiement vis-à-vis de leur fournisseur sont aidés par les CPAS pour faire face à ces difficultés. La solution, totale ou partielle, à ces problèmes de paiement constitue un avantage réel pour les fournisseurs. L'intervention des CPAS dans la négociation des plans de paiement entre client en difficulté et les fournisseurs en est un exemple manifeste. ».

Op basis van deze informatie kan worden aangenomen dat er allicht een band bestaat tussen de heffing en bepaalde door de overheid geleverde diensten. De activiteiten van de fondsen waaraan de opbrengst van de bij-

(23) Zie bijvoorbeeld Grondwettelijk Hof, 29 april 2010, nr. 44/2010, B.3 en 29 juli 2010, nr. 89/2010, B.15.2.

(24) In verband met de bevoegdheidsrechtelijke bezwaren tegen het financieren van de OCMW's door het Sociaal fonds voor energiebegeleiding, zie hiervóór, opmerking 4.4.

le produit de la contribution est alloué bénéficient toutes aux fournisseurs et *a fortiori* qu'il s'agirait de services qui sont fournis à chaque redevable considéré individuellement. La définition floue des services ne permet en outre pas d'apprécier si le prélèvement mensuel demandé est raisonnablement proportionnel au coût de ces services.

Il semble dès lors qu'il faille plutôt considérer la contribution demandée comme un impôt.

7.2. En tant qu'impôt, la contribution visée tombe dans le champ d'application de l'article 170, § 2, de la Constitution. Cette disposition permet aux régions de lever des impôts régionaux, sous la réserve des exceptions que le législateur fédéral peut y prévoir. En application de cette disposition, le législateur a notamment exclu de la compétence fiscale des régions toutes les matières qui font l'objet d'une imposition par l'État⁽²⁵⁾, de sorte que les régions ne peuvent lever des impôts que « dans des matières vierges »⁽²⁶⁾.

À cet égard, on peut souligner que l'article 15/11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi gaz⁽²⁷⁾ met à la charge des titulaires d'une autorisation de fourniture une cotisation fédérale destinée à financer certaines obligations de service public et les coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz. Il s'agit toutefois ici d'un prélèvement basé sur la quantité de gaz qui passe par le réseau de transport⁽²⁸⁾ et non pas sur le calibre des compteurs. La nature du prélèvement fédéral ne paraît donc pas être telle qu'elle priverait la Région de Bruxelles-Capitale de la compétence d'imposer un prélèvement tel qu'il est prévu par le projet.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Régime d'indemnisation

8. L'article 44 du projet insère dans l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 un nouveau chapitre *VIIbis*, contenant des dispositions relatives à l'indemnisation de divers types de dommage (articles *24bis* à *24octies*, en projet). Ainsi que le précise l'exposé des motifs, ce régime s'inspire de celui instauré par le décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz.

Il ressort des dispositions en projet que le droit à l'indemnisation est conçu comme un droit subjectif. Il faut considérer également qu'il s'agit dans ce cas d'un droit « civil » subjectif, au sens de l'article 144 de la Constitution. Selon cette disposition constitutionnelle, les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux de l'ordre judiciaire. La question se pose de savoir si le régime en projet est effectivement conforme à cette disposition. L'article *24octies*, § 3, en projet, dispose en effet que les litiges concernant le droit à l'indemnisation en question relèvent de la compétence du Service des litiges, une autorité administrative.

(25) Article 1^{er} de la loi du 23 janvier 1989 relative à la compétence fiscale visée à l'article 110, §§ 1^{er} et 2, de la Constitution.

(26) Cour constitutionnelle, 17 juillet 2003, n° 100/2003, B.8.6, 19 septembre 2007, n° 119/2007, B.4.5 et 4 mars 2008, n° 44/2008, B.4.5, avec chaque fois une référence aux *Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 562-2, p. 160.

(27) Article 15/11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi-programme du 24 décembre 2002. Pour l'exécution de cette disposition, voir l'arrêté royal du 24 mars 2003 établissant une cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel, confirmé par la loi-programme du 22 décembre 2003.

(28) Voir à cet égard B. Delvaux, « Federale energieheffingen en -bijdragen » in K. Deketelaere, *Handboek Milieu- en Energierecht*, Bruges, 2006, 1422-1423.

drage wordt toegewezen, kunnen echter moeilijk geacht worden allemaal ten goede te komen aan de leveranciers, laat staan dat het zou gaan om diensten die aan elk van de heffingsplichtigen, individueel beschouwd, worden verstrekt. Bovendien is het wegens de vaagheid van de omschrijving van de diensten niet mogelijk om in te schatten of de gevraagde maandelijkse heffing redelijkerwijze proportioneel is aan de kostprijs van die diensten.

De gevraagde bijdrage lijkt dan ook eerder als een belasting te moeten worden aangemerkt.

7.2. Als belasting valt de bedoelde bijdrage onder de toepassing van artikel 170, § 2, van de Grondwet. Op grond van die bepaling zijn de gewesten bevoegd om gewestelijke belastingen te heffen, maar de federale wetgever kan daarop uitzonderingen bepalen. Met toepassing van die bepaling heeft de federale wetgever onder meer alle materies die al het voorwerp uitmaken van een federale belasting van de fiscale bevoegdheid van de gewesten uitgesloten⁽²⁵⁾, zodat de gewesten slechts een belasting kunnen heffen op « maagdelijke materies »⁽²⁶⁾.

In dat verband kan erop gewezen worden dat bij artikel 15/11, § 1, derde lid, van de Gaswet⁽²⁷⁾ ten laste van de houders van een leveranciersvergunning een federale bijdrage wordt opgelegd, ter financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en de controle op de gasmarkt. Het gaat daarbij echter om een heffing op basis van de hoeveelheid gas die op het vervoersnet is vervoerd⁽²⁸⁾, en niet om een heffing op basis van het kaliber van de meters. De federale heffing lijkt dus niet van die aard dat ze het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bevoegdheid ontnemt om een heffing als bepaald in het ontwerp op te leggen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Schadevergoedingsregeling

8. Bij artikel 44 van het ontwerp wordt in de ordonnantie van 1 april 2004 een nieuw hoofdstuk *VIIbis* ingevoegd dat bepalingen bevat in verband met de vergoeding van verscheidene soorten schade (ontworpen artikelen *24bis* tot *24octies*). Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, is deze regeling ingegeven door de regeling vervat in het decreet van het Waals Gewest van 19 december 2002 «relatief à l'organisation du marché régional du gaz».

Uit de ontworpen bepalingen blijkt dat het recht op schadevergoeding wordt opgevat als een subjectief recht. Er moet ook aangenomen worden dat het dan gaat om een subjectief « burgerlijk » recht, in de zin van artikel 144 van de Grondwet. Volgens die grondwetsbepaling behoren geschillen over burgerlijke rechten tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van de rechterlijke orde. De vraag rijst of de ontworpen regeling hiermee wel in overeenstemming is. Het ontworpen artikel *24octies*, § 3, bepaalt immers dat geschillen over het bedoelde recht op schadevergoeding behoren tot de bevoegdheid van de Geschillendienst, een administratieve overheid.

(25) Artikel 1 van de wet van 23 januari 1989 betreffende de in artikel 110, §§ 1 en 2, van de Grondwet bedoelde belastingbevoegdheid.

(26) Grondwettelijk Hof, 17 juli 2003, nr. 100/2003, B.8.6, 19 september 2007, nr. 119/2007, B.4.5 en 4 maart 2008, nr. 44/2008, B.4.5, telkens met verwijzing naar *Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 562-2, p. 160.

(27) Artikel 15/11, § 1, derde lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de programmawet van 24 december 2002. Voor de uitvoering van die bepaling, zie koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot vaststelling van een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt, bekrachtigd bij de programmawet van 22 december 2003.

(28) Zie in dat verband B. Delvaux, « Federale energieheffingen en -bijdragen » in K. Deketelaere, *Handboek Milieu- en Energierecht*, Brugge, 2006, 1422-1423.

Certes, l'article 144 de la Constitution ne s'oppose pas à un système dans lequel une autorité administrative tranche des litiges portant sur des droits civils, mais dans ce cas, un recours de pleine juridiction doit être organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire ⁽²⁹⁾. Pour se conformer à l'article 144 de la Constitution, le projet devrait disposer que les litiges concernant le droit à l'indemnisation peuvent être portés, soit devant un tribunal de l'ordre judiciaire (et pas devant le Service des litiges), soit devant le Service des litiges, un recours de pleine juridiction contre ces décisions du Service des litiges étant ouvert auprès d'une juridiction de l'ordre judiciaire ⁽³⁰⁾. Afin d'être le plus possible en accord avec le règlement de compétence prévu dans le Code judiciaire, il devrait s'agir du tribunal de première instance.

2. Qualité du texte néerlandais

9. Du point de vue de la correction de la langue, le texte néerlandais du projet est de médiocre qualité. Il est parfois d'une lecture malaisée, entre autre en raison d'une syntaxe déficiente. Dans certains cas, le texte est à ce point mal rédigé qu'il en devient tout à fait incompréhensible.

Dans une région où sont utilisées plusieurs langues nationales prescrites par la loi et où, notamment, les textes normatifs rédigés dans les langues prescrites font également foi, les pouvoirs publics sont tenus de manifester pour chaque langue un même respect et de consacrer un même soin à l'élaboration de textes normatifs dans chacune de ces langues.

Il ne saurait incomber au Conseil d'État de rectifier toutes les imperfections qui se présentent sur le plan de la langue. Il appartient aux auteurs du projet de revoir fondamentalement le texte néerlandais. La même observation peut au demeurant être également formulée concernant l'exposé des motifs.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 4

10. L'article 3, 10°, en projet, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 (article 4, 1°, du projet) donne une définition de la notion de « sources d'énergie renouvelables ».

Le Conseil d'État se demande s'il ne serait pas préférable de donner une définition de cette notion correspondant à celle qui est donnée dans le droit européen, plus spécifiquement à l'article 2, a), de la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE, une définition qui s'applique en outre directement à une série de gaz :

« énergie produite à partir de sources renouvelables » : une énergie produite à partir de sources non fossiles renouvelables, à savoir : énergie éolienne, solaire, aérothermique, géothermique, hydrothermique, marine et hydroélectrique, biomasse, gaz de décharge, gaz des stations d'épuration d'eaux usées et biogaz » ⁽³¹⁾.

(29) Voir, à cet égard, l'obligation prévue dans une loi de soumettre des contestations portant sur des droits civils à un collège arbitral, Cour constitutionnelle, 15 janvier 2009, n° 8/2009, B.25.2.

(30) Pour un tel régime, la Région de Bruxelles-Capitale pourrait se prévaloir de sa compétence implicite, visée à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980.

(31) Le projet sur lequel le Conseil d'État donne ce jour l'avis 49.491/3 prévoit une modification de la définition de l'« électricité verte » figurant à l'article 2, 7°, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, qui correspond davantage à la définition précitée de la directive 2009/28/CE (article 4, 2°, du projet visé).

Weliswaar verzet artikel 144 van de Grondwet zich niet tegen een systeem waarbij geschillen over burgerlijke rechten worden beslecht door een administratieve overheid, maar dan moet een beroep in volle rechtsmacht openstaan bij een rechtbank van de rechterlijke orde ⁽²⁹⁾. Om aan artikel 144 van de Grondwet te voldoen zou in het ontwerp bepaald moeten worden dat geschillen over het recht op schadevergoeding ofwel aanhangig gemaakt kunnen worden bij een rechtbank van de rechterlijke orde (en niet bij de Geschillendienst), ofwel bij de Geschillendienst, met mogelijkheid om tegen de desbetreffende beslissingen van de Geschillendienst beroep in volle rechtsmacht in te stellen bij een rechtbank van de rechterlijke orde ⁽³⁰⁾. Om zoveel mogelijk aan te sluiten bij de bevoegdheidsregeling waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zou dat de rechtbank van eerste aanleg moeten zijn.

2. Kwaliteit van de Nederlandse tekst

9. De Nederlandse tekst van het ontwerp is, vanuit taalkundig oogpunt, van bedenkelijke kwaliteit. Die tekst is soms moeilijk leesbaar, onder meer wegens de gebrekkige zinsbouw. In bepaalde gevallen is de tekst zelfs zo gebrekkig dat hij volstrekt onbegrijpelijk is.

In een taalgebied met verschillende wettelijk voorgeschreven lands-talen en waar, meer bepaald, de normatieve teksten in de opgelegde talen gelijkelijk authentiek zijn, dienen de openbare overheden voor elke taal dezelfde eerbied te betuigen en aan het ontwerpen van normatieve teksten in elk van die talen dezelfde zorg te besteden.

Het kan niet de taak van de Raad van State zijn om al de taalkundige onvolkomenheden recht te zetten. Het staat aan de stellers van het ontwerp om de Nederlandse tekst grondig te herwerken. Deze opmerking geldt overigens ook voor de memorie van toelichting.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 4

10. In het ontworpen artikel 3, 10°, van de ordonnantie van 1 april 2004 (artikel 4, 1°, van het ontwerp) wordt een definitie gegeven van het begrip « hernieuwbare energiebronnen ».

De Raad van State vraagt zich af of niet beter een definitie wordt gegeven die aansluit bij de definitie die van dat begrip in het Europees recht, meer bepaald in artikel 2, a), van richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van richtlijn 2001/77/EG en richtlijn 2003/30/EG, definitie die bovendien rechtstreeks op een reeks gassen van toepassing is :

« energie uit hernieuwbare bronnen » : energie uit hernieuwbare niet-fossiele bronnen, namelijk : wind, zon, aërothermische, geothermische, hydrothermische energie en energie uit de oceanen, waterkracht, biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringsinstallaties en biogassen » ⁽³¹⁾.

(29) Vgl., in verband met een in de wet bepaalde verplichting om een geschil over burgerlijke rechten aan een arbitraal college voor te leggen, Grondwettelijk Hof, 15 januari 2009, nr. 8/2009, B.25.2.

(30) Voor een dergelijke regeling zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich kunnen beroepen op zijn impliciete bevoegdheid, bedoeld in artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

(31) Het ontwerp waarover de Raad van State heden advies 49.491/3 geeft voorziet in een wijziging van de definitie van het begrip « groene elektriciteit », in artikel 2, 7°, van de ordonnantie van 19 juli 2001, die nauwer aansluit bij de aangehaalde definitie in richtlijn 2009/28/EG (artikel 4, 2°, van het bedoelde ontwerp).

Article 11

11. Afin de s'aligner plus étroitement sur le texte de l'article 8 de la directive 2009/73/CE, il est recommandé de compléter l'article 9, alinéa 1^{er}, en projet, par la phrase suivante : « Ce règlement technique doit assurer l'interopérabilité des réseaux et être objectif et non discriminatoire. ».

12. Tel qu'il est rédigé, l'article 9, alinéa 2, en projet, ne précise pas ce qu'il implique la compétence du Gouvernement. Peut-il arrêter un règlement technique uniquement en approuvant l'ensemble ou une partie des propositions, sans pouvoir y apporter des modifications ou, le cas échéant, peut-il également s'écarter des propositions tant de Brugel que du gestionnaire du réseau et imposer son propre règlement ?

La procédure de modification des règlements techniques, fixée à l'article 9, alinéa 3, en projet, n'est pas claire non plus. Cet alinéa dispose en effet que « la procédure d'adoption de ces propositions est identique à celle précisée à l'alinéa susvisé ». S'agit-il dans ce cas que lorsque le Gouvernement propose une modification, le gestionnaire du réseau ne peut proposer qu'une seule fois des adaptations à cette proposition et que, si le gestionnaire du réseau propose lui-même des modifications, il a en fait par deux fois l'occasion de prendre position ?

Article 27

3. Selon l'article 20*bis*, alinéa 2, en projet, le fournisseur peut « envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d'une caution ».

Cette disposition est imprécise, voire source de confusion. Sans doute faut-il disposer que le fournisseur peut envoyer une proposition de contrat de fourniture qui sera conclu après que le client aura apporté une caution.

14. Selon l'exposé des motifs, « les modalités de constitution et d'application d'une caution peuvent s'inspirer des modalités relatives à la garantie locative telles que prévues dans la loi du 21 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer ».

Afin de déterminer clairement le statut juridique du fournisseur et du client, cette référence doit à tout le moins figurer dans le texte de l'ordonnance. En fait, mieux vaudrait que les auteurs du projet élaborent eux-mêmes une règle, qui peut, certes, être basée sur l'article 10, § 1^{er}, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, mais qui correspond davantage aux objectifs spécifiques de l'ordonnance. Il ne va en effet pas de soi qu'un régime relatif aux baux à loyer s'applique *mutatis mutandis* à un contrat pour la fourniture de gaz. On peut par exemple rappeler que l'article 10, § 1^{er}, précité, prévoit trois variantes de la garantie. Il n'est pas certain que ces variantes soient également valables pour la garantie relative à un contrat de fourniture.

Article 30

15. Selon l'article 20*quinquies*, § 5, en projet, « tout « client protégé » (en néerlandais : « beschermde afnemer ») est un « consommateur vulnérable » (en néerlandais : « kwetsbare consument ») au sens de la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz ». Comme l'a confirmé le délégué, le texte néerlandais utilise le terme « kwetsbare consument » pour désigner le « kwetsbare afnemer », à savoir le terme qui est utilisé à l'article 3, paragraphes 3 et 4, de la directive 2009/73/CE (en français : « consommateur vulnérable »).

L'article 3, paragraphe 3, de la directive charge les États membres de veiller à garantir une protection adéquate aux consommateurs vulnérables,

Artikel 11

11. Teneinde nauwer aan te sluiten bij de tekst van artikel 8 van richtlijn 2009/73/EG, verdient het aanbeveling om het ontworpen artikel 9, eerste lid, aan te vullen met de volgende zin : « Het technisch reglement dient de interoperabiliteit van de netten te waarborgen en objectief en niet-discriminerend te zijn. ».

12. Zoals het ontworpen artikel 9, tweede lid, is geredigeerd, is het niet duidelijk wat de bevoegdheid van de Regering precies inhoudt. Kan zij een technisch reglement enkel vaststellen door de voorstellen geheel of gedeeltelijk goed te keuren, zonder mogelijkheid om daarin wijzigingen aan te brengen, of kan zij desgevallend ook afwijken van de voorstellen van zowel Brugel als de netbeheerder en een eigen regeling opleggen ?

Ook de procedure voor de wijziging van de technische reglementen, vastgesteld in het ontworpen artikel 9, derde lid, is niet duidelijk. Er wordt namelijk gesteld dat « de aannemingsprocedure van deze voorstellen [...] gelijk [is] aan deze die in bovenbedoeld lid wordt bepaald ». Is het dan de bedoeling dat, als de Regering een wijziging voorstelt, de netbeheerder slechts één kans krijgt om aanpassingen aan dat voorstel voor te stellen, en dat, als de netbeheerder zelf wijzigingen voorstelt, hij in feite twee kansen krijgt om een standpunt in te nemen ?

Artikel 27

13. Volgens het ontworpen artikel 20*bis*, tweede lid, kan de leverancier « schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden vergezeld van een borg ».

Die bepaling is onduidelijk en zelfs misleidend. Er moet allicht bepaald worden dat de leverancier een voorstel tot leveringscontract kan verzenden, te sluiten nadat de afnemer een waarborg heeft verstrekt.

14. Volgens de memorie van toelichting mogen « de modaliteiten voor de samenstelling en de toepassing van een waarborg [...] gebaseerd zijn op de modaliteiten met betrekking tot de huurwaarborg, zoals voorzien bij wet van 21 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur ».

Teneinde de rechtspositie van de leverancier en de afnemer duidelijk te bepalen, moet die verwijzing ten minste in de tekst van de ordonnantie worden opgenomen. In feite zouden de stellers van het ontwerp er beter aan doen om zelf een regeling uit te werken, die weliswaar gebaseerd kan zijn op de regeling vervat in artikel 10, § 1, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek, maar die beter beantwoordt aan de specifieke doelstellingen van de ordonnantie. Het is immers niet vanzelfsprekend om een regeling voor de woninghuur *mutatis mutandis* toe te passen op een contract voor de levering van gas. Zo kan er bijvoorbeeld op gewezen worden dat in het voornoemde artikel 10, § 1, drie varianten van de waarborg worden vermeld. Het is niet zeker of die varianten ook gelden voor de waarborg met betrekking tot een leveringscontract.

Artikel 30

15. Luidens het ontworpen artikel 20*quinquies*, § 5, is « elke « beschermde afnemer » (in het Frans : « client protégé ») [...] een « kwetsbare consument » (in het Frans : « consommateur vulnérable ») in de zin van richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas ». Zoals door de gemachtigde wordt bevestigd, wordt in de Nederlandse tekst met de term « kwetsbare consument » de « kwetsbare afnemer » bedoeld, zijnde de term die in artikel 3, leden 3 en 4, van richtlijn 2009/73/EG wordt gebruikt (in het Frans : « consommateur vulnérable »).

Bij artikel 3, lid 3, van de richtlijn wordt aan de lidstaten opgedragen om te voorzien in adequate waarborgen voor de bescherming van kwets-

chaque État membre définissant lui-même le concept de « consommateurs vulnérables ». L'article 3, paragraphe 4, charge les États membres de prendre des mesures appropriées afin de lutter contre la pauvreté énergétique, telles que des prestations au titre des régimes de sécurité sociale pour assurer aux consommateurs vulnérables l'approvisionnement nécessaire en gaz.

Compte tenu de ces dispositions de la directive, le Conseil d'État suggère d'utiliser toujours le terme « consommateur vulnérable » (en néerlandais : « *kwetsbare afnemer* » et pas « *kwetsbare consument* ») au lieu de « client protégé » (en néerlandais : « *beschermde afnemer* ») à l'article 20*quinquies*, § 1^{er}, en projet, et dans les autres dispositions de l'ordonnance (comme à l'article 3, 28^o, par exemple). On pourra ensuite omettre, l'article 20*quinquies*, § 5, en projet.

Article 35

16. L'article 35 du projet apporte des modifications à l'article 20*decies* de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004. Ainsi que l'indique l'exposé des motifs, il s'agit d'une modification purement formelle.

À cet égard, le Conseil d'État se doit de rappeler son avis 41.402/3 du 3 octobre 2006 sur le projet devenu l'ordonnance modificative du 14 décembre 2006 :

« Les articles 25*terdecies* (article 46 du projet) et 20*undecies* (article 93 du projet), en projet, visent à étendre la protection sociale aux clients approvisionnés par le gestionnaire du réseau de distribution en vertu de l'ordonnance concernée. En fait, il s'agit d'une extension du tarif social spécial.

Vu l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, d), de la loi spéciale du 8 août 1980, seule l'autorité fédérale est compétente pour ce qui est des tarifs, si bien qu'il s'impose de distraire les articles précités du projet. »⁽³²⁾.

Cette observation reste valable. L'article 20*decies* ne devrait dès lors pas être modifié, mais abrogé.

Article 36

17. L'article 20*undecies*, § 4, en projet, vise à donner exécution aux dispositions énoncées à l'annexe I, 1, f), de la directive 2009/73/CE.

L'article 20*undecies*, § 4, en projet, prescrit entre autres que la procédure de règlement extrajudiciaire des litiges (c'est-à-dire le traitement des plaintes en interne par un service du fournisseur ou du gestionnaire de réseau concerné) doit permettre un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois et que, le cas échéant, cette procédure doit être assortie d'un système de remboursement et/ou de compensation. Il dispose également que Brugel fixe les pénalités encourues en cas de non-respect de « cette obligation ».

Mieux vaudrait en premier lieu préciser quand le délai visé de deux mois doit commencer à courir.

En outre, on précisera ce que recouvrent les mots « cette obligation ». Ces mots portent-ils sur la création d'un service de traitement des plaintes, sur l'organisation de « procédures transparentes, simples et peu onéreuses » ou sur le traitement de plaintes individuelles dans le délai prescrit ? Selon le délégué, l'intention serait de sanctionner le non-respect de l'obligation de traiter les plaintes individuelles dans le délai de deux mois. Suivant cette interprétation, un délai de décision serait prévu sous peine

(32) CE, section de législation, avis 41.402/3 du 3 octobre 2006, cité dans la note 14, p. 99, n^o 5.

bare afnemers, waarbij de lidstaten zelf definiëren wat onder het begrip « kwetsbare afnemer » moet worden verstaan. Bij artikel 3, lid 4, wordt aan de lidstaten opgedragen om passende maatregelen te nemen ter bestrijding van energiearmoede, bijvoorbeeld door het voorzien van steun in het kader van het socialezekerheidsstelsel om te waarborgen dat kwetsbare afnemers van gas voorzien blijven.

Gelet op die bepalingen van de richtlijn geeft de Raad van State ter overweging om in het ontwerp artikel 20*quinquies*, § 1, en in de overige bepalingen van de ordonnantie (zoals bijvoorbeeld in artikel 3, 28^o) het steeds te hebben over « kwetsbare afnemer » (niet : « kwetsbare consument ») in plaats van « beschermde afnemer ». Het ontwerp artikel 20*quinquies*, § 5, kan dan weggelaten worden.

Artikel 35

16. Met artikel 35 van het ontwerp worden wijzigingen aangebracht in artikel 20*decies* van de ordonnantie van 1 april 2004. Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, gaat het om een louter formele wijziging.

In dat verband moet de Raad van State herinneren aan zijn advies 41.402/3 van 3 oktober 2006 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wijzigende ordonnantie van 14 december 2006 :

« Met de ontwerp artikelen 25*terdecies* (artikel 46 van het ontwerp en 20*undecies* (artikel 93 van het ontwerp) wordt de uitbreiding beoogd van de sociale bescherming tot de afnemers die krachtens de betrokken ordonnantie worden bevoorrad door de distributienetbeheerder. In wezen gaat het om de uitbreiding van het bijzonder sociaal tarief.

Gelet op artikel 6, § 1, VII, tweede lid, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is de federale overheid bevoegd voor de aangelegenheid van de tarieven, zodat de genoemde artikelen uit het ontwerp moeten worden weggelaten. »⁽³²⁾.

Deze opmerking blijft geldig. Artikel 20*decies* zou bijgevolg niet moeten worden gewijzigd, maar opgeheven.

Artikel 36

17. Met het ontwerp 20*undecies*, § 4, wordt beoogd uitvoering te geven aan het bepaalde in bijlage I, 1, f), bij richtlijn 2009/73/EG.

In het ontwerp artikel 20*undecies*, § 4, wordt onder meer voorgescreven dat de procedure van buitengerechtelijke geschillenbeslechting (zijnde de interne klachtenbehandeling door een dienst van de betrokken leverancier of netbeheerder) een billijke en snelle regeling van de geschillen moet toelaten binnen een termijn van twee maanden en dat deze procedure in voorkomend geval moet voorzien in een systeem van terugbetaling en/of vergoeding. Er wordt ook bepaald dat Brugel de straffen dient te bepalen die in geval van niet-naleving van « deze verplichting » kunnen worden opgelegd.

Het verdient vooreerst aanbeveling dat zou worden gepreciseerd wanneer de bedoelde termijn van twee maanden een aanvang dient te nemen.

Daarnaast zal moeten worden verduidelijkt waarop de woorden « deze verplichting » slaan. Hebben deze woorden betrekking op het oprichten van een klachtenbehandelingsdienst, op de organisatie van « transparante, eenvoudige en goedkope procedures », of op het afhandelen van individuele klachten binnen de voorgeschreven termijn ? Volgens de gemachtigde zou het de bedoeling zijn om het niet-naleven te bestraffen van het voorschrift om individuele klachten af te handelen binnen de termijn van

(32) Rv.St., afd. Wetg., advies 41.402/3 van 3 oktober 2006, aangehaald in noot 14, p. 99, nr. 5.

de sanction administrative. Les auteurs du projet se poseront la question de savoir si une telle sévérité se justifie.

En tout cas, le législateur régional bruxellois devrait déterminer lui-même les sanctions ou du moins les sanctions minimum et maximum.

Article 39

18. Il est tout d'abord renvoyé à l'observation générale 7.

Ensuite, il est observé qu'à l'article 20septiesdecies, § 5, alinéa 1^{er}, en projet, les mots « lignes directes » doivent être remplacés par « conduites directes ».

Article 44

19. L'article 24quinquies, § 3, alinéa 4, en projet, détermine le délai dans lequel le gestionnaire de réseau indemnise le client final des dommages causés par l'interruption ou la non-conformité de la fourniture de gaz.

Cette disposition est formulée de manière ambiguë. En effet, on n'aperçoit pas ce que signifie « la date ultime pour la notification d'une déclaration de sinistre ». Le texte gagnerait à être précisé sur ce point, de préférence en déterminant un délai bien défini, à compter d'un événement précis.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LEMMENS,	président de chambre,
	J. SMETS,	conseillers d'État,
	B. SEUTIN,	
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. T. CORTHAUT, auditeur adjoint.

Le Greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le Président,

P. LEMMENS

twee maanden. In die interpretatie zou een termijn om uitspraak te doen voorgeschreven worden op straffe van een administratieve sanctie. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of een zodanige gestrengheid wel verantwoord is.

In elk geval zou de ordonnantiegever zelf de op te leggen straffen of althans de minimum- en maximumstraffen moeten bepalen.

Artikel 39

18. Er wordt vooreerst verwezen naar algemene opmerking 7.

Daarnaast wordt opgemerkt dat in het ontworpen artikel 20septiesdecies, § 5, eerste lid, de woorden « directe lijnen » moeten worden vervangen door « directe leidingen ».

Artikel 44

19. Het ontworpen artikel 24quinquies, § 3, vierde lid, bepaalt de termijn waarbinnen de netbeheerder de eindafnemer moet vergoeden voor de schade ten gevolge van de onderbreking of de niet-conformiteit van de gasvoorziening.

Die bepaling is dubbelzinnig geformuleerd. Het is met name niet duidelijk wat wordt bedoeld met de « uiterste datum voor de kennisgeving van een aangifte van schadegeval ». De tekst zou op dit punt gepreciseerd moeten worden, liefst door het bepalen van een welbepaalde termijn, te rekenen van een welbepaalde gebeurtenis.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	P. LEMMENS,	kamervoorzitter,
	J. SMETS,	staatsraden,
	B. SEUTIN,	
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer T. CORTHAUT, adjunct-auditeur.

De Griffier,

A.-M. GOOSSENS

De Voorzitter,

P. LEMMENS

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du
1^{er} avril 2004 relative à l'organisation
du marché du gaz en Région de
Bruxelles-Capitale, concernant
des redevances de voiries en matière
de gaz et d'électricité et portant modification
de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative
à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de
l'Energie et de la Rénovation urbaine,

Après délibération,

ARRETE :

La Ministre de l'Energie est chargée de présenter au
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE I
Disposition générale

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'arti-
cle 39 de la Constitution.

TITRE II
*Modifications à l'ordonnance du 1^{er} avril 2004
relative à l'organisation du marché du gaz
en Région de Bruxelles-Capitale, concernant
des redevances de voiries en matière de gaz
et d'électricité et portant modification
de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à
l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale*

Article 2

Les remplacements des mots suivants sont opérés :

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
1 april 2004 betreffende de organisatie van
de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest, betreffende wegenisretributies
inzake gas en elektriciteit en houdende
wijziging van de ordonnantie van
19 juli 2001 betreffende de organisatie
van de elektriciteitsmarkt in
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie en
Stadsvernieuwing,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Energie wordt belast met het voorleg-
gen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ont-
werp van ordonnantie met volgende inhoud :

TITEL I
Algemene bepaling

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in
artikel 39 van de Grondwet.

TITEL II
*Wijzigingen aan de ordonnantie van 1 april 2004
betreffende de organisatie van de gasmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
betreffende wegenisretributies inzake gas en
elektriciteit en houdende wijziging van
de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende
de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Artikel 2

De vervangingen van de volgende woorden worden
doorgevoerd :

1° Dans l'ensemble de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voies en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, « la Commission » telle que visée à l'article 2, 21°, est dénommée « Brugel ».

2° A l'article 26, § 2, les mots « les membres de la Commission » sont remplacés par les mots « les administrateurs de Brugel », les mots « les chargés de mission » sont remplacés par les mots « le personnel de Brugel » et les mots « du Service » sont remplacés par les mots « de l'Institut ».

Article 3

À l'article 2 de la même ordonnance, les mots « la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel ainsi que la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE. » sont remplacés par les mots « la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la directive 2003/55/CE. ».

Article 4

À l'article 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° Il est inséré après le point 6°, les points 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, rédigés comme suit :

« 7° gaz : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

8° gaz naturel : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane et à l'exception du grisou;

9° gaz compatible : gaz autre que le gaz naturel, qu'il est techniquement possible d'injecter et de distribuer en toute sécurité dans le réseau de distribution de gaz naturel;

10° sources d'énergie renouvelables (en abrégé « SER ») : toute source d'énergie non fossile renouvelable, à savoir : l'énergie éolienne, l'énergie

1° In het geheel van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten wordt « de Commissie » zoals bedoeld in artikel 2, 21° « Brugel » genoemd.

2° In artikel 26, § 2 worden de woorden « leden van de Commissie » vervangen door de woorden « bestuurders van Brugel », wordt het woord « opdrachthouders » vervangen door de woorden « het personeel van Brugel » en worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Artikel 3

In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas alsook richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG » vervangen door de woorden « richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG. ».

Artikel 4

Aan artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Na punt 6° worden de punten 7°, 8°, 9°, 10° en 11° ingevoegd, luidende :

« 7° gas : elk brandbaar product dat bij een temperatuur van 15 graden Celsius en bij een absolute druk van 1,01325 bar gasvormig is;

8° aardgas : elk brandbaar gasvormig product dat zijn oorsprong ondergronds heeft en hoofdzakelijk bestaat uit methaan en met uitzondering van mijn-gas;

9° compatibel gas : alle gas behalve aardgas, dat technisch gezien in alle veiligheid in het aardgasdistributienet kan worden geïnjecteerd en verdeeld;

10° hernieuwbare energiebronnen (afgekort HEB) : elke niet-fossiele hernieuwbare energiebron, namelijk : windenergie, zonne-energie, aerothermische

- | | |
|--|---|
| <p>solaire, l'énergie aérothermique, l'énergie géothermique, l'énergie hydrothermique, l'énergie marine, l'énergie hydroélectrique, la biomasse, le gaz de décharge, le gaz des stations d'épuration d'eaux usées et le biogaz;</p> | <p>energie, geothermische energie, hydrothermische energie, energie uit de oceanen, waterkrachtenergie, biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringsinstallaties en biogas;</p> |
| <p>11° gaz issu de sources d'énergie renouvelables (en abrégé « gaz issu de SER ») : gaz issu de la transformation de sources d'énergie renouvelables, soit par fermentation, soit par traitement thermo-chimique; »;</p> | <p>11° gas afkomstig van hernieuwbare energiebronnen (afgekort « gas afkomstig van HEB ») : gas afkomstig van de omzetting van hernieuwbare energiebronnen, zowel door gisting, als door thermochemische behandeling; »;</p> |
| <p>2° les actuels points 7° à 26° sont renumérotés points 12° à 31°;</p> | <p>2° de huidige punten 7° tot 26° worden hernoemd als de punten 12° tot 31°;</p> |
| <p>3° au point 15°, renuméroté point 20°, les mots « ou injectée » sont insérés après les mots « énergie prélevée »;</p> | <p>3° in punt 15°, hernoemd punt 20°, worden de woorden « geïnjecteerde of » ingevoegd vóór de woorden « afgenomen energie »;</p> |
| <p>4° le point 16°, renuméroté point 21°, est remplacé par ce qui suit : « 21° règlement technique : règlement organisant les relations entre le gestionnaire du réseau, les détenteurs d'accès au réseau, les utilisateurs du réseau et les gestionnaires d'autres réseaux et contenant les prescriptions techniques et administratives visant à assurer le bon fonctionnement du réseau, de ses interconnexions et de l'accès à celui-ci; »;</p> | <p>4° het punt 16°, hernoemd punt 21°, wordt vervangen als volgt : « 21° technisch reglement : reglement dat de verhoudingen tussen de netbeheerder, de toegangshouders tot het net, de netgebruikers en de beheerders van andere netten organiseert en dat de technische en administratieve voorschriften omvat die de goede werking van het net, van de interconnecties en de toegang tot deze beoogt; »;</p> |
| <p>5° le point 19°, renuméroté point 24°, est remplacé par ce qui suit : « 24° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement; »;</p> | <p>5° het punt 19°, hernoemd punt 24°, wordt vervangen als volgt : « 24° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer; »;</p> |
| <p>6° le point 20°, renuméroté point 25°, est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 25° MIG (Message Implementation Guide) : le manuel décrivant les règles, les procédures et le protocole de communication suivis pour l'échange, entre le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs, des informations techniques et commerciales relatives aux points d'accès; »;</p> | <p>6° punt 20°, hernoemd punt 25°, wordt vervangen als volgt :</p> <p>« 25° MIG (Message Implementation Guide) : het handboek dat de regels, de procedures en het communicatieprotocol beschrijft die gevolgd worden voor de uitwisseling, tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers, van technische en commerciële informatie met betrekking tot de toegangspunten; »;</p> |
| <p>7° au point 21°, renuméroté point 26°, les mots « commission : la commission de régulation pour le gaz et l'électricité à Bruxelles » sont remplacés par les mots « Brugel : la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale »;</p> | <p>7° in punt 21°, hernoemd punt 26°, worden de woorden « commissie : de Reguleringscommissie voor gas en elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest » vervangen door de woorden « Brugel : de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »;</p> |
| <p>8° il est inséré un point 32°, rédigé comme suit :</p> <p>« 32° Utilisateur du réseau : un client final et/ou un producteur dont les installations sont raccordées au réseau de distribution; »;</p> | <p>8° er wordt een punt 32° ingevoegd, luidend als volgt :</p> <p>« 32° Netgebruiker : een eindafnemer en/of een producent waarvan de installaties zijn aangesloten op het distributienet; »;</p> |
| <p>9° il est inséré un point 33°, rédigé comme suit :</p> | <p>9° er wordt een punt 33° ingevoegd, luidend als volgt :</p> |

« 33° ACER : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le règlement européen n° 713/2009; »;

10° il est inséré un point 34°, rédigé comme suit :

« 34° Service des litiges : le Service institué par l'article 30*novies* de l'ordonnance du 19 juillet 2001, relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. ».

Article 5

A l'article 5, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « , dans des conditions économiques acceptables, » sont insérés après les mots « en vue d'assurer »;

2° les mots « , de l'efficacité énergétique, » sont insérés après les mots « de l'environnement »;

3° il est inséré des points 9° et 10° rédigés comme suit :

« 9° veiller à promouvoir l'efficacité énergétique. Dans cette optique, il étudie notamment les technologies nécessaires à la transformation des réseaux en réseaux intelligents ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. La mise en place des systèmes intelligents de mesure est subordonnée à une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le client final. Brugel, en collaboration avec l'Institut, réalise une étude sur les options de base et les fonctionnalités possibles, souhaitables ou minimales. Brugel fait réaliser par le gestionnaire du réseau une analyse de faisabilité et une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices en fonction de plusieurs scénarios. L'Institut étudie les répercussions sociales et environnementales des scénarios retenus et en évalue les coûts et les bénéfices pour les clients finals, pris individuellement. Le résultat global de ces études est communiqué au plus tard le 1^{er} mars 2012 au Parlement par le Gouvernement, après avis de Brugel, accompagné d'une proposition de calendrier. Le Parlement procédera à un examen parlementaire en session publique. Les conclusions de cet examen prendront en compte les notions de fonctionnalités, d'impact social et environnemental ainsi que le rapport coût/bénéfice. Si la mise en place de compteurs intelligents donne lieu à une évaluation favorable, les clients commenceront à être équipés progressivement de tels compteurs. Sous réserve de cette évaluation et du débat complémentaire, Brugel fixe, le cas échéant, un calendrier, avec certains objectifs sur une période de dix ans maximum, pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure. Sur la

« 33° ACER : Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009; »;

10° een punt 34° wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 34° Geschillendienst : de door artikel 30*novies* van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgerichte Dienst. ».

Artikel 5

Aan artikel 5, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in aanvaardbare economische voorwaarden » worden ingevoegd voor de woorden « te verzekeren »;

2° de woorden « , van energie-efficiëntie, » worden ingevoegd na de woorden « van het milieubehoud »;

3° de punten 9° en 10° worden ingevoegd, luidende als volgt :

« 9° streven naar het bevorderen van energie-efficiëntie. In deze context bestudeert hij met name de technologieën die noodzakelijk zijn voor de transformatie van de netten naar slimme netten alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meetsystemen. De implementatie van intelligente meetsystemen wordt onderworpen aan een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en de baten voor de markt en voor de eindafnemer. Brugel voert, in samenwerking met het Instituut, een studie uit over de basisopties en de mogelijke, wenselijke of minimale functies. Brugel laat een haalbaarheidsanalyse en een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten in functie van meerdere scenario's uitvoeren door de netbeheerder. Het Instituut bestudeert de sociale en milieueffecten van de weerhouden scenario's en evalueert hierbij de kosten en baten voor de eindafnemers, afzonderlijk beschouwd. Het globaal resultaat van deze studies wordt ten laatste op 1 maart 2012 meegedeeld aan het Parlement door de Regering, na advies van Brugel, vergezeld van een voorstel van kalender. Het Parlement zal overgaan tot de parlementaire behandeling in publieke zitting. De bevindingen van deze behandeling zullen rekening houden met de noties van functionaliteit, sociale en milieu-impact alsook met het kosten/baten verslag. Als de invoering van slimme meters leidt tot een positieve beoordeling, zullen de afnemers beginnen uitgerust te worden met zulke meters. Onder voorbehoud van deze evaluatie en van het aanvullend debat, stelt Brugel desgevallend een kalender vast met doelstellingen over een periode van maximaal tien jaar voor de implementatie van slimme meetsys-

base de l'étude de faisabilité du gestionnaire du réseau, Brugel veille à l'interopérabilité des systèmes de mesure à mettre en place sur le réseau et tient dûment compte du respect des normes appropriées et des meilleures pratiques, ainsi que de l'importance du développement du marché. Le gestionnaire du réseau présente l'avancement annuel du projet dans le plan d'investissement;

10° la communication aux utilisateurs du réseau des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci. ».

Article 6

A l'article 5, § 2 de la même ordonnance, les mots « autres que celles nécessaires à l'accomplissement des missions visées au § 1^{er}, ainsi qu'aux articles 14, § 1^{er} et 18, du présent Titre » sont remplacés par les mots « si ce n'est pour couvrir ses besoins propres et remplir les missions et obligations de service public visées à l'article 18 et au chapitre *Vbis* de la présente ordonnance. Tout achat complémentaire de gaz se fait selon des procédures transparentes et non discriminatoires ».

Article 7

À l'article 5, § 4 de la même ordonnance les mots « et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés » sont insérés après les mots « La décision de refus est motivée ».

Article 8

À l'article 5 de la même ordonnance, un nouveau paragraphe 6 est inséré, rédigé comme suit : « § 6. – Aux fins de l'exercice de ses missions, le gestionnaire du réseau a le droit d'accéder à toutes les installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Dans ce cadre, l'utilisateur du réseau, le propriétaire ou tout occupant du site concerné autorise l'accès à ces installations.

Lorsque la sécurité des biens ou des personnes est gravement menacée, le gestionnaire du réseau peut, sans devoir disposer d'une autorisation préalable d'une instance administrative ou judiciaire, recourir à l'assistance de la force publique pour obtenir l'accès aux installations précitées et/ou entreprendre toutes les actions nécessaires, en ce compris, s'il y a lieu, l'interruption de l'alimentation en gaz. Le recours à cette mesure d'exception fait l'objet d'une information régulière auprès de Brugel. ».

temen. Op basis van de haalbaarheidsstudie waarborgt Brugel de interoperabiliteit van de meetsystemen die op het net worden ingevoerd en houdt rekening met de toepassing van adequate normen en beste praktijken en het belang van de ontwikkeling van de markt. De netbeheerder presenteert de jaarlijkse voortgang van het project in het investeringsplan;

10° de mededeling aan de gebruikers van het distributienet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan. ».

Artikel 6

In artikel 5, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « dan deze die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de opdrachten bepaald in § 1, alsook in de artikelen 14, § 1 en 18, van deze Titel » vervangen door de woorden « indien het niet tot doel heeft om zijn eigen behoeften te dekken en de openbare dienstopdrachten en openbare dienstverplichtingen te vervullen bedoeld bij artikel 18 en bij Hoofdstuk *Vbis* van deze ordonnantie. Iedere aanvullende gasaankoop voltrekt zich overeenkomstig transparante en non-discriminatoire procedures ».

Artikel 7

In artikel 5, § 4 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « , op basis van objectieve en technisch en economisch onderbouwde criteria » ingevoegd na de woorden « De weigeringsbeslissing wordt met redenen omkleed ».

Artikel 8

In artikel 5 van dezelfde ordonnantie wordt een nieuw paragraaf 6 ingevoegd, luidend als volgt : « § 6. – Met het oog op de uitvoering van zijn opdrachten, heeft de netbeheerder recht op toegang tot alle installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. In dit kader, verleent de netgebruiker, de eigenaar of elke bezetter van de betrokken site toegang tot deze installaties.

Wanneer de veiligheid van goederen of personen ernstig in het gedrang komt, kan de netbeheerder zonder voorafgaande toestemming van een administratieve of gerechtelijke instantie beroep doen op de openbare macht om toegang te krijgen tot voornoemde installaties en/of alle noodzakelijke acties ondernemen, met inbegrip van, indien nodig, het onderbreken van de gasvoorziening. De toepassing van deze uitzonderingsmaatregel is onderworpen aan een regelmatige berichtgeving aan Brugel. ».

Article 9

A l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° aux paragraphes 1^{er}, 2, 4 et 5, les mots « de distribution » sont abrogés;
- 2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. – Les exigences d'indépendance du Chapitre III de la présente ordonnance valent vis-à-vis du gestionnaire du réseau et également vis-à-vis du propriétaire du réseau. ».

Article 10

L'article 8 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 8. Le gestionnaire du réseau ainsi que les sociétés et leurs sous-traitants éventuels auxquelles le gestionnaire du réseau a confié l'exploitation journalière de ses activités, et les membres de leurs personnels ne peuvent divulguer à des tiers les informations confidentielles et commercialement sensibles dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l'exécution de leurs tâches, hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice des communications à des gestionnaires d'autres réseaux ou à Brugel, expressément autorisées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution. ».

Article 11

À l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les 3 alinéas suivants :

« Le gestionnaire du réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau et l'accès à celui-ci.

Sur cette proposition, Brugel rend un avis et peut proposer des adaptations à la proposition de règlement technique. Dans ce cas, elle les communique au gestionnaire du réseau. Ensuite, le gestionnaire du réseau dispose d'un délai d'un mois pour apporter à sa proposition initiale tout ou partie des adaptations proposées par Brugel. Lorsque celles-ci ne sont pas toutes prises en considération, le gestionnaire du réseau justifie sa position auprès de Brugel dans un avis. Brugel rédige alors un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui élabore le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions.

Artikel 9

In artikel 7 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° aan paragrafen 1, 2, 4 en 5 wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt : « § 3. – De onafhankelijkheidsvereisten van Hoofdstuk III van deze ordonnantie gelden ten opzicht van de netbeheerder en ook ten opzicht van de eigenaar van het net. ».

Artikel 10

Het artikel 8 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. De netbeheerder evenals de vennootschappen en hun potentiële onderaannemers waaraan de netbeheerder de dagelijkse uitoefening van zijn activiteiten heeft toevertrouwd en hun personeelsleden mogen aan derde geen vertrouwelijke en commercieel gevoelige informatie openbaar maken waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van de uitoefening van hun taken, behalve in geval van oproeping als getuige voor een rechtbank en onder voorbehoud van mededelingen aan beheerders van andere netten of aan Brugel, die uitdrukkelijk zijn toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 11

Aan artikel 9 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende drie leden :

« De netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe.

Over dit voorstel brengt Brugel een advies uit en kan wijzigingen aan het voorstel van technisch reglement voorstellen. In dit geval deelt zij deze mee aan de netbeheerder. Vervolgens beschikt de netbeheerder over een termijn van één maand om aan zijn oorspronkelijk voorstel alle of een deel van de wijzigingen voorgesteld door Brugel door te voeren. Als deze niet allemaal in overweging genomen worden, rechtvaardigt de netbeheerder zijn standpunt aan Brugel in een advies. Brugel stelt vervolgens een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die het technisch reglement uitwerkt door alles of een deel van de voorstellen aan te nemen.

Des modifications au règlement technique en vigueur peuvent être proposées par le Gouvernement ou par le gestionnaire du réseau. Brugel rend un avis sur toute proposition de modification du règlement technique et peut proposer, dans son avis, des adaptations. L'avis de Brugel est communiqué au gestionnaire du réseau, qui dispose d'un délai d'un mois pour y répondre. Brugel rédige ensuite, si nécessaire, un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui adopte tout ou partie des propositions de modification. »;

2° dans l'alinéa 3 qui devient l'alinéa 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « publie son avis sur son site Internet. Après un délai de soixante jours, Brugel peut se substituer au gestionnaire de réseau dans le cas où il ne fait pas de proposition d'adaptation du règlement technique visé » sont remplacés par les mots « peut proposer des modifications au règlement technique en vigueur »;

b) les mots « pour adoption » sont remplacés par les mots « qui adopte tout ou partie des propositions »;

3° il est inséré un nouvel alinéa 5 rédigé comme suit : « Le règlement technique assure l'interopérabilité des réseaux; il est objectif et non discriminatoire. »;

4° dans l'alinéa 4 qui devient l'alinéa 6, un point 13° est inséré, rédigé comme suit : « 13° les cas dans lesquels la suspension de l'accès, la mise hors service ou la suppression d'un raccordement, l'imposition d'adaptations aux installations de l'utilisateur du réseau voire la suppression de celles-ci par le gestionnaire du réseau sont autorisées et les modalités y afférentes. »;

4° dans l'alinéa 5 qui devient l'alinéa 7, au point 2°, les mots « de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge » sont remplacés par les mots « fédérales en la matière »;

5° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit :

« Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau après concertation avec les fournisseurs. Le gestionnaire du réseau communique à Brugel toutes les modifications du MIG s'appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modi-

Wijzigingen aan de van kracht zijnde technisch reglement kunnen worden voorgesteld door de Regering of de netbeheerder. Brugel brengt een advies uit over elk voorstel tot wijziging van technisch reglement en kan aanpassingen in haar advies voorstellen. Het advies van Brugel wordt aan de netbeheerder meegedeeld, die over een termijn van een maand beschikt om er op te antwoorden. Vervolgens stelt Brugel indien nodig een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die alles of een deel van de voorstellen van wijzigingen aanneemt. »;

2° in lid 3 dat lid 4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « publiceert zij haar advies op haar website. Na een termijn van 60 dagen kan Brugel zich in de plaats stellen van de beheerder van het net in geval deze geen voorstel doet tot aanpassing van het bedoelde technisch reglement » worden vervangen door de woorden « kan Brugel wijzigingen aan de van kracht zijnde technisch reglement voorstellen »;

b) de woorden « ter goedkeuring neergelegd bij de Regering » worden vervangen door de woorden « bij de Regering neergelegd die alles of een deel van de voorstellen aanneemt »;

3° een nieuw lid 5 wordt ingevoegd luidend als volgt : « Het technisch reglement waarborgt de interoperabiliteit van de netten; het is objectief en niet-discriminerend. »;

4° in lid 4 dat lid 6 wordt, wordt een punt 13° ingevoegd, luidend als volgt : « 13° de gevallen waarin het opschorten van de toegang, het buiten dienst stellen of het afschaffen van een aansluiting, het opleggen van aanpassingen aan de installaties van de netgebruiker of het afschaffen ervan door de netbeheerder is toegestaan, en de bijbehorende modaliteiten. »;

4° in lid 5 dat lid 7 wordt, in punt 2°, worden de woorden « de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisbeginselen en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerders van aardgasdistributienetten die actief zijn op het Belgisch grondgebied » vervangen door de woorden « de federale bepalingen inzake »;

5° twee laatste leden worden ingevoegd luidend als volgt :

« De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de distributienetbeheerder na overleg met de leveranciers. De distributienetbeheerder deelt alle wijzigingen aan Brugel mee van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Brugel brengt haar advies, dat conform is in zijn dwingende beschikkingen, uit binnen

fications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l'avis, si celui-ci précède. L'absence d'avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau ne peut déroger à l'avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu'il communique sans tarder à Brugel.

Le règlement technique ainsi que le MIG sont publiés sur le site de Brugel ou à l'aide de lien vers un site décrivant. Ils sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution. ».

Article 12

A l'article 9bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « § 1^{er}. » sont abrogés;
- 2° les mots « de distribution » sont abrogés;
- 3° le paragraphe 2 est abrogé;
- 4° Un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Pour gérer les accès à son réseau, le gestionnaire du réseau tient un registre d'accès.

Le registre d'accès reprend pour chaque point d'accès caractérisé par un numéro d'identification univoque toutes les données nécessaires à la gestion de l'accès, et notamment le statut actif ou inactif du point d'accès et, pour les points d'accès actifs, l'identité du fournisseur qui est détenteur d'accès du point d'accès considéré et celle de son client.

Toute demande d'adaptation d'une donnée du registre d'accès, formulée par un fournisseur, est faite conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale.

Les données reprises dans le registre d'accès font foi notamment pour la facturation aux fournisseurs de l'utilisation du réseau de distribution et des prestations d'accès audit réseau. ».

Article 13

A l'article 10, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet dwingende bepalingen mits gegronde motivering, die hij zonder uitstel mededeelt aan Brugel.

Het technisch reglement en de MIG worden bekend gemaakt op de website van Brugel of met behulp van een link naar een website die ze beschrijft. Ze zijn in elk geval verenigbaar met de beschikkingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 12

Aan artikel 9bis van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « § 1 » worden opgeheven;
- 2° het woord « distributienetbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 3° paragraaf 2 wordt opgeheven;
- 4° een nieuw lid wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« De netbeheerder houdt een toegangsregister bij om de toegang tot zijn net te beheren.

In het toegangsregister zijn, voor elk toegangspunt dat door een uniek identificatienummer aangeduid wordt, alle gegevens opgenomen die vereist zijn voor het beheer van de toegang, en meer bepaald, het statuut actief of inactief van het toegangspunt en, voor de actieve toegangspunten, de identiteit van de leverancier die toegangsgerechtigde is van het betreffende toegangspunt en die van zijn afnemer.

Elk door een leverancier geformuleerde aanvraag tot wijziging van gegevens in het toegangsregister wordt gedaan overeenkomstig de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende MIG.

De in het toegangsregister opgenomen gegevens gelden, met name voor de facturering aan leveranciers voor het gebruik van het distributienet en de prestaties voor toegang tot het net in kwestie. ».

Artikel 13

In artikel 10, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « la continuité » sont remplacés par les mots « la régularité, la fiabilité »;
- 2° dans l'alinéa 1^{er}, sont insérés après les mots « de l'approvisionnement » les mots « , dans le respect de l'environnement, de l'efficacité énergétique et d'une gestion rationnelle de la voirie »;
- 3° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :
- « Le plan d'investissements couvre une période de cinq ans; il est adapté chaque année pour les cinq années suivantes.
- Brugel peut préciser la procédure de dépôt et le modèle de canevas des plans d'investissements proposés.
- Le plan d'investissement contient au moins les données suivantes :
- 1° une description détaillée de l'infrastructure existante, de son état de vétusté et de son degré d'utilisation ainsi que des principales infrastructures devant être construites ou mises à niveau durant les années couvertes par ledit plan;
- 2° une estimation des besoins en capacité, compte tenu de l'évolution de l'exploitation du réseau, des mesures d'efficacité énergétique promues par les autorités et envisagées par le gestionnaire du réseau, de la promotion de la production du biogaz et de son injection sur le réseau, de la fourniture, de la consommation et des échanges avec les deux autres Régions et de leurs caractéristiques;
- 3° une description des moyens mis en œuvre et des investissements à réaliser pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant, le renforcement ou l'installation d'interconnexions de façon à assurer la correcte connexion aux réseaux auxquels le réseau est connecté ainsi qu'un répertoire des investissements importants déjà décidés, une description des nouveaux investissements importants devant être réalisés durant les trois prochaines années et un calendrier pour ces projets d'investissement;
- 4° la fixation des objectifs de qualité poursuivis, en particulier, concernant la durée des indisponibilités telles que définies dans le canevas du rapport sur la qualité des prestations;
- 5° la politique menée en matière environnementale;

- 1° in lid 1 worden de woorden « de continuïteit » vervangen door de woorden « de regelmaat, de betrouwbaarheid »;
- 2° in lid 1 worden de woorden « , rekening houdend met het leefmilieu, de energie-efficiëntie en het rationeel beheer van de wegen » ingevoegd na de woorden « te verzekeren »;
- 3° het lid 2 wordt vervangen als volgt :
- « Het investeringsplan heeft betrekking op een periode van vijf jaar; het wordt elk jaar aangepast voor de vijf volgende jaren.
- Brugel kan de procedure voor de indiening en het model voor de voorgestelde investeringsplannen nader bepalen.
- Het investeringsplan bevat tenminste de volgende gegevens :
- 1° een gedetailleerde beschrijving van de bestaande infrastructuur, van haar verouderde staat en van haar gebruiksgraad, evenals van de belangrijkste infrastructuur die moeten worden aangelegd of die gemoderniseerd moeten worden gedurende de door het zogenaamde plan gedekte jaren;
- 2° een schatting van de capaciteitsbehoeften, rekening houdend met de evolutie van de exploitatie van het net, van de maatregelen van energie-efficiëntie die door de autoriteiten worden bevorderd en door de netbeheerder worden overwogen, van de bevordering van de productie van biogas en diens injectie op het net van de levering, van het verbruik en van de handel met de twee andere Gewesten en van hun kenmerken;
- 3° een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend, de versterking of de aanleg van interconnecties om de correcte aansluiting op de netten te waarborgen waarop het net is aangesloten, evenals een lijst van de belangrijke investeringen waartoe reeds besloten werd, een beschrijving van de nieuwe belangrijke investeringen die tijdens de eerstkomende drie jaar verwezenlijkt moeten worden en een kalender voor deze investeringsprojecten;
- 4° het vastleggen van de nagestreefde kwaliteitsdoelstellingen, in het bijzonder met betrekking tot de duur van de onbeschikbaarheden zoals gedefinieerd in het model van het verslag over de kwaliteit van de prestaties;
- 5° het beleid dat op milieugebied wordt gevoerd;

- 6° la description de la politique de maintenance;
- 7° la liste des interventions d'urgence intervenues durant l'année écoulée;
- 8° la description du plan d'urgence à mettre en œuvre pour faire face à une situation dégradée (N-I);
- 9° l'état des études, projets et mises en œuvre des réseaux intelligents et systèmes intelligents de mesure. ».

Article 14

À l'article 10, § 2 de la même ordonnance, les mots « Le plan d'investissements est transmis à la Commission au plus tard le 30 juin de l'année qui précède la période qu'il couvre. » sont abrogés.

Article 15

À l'article 10, § 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « doit aussi tenir » sont remplacés par les mots « tient également »;
- 2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « Brugel surveille et évalue la mise en œuvre du plan quinquennal d'investissements. »;
- 3° dans l'alinéa 3, les mots « doivent être » sont remplacés par le mot « sont »;
- 4° l'alinéa 4 est abrogé.

Article 16

À l'article 10 de la même ordonnance, un nouveau paragraphe 4 est inséré, rédigé comme suit :

« § 4. – Le gestionnaire du réseau envoie chaque année, avant le 15 mai, un rapport à Brugel dans lequel il décrit la qualité de ses prestations durant l'année calendrier écoulée. La forme et le contenu détaillé du rapport font l'objet d'une concertation entre le gestionnaire du réseau et Brugel qui peut également imposer au gestionnaire du réseau de lui transmettre son programme d'entretien.

Ce rapport contient au moins les données suivantes :

- 1° le nombre de clients raccordés sur le réseau;
- 2° l'indisponibilité du réseau ainsi que les causes de celle-ci;

- 6° de beschrijving van het beleid inzake onderhoud;
- 7° de lijst van de acties die dringend tijdens het afgelopen jaar hebben ingegrepen;
- 8° de beschrijving van een noodplan dat geïmplementeerd moet worden om het hoofd te bieden aan een moeilijke situatie (N-I);
- 9° de staat van de studies, projecten en implementatie van intelligente netten en intelligente meetsystemen. ».

Artikel 14

In artikel 10, § 2 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « Het investeringsplan wordt meegedeeld aan de Commissie, uiterlijk op 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan de periode waarop het betrekking heeft. » opgeheven.

Artikel 15

Aan artikel 10, § 3 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in lid 1 worden de woorden « moet houden » vervangen door het woord « houdt »;
- 2° lid 2 wordt aangevuld met de volgende zin : « Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van het vijfjarige investeringsplan. »;
- 3° in lid 3 worden de woorden « moeten worden » vervangen door het woord « worden »;
- 4° het lid 4 wordt opgeheven.

Artikel 16

In artikel 10 van dezelfde ordonnantie, wordt een paragraaf 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. – Elk jaar vóór 15 mei maakt de netbeheerder aan Brugel een verslag over waarin hij de kwaliteit van zijn prestaties gedurende het afgelopen kalenderjaar beschrijft. De vorm en gedetailleerde inhoud maken het voorwerp van een overleg tussen de netbeheerder en Brugel uit die eveneens de netbeheerder kan verplichten om hem zijn onderhoudsprogramma over te maken.

Dit verslag bevat ten minste de volgende gegevens :

- 1° het aantal afnemers dat is aangesloten op het net;
- 2° de onbeschikbaarheid van het net alsook de oorzaken hiervan;

3° les problèmes rapportés en rapport avec la qualité ou la pression du gaz;

4° le nombre de plaintes reçues relatives au non-respect des termes du contrat de raccordement. ».

Article 17

L'article 11 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 11. Tout client final est éligible. ».

Article 18

L'article 14 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 14. Les communes désignent un fournisseur par défaut, chargé d'alimenter les clients qui, à la date de leur éligibilité au plus tard au 1^{er} janvier 2007, n'auraient pas choisi de fournisseur. Cette désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement qui peut fixer les conditions en vue de protéger les intérêts des communes et des autres clients finals et d'assurer l'ouverture effective du marché. ».

Article 19

L'article 15 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 15. Les fournisseurs disposent d'une licence de fourniture pour approvisionner en gaz des clients éligibles sur un site de consommation situé en Région de Bruxelles-Capitale.

Les fournisseurs disposent d'une licence de fourniture simplifiée, pour la fourniture :

- d'une quantité de gaz plafonnée lorsqu'ils désirent limiter leur garantie financière;
- à un nombre limité de clients ou à eux-mêmes.

Le Gouvernement définit les critères et les modalités d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de ces différentes licences, les modalités relatives à cette fourniture et les droits et les obligations incombant aux fournisseurs. Les critères d'octroi peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation.

3° de gemelde problemen inzake kwaliteit of druk van het gas;

4° het aantal klachten dat werd ontvangen met betrekking tot de niet-naleving van de bepalingen van het aansluitingscontract. ».

Artikel 17

Artikel 11 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. Iedere eindafnemer komt in aanmerking. ».

Artikel 18

Artikel 14 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. De gemeenten stellen aan een standaardleverancier, belast met het bevoorraden van afnemers, die op de datum dat zij in aanmerking zullen komen, ten laatste op 1 januari 2007, nog geen leverancier aangeduid zouden hebben. Deze aanstelling is aan de goedkeuring van de Regering onderworpen die de voorwaarden kan bepalen om de belangen van de gemeenten en van de andere eindafnemers te beschermen en om de daadwerkelijke opening van de markt te waarborgen. ».

Artikel 19

Het artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. De leveranciers beschikken over een leveringsvergunning om aan in aanmerking komende afnemers gas te leveren op een verbruikslocatie gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De leveranciers beschikken over een vereenvoudigde leveringsvergunning voor de levering :

- van een begrensde hoeveelheid gas wanneer zij hun financiële waarborg wensen te beperken;
- aan een beperkt aantal afnemers of aan zichzelf.

De Regering stelt de criteria en regels vast voor de toekenning, de hernieuwing, de overdracht en de intrekking van deze verschillende leveringsvergunningen, evenals de nadere regels betreffende deze levering en de rechten en plichten opgelegd aan de leveranciers. De criteria voor toekenning van de leveringsvergunningen kunnen meer bepaald betrekking hebben op de betrouwbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteiten en de kwaliteit van zijn organisatie.

La licence d'un fournisseur qui ne se conforme pas aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance ou qui ne remplit plus ses obligations de service public, ou qui ne répond plus aux critères définis par le Gouvernement en vertu du présent article est retirée. La licence peut aussi être limitée à la fourniture de certaines catégories de clients.

Le Gouvernement peut prévoir l'exonération de certains critères d'octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne. ».

Article 20

L'article 16 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 16. Après avis de Brugel, qui consulte le gestionnaires du réseau, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine sur le marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles menaçant la sécurité ou l'intégrité des personnes ou du réseau, prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu'une limite de l'accès au réseau ou toute autre mesure pour pallier la situation. ».

Article 21

L'article 17 de la même ordonnance est abrogé.

Article 22

A l'article 18 de la même ordonnance, les mots « de distribution » sont abrogés.

Article 23

A l'article 18bis de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « de distribution » sont abrogés;
- 2° les mots « de service public » sont insérés après les mots « chargé des missions »;
- 3° le point 2° est abrogé;
- 4° au point 3°, qui devient le nouveau point 2°, les mots « de distribution » sont abrogés;

De vergunning van een leverancier die de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie of die zijn openbare dienstverplichtingen niet meer naleeft of die niet meer beantwoordt aan de door de Regering op grond van dit artikel vastgestelde criteria wordt ingetrokken. De vergunning kan ook beperkt worden tot de levering aan bepaalde categorieën van afnemers.

De Regering kan de vrijstelling van bepaalde toekenningcriteria voorzien voor de leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere Gewesten of in een andere Lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen. ».

Artikel 20

Artikel 16 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Na advies van Brugel, die de netbeheerder raadpleegt, kan de Regering, in geval van plotse crisis op de energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van bijzondere omstandigheden, die de veiligheid of de integriteit van personen of het net bedreigen, alle voorlopige en tijdelijke maatregelen nemen, zoals een beperking van de toegang tot het net of iedere andere maatregel om de situatie op te lossen. ».

Artikel 21

Artikel 17 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 22

In artikel 18 van dezelfde ordonnantie wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder ».

Artikel 23

Aan artikel 18bis van dezelfde ordonnantie waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « distributienetwerkbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 2° de woorden « van openbare dienst » worden na de woorden « met volgende opdrachten » ingevoegd;
- 3° punt 2° wordt opgeheven;
- 4° in punt 3°, dat het nieuw punt 2° wordt, wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder »;

5° le point 4° devient le point 3°;

6° au point 5°, qui devient le nouveau point 4°, les mots « de réseau de distribution » sont remplacés par les mots « du réseau » et les mots « et son avis » sont insérés après les mots « communique ce rapport »;

7° un paragraphe 2 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2. – L'Institut est chargé des obligations de service public relatives à la promotion de l'utilisation rationnelle du gaz par des informations, des démonstrations et la mise à disposition d'équipements, des services et des aides financières au bénéfice de toutes les catégories de clients finals.

Sur proposition de l'Institut, le Gouvernement approuve avant le 1^{er} octobre de chaque année le programme d'exécution pour l'année suivante des actions en matière d'utilisation rationnelle du gaz au bénéfice de toutes les catégories de clients finals et le budget y afférent.

Ce programme d'exécution contient notamment les conditions financières et techniques permettant d'obtenir une aide financière. La gestion de l'obtention et du paiement des aides financières est organisée par l'Institut.

Sur proposition de l'Institut, et après avis de Brugel, le Gouvernement peut approuver des adaptations au programme d'exécution et au budget y afférent en cours d'année.

Le soutien financier dont question au premier alinéa de ce paragraphe est octroyé annuellement dans les limites des crédits budgétaires.

Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution du présent paragraphe. ».

Article 24

A l'article 19 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Avant le 1^{er} octobre de chaque année, le gestionnaire du réseau soumet au Gouvernement son programme d'exécution des obligations et missions de service public pour l'année suivante, et le budget y afférent, qui sont approuvés par le Gouvernement après avis de Brugel.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau soumet au Gouvernement un rapport sur l'exé-

5° punt 4° wordt punt 3°;

6° in punt 5°, dat het nieuwe punt 4° wordt, wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder » en worden de woorden « en haar advies » na de woorden « dit verslag » ingevoegd;

7° een paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. – Het Instituut wordt belast met de openbare dienstverplichtingen betreffende het promoten van rationeel gasgebruik door het geven van informatie en demonstraties, de terbeschikkingstelling van uitrustingen en diensten en het verstrekken van financiële hulp voor rationeel energiegebruik ten voordele van iedere categorie van eindafnemers.

Op voorstel van het Instituut keurt de Regering voor 1 oktober van ieder jaar goed het programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel gasgebruik ten voordele van alle categorieën van alle eindafnemers en de daaraan verbonden begroting.

Dit programma van uitvoering bevat onder andere de financiële en technische voorwaarden die het verkrijgen van een financiële hulp toelaat. Het beheer van het verkrijgen en van het betalen van financiële hulpen wordt door het Instituut georganiseerd.

Op voorstel van het Instituut, en na advies van Brugel, kan de Regering aanpassingen aan het programma van uitvoering en aan de daaraan verbonden begroting in de loop van het jaar goedkeuren.

De financiële hulp waarvan sprake in het 1ste lid van deze paragraaf wordt jaarlijks toegekend binnen de grenzen van de begrotingskredieten.

De Regering kan de modaliteiten van uitvoering van deze paragraaf vaststellen. ».

Artikel 24

Aan artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – Voor 1 oktober van ieder jaar legt de netbeheerder aan de Regering zijn programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten, voor het volgend jaar en de daaraan verbonden begroting, die door de Regering, na advies van Brugel, worden goedgekeurd.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de netbeheerder een verslag van de uitvoering van alle openbare dienstver-

cution de toutes ses obligations et missions de service public réalisées pendant l'année précédente ainsi que les comptes y afférents. Le Gouvernement, après avis de Brugel, approuve ce rapport.

Après approbation par le Gouvernement, le rapport et les comptes sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement peut déterminer la forme et le contenu du rapport. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

- a) dans l'alinéa 1^{er}, le mot « faire » est abrogé;
- b) dans l'alinéa 2, les mots « Les chargés de mission effectuant ces consultations et vérifications sont désignés » sont remplacés par les mots « Le personnel de Brugel effectuant ces consultations et vérifications est désigné »;
- c) dans l'alinéa 3, les mots « chargé de mission » sont remplacés par les mots « personnel désigné » et les mots « de réseau de distribution » sont remplacés par les mots « du réseau »;

3° dans la version néerlandaise, au paragraphe 3, le mot « distributienetbeheerder » est remplacé par le mot « netbeheerder » et les mots « de verplichtingen en opdrachten » sont remplacés par les mots « iedere verplichting en opdracht ».

Article 25

A l'article 19*bis* de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 3 de ce nouveau paragraphe 1^{er}, les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel »;

2° il est inséré un nouveau paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. – Les fournisseurs et intermédiaires tiennent à la disposition des autorités compétentes, y compris Brugel, le Conseil de la concurrence et la Commission européenne, aux fins d'exécution de leurs tâches, pour une durée minimale de cinq ans, les données pertinentes relatives à toutes les transactions portant sur des contrats de fourniture de gaz ou des instruments dérivés sur le gaz passés avec des clients grossistes et le gestionnaire du réseau.

Les données comprennent des informations sur les caractéristiques des transactions pertinentes, telles que les règles relatives à la durée, à la livraison et à la liquidation, la quantité, la date et l'heure de l'exécution, le prix

drachten en -verplichtingen over aan de Regering die verwezenlijkt werden tijdens het voorbije jaar als ook van de daaraan verbonden rekeningen. De Regering keurt, na advies van Brugel, dit verslag goed.

Het verslag en de rekeningen worden na goedkeuring door de Regering overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De Regering kan de vorm en de inhoud van het verslag bepalen. »;

2° aan paragraaf 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in lid 1 wordt het woord « laten » opgeheven;
- b) in lid 2 worden de woorden « De opdrachthouders die de raadplegingen en controles uitvoeren, worden daartoe aangewezen » vervangen door de woorden « Het personeel van Brugel, dat de raadplegingen en controles uitvoert, wordt daartoe aangewezen »;
- c) in lid 3 worden de woorden « de opdrachthouder » vervangen door de woorden « het aangewezen personeel » en het woord « distributienetbeheerder » wordt vervangen door het woord « netbeheerder »;

3° aan paragraaf 3 wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder » en worden de woorden « de verplichtingen en opdrachten » door de woorden « iedere verplichting en opdracht ».

Artikel 25

Aan artikel 19*bis* van dezelfde ordonnantie waarvan de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 3 van deze nieuwe paragraaf 1, worden de woorden « De Regering » vervangen door het woord « Brugel »;

2° een nieuwe paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. – De leveranciers en de tussenpersonen houden gedurende ten minste vijf jaar de ter zake dienende gegevens met betrekking tot al hun transacties in gasleveringscontracten en gasderivaten met grootafnemers en netbeheerders ter beschikking van de bevoegde autoriteiten, met inbegrip van Brugel, de Raad voor de mededinging en de Europese Commissie, voor uitvoering van hun taken.

De gegevens omvatten bijzonderheden betreffende de kenmerken van de betrokken transacties, zoals looptijd-, leverings- en betalingsregels, hoeveelheden, uitvoeringsdata en -tijdstippen, transactiepreizen, totaalpreizen

de la transaction, le prix total et le moyen d'identifier le client grossiste concerné, ainsi que les informations requises concernant tous les contrats de fourniture de gaz et instruments dérivés sur le gaz non liquidés.

Brugel peut compléter la liste de ces données.

Brugel peut mettre certaines de ces données à la disposition des acteurs du marché, pour autant que ne soient pas divulguées des informations commercialement sensibles sur des acteurs du marché ou des transactions déterminés. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux informations relatives aux instruments financiers qui relèvent de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil, telle que transposée en droit belge. Lorsque les autorités visées au premier alinéa du présent paragraphe ont besoin d'accéder aux données détenues par des entités relevant de la directive qui précède, ces entités leur fournissent les autorités demandées. »;

3° un paragraphe 3 est inséré, rédigé comme suit :

« § 3. – Les fournisseurs et le gestionnaire du réseau communiquent à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes, pour ce qui concerne le gaz. ».

Article 26

L'article 20 de la même ordonnance est abrogé.

Article 27

A l'article 20bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « doit, dans les 10 jours ouvrables, faire » sont remplacés par les mots « fait, dans les 10 jours ouvrables, » et le mot « communiquer » est remplacé par les mots « et communique »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

en middelen om de betrokken grootafnemer te identificeren, alsmede specifieke nadere gegevens over alle openstaande gasleveringscontracten en gasderivaten.

Brugel kan de lijst van die gegevens aanvullen.

Brugel kan deze informatie ter beschikking stellen van marktspelers, op voorwaarde dat vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens inzake afzonderlijke marktspelers of afzonderlijke transacties niet worden vrijgegeven. Deze paragraaf is niet van toepassing op informatie over financiële instrumenten die onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad, zoals omgezet in Belgisch recht, vallen. Ingeval de in lid 1 van deze paragraaf genoemde autoriteiten toegang moeten hebben tot gegevens die door de onder het toepassingsgebied van voormelde Richtlijn vallende entiteiten worden bijgehouden, verstreken deze entiteiten hen de opgevraagde gegevens. »;

3° een paragraaf 3 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. – De leveranciers en de netbeheerder bezorgen het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de door het gevraagd gegevens teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen, voor wat gas betreft, mogelijk te maken. ».

Artikel 26

Artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 27

Aan artikel 20bis van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 worden de woorden « moet, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract overmaken en hem de algemene leveringsvoorwaarden mee te delen » vervangen door de woorden « maakt, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract over en deelt hem de algemene leveringsvoorwaarden mee »;

2° het lid 2 wordt vervangen als volgt :

« Dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client qui n'ont pas apuré leurs dettes ou qui n'ont pas respecté leur plan d'apurement, le fournisseur peut soit refuser par écrit de faire une proposition de contrat de fourniture, soit envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d'une caution, dont le montant maximal ne peut être supérieur au montant de deux provisions mensuelles. ».

Article 28

A l'article 20^{ter} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « à appartements munis d'une chaufferie commune » sont remplacés par les mots « collectifs avec chaudière commune »;
- 2° les mots « Sous réserve des délais de résiliation » sont remplacés par les mots « Sous réserve des délais de résolution ».

Article 29

A l'article 20^{quater} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Le non-paiement du montant facturé relatif à la consommation de gaz fait l'objet d'un rappel dans les 15 jours suivant la date de l'échéance de la facture. En cas de non-paiement du montant facturé, le fournisseur envoie une mise en demeure au plus tôt dans les 15 jours et au plus tard dans les 30 jours suivant l'envoi du rappel. A défaut de paiement dans les sept jours de la réception de la mise en demeure, le fournisseur propose au ménage un plan d'apurement raisonnable. Le fournisseur l'informe également de son intention de prévenir le CPAS de la commune où se situe le point de fourniture, ainsi que de son droit de refuser, par lettre recommandée adressée au fournisseur dans les dix jours, la communication de son nom au CPAS.

Aucune somme autre que celles indiquées ci-dessous ne peut être réclamée au consommateur :

- 1° tous frais de recouvrement pour impayés, ne pouvant excéder 7,50 euros pour un rappel et 15 euros pour la mise en demeure, étant entendu que les frais totaux de recouvrement et administratifs ne pourront excéder la somme de 55 euros. Le Gouvernement peut adapter ces montants forfaitaires en tenant compte de l'indice des prix à la consommation;

« Indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer die hun schulden niet hebben gezuiverd of die hun afbetalingsplan niet hebben nageleefd kan de leverancier ofwel schriftelijk weigeren om een voorstel tot leveringscontract te doen ofwel schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden vergezeld van een borg, waarvan het bedrag ten hoogste gelijk is aan het bedrag van twee maandelijks voorschotten. ».

Artikel 28

Aan artikel 20^{ter} van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « appartementsgebouwen met een gemeenschappelijke verwarmingskelder » worden vervangen door de woorden « gemeenschappelijk gebouw met gemeenschappelijke verwarmingsketel »;
- 2° de woorden « in dit hoofdstuk vastgestelde opzeggingstermijnen » worden vervangen door de woorden « in dit hoofdstuk vastgelegde ontbindingstermijnen ».

Artikel 29

Aan artikel 20^{quater} van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De niet-betaling van het gefactureerde bedrag voor het gasverbruik maakt het voorwerp van een herinnering door de leverancier uit binnen de 15 dagen na de vervaldatum van de factuur. In geval van niet-betaling van het gefactureerde bedrag, stuurt de leverancier een ingebrekestelling ten vroegste 15 dagen en ten laatste 30 dagen na de verzending van de herinnering. Bij ontstentenis van betaling binnen zeven dagen vanaf de ontvangst van de ingebrekestelling, stelt de leverancier een redelijk afbetalingsplan aan het gezin voor. De leverancier licht hem eveneens in over zijn voornemen om het OCMW van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten, evenals over zijn recht om de mededeling van zijn naam aan het OCMW te weigeren, door aangetekende brief, gericht aan de leverancier, binnen de tien dagen.

Geen enkel bedrag ander dan deze hieronder aangegeven kan aan de verbruiker opgeëist worden :

- 1° alle invorderingskosten voor onbetaalde facturen, mogen 7,50 euro voor een herinnering en 15 euro voor ingebrekestelling niet overschrijden, met dien verstande dat het totaal van de invorderings- en administratieve kosten de som van 55 euro niet mag overschrijden. De Regering kan deze forfaitaire sommen aanpassen rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen;

2° le solde restant dû;

3° le montant de l'intérêt de retard.

Une fois que la procédure de résolution est intentée, aucun autre frais de rappel et de mise en demeure ne pourra être réclamé. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « faire » est inséré entre les mots « ne peut » et « procéder »;

b) les mots « destiné à l'utilisation » sont remplacés par les mots « sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement »;

c) il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Cette disposition n'est pas d'application lorsque la coupure est requise pour des raisons de sécurité des installations. En outre, si le gestionnaire du réseau, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours; période pendant laquelle le gestionnaire du réseau lui rend au moins une visite et laisse un avis de passage. A défaut de régularisation de la part du consommateur dans ce délai, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. »;

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – A moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application du § 1^{er}, le CPAS peut faire réaliser une enquête sociale auprès du ménage concerné et proposer des mesures de guidance au ménage, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes. ».

Article 30

L'article 20^{quinquies} de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20^{quinquies}. § 1^{er}. – Dès la mise en demeure, le ménage qui le demande est reconnu comme client protégé s'il remplit une ou plusieurs conditions suivantes :

1° il bénéficie du tarif social spécifique;

2° het verschuldigde resterende saldo;

3° het bedrag van de nalatigheidsinterest.

Van zodra de ontbindingsprocedure wordt ingeleid, zal geen andere herinnerings- of ingebrekestellingskost mogen worden geëist. »;

2° aan paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « laten » wordt tussen het woord « gebruik » en het woord « doorvoeren » ingevoegd;

b) de woorden « bestemd voor huishoudelijk gebruik » worden vervangen door de woorden « op een leveringspunt dat een hoofdverblijfplaats of een verblijfplaats tot hoofdzakelijk huishoudelijk gebruik voorziet »;

c) een tweede lid wordt ingevoegd luidend als volgt :

« Deze bepaling is niet van toepassing wanneer de afsluiting vereist is voor redenen van veiligheid van de installaties. Bovendien, indien de netbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit om zijn contractuele situatie binnen de 40 dagen te in orde te stellen; periode waarin de netbeheerder hem minstens eenmaal bezoekt en met achterlating van een bericht. Bij gebrek aan regularisatie door de afnemer na deze termijn, is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. »;

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. – Tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig § 1, kan het OCMW dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin in kwestie en maatregelen van hulp aan het gezin voorstellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst. ».

Artikel 30

Artikel 20^{quinquies} van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20^{quinquies}. § 1. – Vanaf de ingebrekestelling, wordt het gezin dat het vraagt erkend als beschermd afnemer indien het één of meerdere van de volgende voorwaarden vervult :

1° het geniet van het specifiek sociaal tarief;

2° il est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes;

3° il bénéficie du statut OMNIO.

§ 2. – Dès la mise en demeure, sur demande du client et après l'enquête sociale, le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, le CPAS en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.

§ 3. – Si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er} du présent article, il peut dès la mise en demeure s'adresser à Brugel pour obtenir ce statut. Les critères d'attribution tiennent compte des revenus et de la composition du ménage. Le Gouvernement peut préciser les revenus à prendre en considération et la procédure à suivre par Brugel pour l'obtention du statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, Brugel en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.

§ 4. – Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau le fournit en tant que fournisseur de dernier ressort. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort.

§ 5. – Tout « client protégé » est un « consommateur vulnérable » au sens de la directive 2009/73/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz.

§ 6. – Dès qu'il a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au § 4 du présent article prend fin.

Sauf s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1^{er} ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1^{er}, 2 ou 3 du présent article. Le fournisseur de dernier ressort peut, à intervalles réguliers, exiger du client qu'il en fournisse la preuve dans les nonante jours de sa demande écrite. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. ».

2° het maakt gebruik van een procedure voor schuldbemiddeling met een erkend centrum voor schuldbemiddeling of een collectieve schuldenregeling;

3° het geniet van het OMNIO-statuut.

§ 2. – Vanaf de ingebrekestelling, op verzoek van de afnemer en na het sociale onderzoek, kan het OCMW eveneens het statuut van beschermde afnemer aan het gezin toekennen. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt het OCMW de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermde afnemer door laatstgenoemde beleverd.

§ 3. – Indien het gezin aan geen enkele van de in § 1 van dit artikel opgesomde voorwaarden voldoet, kan het zich vanaf de ingebrekestelling tot Brugel richten om dit statuut te verkrijgen. De toewijzingscriteria houden rekening met de inkomsten en de samenstelling van het gezin. De Regering kan de inkomsten vastleggen die in overweging moeten worden genomen en de procedure door Brugel te volgen procedure voor het verkrijgen van het statuut van beschermde afnemer. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt Brugel de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermde afnemer door laatstgenoemde beleverd.

§ 4. – Van zodra het gezin het statuut van beschermde afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier niet aan de vrederechter de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschorting. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.

§ 5. – Elke « beschermde afnemer » is een « kwetsbare consument » in de zin van de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas.

§ 6. – Zodra hij alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het aanzuiveringsplan wordt het gezin niet meer erkend als beschermde afnemer en wordt de opschorting van het in de § 4 van dit artikel bedoelde contract beëindigd.

Behalve indien er wordt opgezegd overeenkomstig lid 1 of op geschreven verzoek van de afnemer, wordt het statuut van de beschermde afnemer zolang behouden als de afnemer de voorwaarden die vereist worden door de paragrafen 1, 2 of 3 van dit artikel verenigt. De noodleverancier kan, op regelmatige tijdstippen, van de afnemer eisen dat hij het bewijs hiervan levert binnen de negentig dagen na zijn geschreven verzoek. Na verloop van deze termijn, wordt de opschorting beëindigd en treden alle bepalingen van het contract tussen de leverancier de beschermde afnemer weer in voege. ».

Article 31

L'article 20*sexies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20*sexies*. § 1^{er}. – Si le plan d'apurement n'est pas respecté et que le client n'est pas reconnu comme client protégé, le fournisseur peut demander au juge de paix la résolution du contrat qui le lie au ménage et l'autorisation de coupure par le gestionnaire du réseau après avoir fourni la preuve du respect de la procédure prévue aux articles 20*bis* à 20*quinquies* et après maintien de la fourniture pendant une période de 60 jours minimum de façon ininterrompue, à partir de la date à laquelle la mise en demeure a été adressée au ménage.

§ 2. – La demande de résolution du contrat et d'autorisation de coupure peut être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034*bis* du Code judiciaire.

La requête contient la mention selon laquelle le ménage peut, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation, faire effectuer un décompte des sommes dues ainsi qu'un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau, au cours des trois derniers mois.

Le gestionnaire du réseau effectue le relevé endéans les 15 jours de la demande du ménage visée à l'alinéa précédent.

§ 3. – La demande au juge de paix est communiquée par le fournisseur au CPAS de la commune du domicile du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 20*quater*, § 1^{er}, ainsi que la preuve du respect de la procédure, dans le but de permettre au CPAS d'intervenir.

§ 4. – Le juge de paix peut remettre la cause à la plus proche audience utile, afin que le ménage puisse solliciter l'intervention du CPAS.

§ 5. – Tout jugement prononçant la résolution du contrat autorise de plein droit la coupure par le gestionnaire du réseau, en ce compris l'accès au compteur avec l'aide de la force publique si nécessaire.

§ 6. – Dans l'hypothèse où le ménage est domicilié à l'adresse de consommation, le fournisseur ne peut faire procéder à la coupure qu'un mois après la signification au ménage du jugement de résolution.

Artikel 31

Artikel 20*sexies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20*sexies*. § 1. – Als het afbetalingsplan niet wordt nageleefd en indien de afnemer niet als beschermde afnemer werd erkend, kan de leverancier aan de vrederechter de ontbinding van het contract dat gekoppeld is aan het gezin en de toestemming tot afsluiting door de netbeheerder vragen na het bewijs te hebben geleverd van de naleving van de procedure voorzien in de artikelen 25*ter* tot 25*septies* en na handhaving van de levering gedurende een periode van minimum 60 dagen op onafgebroken wijze, vanaf de datum waarop de ingebrekestelling aan het gezin werd overgemaakt.

§ 2. – Het verzoek tot ontbinding van het contract en tot toestemming voor het afsluiten kan worden ingeleid op tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verzoekschrift bevat de vermelding die bepaalt dat het gezin, teneinde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te verifiëren, een afrekening van de verschuldigde sommen en een opname van zijn meter kan laten uitvoeren op kosten van de leverancier, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegedeeld door de afnemer en gevalideerd door de netbeheerder, in de laatste drie maanden.

De netbeheerder voert het opname uit binnen de 15 dagen vanaf het in vorig lid bedoelde verzoek van het gezin.

§ 3. – De vraag aan de vrederechter wordt door de leverancier aan het OCMW van de gemeente van de woonplaats van de afnemer meegedeeld, evenals het bewijs van de naleving van de procedure, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig artikel 20*quater*, § 1, teneinde het voor het OCMW mogelijk te maken om in te grijpen.

§ 4. – De vrederechter kan de zaak uitstellen tot de eerstkomende nuttige zitting, opdat het gezin om de tussenkomst van het OCMW kan verzoeken.

§ 5. – Ieder vonnis dat de ontbinding van het contract uitspreekt geeft van rechtswege de toelating voor de afsluiting door de netbeheerder, met inbegrip van de toegang tot de meter met bijstand van de openbare macht indien noodzakelijk.

§ 6. – Voor het geval dat het gezin op het adres van het verbruik is gedomicilieerd, kan de leverancier slechts één maand na de betekening van het vonnis tot ontbinding aan het gezin tot de afsluiting laten overgaan.

§ 7. – Sans préjudice de l'article 20^{quater}, § 2, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client est assurée par le fournisseur de dernier ressort.

Pour la période entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, dans les cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture de gaz, le CPAS peut à tout moment imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture à charge du client.

Le Gouvernement peut, après avis de Brugel, arrêter les modalités et conditions complémentaires relatives aux fournitures hivernales du présent paragraphe. Il peut exceptionnellement prolonger la période hivernale au-delà du 31 mars si le climat l'exige.

§ 8. – Le fournisseur et le fournisseur de dernier ressort se communiquent réciproquement et périodiquement l'état de suivi du plan d'apurement.

§ 9. – Si le ménage a toutefois constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses dettes par toute voie de droit.

Si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, l'accès au tarif social spécifique prévu à l'article 20^{decies} est maintenu sauf si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement pendant plus de six mois. Le fournisseur de dernier ressort applique alors les prix maximaux prévus par la législation fédérale pour la fourniture de gaz par des entreprises de distribution. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le CPAS.

Si le client protégé reste en défaut de paiement vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, après que celui-ci l'a mis en demeure, ce fournisseur transmet au CPAS de la commune du point de fourniture, le nom et l'adresse du client protégé. Si au plus tard soixante jours après la transmission du nom du client protégé au CPAS, ce dernier n'a pas fait savoir au fournisseur de dernier ressort que ce client bénéficie d'une aide sociale par le CPAS ou n'a pas transmis au fournisseur de dernier ressort une proposition de plan d'apurement pour toutes les dettes vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, contresignée pour accord par le client, le fournisseur de dernier ressort peut demander devant le juge de paix la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort avec preuve du respect de la procédure prévue. De même, le fournisseur de dernier ressort peut demander la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort en cas de non-respect du plan d'apurement évoqué ci-dessus. La résolution du contrat de fourniture de dernier ressort entraîne de plein droit la résolution du contrat avec le fournisseur initial. Le Gouvernement peut préciser les modalités de ces procédures. ».

§ 7. – Zonder afbreuk te doen aan artikel 20^{quater}, § 2 kan de afsluiting van het gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer door de noodleverancier wordt gewaarborgd.

Tussen 1 oktober en 31 maart, in de gevallen waarbij de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat er geen gas geleverd wordt, kan het OCMW op ieder moment de noodleverancier verplichten te leveren aan de afnemer.

De Regering kan na advies van Brugel de aanvullende regels en voorwaarden vaststellen met betrekking tot de leveringen in de winter van deze paragraaf. Zij kan uitzonderlijk de winterperiode verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist.

§ 8. – De leverancier en de noodleverancier delen onderling en periodiek de staat van de naleving van het afbetalingsplan mee.

§ 9. – Indien het gezin echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schulden door wettelijke middelen terugvorderen.

Als de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan ten aanzien van zijn leverancier niet naleeft en mits betaling van zijn leveringen aan de noodleverancier, wordt de toegang tot het specifiek sociaal tarief bedoeld in artikel 20^{decies} gehandhaafd, behoudens indien de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft gedurende meer dan zes maanden. De noodleverancier hanteert dan de maximumprijzen die door de federale wetgeving voorzien zijn voor de levering van gas door de distributienetbeheerders. De noodleverancier brengt het OCMW hiervan op de hoogte.

Als de beschermde afnemer in gebreke blijft van betaling van de noodleverancier, nadat deze hem in gebreke gesteld heeft, deelt deze leverancier aan het OCMW van de gemeente van het leveringspunt de naam en het adres van de beschermde afnemer mee. Als uiterlijk zestig dagen na de mededeling van de naam van de beschermde afnemer aan het OCMW, deze laatstgenoemde niet aan de noodleverancier heeft laten weten dat deze afnemer bijstand van het OCMW geniet of niet aan de noodleverancier een voorstel van afbetalingsplan voor alle schulden ten aanzien van de noodleverancier, medeondertekend voor akkoord door de afnemer, heeft overgemaakt, kan de noodleverancier aan de vrederechter de ontbinding van het noodleveringscontract vragen, met bewijs van naleving van de voorziene procedure. Evenzo, kan de noodleverancier de ontbinding van het noodleveringscontract vragen in geval van niet-naleving van het hierboven aangehaalde afbetalingsplan. De ontbinding van het noodleveringscontract heeft van rechtswege de ontbinding van het contract met de oorspronkelijke leverancier tot gevolg. De Regering kan de modaliteiten voor deze procedures vastleggen. ».

Article 32

Dans la version française de l'article 20septies de la même ordonnance, le mot « incident » est abrogé.

Article 33

A l'article 20octies de la même ordonnance, un alinéa 3 est inséré, rédigé comme suit : « En cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant, ou entre l'ancien occupant et le propriétaire du bien alimenté. Un formulaire de déménagement est établi à cette fin et mis à disposition par Brugel sur son site Internet. À défaut de relevé contradictoire transmis au gestionnaire du réseau ou de relevé demandé à celui-ci par un fournisseur, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau fait foi, jusqu'à preuve du contraire. ».

Article 34

A l'article 20novies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° Un alinéa 1^{er} est inséré, rédigé comme suit :

« Sans qu'ils puissent discriminer de quelque façon et notamment en matière de coût, d'investissement et de temps, les fournisseurs et intermédiaires veillent à :

1° lorsque leurs clients souhaitent changer de fournisseur, dans le respect des termes et conditions des contrats, effectuer ce changement dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du client final. Le gestionnaires du réseau met en place la structure adéquate pour la réalisation de cette obligation;

2° fournir à leurs clients finals toutes les données pertinentes concernant leurs consommations, ainsi que l'ensemble des données personnelles dans leurs dossiers.

De plus, les fournisseurs et intermédiaires veillent à garantir un niveau élevé de protection à leurs clients, notamment en ce qui concerne la transparence des termes et conditions des contrats, l'information générale et les mécanismes de règlement des litiges. »;

2° les mots « suivant un modèle défini par le Gouvernement » sont abrogés;

Artikel 32

In de Franstalige versie van artikel 20septies van dezelfde ordonnantie, wordt het woord « incident » opgeheven.

Artikel 33

In artikel 20octies van dezelfde ordonnantie, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt : « Ingeval van verhuis en bij afwezigheid van afsluiting van de meter wordt een tegensprekelijk opname van de meterstand uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of door de oude bewoner en de eigenaar van het goed dat beleverd wordt. Hiertoe wordt een verhuisformulier opgesteld en door Brugel aangeboden op haar website. Bij ontstentenis van een tegensprekelijke opname die wordt overgemaakt aan de netbeheerder of van opname die aan deze door een leverancier werd gevraagd, heeft de schatting van de effectieve stand die werd uitgevoerd door de netbeheerder bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Artikel 34

Aan artikel 20novies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Een eerste lid wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Zonder dat zij op geen enkele wijze mogen discrimineren en met name discriminatie inzake kost, investering en tijd, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat :

1° wanneer hun afnemers van leverancier wensen te veranderen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, geschiedt deze wissel binnen een termijn van maximaal drie weken te rekenen vanaf de datum van de vraag van de eindafnemer. De netbeheerder zorgt voor de aangepaste structuren voor de verwezenlijking van deze verplichting;

2° aan hun eindafnemers alle relevante gegevens te verstrekt worden betreffende hun verbruik, evenals het geheel van de persoonlijke gegevens in hun dossiers.

Bovendien, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat een hoog beschermingsniveau aan hun afnemers wordt verzekerd, met name wat de transparantie van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, de algemene informatie en de mechanismen voor de beslechting van geschillen betreft. »;

2° de woorden « volgens een model bepaald door de Regering » worden opgeheven;

3° les mots « Néanmoins, le fournisseur d'électricité et de gaz peut envoyer une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. » sont insérés après les mots « facturation de l'électricité. »;

4° les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel ».

Article 35

A l'article 20*decies* de la même ordonnance, les mots « l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation des prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz aux clients résidentiels protégés à revenus modestes ou à situation précaire » sont remplacés par les mots « la législation fédérale en matière tarifaire pour les clients protégés » et les mots « de distribution » sont abrogés.

Article 36

A l'article 20*undecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Les modalités relatives à l'information des clients finals par les fournisseurs ont pour objet de faire en sorte que les clients :

1° aient droit à un contrat conclu avec leur fournisseur de gaz précisant :

- a) l'identité et l'adresse du fournisseur;
- b) le service fourni, les niveaux de qualité du service offert, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial;
- c) les types de services de maintenance offerts;
- d) les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des redevances de maintenance peuvent être obtenues;
- e) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais;
- f) les compensations et les formules de remboursement éventuellement applicables dans le cas où

3° de woorden « Nochtans mag de elektriciteits- en gasleverancier één enkele factuur verzenden voor de twee soorten energie, waarbij in detail het verbruik wordt vermeld in monetaire eenheden en in energetische eenheden van de twee soorten geleverde energie. » worden ingevoegd na de woorden « de facturatie van elektriciteit. »;

4° de woorden « De Regering » worden vervangen door het woord « Brugel ».

Artikel 35

In artikel 20*decies* van dezelfde ordonnantie worden de woorden « het ministerieel besluit van 23 december 2003 houdende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van gas aan de beschermde residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie » vervangen door de woorden « de federale wetgeving inzake tarieven voor beschermde afnemers » en wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder ».

Artikel 36

Aan artikel 20*undecies* van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De modaliteiten met betrekking tot de voorlichting van de eindafnemers door de leveranciers houden in dat ervoor wordt gezorgd dat de afnemers :

1° recht hebben op een contract met hun gasleverancier waarin zijn opgenomen :

- a) de identiteit en het adres van de leverancier;
- b) de geleverde diensten, de aangeboden kwaliteitsniveaus van de diensten en de benodigde tijd voor de eerste aansluiting;
- c) de aangeboden soorten onderhoudsdiensten;
- d) de wijze waarop de meest recente informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten kan worden verkregen;
- e) de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van de diensten en van het contract, en of het toegestaan is het contract kosteloos op te zeggen;
- f) alle vergoedingen en terugbetalingsregelingen die gelden indien de contractuele kwaliteitsniveaus

les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints, y compris une facturation inexacte et retardée;

- g) les modalités de lancement des procédures pour le règlement des litiges;
- h) la communication de façon claire, sur les factures ou sur le site web du fournisseur de gaz, d'informations concernant les droits des consommateurs, notamment les modalités de traitement de leurs plaintes et toutes les informations visées au présent point.

Les conditions des contrats sont équitables et communiquées à l'avance. En tout état de cause, ces informations sont fournies avant la conclusion ou la confirmation du contrat. Lorsque le contrat est conclu par un intermédiaire, les informations relatives aux éléments visés au présent point sont également communiquées avant que le contrat soit conclu;

- 2° soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les termes et conditions des contrats et soient informés qu'ils ont le droit de dénoncer le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs de services avisent immédiatement leurs clients de toute augmentation des tarifs, en temps utile et en tout cas avant la fin de la période de facturation normale suivant l'entrée en vigueur de l'augmentation, de manière transparente et compréhensible. Les clients sont libres de dénoncer un contrat s'ils n'en acceptent pas les nouvelles conditions qui leur sont notifiées par leur fournisseur d'électricité;
- 3° reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services de gaz et à l'utilisation de ces services;
- 4° disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination indue entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans les conditions générales reflète le coût pour le fournisseur des différents systèmes de paiement. Les conditions générales sont équitables et transparentes. Elles sont énoncées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas des obstacles non contractuels à l'exercice par les consommateurs de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses;
- 5° n'aient rien à payer lorsqu'ils changent de fournisseur;

van de diensten niet worden gehaald, met inbegrip van onnauwkeurige en te late facturering;

- g) de methode voor het beginnen van procedures voor de beslechting van geschillen;
- h) informatie over consumentenrechten, met inbegrip van klachtenbehandeling en de in dit punt bedoelde informatie, welke duidelijk wordt meegedeeld door middel van de facturen of via de websites van het gasbedrijf.

De contractuele voorwaarden zijn eerlijk en vooraf bekend. In ieder geval wordt deze informatie voorafgaand aan de ondertekening of bevestiging van het contract verstrekt. Indien contracten door middel van tussenpersonen worden gesloten, wordt bovengenoemde informatie eveneens voorafgaand aan de ondertekening van het contract verstrekt;

- 2° op toereikende wijze in kennis worden gesteld van ieder voornemen de contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht op opzegging wanneer zij van een dergelijk voornemen in kennis worden gesteld. Dienstverleners stellen hun abonnees op een transparante en begrijpelijke manier rechtstreeks in kennis van tariefstijgingen en doen dit binnen een redelijke termijn die een normale factureringsperiode na het invoeren van de stijging niet overschrijdt. De afnemers zijn vrij om de contracten op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier aangeelde nieuwe voorwaarden niet aanvaarden;
- 3° transparante informatie ontvangen over geldende prijzen en tarieven, waaronder de sociale tarieven, en over standaardvoorwaarden met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van gasdiensten;
- 4° een ruime keuze van betalingswijzen wordt geboden, die geen enkele categorie afnemers discrimineert. Systemen voor vooruitbetaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoedelijke verbruik. Ieder verschil in voorwaarden komt overeen met de kosten die de verschillende betalingswijzen voor de leverancier meebrengen. De algemene voorwaarden van de contracten dienen eerlijk en transparant te zijn. Zij zijn gesteld in duidelijke en begrijpelijke taal en bevatten geen niet-contractuele belemmeringen voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden;
- 5° geen kosten in rekening worden gebracht indien zij van leverancier veranderen;

- 6° puissent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur. Les responsables de la gestion des données sont tenus de communiquer ces données au fournisseur. Brugel définit les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données pour les fournisseurs et les consommateurs. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur;
- 7° soient dûment informés de la consommation réelle d'électricité et des coûts s'y rapportant, à une fréquence suffisante, au moins une fois dans une période de 12 mois, pour leur permettre de réguler leur propre consommation de gaz. Cette information est fournie à des intervalles appropriés, compte tenu de la capacité du compteur du client, du produit gazier en question et du rapport coût-efficacité de telles mesures. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur, il ne comprend pas le droit d'exiger une modification gratuite de l'équipement de comptage ou de la périodicité de relevé;
- 8° reçoivent, à la suite de tout changement de fournisseur de gaz, un décompte final de clôture, dans un délai de six semaines après que ce changement a eu lieu. Les modalités relatives à l'information des clients par le gestionnaire du réseau et les fournisseurs, en particulier sur les incidents, les arrêts de fourniture et les modalités relatives à la gestion des plaintes, sont fixées par Brugel. »;
- 2° aux paragraphes 2 et 3, les mots « de distribution » sont abrogés;
- 3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :
- « § 4. – Les fournisseurs et le gestionnaire du réseau mettent à disposition de leurs clients respectifs un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu onéreuses. Ce service accuse réception de chaque plainte dans un délai de 5 jours ouvrables et y répond de manière motivée endéans les 20 jours ouvrables à dater de la réception de la plainte. Ces procédures de règlement extrajudiciaire des litiges permettent un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois à dater de la réception de la plainte, assorti, lorsque cela se justifie, d'un système de remboursement et/ou de compensation.
- § 5. – Les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fourniture de gaz mettent à disposition
- 6° de la beschikking krijgen over hun verbruiksgegevens en in staat zijn om, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, geregistreerd leveringsbedrijf toegang te geven tot hun geregistreerde verbruiksgegevens. De partij die verantwoordelijk is voor het gegevensbeheer is verplicht deze gegevens aan het bedrijf te verstrekken. Brugel legt een gegevensformaat vast, alsook een procedure voor leveranciers en consumenten om toegang te krijgen tot die gegevens. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend;
- 7° naar behoren worden geïnformeerd over hun daadwerkelijk elektriciteitsverbruik en de kosten daarvan, zulks voldoende frequent, minstens eenmaal in een periode van 12 maanden, om hen in staat te stellen hun eigen gasverbruik te regelen. Voor de verstrekking van de informatie wordt een voldoende ruime termijn ingesteld, waarbij rekening wordt gehouden met de capaciteit van de meetapparatuur van de afnemer, met het gasproduct in kwestie en met de kostenefficiëntie van deze maatregelen. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend, het omvat niet het recht om een gratis aanpassing van de meterinrichting of van de periodiciteit van de meteropname te eisen;
- 8° na iedere verandering van gasleverancier ten laatste zes weken nadat deze leverancier hiervan in kennis is gesteld een definitieve afsluitingsrekening ontvangen. De nadere regels met betrekking tot de informatie van de eindafnemers door de netbeheerder en de leveranciers, en in het bijzonder betreffende de incidenten en stopzettingen van levering, evenals de nadere regels betreffende het klachtenbeheer, worden vastgelegd door Brugel. »;
- 2° aan paragrafen 2 en 3 wordt het woord « distributienetbeheerder » vervangen door het woord « netbeheerder »;
- 3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :
- « § 4. – De leveranciers en de netbeheerder stellen een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun respectievelijke afnemers waarbij de afnemers genieten van transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Deze dienst bevestigt de ontvangst van iedere klacht binnen een termijn van 5 werkdagen en verstrekt een met redenen omkleed antwoord binnen de 20 werkdagen vanaf de ontvangst van de klacht. Deze procedure van buitengerechtelijke geschillenbeslechting laat een billijke en snelle regeling van de geschillen toe binnen een termijn van 2 maand vanaf de ontvangst van de klacht, die wordt aangevuld met, waar dat gerechtvaardigd is, een systeem van terugbetaling en/of vergoeding.
- § 5. – De leveranciers die voor meer dan 10.000 leveringspunten van gas verantwoordelijk zijn zetten tenmin-

de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. Brugel peut préciser les modalités attendues en termes de proximité du service. ».

Article 37

L'article 20*quattuordecies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20*quattuordecies*. Les CPAS reçoivent, pour rencontrer les obligations de service public prévues au présent Chapitre à leur attention, des moyens du fonds dont il est question à l'article 2, 15° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. ».

Article 38

Un nouvel article 20*sexiesdecies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 20*sexiesdecies*. En cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur, l'alimentation des clients finals sera assurée par le fournisseur par défaut aux conditions de la fourniture par défaut pour une durée maximale d'un an. ».

Article 39

Un nouvel article 20*septiesdecies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 20*septiesdecies*. § 1^{er}. – La détention d'une licence de fourniture délivrée sur la base de l'article 15 donne lieu à la perception mensuelle d'un droit à charge de la personne physique ou morale bénéficiant de ladite licence ci-après dénommée le redevable.

§ 2. – Le droit est dû au 1^{er} de chaque mois. Il est payable pour le 15 du mois suivant.

§ 3. – Sous réserve de ce qui est précisé à l'alinéa 2, le droit est calculé sur la base du calibre des compteurs exploités par le gestionnaire du réseau, sur des sites de consommation situés en Région de Bruxelles-Capitale, chez les clients finals. Le calibre du compteur est déterminé par le débit maximal de gaz spécifié en mètre cube par heure pour lequel le compteur a été conçu.

Pour les clients finals équipés d'un compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h, le droit tient également compte de la dernière consommation annuelle standardisée valide calculée conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale.

ste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking van hun afnemers. Brugel kan de modaliteiten bepalen die inzake de nabijheid van de dienst worden verwacht. ».

Artikel 37

Artikel 20*quattuordecies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20*quattuordecies*. Om de openbare dienstverplichtingen, die in dit Hoofdstuk voor hun worden voorzien, te betreffen krijgen de OCMW's middelen van het fonds waarvan er sprake is in artikel 2, 15° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. ».

Artikel 38

Een nieuwe artikel 20*sexiesdecies* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20*sexiesdecies*. In geval van faillissement of van intrekking van de leveringsvergunning van een leverancier, zal de levering van de eindafnemers door de standaardleverancier worden verzekerd aan de voorwaarden van de standaardlevering voor een maximale duur van een jaar. ».

Artikel 39

Een nieuw artikel 20*septiesdecies* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20*septiesdecies*. § 1. – Het bezit van een leveringsvergunning afgeleverd op grond van artikel 15, geeft aanleiding tot de inning van een maandelijks bijdrage betaalbaar door natuurlijke en rechtspersonen die de vergunning hebben verkregen, hierna schuldenaars genoemd.

§ 2. – De bijdrage is verschuldigd op de 1^{ste} dag van elke maand. Zij is betaalbaar tegen de vijftiende van de volgende maand.

§ 3 – Onder voorbehoud van de nadere gegevens in lid 2 wordt de bijdrage berekend op basis van het kaliber van de meters die door de netbeheerder worden uitgebaat, op een verbruikslocatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij de eindafnemers. Het kaliber van de meter wordt bepaald door het maximale gasdebiet uitgedrukt in kubieke meter per uur waarvoor de meter werd ontworpen.

Voor de eindafnemers die zijn uitgerust met een meter waarvan het kaliber 6 of 10 m³/u bedraagt, houdt de bijdrage ook rekening met het meest recente geldige gestandaardiseerd jaarlijks verbruik, berekend overeenkomstig de MIG die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing is.

§ 4. – Le droit à percevoir mensuellement est fixé à :

- 0,2 euros par compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h lorsque la dernière consommation annuelle standardisée calculée est inférieure ou égale à 5.000 kWh;
- 0,7 euros par compteur dont le calibre est de 6 ou 10 m³/h lorsque la dernière consommation annuelle standardisée calculée est supérieure à 5.000 kWh;
- 1,7 euros par compteur dont le calibre est de 16 m³/h;
- 4,2 euros par compteur dont le calibre est de 25 m³/h;
- 8,4 euros par compteur dont le calibre est de 40 m³/h;
- 21 euros par compteur dont le calibre est de 65 m³/h;
- 29,2 euros par compteur dont le calibre est de 100 m³/h;
- 37,5 euros par compteur dont le calibre est de 160 m³/h;
- 54,2 euros par compteur dont le calibre est supérieur à 160 m³/h.

Les montants ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation du Royaume. L'adaptation est réalisée en multipliant le montant du droit par un coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année de référence par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année 2011.

§ 5. – Le Gouvernement détermine les mesures d'exécution du présent article. Il peut notamment imposer au gestionnaire du réseau et aux utilisateurs de conduites directes de lui fournir les données utiles à la perception du droit.

Le Gouvernement peut charger le gestionnaire du réseau d'adresser aux redevables une invitation à s'acquitter du droit. L'invitation comprend notamment l'indication de l'exercice, la base de calcul, le taux, l'échéance de paiement et la manière d'acquitter le droit. Toutefois, l'envoi ou le défaut d'envoi de cette invitation ne préjudicie en rien aux droits et obligations des redevables.

§ 6. – Le droit est recouvré et poursuivi suivant les règles prévues au Chapitre VI de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles. Le délai de paiement du droit est toutefois fixé conformément au paragraphe 2 du présent article.

§ 7. – Le produit du droit est affecté aux fonds visés respectivement aux points 15° et 16° de l'article 2 de l'ordon-

§ 4. – De maandelijks te innen bijdrage wordt vastgelegd op :

- 0,2 euro per meter met een kaliber van 6 of 10 m³/u, indien het meest recente berekende gestandaardiseerd jaarlijks verbruik lager is dan of gelijk is aan 5.000 kWh;
- 0,7 euro per meter met een kaliber van 6 of 10 m³/u, indien het meest recente berekende gestandaardiseerd jaarlijks verbruik hoger is dan 5.000 kWh;
- 1,7 euro per meter met een kaliber van 16 m³/u;
- 4,2 euro per meter met een kaliber van 25 m³/u;
- 8,4 euro per meter met een kaliber van 40 m³/u;
- 21 euro per meter met een kaliber van 65 m³/u;
- 29,2 euro per meter met een kaliber van 100 m³/u;
- 37,5 euro per meter met een kaliber van 160 m³/u;
- 54,2 euro per meter met een kaliber groter dan 160 m³/u.

De hierboven vermelde bedragen worden jaarlijks aangepast aan de index van de consumptieprijzen van het Rijk. De aanpassing wordt gedaan door het bedrag van de bijdrage te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die men bekomt door het gemiddelde van de indexen van de consumptieprijzen van het referentiejaar te delen door het gemiddelde van de indexen van de consumptieprijzen van het jaar 2011.

§ 5. – De Regering bepaalt de uitvoeringsmaatregelen van dit artikel. Zij kan namelijk de netbeheerder en de gebruikers van directe leidingen opleggen, hem alle nuttige gegevens omtrent de inning van de bijdrage te laten geworden.

De Regering kan de netbeheerder opdragen de schuldenaars een uitnodiging tot betaling van de bijdrage te sturen. Deze uitnodiging omvat met name de opgave van het boekjaar, de berekeningsbasis, het tarief, de vervaldatum voor de betaling en de wijze van betaling van de bijdrage. Het al dan niet verzenden van deze uitnodiging doet echter niets af aan de rechten en plichten van de schuldenaars.

§ 6. – De bijdrage wordt gevorderd en opgeëist volgens de regels bepaald in Hoofdstuk VI van de ordonnantie van 23 juli 1992, betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen. De termijn van betaling wordt echter vastgesteld overeenkomstig § 2 van dit artikel.

§ 7. – De opbrengst van de bijdrage wordt toegewezen aan de fondsen bedoeld respectievelijk in punten 15° en

nance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires selon la répartition suivante :

1° 5 % au « Fonds de guidance énergétique « destinés aux missions exercées par les CPAS, en vertu du Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 et du Chapitre Vbis de la présente ordonnance;

2° 95 % au « Fonds relatif à la politique de l'énergie ».

§ 8. – Le droit est dû à partir du mois de janvier 2012. ».

Article 40

À l'article 22 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « les critères objectifs et non discriminatoires et » sont insérés après les mots « Le gouvernement arrête »;

2° un nouvel alinéa 3 est inséré, rédigé comme suit : « Les possibilités de fourniture de gaz par conduite directe n'affectent pas la possibilité de conclure des contrats de fourniture de gaz avec le fournisseur de son choix. ».

Article 41

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VIbis intitulé « Promotion du gaz issu de sources d'énergie renouvelables », contenant les articles 22bis et 22ter, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIbis – Promotion du gaz issu de sources d'énergie renouvelables

Art. 22bis. – Pour encourager la production de gaz issu de SER en Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement peut, après avis de Brugel et en concertation avec le gestionnaire du réseau, établir un mécanisme d'aide à la production ou à l'injection dans un réseau de distribution de gaz naturel, en faveur des producteurs de gaz issu de SER situés sur le territoire bruxellois.

Le Gouvernement définit, après avis de Brugel, le montant à accorder à chaque kWh de gaz issu de SER produit ou injecté sur le réseau de distribution bruxellois. Ce montant peut varier selon la source d'énergie renouvelable et la technologie utilisées.

Après avis de Brugel, le Gouvernement peut prévoir un mécanisme de labellisation du gaz compatible produit à partir de SER.

16° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen volgens de volgende verdeling :

1° 5 % aan het « Sociale Fonds voor energiebegeleiding » bestemd voor de opdrachten uitgevoerd door de OCMW's krachtens Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 en van Hoofdstuk Vbis van deze ordonnantie

2° 95 % aan het « Fonds voor energiebeleid ».

§ 8. – De bijdrage is verschuldigd vanaf de maand januari 2012. ».

Artikel 40

Aan artikel 22 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 2 worden de woorden « de objectieve en niet-discriminerende criteria en » ingevoegd na de woorden « De regering bepaalt »;

2° een nieuw lid 3 wordt ingevoegd, luidend als volgt : « De mogelijkheden van gaslevering door directe leidingen tast de mogelijkheid om gasleveringscontracten te sluiten met de leverancier van zijn keuze niet uit. ».

Artikel 41

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VIbis ingevoegd genaamd « Bevordering van gas uit hernieuwbare energiebronnen », dat de artikels 22bis en 22ter bevat, luidend :

« HOOFDSTUK VIbis – Bevordering van gas uit hernieuwbare energiebronnen

Art. 22bis. – Om de productie van gas uit HEB in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te moedigen, kan de Regering, na advies van Brugel en in overleg met de netbeheerder, een steunmechanisme voor productie of injectie in een aardgasdistributienet opstellen, in het voordeel van de producenten van gas uit HEB die gesitueerd zijn op het Brussels grondgebied.

De Regering definieert, na advies van Brugel, het toe te kennen bedrag voor iedere kWh gas uit HEB die geproduceerd of geïnjecteerd wordt op het Brussels distributienet. Dit bedrag kan variëren naargelang de hernieuwbare energiebron en de gebruikte technologie.

Na advies van Brugel, kan de Regering een labelingmechanisme voorzien voor compatibel gas dat geproduceerd werd uit HEB.

Les certificats verts octroyés sont déduits de ceux octroyés pour la promotion de l'électricité verte, sauf en cas d'amélioration significative des performances environnementales de valorisation, et à condition de ne pas créer de distorsion avec le mécanisme de promotion de l'électricité verte.

Art. 22ter. – La production de gaz issu de SER est soumise à l'octroi d'une licence.

Le Gouvernement définit les critères et la procédure d'octroi, de révision et de retrait de cette licence. Ces critères portent notamment sur la qualité et la compatibilité du gaz, et sur la capacité à contrôler la quantité de gaz réellement produite. ».

Article 42

A l'article 23 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, point 2°, les mots « , à l'Institut » sont insérés avant les mots « ou au Gouvernement »;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. – Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2. »;

3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. – Toute infraction aux règles de confidentialité énoncées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont d'application, en ce compris le chapitre VII et l'article 85. ».

Article 43

A l'article 24 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « deux millions d'euros ou trois » sont remplacés par le mot « dix »;

2° dans le paragraphe 2, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est »;

3° les paragraphes 3 et 5 sont abrogés;

4° dans le paragraphe 4, dont le texte actuel formera le paragraphe 3, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est » et les mots « du Gouvernement » sont abrogés.

De toegekende groene certificaten worden afgetrokken van deze die worden toegekend voor de bevordering van groene stroom, behoudens in geval van aanmerkelijke verbetering van valoriserende milieuprestaties en op voorwaarde dat geen verstoring met het mechanisme voor bevordering van groene stroom wordt gecreëerd.

Art. 22ter. – De productie van gas uit HEB is onderhevig aan de toekenning van een licentie.

De Regering definieert de criteria en de procedure voor toekenning, herziening en intrekking van deze licentie. Deze criteria steunen met name op de kwaliteit en de compatibiliteit van het gas en op het vermogen tot controleren van de hoeveelheid gas die werkelijk wordt geproduceerd. ».

Artikel 42

Aan artikel 23 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, punt 2°, worden de woorden « , het Instituut » ingevoegd vóór de woorden « of de Regering »;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt : « § 3. – De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1 en 2. »;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – Elke inbreuk op de regels van vertrouwelijkheid die door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden afgekondigd, wordt met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek bestraft. De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85. ».

Artikel 43

In artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « twee miljoen euro of drie » vervangen door het woord « tien »;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « dient de Commissie per aangetekend schrijven te worden » vervangen door het woord « wordt Brugel per aangetekend schrijven »;

3° paragrafen 3 en 5 worden opgeheven;

4° in paragraaf 4, waarvan de huidige tekst paragraaf 3 zal vormen, worden de woorden « dient te worden » vervangen door het woord « wordt » en worden de woorden « van de Regering » opgeheven.

Article 44

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre *VIIbis* intitulé « Régime d'indemnisation », contenant les articles *24bis* à *24octies*, rédigé comme suit :

« CHAPITRE *VIIbis* – Régime d'indemnisation.

Section 1^{re}. – Indemnisation due suite à une erreur administrative ou à un retard de raccordement.

Art. *24bis*. § 1^{er}. – Toute absence de fourniture de gaz intervenant en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution en suite d'une erreur administrative commise par le gestionnaire du réseau oblige ce gestionnaire à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'au rétablissement de l'alimentation, avec un maximum de 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le gestionnaire du réseau, sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire du réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendriers de la survenance de l'absence de fourniture. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire du réseau indemnise le client dans les trente jours calendriers de la réception de la demande d'indemnisation.

Si le gestionnaire du réseau estime que l'absence de fourniture résulte d'une erreur d'un fournisseur, il en informe le client dans les trente jours calendriers de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande à ce fournisseur.

Le fournisseur est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au gestionnaire du réseau.

Art. *24ter*. § 1^{er}. – Sans préjudice du dernier alinéa, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire journalière à charge du gestionnaire du réseau si celui-ci n'a pas réalisé le raccordement effectif dans les délais suivants :

1° pour les raccordements standards, dans un délai de vingt jours ouvrables commençant à courir, sauf convention contraire, à partir du paiement par le client de l'offre du gestionnaire du réseau concernant le raccordement, celui-ci ne pouvant intervenir avant l'obtention des dif-

Artikel 44

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk *VIIbis* ingevoegd genaamd « Schadevergoedingsregeling », dat de artikels *24bis* tot *24octies* bevat, luidend :

« HOOFDSTUK *VIIbis* – Schadevergoedingsregeling.

Afdeling 1. – Verschuldigde schadevergoeding ten gevolge van een administratieve fout of van een laattijdige aansluiting.

Art. *24bis*. § 1. – Iedere afwezigheid van gaslevering die zich voordoet bij schending van de voorschriften van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten ten gevolge van een administratieve fout die werd begaan door de netbeheerder verplicht deze netbeheerder om aan de eindafnemer een dagelijkse forfaitaire schadevergoeding van 125 euro te betalen tot aan het herstel van de levering, met een maximum van 1.875 euro. De kosten voor de afsluiting en het herstel worden eveneens gedragen door de netbeheerder, zonder dat deze kunnen worden verhaald op de eindafnemer.

§ 2. – De eindafnemer richt zijn aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig dagen na het opduiken van de afwezigheid van levering. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van de aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Indien de netbeheerder van oordeel is dat de afwezigheid van levering voortkomt uit een fout van de leverancier, brengt hij de afnemer hiervan op de hoogte binnen de dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding en verstuurt, binnen dezelfde termijn, de aanvraag aan de leverancier.

De leverancier is gehouden om de aanvraag tot schadevergoeding te behandelen en om desgevallend deze te storven binnen dezelfde termijnen als deze die van toepassing zijn op de netbeheerder.

Art. *24ter*. § 1. – Zonder afbreuk te doen aan het laatste lid, heeft elke eindafnemer recht op een forfaitaire dagvergoeding ten laste van de netbeheerder als deze de effectieve aansluiting niet heeft gerealiseerd binnen de volgende termijnen :

1° voor de standaard aansluitingen binnen een termijn van twintig werkdagen die tenzij anders overeengekomen begint te lopen vanaf de betaling door de afnemer van de offerte van de netbeheerder betreffende de aansluiting, kan de netbeheerder daarbij niet optreden voordat de

férents permis et autorisations requis et pour autant que l'utilisateur du réseau ait réalisé les travaux à sa charge;

2° pour les raccordements non standards, dans le délai indiqué dans le projet de raccordement; sauf convention contraire, ce délai commence à courir à partir du paiement de l'ensemble des coûts par le demandeur et, lorsque la conclusion d'un contrat de raccordement est prévue, à dater du renvoi de celui-ci signé par le demandeur.

L'indemnité journalière due est de 50 euros pour les clients dont la capacité souscrite est inférieure à 250 m³ et de 100 euros pour les autres raccordements.

L'indemnité n'est pas due si le non-respect des délais visés ci-avant résulte d'un éventuel retard des autorités compétentes ou d'un refus de délivrer les autorisations ou permis demandés ou de la non-réalisation, par l'utilisateur du réseau, des travaux à sa charge.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire du réseau par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais visés au § 1^{er}. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire du réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

Section 2. – Indemnisation des dommages causés par le gestionnaire du réseau dans le cadre de l'exploitation de son réseau

Art. 24^{quater}. Le dommage subi par un client final raccordé au réseau de distribution, du fait de l'interruption ou de la non-conformité de la fourniture de gaz, fait l'objet d'une indemnisation par le gestionnaire du réseau fautif, selon les modalités prévues à la présente section :

1° l'indemnisation n'est pas due lorsque l'interruption ou la non-conformité de la fourniture trouve son origine dans un cas de force majeure, le fait d'un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont. Elle ne s'applique pas davantage si l'interruption à l'origine du dommage était planifiée ou résulte d'une coupure ou d'une suspension d'accès autorisées par la présente ordonnance ou le règlement technique pris en exécution de celle-ci;

2° les dommages indirects et immatériels ne sont pas indemnisés, sous réserve de l'application d'autres dispositions légales applicables;

verschillende vereiste vergunningen en toelatingen werden verkregen en voor zover de netgebruiker de werken op zijn kosten heeft uitgevoerd;

2° voor de niet standaard aansluitingen binnen de termijn vermeld in het ontwerp van aansluiting; tenzij anders overeengekomen begint de termijn te lopen vanaf de betaling van alle kosten door de aanvrager en, als de ondertekening van een aansluitingscontract is voorzien, vanaf het terugsturen van dit door de aanvrager ondertekende contract;

De verschuldigde dagvergoeding bedraagt 50 euro voor afnemers met een contractuele capaciteit van minder dan 250 m³ en 100 euro voor de andere aansluitingen.

De schadevergoeding is niet verschuldigd indien de overschrijding van de hierboven bedoelde termijnen te wijten is aan een eventuele vertraging van de bevoegde instanties of een weigering om de gevraagde toelatingen of vergunningen af te leveren of aan een niet-uitvoering door de netgebruiker van de werken op zijn kosten.

§ 2. – De eindafnemer zendt de aanvraag tot schadevergoeding aan de netbeheerder per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na verloop van de termijnen bedoeld in § 1. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Afdeling 2. – Vergoeding van de schade veroorzaakt door de netbeheerder in het kader van het beheer van zijn net.

Art. 24^{quater}. De schade geleden door een eindafnemer die aangesloten is op het distributienet ingevolge de onderbreking of de niet-conformiteit van de gasvoorziening, maakt het voorwerp uit van een schadevergoeding door de verantwoordelijke netbeheerder, volgens de modaliteiten voorzien in deze afdeling :

1° de schadevergoeding is niet verschuldigd wanneer de onderbreking of de niet-conformiteit van de levering zijn oorsprong vindt in een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een afwaarts of opwaarts geïnterconnecteerd net. Ze is ook niet van toepassing als de onderbreking aan de oorsprong van de schade gepland was of het gevolg is van een onderbreking of een opschorting van de toegang, toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of het ter uitvoering daarvan genomen technisch reglement;

2° indirecte en immateriële schade wordt niet vergoed, onder voorbehoud van toepassing van andere toepasselijke wettelijke bepalingen;

3° le dommage corporel direct est intégralement indemnisé;

4° l'indemnisation du dommage matériel direct intervient sous déduction d'une franchise individuelle de 30 euros par sinistre et est plafonnée, par événement dommageable, à 2.000.000 d'euros pour l'ensemble des sinistres. Si le montant total des indemnisations dépasse ce plafond, l'indemnisation due à chaque client final est réduite à due concurrence;

5° l'application du plafond d'indemnisation et de la franchise individuelle est exclue en cas de dol ou de faute lourde du gestionnaire du réseau.

Art. 24quinquies. § 1^{er}. – Le client final victime d'un dommage tel que défini à l'article précédent déclare le sinistre par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique au gestionnaire du réseau, au plus tard nonante jours calendrier à dater de la survenance de l'événement dommageable ou, à tout le moins, à dater de la prise de connaissance du sinistre si la connaissance qu'en a eu le client final lui est postérieure, sans que la déclaration de sinistre puisse être faite plus de six mois après la survenance de l'événement dommageable.

Si le client final a, dans le délai visé à l'alinéa précédent, adressé par erreur la déclaration de sinistre à son fournisseur, celle-ci est réputée avoir été adressée dans le délai requis. Le fournisseur transmet sans délai la déclaration de sinistre au gestionnaire du réseau.

§ 2. – Le client final préjudicié transmet en annexe à la déclaration de sinistre toute pièce et tout document permettant d'établir la réalité du sinistre et l'importance du dommage subi.

§ 3. – Le gestionnaire du réseau accuse réception de la déclaration de sinistre dans les quinze jours calendrier de la réception du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique visé au § 1^{er}.

Dans les soixante jours calendrier de l'envoi de l'accusé de réception, il informe le client final de la suite qu'il entend réserver à la déclaration de sinistre.

S'il apparaît que l'événement dommageable ne trouve pas son origine sur son réseau, le gestionnaire du réseau en informe le client final dans le même délai et transmet la déclaration au tiers à l'origine, selon le cas, de l'interruption ou de la non-conformité de la fourniture de gaz. Ce dernier se conforme à la procédure décrite dans le présent paragraphe.

3° de rechtstreekse lichamelijke schade wordt integraal vergoed;

4° voor de rechtstreekse lichamelijke schade geldt een individuele franchise van 30 euro per schadegeval en is geplafonneerd, per schadeverwekkende gebeurtenis, op 2.000.000 euro voor het geheel van de schadegevallen. Indien het totale bedrag van de schadevergoedingen dit plafond overschrijdt, is de schadevergoeding die verschuldigd is aan de eindafnemer beperkt tot dat bedrag;

5° de toepassing van het plafond van de schadevergoeding en van de individuele franchise is uitgesloten ingeval van opzet of een zware fout van de netbeheerder.

Art. 24quinquies. § 1. – De eindafnemer die het slachtoffer is van het schadegeval zoals gedefinieerd in voorgaand artikel meldt de vordering per aangetekende brief, fax of e-mail aan de netbeheerder uiterlijk negentig kalenderdagen vanaf het voorvallen van het schadegeval of ten minste vanaf de datum waarop hij kennis heeft gekregen van het schadegeval indien de kennis die de eindafnemer heeft gekregen voor hem later is, zonder dat de aangifte van het schadegeval meer dan zes maanden na het voorvallen van het schadegeval mag worden gedaan.

Indien de eindafnemer binnen de termijn bedoeld in voorgaand lid per vergissing de aangifte van het schadegeval heeft gericht aan zijn leverancier, wordt deze geacht te zijn toegestuurd binnen de vereiste termijn. De leverancier verstuurd onverwijld de aangifte van het schadegeval aan de netbeheerder.

§ 2. – De eindafnemer die schade heeft geleden verzendt als bijlage bij zijn aangifte van het schadegeval ieder stuk en ieder document dat toelaat om de werkelijkheid van het schadegeval en de omvang van de geleden schade vast te stellen.

§ 3. – De netbeheerder bevestigt de ontvangst van de aangifte van het schadegeval binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aangetekende brief, de fax of de e-mail bedoeld in § 1.

Binnen de zestig kalenderdagen na de verzending van de ontvangstbevestiging brengt hij de eindafnemer op de hoogte van het vervolg dat hij voornemens is te geven aan de aangifte van schadegeval.

Indien blijkt dat het schadegeval zijn oorsprong niet vindt op zijn net, brengt de netbeheerder de eindafnemer binnen dezelfde termijn en maakt de aangifte over aan de derde dat aan de oorsprong ligt van, desgevallend, de onderbreking of de niet-conformiteit van de gaslevering. Deze laatste volgt de procedure die in deze paragraaf beschreven wordt.

Le cas échéant, le gestionnaire du réseau indemnise le client final préjudicié dans les six mois de la notification d'une déclaration de sinistre.

Section 3. – Indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires

Art. 24sexies. § 1^{er}. – Toute coupure de gaz réalisée à la demande du fournisseur en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, ou intervenant en suite d'une erreur de gestion ou de facturation, ayant conduit à la mise en œuvre de la procédure de défaut de paiement, commise par le fournisseur oblige celui-ci à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'à la date de la demande de rétablissement de l'alimentation, notifiée de manière non contestable par le fournisseur au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau rétablit l'alimentation dans les délais prévus par le règlement technique. À défaut, le client peut recourir à l'application de l'article 24bis.

L'indemnité est plafonnée à 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le fournisseur sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – De même, en dehors du cas visé au § 1^{er}, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire mensuelle de 100 euros à charge du fournisseur lorsque, celui-ci n'ayant pas correctement donné suite au contrat conclu avec le client final, le contrat ne peut effectivement entrer en vigueur à la date convenue entre les parties.

§ 3. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier, selon le cas :

- 1° de la survenance de la coupure visée au § 1^{er};
- 2° de la prise de connaissance, par le client final, de l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur, en application du § 2.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 4. – Si le fournisseur estime que la coupure ou l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur résulte d'une erreur du gestionnaire du réseau, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la

Desgevallend, vergoed de netbeheerder de eindafnemer binnen de zes maanden na de kennisgeving van een aangifte van schadegeval.

Afdeling 3. – Verschuldigde schadevergoeding door de leveranciers en tussenpersonen

Art. 24sexies. § 1. – Elke onderbreking van de gaslevering die op verzoek van de leverancier in strijd met de bepalingen van onderhavige ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt uitgevoerd, of ten gevolge van een beheer- of facturatiefout uit hoofde van de leverancier met de procedure voor niet-betaling tot gevolg, verplicht deze om de eindafnemer een forfaitaire schadevergoeding van 125 euro per dag te betalen tot de datum van de aanvraag tot herstel van de levering, wat op onbetwistbare wijze door de leverancier aan de netbeheerder wordt betekend.

De netbeheerder herstelt de levering binnen de termijn voorzien door het technisch reglement. Bij ontstentenis kan de afnemer beroep doen op de toepassing van artikel 24bis.

De vergoeding is geplafonneerd op 1.875 euro. De leverancier betaalt ook de kosten voor de sluiting en de herstelling van de stroomverbinding, zonder dat hij deze op de eindafnemer kan verhalen.

§ 2. – Behoudens het geval bedoeld in § 1, heeft elke eindafnemer ook recht op een forfaitaire vergoeding van 100 euro per maand ten laste van de leverancier wanneer de overeenkomst niet van kracht kan worden op de datum die de partijen waren overeengekomen omdat de leverancier geen correct gevolg heeft gegeven aan de overeenkomst met de eindafnemer.

§ 3. – De eindafnemer stuurt het verzoek tot schadevergoeding per aangetekende brief, fax of e-mail naar de leverancier, binnen de dertig dagen na, afhankelijk van het geval :

- 1° het ontstaan van de onderbreking bedoeld in § 1;
- 2° de kennisneming door de eindafnemer van de fout in de procedure van leverancierswissel, in toepassing van § 2.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn vraag in zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 4. – Indien de leverancier oordeelt dat de onderbreking of de fout in de procedure van leverancierswissel uit een fout van de netbeheerder voortvloeit, licht hij de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aan-

demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

Art. 24septies. § 1^{er}. – Toute erreur de facturation comise au détriment du client final oblige le fournisseur à payer à ce client final une indemnité d'un montant équivalent à celui de la facture intermédiaire du client rapportée à un mois de consommation et relative à l'année en cours, dans les hypothèses suivantes :

1° soit lorsque le fournisseur s'abstient de traiter, dans les délais prévus à l'article 20undecies, § 4 de la présente ordonnance, la plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique d'un client final qui conteste le montant de la facture qu'il a honorée;

2° soit lorsque le fournisseur, suite à une plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique par un client final ayant honoré la facture, confirme au client une erreur dans la facturation liée à une erreur de relevé d'index, quelle qu'en soit l'origine, mais s'abstient d'adresser au client final une facture rectificative et de procéder, le cas échéant, au remboursement dû dans les trente jours calendrier de la reconnaissance de l'erreur, sous réserve de l'hypothèse visée au paragraphe 3.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais prévus au § 1^{er}.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 3. – Si le fournisseur estime que le dépassement des délais prévus au § 1^{er} est imputable au gestionnaire du réseau, le fournisseur en informe le client final dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

vraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot vergoeding behandelen en de schadevergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

Art. 24septies. § 1. – Elke facturatiefout ten koste van de eindafnemer verplicht de leverancier om deze eindafnemer een schadevergoeding te betalen waarvan het bedrag gelijk is aan dat van de tussentijdse factuur van de afnemer, teruggebracht tot één maand verbruik en voor het lopende jaar en dit, in volgende gevallen :

1° ofwel wanneer de leverancier de klacht die een eindafnemer per aangetekende brief, fax of e-mail heeft gestuurd om het bedrag te betwisten van de factuur die hij heeft betaald, niet behandeld heeft binnen de termijnen die in artikel 20undecies, § 4 van deze ordonnantie worden voorzien;

2° ofwel wanneer de leverancier, naar aanleiding van een klacht per aangetekende brief, fax of e-mail van een eindafnemer die de factuur heeft betaald, bevestigt aan de afnemer dat er een facturatiefout werd begaan die verband houdt met een fout in de meteropname, ongeacht de oorsprong, maar zich onthoudt van de verzending van een factuur tot rechtzetting naar de eindafnemer en desgevallend van de verschuldigde terugbetaling binnen de dertig kalenderdagen na de erkenning van de fout, onder voorbehoud van het geval bedoeld in paragraaf 3.

§ 2. – De eindafnemer stuurt een aanvraag tot schadevergoeding naar de leverancier per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 3. – Indien de leverancier oordeelt dat de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1 aan de netbeheerder te wijten is, licht hij de eindafnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot schadevergoeding behandelen en de vergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

L'indemnité n'est pas due en cas de transmission erronée par le client final des données permettant d'établir la facturation.

Section 4 – Dispositions communes

Art. 24octies. § 1^{er}. – Les dispositions des sections 1 à 3 ne font pas échec à l'application d'autres dispositions légales. En tout état de cause, l'application conjuguée de différents régimes de responsabilité ne peut entraîner une indemnisation du client final supérieure à la réparation intégrale du préjudice subi.

§ 2. – En vue de faciliter la démarche des clients finals et le traitement des demandes d'indemnisation, le gestionnaire du réseau et les fournisseurs, chacun pour ce qui les concerne, mettent à la disposition des clients finals, sur leurs sites internet, des formulaires de demande d'indemnisation. Ces formulaires sont préalablement approuvés par Brugel, qui les publie également sur son site internet. Toute demande d'indemnisation est réalisée au moyen de ces formulaires.

§ 3. – Le gestionnaire du réseau constitue toutes formes de garantie financière lui permettant d'assurer les indemnités visées aux articles 24bis à 24quinquies. La charge liée à la garantie constituée pour assurer les indemnités en cas de faute lourde sera clairement distinguée dans les comptes du gestionnaire du réseau.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau fournit à Brugel la preuve de l'existence d'une telle garantie financière.

Les articles 24bis à 24quinquies sont reproduits intégralement dans les règlements et contrats de raccordement applicables aux clients raccordés aux réseaux.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau adresse à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 24bis à 24quater réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée, qu'ils joignent au rapport visé à l'article 10, § 4 de la présente ordonnance. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport.

Au minimum une fois par an, le conseil d'administration du gestionnaire du réseau inscrit à l'ordre du jour de ses délibérations la discussion d'un rapport actualisé relatif au nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 24bis à 24quater, ainsi qu'à la suite qui leur a été réservée.

§ 4. – Les montants des indemnités fixées aux sections qui précèdent sont indexés tous les ans conformément à l'indice des prix à la consommation en les multipliant par l'indice des prix à la consommation pour le mois de juin de

De vergoeding is niet verschuldigd bij de verkeerde mededeling door de eindafnemer van de gegevens voor het opstellen van de factuur.

Afdeling 4 – Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 24octies. § 1. – De bepalingen van de afdelingen 1 tot 3 verhinderen niet de toepassing van andere wettelijke bepalingen. In ieder geval, kan de gecombineerde toepassing van verschillende aansprakelijkheidsregimes niet leiden tot een schadevergoeding van de eindafnemer die het volledige herstel van de geleden schade overtreft.

§ 2. – Teneinde de demarche van de eindafnemer en de behandeling van de aanvragen tot schadevergoeding te vergemakkelijken, stellen de netbeheerder en de leveranciers, elk voor wat hem betreft, op hun websites aanvraagformulieren tot schadevergoeding ter beschikking van eindafnemers. Deze formulieren worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Brugel, die deze eveneens publiceert op zijn website. Iedere aanvraag tot schadevergoeding wordt tot stand gebracht door middel van deze formulieren.

§ 3. – De netbeheerder stelt iedere vorm van financiële waarborg die hem toelaat om de schadevergoedingen bedoeld in de artikelen 24bis tot 24quinquies te dekken. De last die verbonden is met de samengestelde waarborg om de schadevergoedingen ingeval van zware fout te dekken zal duidelijk onderscheiden zijn in de rekeningen van de netbeheerder.

Vóór 31 maart van elk jaar bezorgt de netbeheerder het bewijs van het bestaan van zulke financiële waarborg aan Brugel.

De artikelen 24bis tot 24quinquies worden integraal hernomen aansluitingsreglementen en -contracten die van toepassing zijn op de afnemers die aangesloten zijn op het net.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de netbeheerder een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 24bis tot 24quater in de loop van het afgelopen jaar, alsook van het vervolg dat aan hen werd gegeven, dat ze bij het in artikel 10, § 4 van deze ordonnantie bedoelde verslag voegt. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op.

Minstens één keer per jaar schrijft de raad van bestuur van de netbeheerder de bespreking van een geactualiseerd verslag in op de dagorde met betrekking tot het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 24bis tot 24quater, alsook het gevolg dat eraan werd gegeven.

§ 4. – De bedragen van de schadevergoedingen die in de voorafgaande afdelingen bepaald worden, worden ieder jaar overeenkomstig het prijsindexcijfer aan het verbruik door ze te vermenigvuldigen met het prijsindexcijfer aan het verbruik

l'année et en les divisant par l'indice des prix à la consommation du mois de juin de l'année précédant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Brugel publie sur son site les montants indexés, arrondis à l'euro près. ».

Article 45

A l'article 25 de la même ordonnance, les mots « le Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 34 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 » sont remplacés par les mots « le fonds visé à l'article 2 16° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires ».

Article 46

A l'article 26, § 3 de la même ordonnance, les mots « ou à l'Institut » sont insérés après les mots « aux autres instances de régulation belges ».

Article 47

A l'article 27 de la même ordonnance, le mot « professionnel » est inséré entre le mot « secret » et le mot « conformément ».

TITRE III

Dispositions diverses, transitoires et finales

Article 48

Toute demande relative à une licence de fourniture visée à l'article 15 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale introduite avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance est traitée par le Gouvernement.

Article 49

La Chambre de recours visée à l'article 17 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale reste compétente pour vider l'entièreté de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 50

Les articles 23, points 3° et 7° et 24, point 1° de la présente ordonnance entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

voor juni van het jaar en door ze te verdelen door het prijsindexcijfer aan het verbruik van juni van het jaar geïndexeerd dat aan de inwerkingtreding van deze beschikking voorafgaat. Brugel publiceert op haar site de geïndexeerde bedragen, afgerond op een hele euro naar boven of naar beneden. ».

Artikel 45

Aan artikel 25 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « het Fonds inzake energiebeleid bedoeld in artikel 34 van de ordonnantie van 19 juli 2001 » vervangen door de woorden « het fonds bedoeld in artikel 2 16° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen ».

Artikel 46

Aan artikel 26, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « of aan het Instituut » ingevoegd na de woorden « aan de andere Belgische reguleringsinstanties ».

Artikel 47

In artikel 27 van dezelfde ordonnantie, wordt het woord « professionele » ingevoegd voor het woord « geheimhouding ».

TITEL III

Diverse, overgangs- en slotbepalingen

Artikel 48

Iedere aanvraag betreffende een leveringsvergunning bedoeld in artikel 15 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die werd ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt behandeld door de Regering.

Artikel 49

De Geschillenkamer bedoeld in artikel 17 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft bevoegd om haar volledige rechtsmacht uit te putten voor de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 50

De artikelen 23, punten 3° en 7° en 24, punt 1° van deze ordonnantie treden in werking op 1 januari 2012.

Bruxelles, le 1^{er} juin 2011

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale,

Charles PICQUE

La Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de
la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la
Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du
Logement,

Evelyne HUYTEBROECK

Brussel, 1 juni 2011

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering,

Charles PICQUE

De Minister belast met Leefmilieu, Energie en
Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Evelyne HUYTEBROECK

